

# 2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



*Voted  
Best  
airport  
magazine  
Upwards 2009*

## GREEK ISLAND HOPPING

The Aegean's top 5 islands in 15 days  
Τα 5 καλύτερα νησιά των Κυκλάδων σε 15 μέρες

## ATHENS BY NIGHT

The Athens Riviera's 38 hottest summer nightspots  
Τα 38 πιο hot clubs της αθηναϊκής νύχτας

# THE BLUE ISSUE

## GREAT ESCAPES

Top destinations 2009  
Οι πιο hot προορισμοί για το 2009

Όπου κι αν ταξιδεύει το μυαλό σας...



Και το ταξίδι ξεκινάει!

Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών τηλ.: 210 35 34 206, The Mall Athens, Μαρούσι τηλ.: 210 63 00 324, Γλυφάδα τηλ.: 210 96 80 316,  
Χαλάνδρι τηλ.: 210 68 58 886, Ν. Σμύρνη τηλ.: 210 93 30 932, Πειραιάς τηλ.: 210 41 17 102, Πανεπιστημίου τηλ.: 210 32 37 405,  
Καλλιθέα τηλ.: 210 95 25 452, Μαρκόπουλο τηλ.: 22990 40262  
Θεσσαλονίκη: Μητροπόλεως 38 τηλ.: 2310 228334, Mediterranean Cosmos τηλ.: 2310 473749  
Λάρισα: Εμπορικό κέντρο ΠΑΝΘΕΟΝ τηλ.: 2410 660907  
Πληροφορίες: 210 94 78 722, e-mail: lea@sarafidisgroup.gr

[www.bagstories.gr](http://www.bagstories.gr)



## Νέα Aegean Bonus Visa. Κερδίστε διπλά.



Αποκτήστε την τώρα  
210 989 2880 [www.aegeanair.com](http://www.aegeanair.com)

### Βonus. Το Μεγαλύτερο Πρόγραμμα Επιβραβεύσεως Συναλλαγών.

Η νέα κάρτα Aegean Bonus Visa συνδυάζει μοναδικά το Πρόγραμμα Επιβραβεύσεως Συναλλαγών Bonus της Alpha Bank, με το Πρόγραμμα Τακτικών Επιβατών Miles & Bonus της Aegean, για να σας προσφέρει πιο γρήγορα από ποτέ δωρεάν\* εισιτήρια με την Aegean στην Ελλάδα και το εξωτερικό!

Έτσι, κερδίζετε διπλά:

- **Βonus πόντους** από όλες τις αγορές σας
- **Βonus πόντους και μίλια** από τα ταξίδια σας με την Aegean.

Μετατρέψτε όσους Bonus πόντους θέλετε σε μίλια (1 Bonus πόντος = 1 μίλι) και ταξιδέψτε πιο γρήγορα από ποτέ!

Και επιπλέον:

- **5.000** μίλια δώρο
- **Μοναδικά** ταξιδιωτικά προνόμια
- **Χωρίς** συνδρομή για πάντα.

\* Δεν συμπεριλαμβάνονται οι φόροι αεροδρομίου.



ALPHA BANK



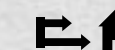
Δώστε Bonus στον εαυτό σας.

# TAKE ME HOME



## NEOKATOIKEIN

**ΑΤΤΙΚΗ:** Άλιμος, Λ. Ποσειδώνος 49 & Μεγίστης Ι, τηλ.: 210 9881190, 210 9884135 • Κολωνάκι, Βουκουρεστίου 48, τηλ.: 210 3628169, 210 3648354 • **notoshome**, Πλ. Κοτζιά, τηλ.: 210 3743220, 210 3743145, **ΒΟΡΕΙΑ ΕΛΛΑΔΑ:** Ιωάννινα, Σπύρου Λάμπρου 45-47, τηλ.: 26510 24281, Πρέβεζα, Απιντάνων 71, τηλ.: 26820 89666, **ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ:** Καλαμάτα, Αναγνωσταρά 29Α, τηλ.: 27210 27664 • Κόρινθος, Αποστόλου Παύλου 66, τηλ.: 27410 72632 • Πάτρα, Ν.Ε.Ο. Πατρών-Αθηνών 35, τηλ.: 2610 439840, **ΚΡΗΤΗ:** Ηράκλειο, Λ. Δημοκρατίας 91, τηλ.: 2810 213970.



[www.neokatoikein.gr](http://www.neokatoikein.gr)  
Εξυπηρέτησιν πελατών: [cs@neokatoikein.gr](mailto:cs@neokatoikein.gr)

Πολυθρόνα αγκαλιά  
Huggy

LAGO



**BEST  
PRICE  
GUARANTEE**

**ΒΡΗΚΑΤΕ  
ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΙΜΗ;  
ΣΑΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΜΕ  
ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΔΙΠΛΑΣΙΟ!**

Στο Shopping Centre του αεροδρομίου, οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας. Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα και, εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά ενός προϊόντος, βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί η διαφορά τιμής στο διπλάσιο\*.

\* Σύμφωνα με τους «Όρους Εγγύησης Καλύτερης Τιμής» που αναγράφονται στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.





## THE NEW FULL HYBRID RX 450h

Νέο υβριδικό RX 450h με εκπληκτική απόδοση 299hp και εκπομπές CO<sub>2</sub> μόλις 148 g/km. Το πρωτοποριακό σύστημα Lexus Hybrid Drive συνδυάζει αρμονικά έναν προηγμένο βενζινοκινητήρα V6 3.5lt με 2 ισχυρούς ηλεκτροκινητήρες. Αποτέλεσμα, εκπληκτικές επιδόσεις με μειωμένη κατανάλωση και εκπομπές ρύπων, και σχεδόν αθόρυβη λειτουργία. Προσθέστε και το πολυτελές εσωτερικό με το μοναδικό χειριστήριο ελέγχου "Remote Touch" και το μέλλον βρίσκεται κυριολεκτικά στα χέρια σας! [www.lexus.gr](http://www.lexus.gr)



Εκπομπές CO<sub>2</sub> (g/km): 148, Κατανάλωση (l/100km): 6,6 (σπορ), 6,0 (μικτός κύκλος), 6,3 (μικτός κύκλος)

299 hp  
6.3 lt/100km



WELCOME TO FORWARD LIVING | LEXUS HYBRID DRIVE

## Athens' moment

In 465BC, following the glorious victory in the Persian Wars, Pericles heralded the initiation of works on the Acropolis of Athens. Exceptional artists such as Iktinos, Kallikrates and Phidias conceived and created a series of unsurpassed works of art. These masterpieces—symbols of Athens' power and of the ancient Greek balance—culminated in the Parthenon.

Today, 2,474 years later, the New Acropolis Museum (NAM) rises as the city's new landmark, a contemporary accomplishment connecting the western world with the origins of its civilisation. Through its imaginative architecture, the way it captures light and its direct dialogue with the Acropolis site itself, the new museum allows visitors to discover, in an experiential and thus immediate way, the paramount monument of the ancient Greek spirit.

Such a significant arrival could not but generate an extended feature in 2board, aiming to take you along on a mind tour of the museum that has granted Athens a new place among the planet's metropolises. Its opening ceremony attracted many prominent representatives of the world's intellectual and political leadership. Millions of people are expected to follow—visitors who will either perceive the museum as the main reason to visit our country or as an essential stop before their holidays on the Greek islands.

Be that as it may, one thing is for certain: the NAM's much anticipated arrival offers fresh dynamics to the city, enhancing it with a global perspective. Add to that the range of cultural events packing this summer's agenda such as concerts, performances, exhibitions by major Greek and international artists, and each day spent in Athens becomes truly unique.

In a time when history and the present creatively interchange, the future is not left out of sight. In this context, the airport company recently hosted an international conference on the dominant trends influencing the patterns and functions of the world's largest airports, transforming them into business communities with a catalytic impact to economies and societies. Airports are gradually becoming cities within cities, thus complementing their initial role as "Gates to the World". This becomes even more obvious at Athens' airport, which is the country's most popular entrance and transfer gate.

Once again, we welcome you with a blue issue filled with sea and unique destinations to accompany you on your journeys.

Have a great summer!

**YIANNIS PARASCHIS**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
ATHENS INTERNATIONAL  
AIRPORT (AIA)

To 465 π.Χ. μετά τη μεγάλη νίκη στους Περσικούς Πολέμους, ο Περικλής κήρυξε την έναρξη των έργων στην Ακρόπολη των Αθηνών. Δημιουργοί, όπως ο Ικτίνος, ο Καλλικράτης, ο Φειδίας, συνέλαβαν και υλοποίησαν μια σειρά από ανυπέρβλητα έργα. Αριστουργήματα-σύμβολο της δύναμης της Αθήνας και του αρχαίου ελληνικού μέτρου, με αποκορύφωμα τον Παρθενώνα. Σήμερα, 2.474 χρόνια μετά, το Νέο Μουσείο Ακρόπολης (NMA) γίνεται το νέο ορόσημο της πόλης. Το σύγχρονο επίτευγμα που συνδέει τον δυτικό κόσμο με τις απαρχές του πολιτισμού του. Μέσα από τη σύλληψη του φωτός, την ευφάνταστη αρχιτεκτονική και την απευθείας σύνδεσή του με τον χώρο της Ακροπόλεως, το Νέο Μουσείο επιτρέπει στον επισκέπτη να ανακαλύψει με βιωματικό -και άρα άμεσο- τρόπο το μέγιστο αυτό μνημείο.

Το 2board δεν θα μπορούσε παρά να τιμήσει το σημαντικό αυτό γεγονός με ένα εκτενές αφιέρωμα – μια νοερή ξενάγηση στο Μουσείο που έδωσε στην Αθήνα μια νέα θέση ανάμεσα στις μητροπόλεις του κόσμου, προσελκύοντας κορυφαίους εκπροσώπους της παγκόσμιας διανοησης και του πολιτικού κόσμου. Στο διάστημα που θα ακολουθήσει, εκατομμύρια επισκέπτες θα δουν το Νέο Μουσείο είτε ως ατμόσφαιρα είτε ως απαραίτητη στάση πριν από τις διακοπές τους στα ελληνικά νησιά. Όπως και να έχει, το σίγουρο είναι ότι η άφιξη του έδωσε νέα δυναμική στην πόλη, ενισχύοντάς την με οικουμενική οπτική. Αν μάλιστα προσθέσουμε τα πολυάριθμα πολιτιστικά γεγονότα που γεμίζουν την ατζέντα του καλοκαιριού με συναυλίες, παραστάσεις, εκθέσεις από σημαντικούς Έλληνες και ξένους καλλιτέχνες, κάθε ημέρα στην Αθήνα γίνεται πραγματικά ξεχωριστή.

Σε μια συγκυρία που η ιστορία διαπλέκεται δημιουργικά με το παρόν, το μέλλον δεν χάνεται από το πεδίο ορατότητας. Στο πλαίσιο αυτό, η εταιρεία του αεροδρομίου φιλοξένησε πρόσφατα στην Αθήνα ένα σημαντικό διεθνές συνέδριο με θέμα τις κυρίαρχες τάσεις που επηρεάζουν τη μορφή και τις λειτουργίες των μεγαλύτερων αεροδρομίων στον κόσμο και τα μεταμορφώνουν σε επιχειρηματικές κοινότητες με καταλυτική συμβολή στην οικονομία και την κοινωνία. Έτσι τα αεροδρόμια γίνονται πράγματι μικρές πόλεις μέσα στην πόλη, συμπληρώνοντας με αυτόν τον τρόπο τον πρωταρχικό τους ρόλο, που δεν είναι άλλος από αυτόν της πόλης. Πολύ περισσότερο όταν μιλάμε για το αεροδρόμιο της Αθήνας, που είναι ο δημοφιλέστερος σταθμός διέλευσης του καλοκαιριού. Σε αυτό το ραντεβού μας, σας υποδεχόμαστε για ακόμη μια φορά με ένα μπλε τεύχος γεμάτο θάλασσα και μοναδικούς προορισμούς, για να σας συντροφεύσει στις αποδράσεις σας. Καλό καλοκαίρι!

**ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ**  
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



Airports are gradually becoming cities within cities, thus complementing their initial role as "Gates to the World"

Τα αεροδρόμια γίνονται μικρές πόλεις μέσα στην πόλη, συμπληρώνοντας με αυτόν τον τρόπο τον πρωταρχικό τους ρόλο, που δεν είναι άλλος από αυτόν της πόλης

**ZBOARD MAGAZINE**  
**OWNED BY**  
**Athens International Airport**  
**"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA**  
**190 19 Spata**  
**www.aia.gr airport\_info@aia.gr**  
 Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001

**ZBOARD MAGAZINE**  
**Creative design -**  
**Production & Publishing**  
**CORPORATE & SPECIAL EDITIONS**  
**LIBERIS PUBLICATIONS SA**  
 80 Ioannou Metaxa St, 194 00 Koropi  
 Tel. +30 210 6688488, Fax +30 210 6688270

**EDITORIAL**  
 Editor-in-Chief  
**Petros Bourovilis**  
 bourovilis@liberis.gr  
 Creative Art Director  
**Ioanna Veziri**  
 Senior Editor  
**Elena Siampou**  
 siabou@liberis.gr  
 Editor at large  
**Ira Sinigalia**  
 Editorial Team  
**Daphne Karoutsou, Vivi Vourtsa**  
 Coordination  
**Katerina Sinekoglou**  
 English Copy Editor  
**Elisabeth Maragoula**  
 Proof Reader  
**Betty Diakogianni**  
 Translations  
**Translation Centre Kifissia**

**ART**  
 Art Directors  
**Maria Betinaki**  
**Nikos Michalonakos**

**CONTRIBUTING EDITORS**  
**Dimitris Machairidis**  
**Giorgos Fratzeskakis**  
**Peter Alatsas**  
**Giorgos Pantazopoulos**  
**Amelia Zavacopoulou**  
**Dimitris Hatzinikolaou**  
**Artemis Theodorou**

**PHOTOGRAPHY & STYLING**  
 Photo Editor  
**Elisabeth Maragoula**  
 Assistant Photo Editor  
**Lito Vavouraki**  
 Photos Market  
**Studio Liberis**  
 Styling  
**Manthos Dellatolas**  
**Irini Magonaki**  
 Beauty Editor  
**Kakia Kaffa**

**ADVERTISING**  
 Advertising Director  
**John Vrontos**  
 Advertising Supervisor  
**Rania Divani**  
 divani@liberis.gr  
 Advertising Executives  
**Vivi Theodosiou**  
 Advertising Reception  
**Irini Stathatou**  
 +30 210 6688201, stathatou@liberis.gr

**MARKETING**  
 Marketing Manager  
**Stella Karamoussanta**  
 Product Manager  
**Maria Tranopoulou**  
 Media Manager  
**Konstantinos Stavropoulos**  
 Creative Manager  
**Aggeliki Gourni**  
 Creative Executive  
**Efstathia Chronopoulou**  
 Art Director  
**Maya Apostolidi**

**PHOTO SERVICES**  
**Apeiron**  
**Ideal Images**  
**IML Image Group**  
**Parris Press**  
**Visual Photos**  
**Sipa Press**  
**AK Images**

**CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS**  
**Periklis Merakos**  
**Yiannis Genetzakis**  
**Clairy Moustafellou**  
**Yiorgos Kordakis**

**CONTRIBUTING ILLUSTRATORS**  
**Eleni Tsakmaki**

**PRODUCTION**  
 Production Manager  
**Christos Kiratzis**  
 Production Supervisor  
**Angelos Dounis**  
 Printing Executives  
**Dimitris Pantelos, Yiorgos Rammos**  
 Coordination & Production Manager  
 Assistant **Irini Remoundou**  
 Colour Separation Executive  
**Pantelis Milioris**  
 Colour Separation Atelier  
**Dionissis Tsakonas, Dimitris Tsiros**  
 Photoshop Department Supervisor  
**Maria Tahtsi, Maria Avgeraki, Vassiliki Monsela, Eleni Korakaki**  
 Photoshop Department  
**Vasso Vergi, Dina Georgopoulou, Vaggelis Kourmoulis, Elsa Konsta, Manos Manolioudakis, Kalliope Foustalieraki**  
 Distribution Department Manager  
**Andreas Boukouvalas**  
 Printing **Haidemenos AVEE**  
 Binding **N. Liapis**  
 Cover Gold blocking & Gloss  
 Varnishing **Skaltsas**

**LIBERIS**  
 PUBLICATIONS  
 Publisher  
**Antonios Liberis**  
 Liberis Publications Corporate & Special Editions Manager  
**Petros Bourovilis**  
 General Manager  
**Konstantinos Korletis**  
 Coordination-Scheduling Manager  
**Lakis Mastrantonis**  
 IT Manager  
**Iro Makrinaki**  
 Human Resources Manager  
**Aneza Minogianni**  
 Public Relations & Communication Manager  
**Natassa Krentz**

**ZBOARD MAGAZINE**  
 Δημιουργικός Σχεδιασμός,  
 Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου  
**ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ**  
**LIBERIS PUBLICATIONS SA**

Διευθυντής  
**Πέτρος Μπουροβίλης**  
 bourovilis@liberis.gr

Creative Art Director  
**Ιωάννα Βεζύρη**

**ΣΥΝΤΑΞΗ**  
 Αρχιουκτάτρια  
**Έλενα Σιάμπου**  
 siabou@liberis.gr  
 Editor at Large  
**Ήρα Σινιγάλια**  
 Συντακτική Ομάδα  
**Δάφνη Καρούτσου**  
**Βιβή Βούρτσα**  
 Συντονισμός - Γραμματεία Σύνταξης  
**Κατερίνα Σινέκογλου**

Photo Editor  
**Ελισσαόβη Μαραγγούλα**  
 Assistant Photo Editor  
**Απώ Βαβουράκη**

English Copy Editor  
**Ελισσαόβη Μαραγγούλα**  
 Διόρθωση  
**Μπέττυ Διακογιάννη**

**ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ**  
 Art Directors  
**Μαρία Μπετινάκη**  
**Νίκος Μιχαλονάκος**

**ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ - ΠΩΛΗΣΕΙΣ**  
 Advertising Director  
**Γιάννης Βρόντος**  
 Advertising Supervisor  
**Ράνια Διβάνη**  
 divani@liberis.gr  
 Advertising Executives  
**Βιβή Θεοδοσιού**  
 Υποδοχή Διαφήμισης  
**Ειρήνη Σταθάτου**  
 +30 210 6688201, stathatou@liberis.gr

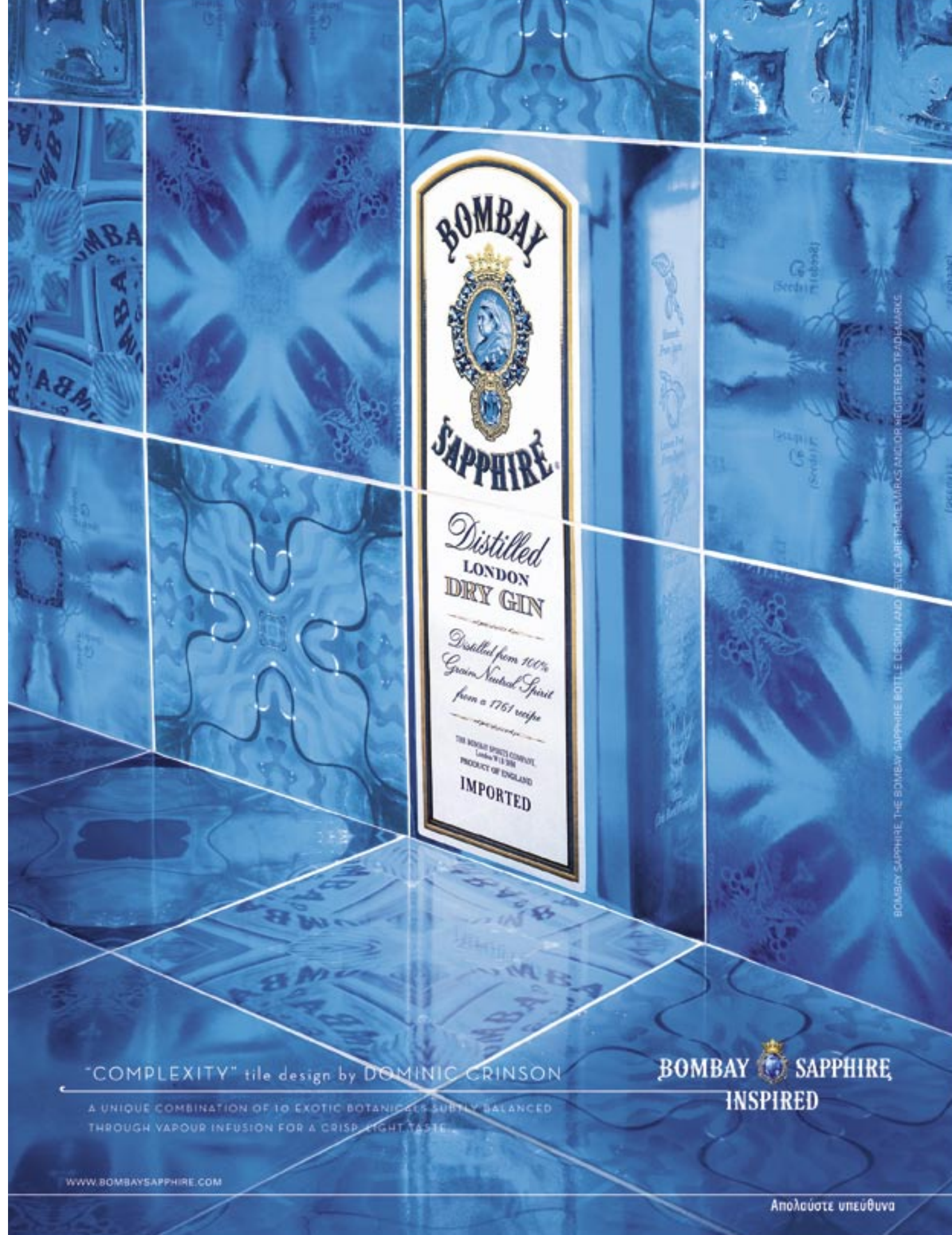
Εκδότης  
**Αντώνης Λυμπέρης**  
 Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών  
 Εκδόσεων **ΛΥΜΠΕΡΗ ΑΕ**  
**Πέτρος Μπουροβίλης**  
 Γενικός Διευθυντής  
**Κωνσταντίνος Κορλέτης**  
 Δ/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού  
**Λάκης Μαστραντώνης**  
 Διευθύντρια IT  
**Ηρώ Μακρυνάκη**  
 Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού  
**Ανέζα Μηνόγιαννη**  
 Public Relations & Communication Manager  
**Νατάσσα Κρέντζ**

**ZBOARD: QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)**  
 AIA does not necessarily share the opinions expressed in Zboard.  
 No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.  
 This magazine is distributed free of charge.  
**Responsible against the law: Petros Bourovilis**

**ATHENS**  
 INTERNATIONAL AIRPORT  
 ELEFTHERIOS VENIZELOS  
 Chief Executive Officer  
 of Athens International Airport  
**Yiannis Paraschis**  
 Communications & Marketing Director  
**George Karamanos**  
 Head Airline Marketing  
**Katerina Pollatou**

Γενικός Διευθυντής  
 Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών  
**Γιάννης Παράσχης**  
 Διευθυντής Επικοινωνίας & Marketing  
**Γιώργος Καραμάνος**  
 Marketing Αεροπορικών εταιρειών  
**Κατερίνα Πολλάτου**

**ZBOARD: ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ)**  
 Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του  
 Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά  
 κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διαντίβεται δωρεάν.  
**Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης**



BOMBAY SAPPHIRE. THE BOMBAY SAPPHIRE BOTTLE DESIGN AND DEVICE ARE TRADEMARKS AND/OR REGISTERED TRADEMARKS.



200

**20 Athens unexpected**

Tomorrow's dawn  
Σκηνή μέλλοντος

**Latitudes**

**23 Take off**

Global Views | Εικόνες του κόσμου

**30 Travel events**

Pamplona bull run

**32 The country**

Ecuador | Εκουαδόρ

**34 City secrets**

Saint-Tropez

**36 Heaven on earth**

Reed Flute Cave

**38 Short breaks**

Hydra | Ύδρα

**42 5 Days in...**

Sardinia | Σαρδηνία

**48 Great trips**

The Nazca Lines in Peru | Τα

μυστηριώδη γεωγλυφικά των Nazca

**52 Go green**

Life Aquatic, Rhodes  
Το ενυδρείο της Ρόδου

**54 10 Best**

City boat trips

**Best of Athens**

**57 Feature**

A virtual tour of the New Acropolis  
Museum | Νοερή ξενάγηση στο Νέο

Μουσείο της Ακρόπολης

**64 Athens Riviera by night**

Europe's crown jewel of summer's  
vibrant nightlife | Νοερή ξενάγηση

στο Νέο Μουσείο της Ακρόπολης

**80 City walks**

By the Sea

Πλάι στο Κύμα

**82 Urban anatomy**

Summer & the city

**84 Interview**

Dakis Joannou: The collector



68



28



24

86

Τώρα που οι Έλληνες μιλούν ασταμάτητα  
στο εξωτερικό... ποιος τους ακούει!



## COSMOTE Traveller

Νέα πρωτοποριακή υπηρεσία, αποκλειστικά από την COSMOTE!

- Θέλεις να μιλήσεις με την άνεσή σου όταν ταξιδεύεις στην Ευρώπη; Τώρα μπορείς! Γιατί η νέα υπηρεσία COSMOTE Traveller, χωρίς μηνιαίο πάγιο, σου προσφέρει για πρώτη φορά τη δυνατότητα.
- Να καλέσεις χρησιμοποιώντας τον Δωρεάν Χρόνο Θμιλίας του προγράμματός σου, μόνο με 0,80€ επιπλέον ανά κλήση.
- Να δέχεσαι κλήσεις διάρκειας έως και 60 λεπτών ανά κλήση, μόνο με 0,80€ ανά κλήση.

Μόλις περισσότερο για το COSMOTE Traveller και ενεργοποίησέ το τώρα, καλώντας στα: **1212** αν έχεις οικιακό πρόγραμμα ή στα **1200** αν έχεις εταιρικό πρόγραμμα.



ΒΛΕΠΟΥΜΕ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΟΠΩΣ ΕΣΥ.  
ΓΕΜΑΤΟ ΤΑΞΙΔΙΑ.

Ταρίχη σε όλα τα κράτη των 27 χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.  
Για τα προγράμματα και τις υπηρεσίες στις οποίες δεν ισχύει το COSMOTE Traveller, επισκεφθείτε το [www.cosmote.gr](http://www.cosmote.gr).



176

**92 Faces & Places**  
3 giants at the Athens - Epidaurus Festival | 3 γίγαντες στο Φεστιβάλ Αθηνών  
**98 Great Dates**  
Art & Culture Calendar  
Πολιτιστικό Ημερολόγιο

## Business

**101 Future airports**  
Airport Cities: a new lifestyle  
Αεροδρομιακές πόλεις  
**106 Airport check**  
BA Terminal 5, Heathrow  
**108 Airport Lounges**  
Best of the best: The world's top 10 airport lounges | Τα 10 καλύτερα lounges αεροδρομίων στον κόσμο  
**116 Flight test**  
Athens - Melbourne with Etihad Pearl Business Class  
**118 5 Hours in...**  
Brussels | Βρυξέλες  
**121 Airport services**  
A suitcase's journey in AIA | Το ταξίδι μιας βαλίτσας στο αεροδρόμιο

**124 Personal best**  
Philippe Requin: A Graceful Hotelier  
**126 Industry update**  
Airline News | Τα νέα των αεροπορικών εταιρειών

## Material world

**129 Beauty**  
Summer splash



62

**130 Style**  
True Colors  
**134 Check in**  
New hotels around the globe | Τα νέα ξενοδοχεία από όλο τον κόσμο  
Spa retreats  
**138 Avant-Garde hotels**  
Salt & Sill, Sweden  
**140 Luxury travel**  
Summer getaways | Καλοκαιρινές αποδράσεις  
**144 Taste front**  
Enology: 13 Aegean gems | Περί οίνου: 13 διαμάντια του Αιγαίου  
**148 New Arrivals**  
Athens airport news  
**150 Deco**  
Escape spirit | Πνεύμα απόδρασης  
**152 Culture**  
9 books to keep you company  
The sound of summer  
**156 Airport buys**  
Travel Value / Duty Free

## The Globe

**159 Travel by the Book**  
Escape through some of Taschen's most spectacular books | Οι σελιίδες των βιβλίων που θα σας ταξιδέψουν στα πιο όμορφα μέρη του κόσμου  
**184 Island Hopping**  
Explore 5 Cycladic islands in 15 days  
Πέντε νησιά του Αιγαίου σε 15 μέρες  
**196 Best Destinations 2009**  
This year's 9 hottest spots around the globe | Οι 9 κορυφαίοι προορισμοί του πλανήτη για το 2009

## Airport guide

**213 Yellow Pages**  
Addresses | Διευθύνσεις  
**224 Flash**

## Afterword

**226 Thoughts of a globetrotting hotelier** by Peter Alatsas



150

142



102



26

184



# IN AN ABSOLUT WORLD

ABSOLUT® VODKA. PRODUCT OF SWEDEN. DISTILLED FROM GRAIN. ABSOLUT, ABSOLUT COUNTRY OF SWEDEN VODKA & LOGO, ABSOLUT BOTTLE DESIGN AND ALL OTHER ABSOLUT TRADEMARKS ARE TRADEMARKS OWNED BY V&S VIN & SPRIT AB. ©2007 V&S VIN & SPRIT AB. PHOTOGRAPHY BY VINCENT DIXON. WWW.ABSOLUT.COM. ENJOY WITH ABSOLUT RESPONSIBILITY®.



THE

ABSOLUT  
Country of Sweden  
VODKA

This spirit is distilled from pure grain with no additives of artificial flavors. It has been produced at the same all-wooden distillery since 1879. It is made with care and precision. 40% alc/vol (80 proof). Absolut has sold more than 1 billion bottles since 1979.

IMPORTED

Απολαύστε υπεύθυνα

# Old Town Festival

## ΓΙΟΡΤΕΣ ΠΑΛΙΑΣ ΞΑΝΘΗΣ

The Old Town of Xanthi—an open-air museum.  
Η Παλιά Πόλη της Ξάνθης - ένα υπαίθριο μουσείο.



Greeks and foreigners alike have dubbed the architecturally distinctive settlement of the Old Town, perched on the slopes of the Rhodope mountain range, "The Old Town of Xanthi – an open-air museum". Manos Hadjidakis used to call his native city "Xanthi, the listed one". The whole city is indeed a museum of architecture, civilization, tradition, an unaltered corner that revives the past and meets the present through the Old Xanthi Festival early

each September. Visitors are captivated by its beauty and indulge in a unique kind of entertainment that encompasses visual art and other cultural events, the local musical tradition but also concerts by renowned Greek and international artists.

Come to meet the Old Xanthi and the hospitable attitude of its people.

Mihalis Stylianidis  
Mayor of Xanthi



"The Old Town of Xanthi – an open-air museum", is a city of infinite history. An enchanting story, marvelously preserved within the mansions of Xanthi's illustrious tobacco merchants, in each cobbled alley, in each neighborhood awash with colour. Its diverse architecture, the decorative wall and ceiling paintings by well known artists that embellish the mansions, the religious monuments, the unique Old Xanthi Festival and, above all, the human warmth of our City's residents, comprise the mosaic that we invite you to discover towards the end of summer. We look forward to welcoming you.

Manolis I. Fanourakis  
Chairman, Municipal Enterprise for the Development of Xanthi

religions monuments, the unique Old Xanthi Festival and, above all, the human warmth of our City's residents, comprise the mosaic that we invite you to discover towards the end of summer. We look forward to welcoming you.

«Η Παλιά Πόλη της Ξάνθης - ένα υπαίθριο μουσείο», είναι μια πόλη με αστείρευτη ιστορία, καλά σφαιρισμένη στα αρχοντικά των φημισμένων καπνεμπόρων της Ξάνθης, σε κάθε πλακόστρωτο σοκάκι της, σε κάθε γειτονιά πλημμυρισμένη με χρώματα. Η αρχιτεκτονική της με τους ποικίλους ρυθμούς, η κοσμηματογραφία σπουδαίων καλλιτεχνών που κοσμούν τοίχους και ταβάνια των αρχοντικών, τα θρησκευτικά μνημεία, οι μοναδικές Γιορτές της Παλιάς Ξάνθης και κυρίως το ανθρώπινο αγκάλιασμα των κατοίκων της Πόλης μας, είναι το μωσαϊκό εκείνο που σας προσκαλούμε να γνωρίσετε, στο τέλος καλοκαιριού. Σας περιμένουμε.  
Μανώλης Ι. Φανουράκης  
Πρόεδρος Δημοτικής Επιχείρησης Ανάπτυξης Ξάνθης



## OLD TOWN FESTIVAL

### CALENDAR OF EVENTS 2009 | ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

#### OFFICIAL CEREMONY

**ΤΕΛΕΤΗ ΕΝΑΡΞΗΣ**  
30/8/09  
Official opening ceremony of old town festival from the Mayor of Xanthi, Michail Stylianidi | **Επίσημη έναρξη των Γιορτών Παλιάς Ξάνθης από τον Δήμαρχο Ξάνθης κ. Μιχαήλ Στυλιανίδη**  
20:45 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως

#### MUSIC | ΜΟΥΣΙΚΗ

29/7/09  
**Antonios Remos | Αντώνης Ρέμος**  
21:00 Xanthi Stadium | Γήπεδο ΑΟΞ  
26/8/09  
**Anna Vissi | Άννα Βίσση**  
21:00 Xanthi Stadium | Γήπεδο ΑΟΞ  
30/8/09  
**Manos Hadjidakis «The Session of Love», Marios Fragoulis | Μάνος Χατζιδάκις «Η εποχή της αγάπης», Μάριος Φραγκούλης**  
21:00 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως  
31/8/09  
**Dimitris Kontogiannis | Δημήτρης Κοντογιάννης**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως  
2/9/09  
**Evanthia Remboutsika, Panagiotis Kalantzopoulos, Elli Paspala, Dilek Kots road orchestra, Matoula Zamani Ευανθία Ρεμπούτσικα, Παναγιώτης Καλαντζόπουλος, Έλλη Πασπαλά, Νταλέκ Κοτς, ορχήστρα του δρόμου, Ματούλα Ζαμάνη**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως  
3/9/09  
**Chainides | Χαϊνήδες**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως  
4/9/09  
**Pantelis Thalassinou, Melina Kana**

**Πανελλήνιος Θαλασσινός, Μελίνα Κανά**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως  
5/9/09  
**Glykeria | Γλυκερία**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως  
6/9/09  
**Despina Olympiou, Isaias Matiaba | Δέσποινα Ολυμπίου, Ισαΐας Ματάμπα**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως

#### THEATRE | ΘΕΑΤΡΟ

17/8/09  
**Sitos Sitarakis | Σίτος Σταράκης**  
**Αυτός ο Μεγάλος Μικρός!**  
20:30 Municipal outdoor theatre  
Υπαίθριο Δημοτικό Αμφιθέατρο  
18/8/09  
**Babylon by D.K. Vizantios Βαβυλωνία του Δ.Κ. Βυζαντιού**  
από το Δ.Η.Π.Ε.ΘΕ Σερρών  
21:00 Municipal outdoor theatre  
Υπαίθριο Δημοτικό Αμφιθέατρο  
19-20/8/09  
**"Parents in law from Tirana" by Th. Papathanasiou & M. Reppas «Συμπέθεροι από τα Τίρανα»**  
από τους Θανάση Παπαθανασίου και Μιχάλη Ρέππα  
21:00 Municipal outdoor theatre  
Υπαίθριο Δημοτικό Αμφιθέατρο  
27/8/09  
**"The snow white and the 7 tall dwarfs", script & direction Carmen Rougeri | «Η χιονιστή και οι 7 ψηλοί νάνοι», κείμενο - σκηνοθεσία Κάρμεν Ρουγγέρη**  
20:30 Municipal outdoor theatre  
Υπαίθριο Δημοτικό Αμφιθέατρο

#### DANCE | ΧΟΡΟΣ

1/9/09  
**Folk Night | Βραδιά Λαογραφίας**  
20:30 Mitropoleos square | Πλατεία Μητροπόλεως

26/8 - MUSIC



4/9 - MUSIC



31/8 - MUSIC



17/8 - THEATRE



2/9 - MUSIC



5/9 - MUSIC



3/9 - MUSIC



6/9 - MUSIC



30/8 - MUSIC



1/9 - DANCE

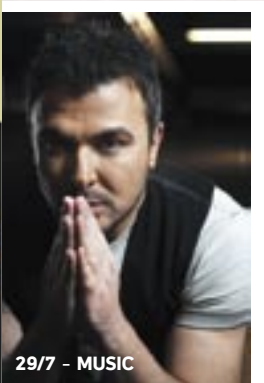


19-20/8 - THEATRE

18/8 - THEATRE



29/7 - MUSIC





# Athens by luxury!

A symbol of modern luxury and comfort, the Atheneum InterContinental Athens invites you to relish authentic experiences with exquisite views of the Acropolis and Mount Lycabettus. **Σύμβολο σύγχρονης πολυτέλειας και άνεσης, το Atheneum InterContinental Athens σας προσκαλεί σε μοναδικές εμπειρίες με θέα στην Ακρόπολη και τον Λυκαβηττό.**

**P**erfection is making a better fist of good. But, how much better can one of the best hotels in Athens get? The Atheneum InterContinental answers this by introducing its newly renovated Deluxe rooms and its multi award winning restaurant, Première, which offers impressive tastes and stunning views. The new Deluxe rooms and suites—the most spacious in Athens—have been redesigned with the highest quality standards and aesthetics, displaying a successful combination of firm geometrical shapes with soft lines, neutral colours with vivid shades of blue and unique materials such as wool and velvet with leather and suede. Located on the hotel's 10th floor, with a panoramic view of the Acropolis and Mount Lycabettus under the Athenian sky, Première restaurant has been awarded the "Toque D' or", the most prestigious Greek gastronomic award, in 2006, 2007, 2008 and 2009. Offering authentic Mediterranean cuisine, it promises to tantalise the most demanding palates. Leading executive chef, Sotiris Evaggelou, in his quest for optimal quality and taste has created a menu based on fresh seasonal ingredients to emphasise Première's grilled meat and fish dishes. Apart from its impressive gastronomic creations, Première also boasts one of the richest wine lists in Athens. ☒

GEORGE PAPAIOANNOU

**E**χθρός του καλού είναι το καλύτερο, λένε. Πόσο καλύτερο μπορεί να γίνει ένα από τα κορυφαία ξενοδοχεία των Αθηνών, όμως; Το Atheneum InterContinental Athens έδωσε την απάντηση παρουσιάζοντας τα ανακαινισμένα Deluxe δωμάτιά του, αλλά και το πολυβραβευμένο Première, ένα από τα πιο εντυπωσιακά σε γεύσεις και θέα εστιατόρια. Τα νέα Deluxe δωμάτια και σουίτες -τα πιο ευρύχωρα της Αθήνας- διαμορφωμένα βάσει των υψηλότερων προδιαγραφών ποιότητας και αισθητικής, συνδυάζουν αυστηρά γεωμετρικά σχήματα με απαλές γραμμές, ουδέτερα χρώματα όπως το μπεζ και το λευκό με ζωνρές αποχρώσεις του μπλε και ιδιαίτερα υλικά όπως το μαλλί και το βελούδο με το δέρμα και το σουέντ. Στον δέκατο όροφο, με φόντο τον αθηναϊκό ουρανό και ένα εντυπωσιακό πανόραμα της Ακρόπολης και του Λυκαβηττού, το βραβευμένο με Χρυσό Σκούφο για το 2006, 2007, 2008 & 2009 Première υπόσχεται να καταπλήξει τους λάτρεις της υψηλής γαστρονομίας με τις αυθεντικές μεσογειακές γεύσεις του. Σχεδιασμένο με γνώμονα την ποιότητα και τη γεύση, το μενού του Première βασίζεται στα πιο φρέσκα εποχικά υλικά δίνοντας έμφαση στο ψητό κρέας και ψάρι, υπό την καθοδήγηση του executive chef, Σωτήρη Ευαγγέλου. Εκτός από τις εξαιρετικές γαστρονομικές προτάσεις του, το Première φιλοξενεί μία από τις πιο πλούσιες wine lists της αθηναϊκής σκηνής. ☒

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ



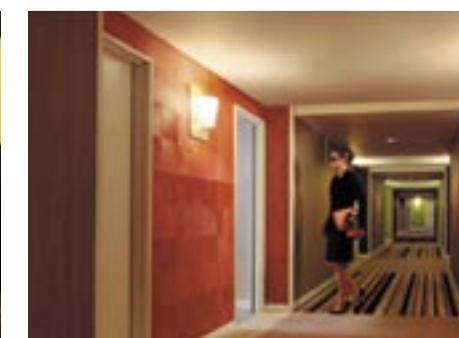
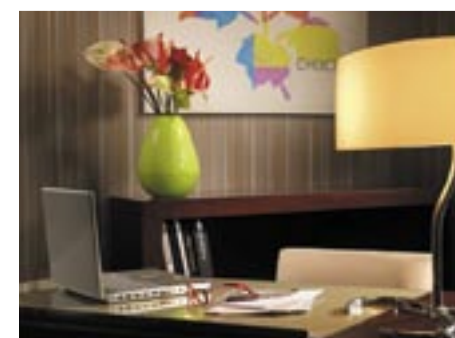
## At a glance

- Suited with all modern conveniences, the hotel's 543 rooms offer, among others an ergonomical work space, a 32-inch HD flat screen monitor with an upgraded service system and high-speed wired and wireless Internet connection.
- More than 350 specially commissioned works of Modern Greek art adorn all public areas and guestrooms of the hotel composing a distinct and stately atmosphere.
- Première's terrace is the perfect choice for a corporate dinner or a leisurely cocktail and dining affair during summer months
- Première's extensive wine-list features excellent varieties and over 250 labels.



## Με μια ματιά

- Τα 543 δωμάτια του ξενοδοχείου διαθέτουν όλες τις σύγχρονες ανέσεις – μεταξύ αυτών, εργονομικό χώρο εργασίας, 32" HD επίπεδη οθόνη με αναβαθμισμένο σύστημα υπηρεσιών και δίκτυο Internet υψηλής ταχύτητας (ασύρματο και ενσύρματο).
- Περισσότερα από 350 αυθεντικά έργα σύγχρονης Ελληνικής Τέχνης κοσμούν όλους τους χώρους του Atheneum InterContinental Athens συνθέτοντας μια ξεχωριστή ατμόσφαιρα.
- Η βεράντα του Première αποτελεί ιδανική επιλογή για ένα δείπνο υψηλών απαιτήσεων ή για ένα ποτό με την παρέα σας τους καλοκαιρινούς μήνες.
- Η εκτενής συλλογή κρασιών του Première περιλαμβάνει ποικιλίες εξαιρετικής εσοδείας και περισσότερες από 250 ετικέτες.



ATHENS UNEXPECTED



YORGOS KORDAKIS

## TOMORROW'S DAWN ΣΚΗΝΗ ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ

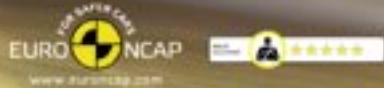
The city is a living organism, breathing through its innovations and nostalgia. An acrobat of trends, Athens cuts across the present, past, future through its new architectural projects—markers of a collective soul in search of its own assiduousness. With imaginary vessels setting sail on Mesogion Avenue, where the ethereal pedestrian bridge of Santiago Calatrava has docked, you encounter an airy vision in concrete, metal and glass, infusing the notion of beauty with a large dose of the future.

IRA SINIGALIA

Η πόλη είναι ζωντανός οργανισμός που ανασαίνει μέσα από τις πρωτοπορίες και τις νοσταλγίες της. Ακροβάτης των τάσεων, η Αθήνα διασχίζει παρόν, παρελθόν, μέλλον μέσα από τα νέα αρχιτεκτονήματά της, δείχνει μιας συνολικής ψυχής που ψάχνει τη δική της ενδελεία. Με νοτιά πλοία που ανοίγουν πανιά στη Λεωφόρο Μεσογείων στις οποίες τη ραχοκοκαλιά προσάραξε η αέρινη πεζογέφυρα του Σαντιάγκο Καλατράβα, μια αέρινη φιγούρα από μπετόν, μέταλλο και γυαλί που φορτίζει την έννοια του κάλλους με ισχυρές σταγόνες μέλλοντος.

Η.ΣΙΝ.

# NEO PEUGEOT 308CC Νέα γενιά CC



ΡΥΠΟΙ CO<sub>2</sub>: 159 - 192 g/km, ΚΑΤ/ΛΩΣΕΙΣ (l/100 km): Εντός Πόλης: 9,3 - 11,8 / Εκτός Πόλης: 5,5 - 6,0 / Μικτός Κύκλος: 6,9 - 8,1



Peugeot 308CC. Από coupé σε cabriolet μόνο σε 20". Στα 1600 κ.εκ. με 120 και 150 ίππους και πλούσια εξοπλισμό. Από 22.950 €.

Νέο  
**308CC**  
NEA GENIA CC



ΓΕΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ PEUGEOT  
ΑΘΗΝΑ: ΛΑΙΟΝ ΕΛΛΑΣ Α.Ε., ΛΕΩΦ. ΚΗΦΙΣΟΥ 138-140, ΠΕΡΙΣΤΕΡΙ Τ.Κ. 12101, ΤΗΛ: 210-576101-14, FAX: 210-5759302.  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΛΑΙΟΝ ΕΛΛΑΣ Α.Ε., 7ο ΧΛΜ. Ε.Ο. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ - Ν. ΜΟΝΔΑΝΙΩΝ, ΘΕΡΜΗ Τ.Κ. 57001, ΤΗΛ: 2310-492500-9, FAX: 2310-492560.

✦ CANNES 43°55'N 4°4'E

## Photography Festival

The 7<sup>th</sup> edition of the annual international Festival of Fashion Photography pays tribute to Guy Bourdin, the master of fashion photography who 18 years after his death remains one of the most influential in his class.

(15/6-15/8 in the streets of Cannes | στους δρόμους των Καννών, 1/7-28/8 at the Palm Beach Casino)

Το 7ο ετήσιο Διεθνές Φεστιβάλ Φωτογραφίας Μόδας αποτίει φόρο τιμής στον Guy Bourdin, κορυφαίο φωτογράφο του είδους που 18 χρόνια μετά τον θάνατό του εξακολουθεί να ασκεί τεράστια επιρροή στον τομέα του.

This photo by Fabian Laghi will be among the works by 17 fashion photographers that will be displayed at the festival's 7<sup>th</sup> edition. Αυτή η φωτογραφία του Fabian Laghi θα είναι ανάμεσα στα έργα 17 φωτογράφων μόδας που θα εκτίθενται στα 7ο Διεθνές Φεστιβάλ Φωτογραφίας Μόδας.





✦ ABU DHABI 24°28'N 54°22'E

### Middle Eastern cultural revolution

The world is awaiting the construction of a unique Cultural District on Saadiyat Island, near the UAE capital, to be completed by 2020. Frank Gehry, Jean Nouvel, Zaha Hadid and Tadao Ando are among the renowned architects who have contributed to the design of the Middle East's most prestigious new museums such as the Guggenheim Abu Dhabi modern art museum and the Louvre Abu Dhabi universal museum. Η Με προβλεπόμενη ημερομηνία ολοκλήρωσης το 2020, κορυφαίοι αρχιτέκτονες (Zaha Hadid, Frank Gehry, Jean Nouvel κ.ά.) σχεδιάζουν μουσεία όπως το Guggenheim και το Λούβρο της Μέσης Ανατολής, ενώ ο κόσμος παρακολουθεί με κατάπληξη τη δημιουργία μιας Γειτονιάς Πολιτισμού σε ένα νησί στα ανοιχτά του Abu Dhabi.



✦ ATHENS 37°58'N 23°43'E

### Aegean from above

A selection of aerial photographs by Yiannis Yiannelos from the successful edition, "Aegean from Above" (Miltos Editions), is on display at Athens International Airport from June 1 to September 30.

Αεροφωτογραφίες του Γιάννη Γιαννέλου από την επιτυχημένη έκδοση *Αιγαίο άνωθεν* (εκδ. Μίλτος) εκτίθενται στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών από 1 Ιουνίου-30 Σεπτεμβρίου 2009. (Arrivals level/ Entrance 1 | Επίπεδο Αφίξεων, Είσοδος 1)

✦ ALICE SPRINGS 34°56'S 138°36'E

### Run camel, run!

The Australian Lions Imparja Camel Cup attracts thousands of visitors every year, offering a very unique spectacle of unruly camels led by fearless jockeys racing at breakneck speeds. (July 11, entry fee | είσοδος €9, camelcup.com.au) | Το αυστραλιανό Κύπελο Καμηλοδρομιών προσελκύει κάθε χρόνο χιλιάδες επισκέπτες, που κατακλύζουν την πόλη Alice Springs για να απολαύσουν το μοναδικό θέαμα που προσφέρουν τα ορμητικά πλοία της ερήμου με τους τολμηρούς αναβάτες τους.



✦ PARIS 48°51'N 02°21'E

### Matrioshka bag

Paying homage to Chanel's Paris-Moscow Pre-Fall 2009 show, this charming black resin and gold Russian doll handbag is this season's "it-bag". The doll received all the attention when Vogue Russia asked 100 designers to create a one-of-a-kind painted doll for the celebration of the magazine's 10<sup>th</sup> anniversary. (chanel.com, €4,900)

Φόρος τιμής στις ματριόσκα, τις διάσημες ρωσικές κούκλες, η νέα τσάντα που παρουσίασε η Chanel με αφορμή τη φθινοπωρινή collection της έγινε αυτομάτως το it αξεσουάρ της χρονιάς. Κατέλαβε δε πρωταγωνιστική θέση ανάμεσα στις δημιουργίες καλλιτεχνών με τις οποίες η ρωσική *Vogue* γιόρτασε τα 10 χρόνια της.



✦ LONDON 51°30'N 00°37'W

### Backgammon rolls

Dana Levy's travel rolls, made from handwoven and richly textured silk damask fabrics, come in sets complete with 30 handmade wooden counters—all inlaid with Mosaic mother-of-pearl centres, two sets of dice and doubling dice. The made-to-order Backgammon rolls are available in a wide range of colours and exotic fabric styles. (danalevy.co.uk, €105)

Η Dana Levy παρουσιάζει τη νέα ταξιδιωτική εκδοχή στο τάβλι. Πολύχρωμο μεταξωτό ρολό σε θήκη, που περιλαμβάνει 30 ξύλινα πούλια και διπλά ζάρια φτιάχνεται μόνο κατόπιν παραγγελίας στα χρώματα και τα εξωτικά υφάσματα της επιλογής σας!

BOTTOM: LIONS CAMEL CUP COMMITTEE 2008. BOTTOM R: WWW.DANALEVY.CO.UK



Σας τρομάζουν οι αγορές στο internet;

Ζήσε με Prepaid



Κάντε τις συναλλαγές σας στο internet με την ασφάλεια της Prepaid Visa Card από την Τράπεζα Κύπρου.

801.11.800.700  
www.prepaidcards.gr

Τράπεζα Κύπρου





✦ BENICASSIM 40°3'N 0°3'E

### Spain's great beach party

The FIB Heineken - Benicàssim International Festival, on Spain's sun-drenched eastern coast, is firmly established as one of Europe's top music festivals. Headliners at its 14<sup>th</sup> year include Oasis, Kings of Leon, Franz Ferdinand and the Killers, but crowds are also expected to flock to the beach for performances by Gang of Four, Maximo Park, Paul Weller, Elbow, Lily Allen, Peaches, Peter Doherty and TV on the Radio. (fiberfib.com, one-day pass: €70)

**Το 14ο ετήσιο Διεθνές Φεστιβάλ Heineken Benicàssim στην πλιόλουστη ανατολική ακτή της Ισπανίας θεωρείται και είναι ένα από τα κορυφαία μουσικά events της χρονιάς στην Ευρώπη. Φέτος τα πιο πηχρά ονόματα της indie rock θα ανέβουν στη σκηνή. Το μόνο βέβαιο είναι ότι η παραλία θα γεμίσει ασφυκτικά στις πολυαναμενόμενες εμφανίσεις των Oasis, Kings of Leon, Franz Ferdinand και Killers, Lily Allen, Peter Doherty και TV on the Radio.**



✦ PARIS 48°51'N 2°21'E

### Hermes' shoe of art

From time to time, the global fashion scene beholds creations that surpass the boundaries of style and boldly enter the world of art. This geometrical colourful platform sandal of Hermes does just that: it takes fashion to the next level. The dilemma is whether to wear it or to just look at it! (hermes.com, Tel. +33 1 40174717)

Ένα γυναικείο πέδιλο, αντίξιο πίνακα του Μatis παρουσίασε ο διάσημος οίκος μόδας Hermès. Η ισορροπία των χρωματικών όγκων ανυψώνει την εντυπωσιακή πλατφόρμα στην κατηγορία των έργων τέχνης, δημιουργώντας νέα διλήμματα στους fashionistas που θα το αποκτήσουν: να το φορέσουν ή να το κρατήσουν;

TOP L: ARCHIVO FIBOSCAR L TEJEDA (2), BOTTOM: LOUIS VUITTON/PHILIPPE JUMIN, FLORIAN HOLZHEER

✦ MILAN 45°27'N 9°10'E

### City guides in style

On October 15, Louis Vuitton will launch its newest 2009 edition distinguishing the 10<sup>th</sup> anniversary of the brand's City Guides. To mark this important milestone, Louis Vuitton will present five individual volumes devoted to five cities: Mumbai, Miami, New York, Paris and Tokyo. (louisvuitton.com) | Για να γιορτάσει τα 10 χρόνια κυκλοφορίας των city guides της, η Louis Vuitton θα παρουσιάσει στις 15 Οκτωβρίου μια νέα συλλογή με πέντε νέους τόμους για ισάριθμες πόλεις: Μουμπάι, Μαϊάμι, Ν.Υόρκη, Παρίσι και Τόκιο.

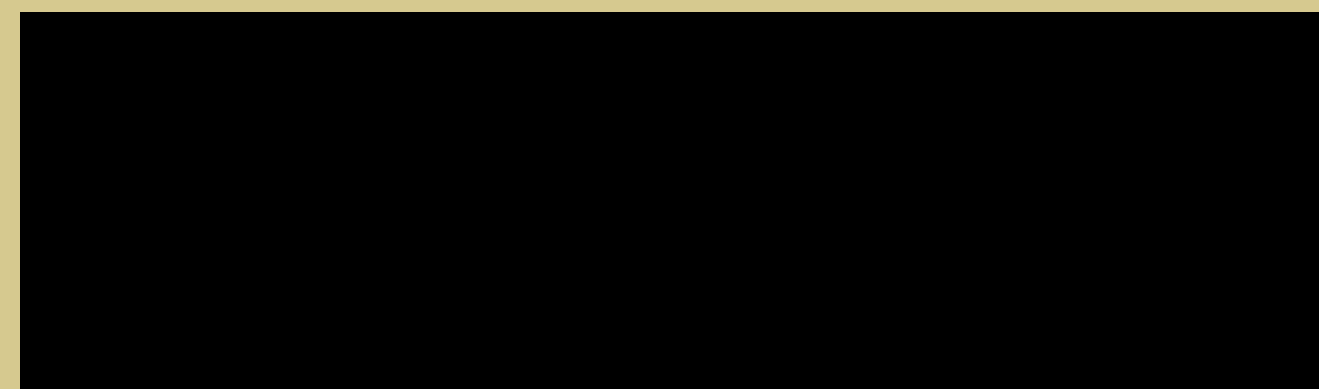
✦ PROVINCIA DE SALTA 24°47'S 65°25'W

### A museum for James Turrell



Commissioned and built by the Swiss wine magnate and art aficionado, Donald Hess, the world's first James Turrell Museum opened in Argentina just a few months ago. Turrell, regarded as one of the most important contemporary light and space artists, has personally curated the installations in a 1.680m<sup>2</sup> exhibition space. (53<sup>th</sup>km Ruta Provincial, Provincia de Salta, Argentina. Open: 14:00-18:00. Tel. +54 386 8494200, estanciacolome.com)

Ο Ελβετός πολυεκατομμυριούχος οينوπαραγωγός και μαικίννας των τεχνών Donald Hess δημιούργησε το πρώτο Μουσείο James Turrell. Ο ίδιος ο καλλιτέχνης που φημίζεται για τα σύγχρονα έργα του που χρησιμοποιούν τον χώρο και το φως, επιμελήθηκε την εγκατάσταση των δημιουργιών του που έχει στη συλλογή του ο επιχειρηματίας. Το αποτέλεσμα είναι μια εντυπωσιακή έκθεση σε 1.680 m<sup>2</sup>.



Η κραυγή θα τραντάξει το ταμπλό.  
Το ταμπλό θα υποδεχτεί τη μπ

Η μπάλα θα μπει στο καλάθι;

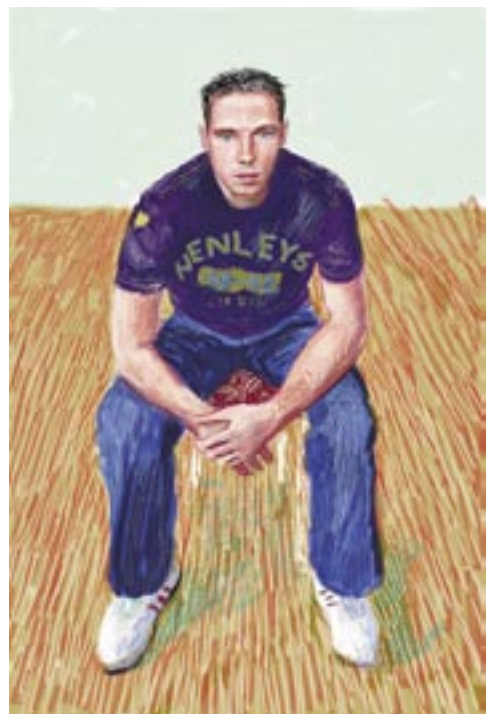
Δεν έχει σημασία. Αρκεί που καταφέραμε ο  
να μπει στο γήπεδο.



Δεν αφήνουμε τίποτα στην τ

Δημιουργούμε ένα καλύτερο αύριο. Προσφέρουμε 1.050.000€ για τ  
της Εταιρείας Προστασίας και Αποκατάστασης Παιδών "ΕΛΕΠΑΠ", τ

Politics



FROM TOP: DAVID HOCKNEY/COURTESY OF ANNELY JUDA FINE ART (2). ADAGP, PARIS 2009

✦ LONDON 51°30'N 00°07'W

### Drawing in a printing machine

Works by David Hockney, the British artist who gained fame in the '70s as a painter laureate of Southern California will be on display at London's Annelly Juda Fine Art until July 11. The show comprises 28 limited edition prints which Hockney has drawn on his computer using Photoshop and Graphics Tablet. (23 Dering St., annelyjudafineart.co.uk, Tel. +44 (0)20 7629 7578) | Πρόσφατα έργα του Βρετανού εικαστικού David Hockney, διάσημου τη δεκαετία του '70 ως φωτογράφου της Νότιας Καλιφόρνια, θα εκτίθενται μέχρι τις 11 Ιουλίου στην Γκαλερί Annelly Juda Fine Art του Λονδίνου. Για πρώτη φορά παρουσιάζονται 28 limited edition εκτυπώσεις έργων που ο καλλιτέχνης σχεδίασε στον υπολογιστή με τη βοήθεια γραφιστικών προγραμμάτων.



✦ PARIS 48°51'N 2°21'E

### Chromatic overture

This major retrospective of the work by one of the 20<sup>th</sup> century's key figures, Russian painter Vassili Kandinsky, has been assembled jointly by three museums holding his largest collection: Centre Pompidou, the Städtische Galerie im Lenbachhaus in Munich and the Solomon R. Guggenheim Museum. (Place George Pompidou, 11:00-23:00, Entry | είσοδος €12, Tel. +33 (0) 1 44781233, centrepompidu.fr) Το Centre Pompidou σε συνεργασία με την Εθνική Πινακοθήκη του Μονάχου στο Lenbachhaus και το Guggenheim της Νέας Υόρκης που έχει τη μεγαλύτερη συλλογή έργων του Vassili Kandinsky πραγματοποιούν στο Παρίσι μεγάλη αναδρομική έκθεση έργων του Ρώσου ζωγράφου μέχρι τις 10 Αυγούστου.



CLOCKWISE FROM TOP: COURTESY OF THE CECIL BEATON STUDIO ARCHIVE AT SOTHEBY'S © CONDE NAST PUBLICATIONS, BERT STERN/COURTESY STALEY-WISE GALLERY, NEW YORK, COURTESY OF THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART/ANNA-MARIE KELLEN



✦ NEW YORK 40°78'N 73°97'W

### Model as a muse: Embodying fashion

The exhibition, organised by historical period from 1947 to 1997, features haute couture and ready-to-wear masterworks accompanied by fashion photography (taken by famous photographers such as R. Avedon or S. Meisel) and video footage of models who epitomised their epochs. (Metropolitan Museum, until August 9, Entry | Είσοδος €15, Tel. +1 212 535 7710, metmuseum.org)

Αριστουργήματα της υψηλής ραπτικής, φωτογραφίες μόδας από διάσημους φωτογράφους όπως ο Richard Avedon και ο Steven Meisel και video καταγράφουν την εξέλιξη της μόδας κατά την πεντηκονταετία 1947-1997. Στόχος της εντυπωσιακής έκθεσης στο Μet της Νέας Υόρκης είναι να αποκαλύψει τον ρόλο της γυναικείας μορφιάς ως πηγής έμπνευσης.



✦ MILAN 45°28'N 09°10'E



### Architect's feet

Lacoste's unisex footwear collection designed in collaboration with Zaha Hadid Architects is ready to be launched this September. The limited-edition boot version (photo) which appears to ergonomically wrap around the leg will be available exclusively at Milan's high end boutiques from July. (lacoste.com)

Τον Σεπτέμβριο θα κυκλοφορήσει σε όλο τον κόσμο η νέα unisex σειρά υποδημάτων που σχεδίασε για τη Lacoste η διάσημη αρχιτέκτονας Zaha Hadid. Περιορισμένος αριθμός μοντέλων της εικονιζόμενης μπότας που τυλίγεται φυσικά γύρω από το πόδι θα κυκλοφορήσει αποκλειστικά σε επιλεγμένες μπουτίκ του Μιλάνο από τον Ιούλιο.



✦ PARIS 48°51'N 2°21'E

### Vintage air

Viktor & Rolf has teamed up with Samsonite Black Label to produce a series of suitcases, bags and travel accessories, featuring a characteristically playful vintage aeroplane print. (colette.fr) | Η συνεργασία των Viktor & Rolf με τη Samsonite Black Label απέδωσε μια σειρά αποσκευών με αεροπλανικό μοτίβο, που νοσταλγικά παραπέμπει στη δεκαετία του '60!



## Pamplona Bull Run

If you want to live a part of Hemingway's exciting life, travel to the land of the Basques and take the bull by its tail. | **Αν θέλεις να νιώσεις κάτι από τη μυθιστορηματική ζωή του Χέμινγουεϊ, ταξίδεψε στη χώρα των Βάσκων και πιάσε τον ταύρο από την ουρά.**

Imagine a number of unruly, 700kg-heavy, horn-bearing beasts breathing down your neck. That's an option if you visit Pamplona in July. Every morning six bulls chase you through the narrow alleys of the old town towards a bull fight arena, where they bravely give up to the famous toreros on the last day of the festival. The San Fermin Festival gained its reputation from the novel, "The Sun Also Rises", written in 1926 by Ernest Hemingway. Since then, millions of visitors continue to taste the delicious local specialties and dance to the rhythm of Basque music. The most daring ones take part in the famous Bull Run—a race where the line separating fun from survival is thin. Through the years a substantial number of participants have been injured and 15 have lost their lives, even though paramedics are next to the bold runners every step of the way. If the high adrenaline is too much, you can choose to instead watch the

race well protected behind the fences. To make sure you'll get the best spot in the heart of the fiesta, at the Plaza del Castillo and the Plaza de Toros, you really should arrive before 6:30am. Otherwise, the streets of Pamplona are waiting for you. Because as Hemingway used to say, "speed racing, bullfighting and mountain climbing are the only real sports. All the rest are just games." ☒ G. PANTAZOPOULOS

Φαντάσου να σε κυνηγάνε αφηνιασμένα τετράποδα 7 τόνων το καθένα. Αυτό θα συμβεί αν βρεθείς στην Παμπλόνα της βόρειας Ισπανίας τον Ιούλιο. Κάθε πρωί, γύρω στις 8, έξι ταύροι τρέχουν πίσω σου στους στενούς δρόμους της παλιάς πόλης μέχρι να καταλήξουν στην αρένα των ταυρομαχιών, όπου και θα πέσουν γενναία από φημισμένους toreros την τελευταία μέρα του φεστιβάλ. Οι Σανφερμίνες, όπως ονομάζονται αυτές οι εορταστικές εκδηλώσεις, πήραν διαστάσεις

μυθικές από τη νουβέλα του Έρνεστ Χέμινγουεϊ *The Sun also Rises*, το 1926. Έκτοτε, εκατομμύρια τουρίστες έχουν συμμετάσχει στο φημισμένο bull racing. Δεν είναι λίγοι αυτοί που τραυματίστηκαν όλα αυτά τα χρόνια, ενώ 15 έχουν χάσει τη ζωή τους, παρ' ότι υπάρχει πάντα ομάδα πρώτων βοηθειών σε επιφυλακή. Αν αποφασίσεις ότι δεν αντέχεις τόσο αδρεναλίνη, μπορείς να παρακολουθήσεις τους αγώνες πίσω από τους φράχτες. Για να διεκδικήσεις καλύτερα σημεία στην καρδιά της φιέστας, την Plaza del Castillo και την Plaza de Toros, πρέπει να πας από τα χαράματα. Διαφορετικά, οι δρόμοι της Παμπλόνα σε περιμένουν. Πατι, όπως έλεγε ο Χέμινγουεϊ, «οι αγώνες ταχύτητας, οι ταυρομαχίες και η ορειβασία είναι τα μοναδικά αληθινά σπορ». Όλα τα άλλα είναι παιχνίδια». ☒ Γ. ΠΑΝΤΑΖΟΠΟΥΛΟΣ

When: July 7-14 (annual) | Πότε: 7-14 Ιουλίου (ετήσιο) info: [www.sanfermin.com](http://www.sanfermin.com)

GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE



### RANGE ROVER SPORT TDV8 HSE

Μια νέα οικονομική ισχύς, εισβάλλει στη ζωή σας και αλλάζει τα δεδομένα. Το Range Rover Sport TDV8 HSE, τώρα με €90.000 και χωρίς τεκμήριο, κατάφερε να συνδυάσει την ασυναγώνιστη πολυτέλεια με τις μοναδικές επιδόσεις, χάρη στον νέο, υπερσύγχρονο κινητήρα ντίζελ V8 twin turbo, με μέγιστη ισχύ 272 HP, με αυτονομία έως 700 χλμ. και με την εκπληκτική ροπή των 640 Nm (14% υψηλότερη από αυτήν του Supercharged), που εξασφαλίζει εξαιρετικές επιδόσεις, με ιδιαίτερα χαμηλή κατανάλωση καυσίμου. Διαθέτει εντυπωσιακό στάνταρ εξοπλισμό, όπως πλήρως ανεξάρτητη, ηλεκτρονικά ελεγχόμενη ασπανάρτηση, σύστημα Terrain Response™, αυτόματο σειριακό κιβώτιο 6 ταχυτήτων, ABS, Dynamic Stability Control, Hill Descent Control και Dynamic Response. Το Range Rover Sport TDV8 HSE είναι σε κάθε του λεπτομέρεια, τόσο ισχυρό όσο δείχνει. Ατενίστε τώρα το μέλλον από τη δική του θέση ισχύος.

3 χρόνια εγγύηση.

\* για περιορισμένο αριθμό αυτοκινήτων

#### ΚΕΔΟ Α.Ε.

Ρούπελ 1 & Αιγίου, 17α χλμ. Εθν. Οδού Αθηνών - Λαμίας, Τηλ. 210 6252329 - 210 8074562

Επίσημο δίκτυο διανομέων: Κηφισιά-North, τηλ. 210 6252329, Γλυκά Νερά-East, τηλ. 210 6048819, Γλυφάδα, τηλ. 210 9601907, Χαλκίδα-Αίφρα Κωνσταντίνου, τηλ. 22210 83999, Βρασελάνη-Ρομπόπουλος Αυτοκίνητα, τηλ. 2310 508000, Ηράκλειο Κρήτης-Νίβελ, τηλ. 2810 319700, Πάτρα-Motorland, τηλ. 2610 431000, Βόλος-Σκαφίβας/Καλασποπούλας, τηλ. 24210 81020.



GO BEYOND



A cathedral in Cuenca  
Bottom left to right: Downtown traffic in Quito, vicugna in the hills, a native woman  
Καθεδρικός ναός στην Cuenca  
Κάτω (από αριστερά): Λεωφορείο στην πρωτεύουσα Quito. Στους λόφους του Περού ζουν πολλά vicugna (είδος λάμα). Μια ντόπια

AWL-IMAGES/AK IMAGES, BOTTOM (L TO R): HEMIS/WWWIMLGR, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, SIME/VSUALPHOTOS.COM

# Equa-d'or

Find your favourite place on earth. Visit Ecuador.

Ανακαλύψτε την καρδιά της γης στα βάθη του Ισημερινού.



Ecuador is the ideal destination for lovers of nature and adventure. Travellers can enjoy royal architecture, meet a mixture of different cultures and try a variety of extreme sports (from trekking to kayaking).

### ULTIMATE EXPERIENCES

- Visit the National Park of Cotopaxi, where the country's largest active volcano is housed.
- Take a spectacular and very popular train ride down the Devil's Nose.
- In the north, admire the various craters, such as Cuicocha, that create a unique landscape, with lakes of unrivalled beauty, ideal for long walks.
- It's worth visiting the big Inca ruin, Ingapirca, meaning Inca wall.

### TASTE

Indulge in lobster dishes at very reasonable prices or try the so-called encocados (seafood fried in coconut milk). Ecuador's answer to sushi is ceviche (a type of seafood marinated in lemon and onions). If you're in search of the most popular dish, grab your spoon because soup is on the menu. The most odd but delicious is called locro (made with cheese, avocado and potato).

### LIVE IT

Quito, Ecuador's capital, is one of the most beautiful cities in Latin America. The markets add a folklore character to the city, with Indians dressed in ponchos and hats. Both vendors and customers take pleasure in haggling over the prices of exquisite handicrafts in huge open-air markets. It is a kind of ritual. If you are good at the art of bargaining, you can get a great price for just about anything, from clothing to jewellery. Visit the Galapagos Islands. In this earthly paradise, you can dive in the crystal blue waters and swim alongside sea turtles and penguins!

### THE SURPRISE

In less than 45 minutes, find yourself in a completely different world. All you need to do is take a flight to reach the Amazon. You can also make a day drive out of it by travelling through the Andes Mountains. ✎ YORGOS PANTAZOPOULOS

### BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ  
Iberia  
via Madrid μέσω Μαδρίτης  
Tel. +30 210 3537600, www.iberia.gr

Το Εκουαδόρ, ή αλλιώς Ισημερινός, είναι ο ιδανικός προορισμός για τους λάτρεις της φύσης και της περιπέτειας. Οι ταξιδιώτες μπορούν να γνωρίσουν την ιδιαίτερη αρχιτεκτονική, το μείγμα διάφορων πολιτισμών και να επιδοθούν σε extreme σπορ (από trekking μέχρι καγιάκ).

### ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Επίσκεψη στο εθνικό πάρκο του Cotopaxi, με μεγαλύτερο ενεργό ηφαιστειο στη χώρα.
- Η θεαματική και εξαιρετικά δημοφιλής βόλτα με τρένο στη Μύτη του Διαβόλου.
- Στον Βορρά, κρατήρες ηφαιστειών δημιουργούν ένα φυσικό τοπίο με λίμνες απαράμιλλης ομορφιάς.
- Το μεγάλο μνημείο των Ίνκας στο Εκουαδόρ, το Ingapirca (σημαίνει «το τείχος των Ίνκας»).

### ΓΕΥΣΗ

Στην τοπική κουζίνα επικρατούν τα φρέσκα ψάρια και τα θαλασσινά. Οι αστακοί υπάρχουν σε αφθονία και σε εξαιρετικές τιμές. Αν θέλετε να δοκιμάσετε κάτι διαφορετικό, δοκιμάστε θαλασσινά που αναμειγνύονται στο τηγάνι με γάλα καρύδας, τα λεγόμενα encocados. Η απάντηση του Ισημερινού στα σουσί είναι το ceviche, θαλασσινό που είναι μαριναρισμένο με λεμόνι και κρεμμύδια. Πάντως το σήμα κατατεθέν αυτής της κουζίνας είναι οι σούπες, που συνήθως σερβίρονται πρώτες, με πιο αξιοπερίεργη αλλά πεντανόστιμη τη locro, σούπα με τυρί, αβοκάντο και πατάτα.

### ΖΗΣΤΕ ΤΑ

Το Κίτο, η πρωτεύουσα του Εκουαδόρ, είναι μία από τις ομορφότερες πόλεις της Λατινικής Αμερικής. Αξίζει να επισκεφθείτε τις folklore αγορές της όπου θα δείτε πολλούς Ινδιάνους με μεγάλα ψάθινα καπέλα. Απαραίτητη προϋπόθεση εδώ είναι τα παζάρια. Πρόκειται για ένα είδος ιεροτελεστίας που, αναλόγως πόσο σκληρός διαπραγματευτής είστε, θα πετύχετε καλή τιμή στο αντικείμενο που θα αγοράσετε, είτε είναι κάποιο πλεκτό είτε μια χρυσή αλυσίδα.

Επισκεφθείτε οπωσδήποτε τα νησιά Γκαλαπάγκος, τα οποία ανήκουν στο Εκουαδόρ. Είναι ένας ανέγγιχτος παράδεισος, όπου μπορείτε να απολαύσετε τα τρκουάζ νερά παρέα με θαλάσσιες χελώνες και πιγκουίνους!

### Η ΕΚΠΛΗΞΗ

Από το Εκουαδόρ μπορείτε πολύ εύκολα να προσεγγίσετε τον Αμαζόνιο μέσω μια 45άλεπτης πτήσης ή μιας ημερήσιας διαδρομής με αυτοκίνητο διασχίζοντας τις Άνδεις. Καθόλου άσχημα, αν σκεφτείτε ότι μέσα σε πολύ λίγο χρόνο βρίσκεστε σε έναν εντελώς καινούργιο κόσμο. ✎ Γ. ΠΑΝΤ.

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Jun - Aug | Ιούνιος-Αύγουστος Tourist info: www.ecuador.com



Beach club La Voile Rouge

## Cote d'Azur

A symbol of glamour in the '60s, St Tropez remains an unrivalled meeting point for stars and bohemian artists. **Η πόλη-σύμβολο του glamour της δεκαετίας του '60 παραμένει απaráμιλλο meeting point των σταρ και των μποέμ καλλιτεχνών.**



**DATE OF BIRTH: 68AD**  
**ADDRESS: FRANCE**  
**SIZE: 15.18km<sup>2</sup>**  
**POPULATION: 5,542**  
**NICKNAME: SAINT TROP**

### DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ  
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

#### BABOO

To Nice | Προς Νίκαια  
 Tel. +30 210 3274751, www.flybaboo.com



Cafe de Paris



St Tropez port



FROM TOP: TRAVELSTOCK/LOOK-FOTO/PEIRON, HOAQUIN/HP/VISUALPHOTOS.COM, HEMIS/WWW.IML.GR, LEFT PAGE: LAIF/WWW.IML.GR, CUBOIMAGES/AK IMAGES

### ANATOMY | ANATOMIA

Every summer the French Riviera's most glamorous harbour, with its typical pink, orange and red townhouses, bustles with tourists and celebrities hiding behind large, stylish sunglasses. Τα καλοκαίρια, το διασημότερο λιμάνι της γαλλικής Ριβιέρα με τα χαρακτηριστικά πολύχρωμα σπιτάκια κατακλύζεται από τουρίστες και stars κρυμμένους πίσω από μαύρα γυαλιά.

### TYPICAL TROPEZIEN | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

A descendant of seamen, he is easy going and relaxed. Unmoved by the countless half-nude starlets going around, he plays boules under the plane trees. Απόγονος ναυτικών, χαλαρός και φιλήσυχος, δεν συγκινείται πλέον στη θέα των προκλητικών στάρλετ και παίζει boules κάτω από τα πλατάνια.

### DEFINING EXPERIENCE | ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

A late morning breakfast with a tasty croque monsieur in the old port at the town's most famous café, Le Café, where artists and intellectuals have been meeting for years. (+334 94974469) Πρωινό με croque-monsieur (γαλλικό τσούρι) στο Le Café, κλασικό σημείο συνάντησης καλλιτεχνών και ηθοποιών (+33 49 4974469).

### STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Ideal for celebrity sightings. **Η πόλη των stars είναι ιδανική για celebrity spotting.** Pampelonne, the riviera's most famous beach, where parts of the Brigitte Bardot movie, "Et Dieu crea la femme", was filmed. Many of its legendary beach bars are still hot spots, including La Voile Rouge (+334 94798434) and Le Club 55, once a simple canteen for the movie crew and now ideal for fine dining under the trees and for sipping cocktails on white couches. (+334 94555555) **Η Pampelonne, ίσως η πιο διάσημη παραλία της Ριβιέρα, όπου γυρίστηκαν πολλές σκηνές από την ταινία Et Dieu crea la femme με την Brigitte Bardot. Αρκετά από τα θρυλικά beach bars της παραμένουν hot spots μέχρι σήμερα, όπως το La Voile Rouge (+334 94798434) ή το Le club 55 (+33 49 4555555).**

### WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

The summer crowds. **Τα καλοκαιρινά πλήθη. Luxurious yet expensive accommodation. **Πολυτελείς προτάσεις διαμονής, αλλά ακριβές.****

### IMPORTS | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

Brigitte Bardot, Boris Vian, Paul Signac

### EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Legendary leather sandals, the Tropeziennes. (Atelier Rondini, +334 94971955) Τα μυθικά δερμάτινα σανδάλια Tropeziennes.

The tarte tropezienne, a kind of cream-filled sandwich. (La Tarte Tropezienne, +334 94971977) **Η τάρτα tropezienne, ένα παραδοσιακό sandwich γεμιστό με κρέμα.**

### THE GOLD STAR

The 17<sup>th</sup> century citadel, located on top of a hillside overlooking St Tropez to the east, with free-roaming peacocks and an amazing view of the town. Το κάστρο του 17ου αιώνα, στην κορυφή του λόφου πάνω από το Σεν Τρόπέ, που προσφέρει ασύγκριτη θέα στην πόλη.

### STARRING ROLE IN... | GUEST STAR

Et Dieu crea la femme (1956)  
*Και ο Θεός έπλασε τη γυναίκα*  
 Le gendarme de Saint-Tropez (1964)

### SMART TIP | Η ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Forget the expensive tourist souvenirs, and instead visit the legendary morning market at Place des Lices, where you will find an array of items, from lavender water and aniseed-flavoured Pastis to exquisite antiques. **Αντί για τα πανάκριβα τουριστικά σουβενίρ προτιμήστε το πρωινό παζάρι της Place des Lices, όπου θα βρείτε από απόσταγμα λεβάντας ή αλκοόλ γλυκάνισου Pastis, μέχρι αντίκες.**

### FREE ENTRANCE | ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

The St Tropez Bravade is a colourful festival bringing effervescence to the town centre every May. The procession in honour of the town's patron saint dates back to the 15<sup>th</sup> century and is accompanied by Provençal singing and dancing. **Κάθε Μάιο το κέντρο του Saint Tropez πλημμυρίζει με παρελάσεις, παραδοσιακούς χορούς και τραγούδια της Προβηγκίας, για το φεστιβάλ Bravade που διοργανώνεται από τον 15ο αιώνα.**

### BEST KEPT SECRET

The Ile du Levant, once a settlement for monks, is today a nudist island, just off the coast of St Tropez. Παλιός οικισμός μοναχών, το Ile du Levant, στην άκρη της ακτής του St Tropez, είναι μια νησί γυμνιστών.

### URBAN MYTH | ΑΣΤΙΚΟΣ ΜΥΘΟΣ

The martyr Torpes, beheaded in Pisa on orders by Nero in 68AD, was packed into a boat with a dog and a rooster, there to devour his remains. His headless corpse washed up here intact, leading the villagers to adopt him as their patron saint. **Το 68 π.Χ. ο Νέρων αποκεφάλισε τον μάρτυρα Torpes και τον έριξε σε μια βάρκα με έναν σκύλο και έναν κόκορα για να τον φάνε. Η ακέφαλη σορός του ξεβράστηκε άθικτη στο λιμάνι, κάτι που οδήγησε τους κατοίκους να τον ανακηρύξουν προστάτη αγίο τους.**

Best time to visit | **Ιδανική περίοδος:** May-Oct | Μάιος-Οκτώβριος Tourist info: www.ot-saint-tropez.com



The Crystal Palace of the Dragon King | Το κρυστάλλινο Παλάτι του Δράκου

JOSE FUSTE RAGA/CORBIS/AFERON

## Reed Flute Cave (Guilin)

Discover the amazing stone formations sculpted by nature in the heart of Asia.

**Μεγαλειώδη φυσικά γλυπτά από τη σμίλη της φύσης στα βάθη της Ασίας.**

**T**he whispers of the verdant reeds welcome you to the entrance of the majestic dripstone cave hidden at the foot of Guangming Hill near the Chinese city of Guilin.

Once inside, explore on foot the 240m zigzagging sea of stalactites, stalagmites and stone pillars in inspiring shapes, created by an ancient underground river. The "Nature's Art Palace"—as the locals refer to this fascinating cave—is full of natural limestone sculptures, upon which its first visitors from the Tang Dynasty (dating back as far as 792AD) inscribed 77 poems. If you want to meet the cave's mysterious glory at its peak, try to visit it early in the morning, when the light reflects the blue calm of the crystal waters. ☒ VIVI VOURTSA

**M**όνο οι μελωδικοί ψίθυροι των καλαμιών μαρτυρούν την είσοδο ενός μαγευτικού σπηλαίου στους πρόποδες του λόφου Guangming, κοντά στην πόλη Guilin. Στο 240 μέτρων εσωτερικό του, ένα υπόγειο αρχαίο ποτάμι έχει σμιλέψει σταλακτίτες, σταλαγμίτες και λίθινους πυλώνες.

Οι ντόπιοι είναι περήφανοι γι' αυτό το καλλιτεχνικό παλάτι της φύσης με τα φυσικά ασβεστολιθικά γλυπτά, πάνω στα οποία οι πρόγονοί τους από τη δυναστεία των Tang, στα τέλη του 8ου αιώνα, χάραξαν 77 ποιήματα. Ανακαλύψτε το μεγαλείο του στο απόγειο της γοητείας του ωριός το πρωί, όταν το αμυδρό φως διαθλά το μαγευτικό μίλε των κρυστάλλινων νερών. ☒ B. BOYPTZA

Best time to visit: April-November | Απρίλιος-Νοέμβριος Travel info: [www.chinahighlights.com](http://www.chinahighlights.com)

## Samsung LED TV



Καλωσορίσατε στη νέα εποχή της τηλεόρασης, όπου η τεχνολογία Samsung LED σας προσφέρει εντυπωσιακά πιο καθαρές εικόνες, βαθύτερο μαύρο και χρώματα ζωντανά με εκπληκτική φωτεινότητα.

Samsung LED TV. Το νέο είδος τηλεόρασης.

Ultra Slim

LED TV SERIES 7

SAMSUNG

**FOURLIS TRADE**  
Customer Service: Tel.: +30210 6293001  
[www.fourlistrade.gr](http://www.fourlistrade.gr) [www.samsung.com](http://www.samsung.com)

[www.samsung.com/led](http://www.samsung.com/led)



Central harbour and town.  
Η πόλη και το κεντρικό λιμάνι

**D**ocked sailboats dance in the breeze's caress; crews parade in the mini-promenade until dusk, when they flock to the eternal "Piratis" (Pirate), the island's time-honoured bar. The awakening of Hydra takes place each year on March 25, the anniversary of the Greek War of Independence, gently arousing the grande dame of the Saronic Gulf from its winter languor and hailing yet one more season when all changes yet everything remains the same. I adore Hydra because it cheats time by hiding in the true pluck and seafaring audacity of the Arvanite people (it's no coincidence that the island contributed 120 boats to the Greek War of Independence in 1821 nor that it was the birthplace of the fearless hero Miaoulis), in its maze-like alleys, in the imposing stately homes with secret gardens, in the rocky gulfs outlining its shape and in the romantic promenade to Kamini, where, on Good Friday, the Epitaph procession emerges from a sea awash with sparkling lanterns and resonates hymns in an almost pagan fashion. These are scenes of many that celebrities have adored with awe-filled exclamations enveloped in

fresh linens or in quintessentially-stripped tunics, like the one worn by Jackie Onassis against the harbour backdrop—a look completed by antiquity-inspired sandals adorning her feet. Images in black and white, with nostalgic sepias, link yesteryear to today, link the Koundouriotis mansion to Piratis bar, the Historical Archives Museum to the Lagoudera Yachting Club (that has, at last, reopened!), Prophet Elias Monastery, perched up high like an eagle, to Mandraki Beach, and link bastions to the silent canons, all which, in turn, are linked to the buzz of the many boutiques and cafés. Important to note is the artistic, sea-inspired parallel, dangling from the brush of Nikos Hadjikyriakos-Ghikas, the patriarch of Greek artists, and the dreamy Yiorgos Tetsis—both exalted children of Hydra and avowed Greeks. Let us not forget Leonard Cohen, Henry Miller, Segal, Elytis, Seferis and Eggonopoulos, who, through lofty silence and indisputable nobility, were each inspired to take on individual feats of a spirit that luckily shows no sign of abating. An eagle-nest kind of an island, this gifted rock, Hydra, is irreplaceably beloved, a stone's throw away, a thousand dreams nearby. ✎ IRA SINIGALIA

## True chic

Classic and noble, Hydra lives its timeless myth like a true grande dame. | Κλασική αξία και αρχοντική υπεραξία, η Ύδρα ζει τον άχρονο μύθο της σαν αληθινή grande dame.



Clockwise from top left: The Hydra Fine Arts School, yachts sitting in the harbour, crowds enjoying drinks and the view, the Miranda Hotel  
**Δεξιόστροφα** από πάνω: Η Σχολή Καλών Τεχνών της Ύδρας, κότσα στο λιμάνι, απολαμβάνοντας τη θέα με ένα ποτό, το ξενοδοχείο Miranda



Italian-flavoured **Caprice** is a contender as well. Definitely pop into **Piratis** for a drink-meal double act and cross over to **Amalour** for inspired cocktails. Pick up a box of macarons from **Tsagkaris**, a sweet Hydra memento.

Στην **Ξερή Ελιά** του Ντούσκου για την αλλοτινή της αύρα, σαν ταινία Φίνος Φιλμ, με συνοδεία φρέσκο ψάρι και ζουμερά ψητά. Στη **Βεράντα** για διεθνείς γεύσεις και πανοραμική θέα, στον **Μπάρμπα Δήμα** για τραγανούς κεφτέδες και στιλπνή φάβα. Εντός παιχνιδιού και το ιταλικό **Caprice**. Και βεβαίως ντουέτο φαγητό-ποτό στον **Πειρατή** και για εμπνευσμένα κοκτέιλ στο **Αμαλούρ**. Φεύγοντας, ένα πακέτο αμυγδαλωτά από τον **Τσαγκάρη** για μια γλυκιά υδραϊκή ανάμνηση.

### Tip

Take a boat from the harbour, like the well-set **Kondylenia** belonging to the ever-affable Costas, to set off early for one of the island's many beaches: Mandraki, Ayios Nicolaos and Vlyhada. | Με τα караβάκια στο λιμάνι, όπως η καλοβαλμένη «**KONTYLENIA**» του ευγενέστατου Κώστα, θα πάτε νωρίς το πρωί στις λίγες παραλίες του νησιού (Μανδράκι, Άγιος Νικόλαος, Βλυχάδα).

**Distance from Piraeus**  
**Απόσταση από Πειραιά: 42 nautical miles**

### Stay | Διαμονή

At the elegant **Orloff** (Tel. +30 22980 52564, orloff.gr), the atmospheric **Bratsera** (Tel. +30 22980 53971, bratserahotel.gr), the classic **Leto** (Tel. +30 22980 53385, letohydra.gr) and the boutique **Four Seasons** in Vlyhada (Tel. +30 22980 53698, fourseasonshydra.gr).

Στο κομψό **Orloff** (22980 52564, orloff.gr), στο ατμοσφαιρικό **Bratsera** (22980 53971, bratserahotel.gr), στο κλασικό **Leto** (22980 53385, letohydra.gr), στο boutique **Four Seasons** στη Βλυχάδα (22980 53698, fourseasonshydra.gr).

### Food | Φαγητό

At Dousko's **Xeri Elia** for its old-time aura, with fresh fish and juicy roasts, at **Veranda** for international flavours and panoramic views, at **Barba Dimas'** for crunchy meatballs and creamy fava bean dip. The

Best time to visit: May-Sep | **Ιδανική περίοδος: Μάιος-Σεπτέμβριος**  
 Travel info: www.hydra.gr

**X**ορεύουν τα ιστιοπλοϊκά καθώς ο άνεμος τα καϊδεύει στο λιμάνι, τα πληρώματα κάνουν παράτες πέρα-δώθε στη μίνι promenade ώσπου να πέσει το βράδυ που τότε θα γεμίσουν τον νυν και αεί Πειρατή, το τιμημένο μπαρ του νησιού. Όλα αυτά στον Αγώνα της Ύδρας, που κάθε 25η Μαρτίου ξυπνάει γλυκά την grande dame του Αργοσαρωνικού από τον χειμωνιάτικο λίθαργό της, ένα σάλπισμα για μια ακόμα σεζόν όπου όλα αλλάζουν κι όλα τα ίδια μένουν. Λατρεύω την Ύδρα γιατί ξεγελάει τον χρόνο, του κρύβεται με αρβανίτικο τοσαγανό και καπεταναϊκή τρέλα (δεν έδωσε τυχαία 120 πλοία στον Αγώνα του 1821 ούτε γέννησε ασκόπως τον ατρόμητο Μιαούλη) στα δαιδαλώδη σοκάκια της, στα στιβαρά αρχοντικά με τους μυστικούς κήπους, στα βραχώδη κολπάκια που κεντούν τη σιλουέτα της, στη ρομάντζα μέχρι το Καμίνι από όπου κάθε Μεγάλη Παρασκευή παγανιστικά ο Επιτάριος βγαίνει από τη θάλασσα, αλλοπαρμένη από τα δεκάδες φαναράκια και τις ψαλμωδίες. Σκηνές που τόσο και τόσο διάσπομο λάτρεψαν αφήνοντας ένα επιφώνημα δέους ντυμένο σε απαλό λινό ή σε κλασική μαρινιέρα όπως η Τζάκι Ωνάση, με φόντο το λιμάνι και με αρχαιοπρεπή σανδάλια στα πόδια. Πόζες ασπρόμαυρες, σέπιες νοσταλγικές που συνδέουν το χτες με το σήμερα, το αρχοντικό Κουντουριώτη με τον Πειρατή, το Ιστορικό Αρχείο-Μουσείο με τη Λαγουδέρα (που επιτέλους άνοιξε ξανά!), την αετσία μονή του Προφήτη Ηλία με το γάργαρο Μανδράκι, τους προμακόνες και τα αμλίπα κανόνια με το boozε των μπουτιέ και των καφέ. Ένας συγκριτισμός καλλιτεχνικός, πελαγίσκος που συναντά το πινέλο του πατριάρχη Νίκου Χατζηκυριάκου-Γκίκα και του ονειρικού Γιώργου Τέτοπ, αμφοτέρων αγέρωχων Υδραίων και αμετανόητων Ελλήνων. Και να μην ξεχάσω τον Λέοναρντ Κοέν, τον Χένρυ Μίλλερ, τον Σαγκάλ, τον Ελύτη, τον Σεφέρη, τον Εγγονόπουλο, που μέσα από την αγέρωχη οιωπή και την αδιαπραγμάτευτη αρχοντιά εμπνεύστηκαν ο καθένας τον δικό του μικρό άθλο ενός δαιμονίου που δεν λείπει, για καλή μας τύχη, να σουχάσει. Σε ένα νησί-αετοφωλιά, σε ένα βράχο προικισμένο. Στην Ύδρα, αναντικατάστατη αγαπημένη, μια ανάσα δίπλα μας, χίλια όνειρα κοντά μας. ☑ ΗΡΑ ΣΙΝΙΓΓΑΛΙΑ

# NEO RENAULT CLIO

ΣΑΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΙ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ RENAULT.



**110** ΧΡΟΝΙΑ RENAULT

Το μοντέλο της φωτογραφίας είναι το Clio RS 2.0i 203hp. Με 6τάχυτο κιβώτιο, 17" ζάντες αλουμινίου (215/45R17) και επιτάχυνση 0-100km/h(s): 6\*90. Από €24.268 (συμπεριλαμβάνεται η έκπτωση του Ε.Τ.Τ.).

Η Renault συνιστά **elf**



**5 DAYS**  
**IN...**

Beachgoers in a cove  
Απόδραση σε έναν  
από τους πιο όμορφους  
κολπίσκους της Σαρδηνίας

MIL SINIBALDI/CORBIS/APERON

# SARDINIA ROCK STAR

A wild paradise for some, a cosmopolitan Eden for others, a Mediterranean surprise for all. | Για κάποιους είναι ένας άγριος παράδεισος, για άλλους μια κοσμική Εδέμ. Για όλους είναι μια μεσογειακή έκπληξη.

Phoenicians, Carthaginians, Greeks, Romans, Spanish: conquerors who left their cultural mark on the Mediterranean's second largest island, with its emerald beaches, mystical inland, royal cities and unforgettable food.

### DAY ONE

The ferry anchors at the port of Cagliari. Protected by Castello's medieval walls, Sardinia's capital slowly unfolds around you. Traffic is suitably, well... Italian—blaring horns mixing with the broad Sardinian accent—but my hotel, the T Hotel (+39 070 47400, thotel.it), is elegant, modern and peaceful. I start my wandering from Villanova, the town's arty quarter, stop for some delicious crostoni, local sandwiches, at Iglesias Street, cross through the hidden alleys and pass quaint little shops to emerge in Italy's most beautiful promenade: Via Roma, located in the heart of the marina. I toast to the beauty of this place with a very respectable cappuccino accompanied by candelaus, crunchy almond and fruit slivers, at the historic Antico Caffè 1855 (+39 070 658206) in Piazza Costituzione. As the day draws to a close, I let my gaze float over the medieval Castello walls out to the sea.

### DAY TWO

Discover Tuvixeddu, the Roman rock-cut necropolis, at Stampace. After bidding farewell to Cagliari, I head southwest towards Costa Verde, known as the "silent coast", dotted with abandoned mine villages that thrived until 1960. While in Montevecchio, I visit one of Europe's best mining museums, which displays subterranean galleries, imposing administrative buildings and thrilling walkways. Next, I follow Henry Gallery on the steep rocks alongside the sea at Porto Flavia and end up at the renowned Spiaggia Piscinas: Italy's desert of golden sand dunes frolicking by the waves. That's exactly where my next hotel, the historic Le Dune (+39 070 977130, leduneingurtosu.it), is nestled.

### DAY THREE

Along expanse of sea separates Alghero, also known as Barcellonetta, from Spain, but this didn't stop the Kings of Aragon from conquering it. The Catalan heritage is obvious both in terms of language and food (here, you savour Italian-style paella). I brave the 650 steps that stand between me and the stunning Neptune's Grotto, with only the raging wind for company. My feat is rewarded with an epic dish of lobster with citron accompanied by a white Torbato at Dieci Metri (+39 079 979023), a cavern-looking trattoria. A glass of mirto, the explosive myrtle plant liqueur, finishes off my meal. The day's end finds me at Bosa, an unspoiled and pure Sardinian town, with the well-preserved Serravalle Castle and Temo River adding to its charm.

### DAY FOUR

Board the Trenino Verde (treninoverde.com, runs only during the summer months), Sardinia's little green train, to witness first hand the island's soul—its inland. The journey from Mantas to Arbatax covers 159 vertiginous kilometres across mountains, canyons and rivers. The route takes you past the prehistoric Nuraghe Arrubiu menhir, the lonely Villanova Tulo train station, Niala, with its amazing nature, and Seui, a miners' town. The journey, under the sounds of Canto a tenores, traditional choral songs, reveals a different Sardinia: rugged, proud and pioneering, as organic farming is omnipresent here. Also present are some of Europe's last remaining wild horses, believed to have been introduced here by the Phoenicians in 1000BC.



SIMEVISUALPHOTOS.COM, CHRISTINA ANZENBERGER-FINK/ANZENBERGER/APERION, SIMEVISUALPHOTOS.COM




Clockwise from left: An alley in Cagliari, appetizers and red wine, locals relaxing in San Sperate  
Δεξιάστροφα από αριστερά: σοκάκι στο Κάλιαρι, ορεκτικά με κόκκινο κρασί, ανάπαυλα σε ένα πίσυχο καφέ του San Sperate



I end up at the renowned **Spiaggia Piscinas**: Italy's desert of golden sand dunes frolicking by the waves

**DAY FIVE**

Costa Smeralda is the Italian Mykonos. Celebrities come and go at Porto Cervo, the spot “established” by the Aga Khan, firmly placing Sardinia among the world’s most dazzling destinations. Although the beaches here are a symphony of sleek rocks and sandy gulfs, I eventually opt for those on the Maddalena Archipelago. I dive from a boat into the waters of Budelli islet’s red beach, famed for its coral sand. My last evening begins at the two-Michelin-starred La Gritta (+39 078 9708045), featuring outstanding seafood and views across the archipelago’s islets. It ends at the legendary Billionaire Club (billionairelife.com), perched on a hill entertaining the world’s glitterati. The club’s owner, Mr F1, Flavio Briatore, makes a spectacular entrance: the music stops amid cries of “Flavio, Flavio” as the Formula One engine roars.  **IRA SINIGALIA**

Φοίνικες, Καρχηδόνιοι, Έλληνες, Ρωμαίοι, Ισπανοί: κατακτητές που άφησαν το πολιτισμικό τους ίχνος στο δεύτερο μεγαλύτερο νησί της Μεσογείου με τις σμαραγδένιες παραλίες, τη μυστηριακή ενδοχώρα, τις βασιλικές πόλεις, το αξέχαστο φαγητό.

**ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ**

Το φέριμπोट ρίχνει κάβο στο λιμάνι του Cagliari, πρωτεύουσας της Σαρδηνίας, που ξεπροβάλλει αμφιθεατρικά, προστατευμένη από τα μεσαιωνικά τείχη του Καστέλο. Η κίνηση είναι αρκούτως... ιταλική, τα κορνάρια ανακατεύονται με τη βαριά προφορά των Σαρδών, αλλά το ξενοδοχείο μου, το T Hotel (thotel.it +390 7047400) είναι κομψό, μοντέρνο και ήσυχο. Ξεκινάω την περιπλάνησή μου από τη Βιλανόβα,

την καλλιτεχνική γειτονιά της πόλης, κάνω στάση για νόστιμα crostoni, τοπικά σάντουιτς, στην οδό Iglesias, περνάω μυστικά σοκάκια και sui generis μαγαζάκια για να βρεθώ στην πιο όμορφη promenade της Ιταλίας, τη Via Roma, στην καρδιά της μαρίνας. Πίνω εις υγείαν της ομορφιάς έναν καθώς πρέπει καπουτσίνο με cantelaus, τραγανές φλούδες αμυγδαλου και φρούτων, στο ιστορικό Antico Caffè 1855 (+390 70658206) στην Piazza Costituzione. Και σαν επίλογο αφήνω τη ματιά μου να ρεμβάσει στα μεσαιωνικά τείχη του Καστέλο με θέα στο πέλαγος.



**Sardinia’s beaches are an enchanting symphony of sleek rocks and sandy gulfs**

Clockwise from top: The Trenino Verde, Via Roma in Cagliari, the very inviting Tuerredda Beach, freshly-baked Amaretti (Italian almond macaroons) **Δεξιόστροφα από πάνω: Το Trenino Verde, σεργιάνι από ντόπιους και τουρίστες στη Via Roma στο Cagliari, η μαγευτική παραλία Tuerredda, τα λαχταριστά γλυκά αμαρέτι**



HOAQUI/HFP/VISUALPHOTOS.COM, MAURITIUS/VISUALPHOTOS.COM, MASTERFILE/VISUALPHOTOS.COM, LEFT PAGE CLOCKWISE FROM TOP: ALAMY/VISUALPHOTOS.COM, AWL-IMAGES/IAK IMAGES, HOAQUI/HFP/VISUALPHOTOS.COM, VERONIQUE LEPLAT/GRAND TOUR/CORBIS/AGEFON



**Η Spiaggia Picinas είναι η έρημος της Ιταλίας, με τους χρυσούς αμμόλοφους να παίζουν με το κύμα**

From top: A panoramic view of Alghero, Sardinian men relaxing while chatting the afternoon away, the historical site of le Tombe dei Giganti **Από πάνω: Πανοραμική άποψη του Alghero, άντρες της Σαρδηνίας περνούν το απόγευμα κουβεντάζοντας, ο Τύμβος των Γιγάντων.**



**BEST CONNECTIONS**  
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

**Alitalia**  
Via Rome | Μέσω Ρώμης  
Tel. +30 210 9988888, www.alitalia.gr

**ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ**

Στο Stampace ανακαλύπτω τη ρωμαϊκή νεκρόπολη του Tuvixeddu, λαξευμένη στον βράχο. Αποχαιρετώ το Cagliari με νοτιοδυτική κατεύθυνση προς Costa Verde, τη σιωπηλή ακτή, διάστικτη από τα εγκαταλεημένα χωριά των ορυχείων που άκμασαν μέχρι το 1960. Στο Montevocchio επισκέπτομαι ένα από τα καλύτερα μουσεία ορυκτολογίας στην Ευρώπη, με υπόγειες γαλαρίες, εμβληματικά διοικητικά κτίρια και συγκλονιστικές διαδρομές. Στο Porto Flavia ακολουθώ τη στοά Henry, ανάμεσα από κοφτερούς βράχους, δίπλα από τη θάλασσα. Θα καταλήξω στη διάσημη Spiaggia Picinas, την έρημο της Ιταλίας, με τους χρυσούς αμμόλοφους να παίζουν με το κύμα. Εκεί ακριβώς βρίσκεται και το νέο ξενοδοχείο μου, το ιστορικό Le Dune (leduneingurtosu.it τηλ.+390 70977130).


**ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ**

Μια μακριά θάλασσα χωρίζει το Alghero, την πάλαι ποτέ Barceloneta, από την Ισπανία, όμως αυτό δεν εμπόδισε τους Αραγονέζους βασιλείς να το κατακτήσουν. Η καταλανική κληρονομιά είναι φανερή από τη γλώσσα και το φαγητό (εδώ τρώς παέγια λ α λα ιταλικά). Κάνω το τόλμημα να ανεβοκατέβω τα 650 σκαλιά που με χωρίζουν από την πανέμορφη θαλάσσια Σπιλιά του Ποσειδώνα, με τον αέρα να λυσομανάει για παρέα. Ο άθλος μου ανταμείβεται με ένα επικό πιάτο οστακού με κίτρο, συνοδεία λευκού Torbato στο Dieci Metri (+390 79979023), τρατορία που μοιάζει με σπιλιά. Επίλογος, ένα ποτήρι mirto, εκρηκτικό απόσταγμα μύρτου. Το τέλος της μέρας με βρίσκει στην Μπόζα, πόλη ανέγγιχτη και ατόφια Σαρδική, με το καλοδιατηρημένο φρούριο Seravalle και τον ποταμό Temu να την ομορφαίνει περισσότερο.

**ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ**

Επιβιβάζομαι στο Trenino Verde (treninoverde.com) μόνο τους καλοκαιρινούς μήνες), το πράσινο τρενάκι της Σαρδηνίας, για να δι-απιστώσω ίδιους όψεις την ψυχή του νησιού, την ενδοχώρα του. Mantas-Arbatax, 159 ιλιγγιώδη χιλιόμετρα που διασχίζουν βουνά, φαράγγια και ποτάμια. Περνούν από το προϊστορικό μενίρ Nuraghe Arghibiu, τον μομαχικό σταθμό Villanova Tulo, το Niala με την υπέροχη φύση του, την πόλη των μεταλλωρύχων, το Seui. Η διαδρομή, υπό τους ήχους canto a tenores, παραδοσιακών πολυφωνικών τραγουδιών, αποκαλύπτει μια άλλη Σαρδηνία, σκληροτράχηλη, περήφανη, αλλά και πρωτοπόρα, αφού εδώ η βιολογική καλλιέργεια είναι πανταχού παρούσα. Παρόντα είναι επίσης και μερικά από τα τελευταία άγρια άλογα της Ευρώπης, τα cavallini della Giara, που πιστεύεται ότι τα έφεραν οι Φοίνικες το 1000 π.Χ.

**ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ**

Η Costa Smeralda είναι η ιταλική Μύκονος. Οι επώνυμοι πάνε κι έρχονται στο Porto Cervo, που θεμελιώσε ο Αγά Χαν. Οι ακτές είναι ένας πίνακας από λείους βράχους και σιμηγαδένια κολπάκια, αν και τελικά προτιμώ εκείνες των νησιών στο αρχιπέλαγος Maddalena. Με βαρκάκι κάνω μια βουτιά στην κόκκινη παραλία, στο νησάκι Budelli, με άμμο από κοράλλι. Η τελευταία νύχτα μου στο νησί αρχίζει στο La Gritta (+39 0789708045), με δύο αστέρια Michelin, υπέροχη θαλασσίνη κουζίνα και θέα στα νησάκια του αρχιπελάγους. Κλείνει στο Billionaire Club (billionairelife.com), σκαρφαλωμένο πάνω σε έναν λόφο, με όλο το τζετ σερ στα τραπέζια του. Ιδιοκτησία του κυρίου F1, Flavio Briatore, ο οποίος κάνει πανηγυρική είσοδο: η μουσική σταματά με την έναρξη των ταχών «Fabio, Fabio!», εμπλουτισμένων με τα γκάζια των μονοθέσιων!  **ΗΡΑ ΣΙΝΙΓΑΛΙΑ**

Best time to visit | **Ιδανική περίοδος: June-August | Ιούνιος-Αύγουστος**  
Travel info: [www.goingtosardinia.com](http://www.goingtosardinia.com)



Paracas, Right page:  
Nazca Lines in the  
desert as seen from  
a plane

Γεωγλυφικά στο  
Paracas Δεξιά  
σελίδα: Χαμηλές  
πτήσεις με θέα στις  
Γραμμές Nazca




TOPHAM/AK IMAGES, LEFT PAGE, AGEVISUALPHOTOS.COM

## Ancient **mystery**


An unforgettable journey in Peru's desert to admire the mystifying enigma of Nazca's ancient geoglyphs. | Ένα αξέχαστο ταξίδι στην έρημο του Περού με τα αινιγματικά γεωγλυφικά σχέδια του αρχαίων κατοίκων της Nazca.

It's only from up high, from an airplane, that you become aware of the geoglyphs in Peru's Nazca desert. And that's exactly how they were "discovered", as recently as in the 1920s, when Peruvian Airlines started flights over the desert and passengers spotted straight lines, geometric shapes, and outlines of plants, human and animal figures. The straight lines extend over quite a few kilometres, while the figures and the shapes are up to 200 metres long, stretching over 80 kilometres. Between 200BC and 600AD, the Nazca people gradually created these 300 geoglyphs by removing the reddish-brown iron oxide-coated pebbles that covered the surface, thus revealing the light-coloured soil underneath. This is how they created the eternal visual contrast between the geoglyphs and the ground that is visible only from the sky due to the lines' massive proportions.

The prevailing theory today is that they served both as symbols of worship and as a method to transport incredibly valuable water from the Andes to the arid desert. However, over time hypotheses about their purpose ranged from an astronomical calendar to, according to Erich von Däniken, landing strips for alien spacecraft.

To date though, the conflicting scientific theories have not only failed to solve the mystery of why the Nazca people created geoglyphs, but they have also managed to strengthen their mystery, igniting our imagination as we admire them from above.  DIMITRIS MACHAIRIDIS

Τα γεωγλυφικά στην έρημο Νάζκα του Περού τα παίρνεις ειδηση μόνο από ψηλά, πετώντας με αεροπλάνο. Άλλωστε έτσι εντοπίστηκαν, μόλις στη δεκαετία του 1920, όταν οι επιβάτες των πρώτων πτήσεων των περουβιανών αερογραμμών πετώντας πάνω από την έρημο διέκριναν στο έδαφος ευθείες γραμμές, γεωμετρικά σχέδια, σχήματα φυτών και μορφές ζώων και ανθρώπων. Οι ευθείες γραμμές έχουν αρκετά χιλιόμετρα μήκος, ενώ οι μορφές και τα σχέδια φτάνουν έως και τα 200 μέτρα, καλύπτοντας έκταση 80 χιλιομέτρων.

Τα 300 συνολικά γεωγλυφικά σχεδίασαν οι Ινδιάνοι Νάζκα σταδιακά μεταξύ 200 π.Χ. έως 600 μ.Χ., αφαιρώντας από το έδαφος τα κοκκινόμαυρα στρώματα αμμοχάλικου και φέρνοντας στην επιφάνεια το συμπαγές πέτρωμα της ερήμου, που περιέχει μεγάλες ποσότητες οξειδίου του σιδήρου/iron oxide-coated pebbles. Δημιούργησαν έτσι την παντοιακή οπτική αντίθεση των γεωγλυφικών με το υπόλοιπο έδαφος, διακριτή όμως μόνο από τον ουρανό, λόγω των τεραστίων διαστάσεών τους. Αν και τελευταία επικρατεί η άποψη ότι επρόκειτο ταυτόχρονα για λατρευτικά σύμβολα και συστήματα μεταφοράς του πολύτιμου νερού στην άλυπη έρημο από τις Άνδεις, τα γεωγλυφικά ερμηνεύθηκαν κατά καιρούς, από αστρονομικό ημερολόγιο –κατά τη μαθηματικό και αρχαιολόγο Maria Reiche– έως και διάδρομοι προσγειώσεως διαστημοπλοίων – κατά τον Erich von Däniken. Μέχρι σήμερα, όμως, οι αλληλοσυγκρουόμενες αιτιάσεις των επιστημόνων όχι μόνο δεν έλυσαν το αίνιγμα γιατί οι Νάζκα δημιούργησαν τα γεωγλυφικά, αλλά έκαναν ακόμη πιο ελκυστικό το μυστήριό τους, εξάπτοντας την φαντασία μας καθώς τα θαυμάζουμε από ψηλά.  ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ



A village girl in the Andes  
Μια χωρική στις Άνδεις



## Worth visiting | Αξιοθέατα

### 1. Mirador Observation Tower

The second best way to see the lines (the first being via a low flight) is from the Mirador Observation Tower, located 20km north of Nazca. It is well worth catching one of the many buses from Nazca to admire these marvellous designs which are impossible to appreciate or even see from the ground.

Ο δεύτερος καλύτερος τρόπος για να δείτε τα γεωγλυφικά (μετά τη χαμηλή πτήση, εννοείται) είναι από το Mirador Observation Tower, που βρίσκεται μόλις 20 χλμ από τη Nazca. Αξίζει να πάρετε οποιοδήποτε λεωφορείο με κατεύθυνση προς Βορρά και να ανεβείτε στον Πύργο για να θαυμάσετε τα μεγαλειώδη σχήματα. Έτσι κι αλλιώς, είναι αδύνατον να τα αναληφθείτε από το έδαφος.

### 2. Museo Maria Reiche

Within walking distance (about one hour) from the Tower, you will find the house of a German mathematician who dedicated her life to researching the Nazca Lines. Taking her name, Maria Reiche, it is now a museum showcasing her tools, sketches and personal notes. (Open daily: 9:00-18:00)

Αν δεν σας πειράζει να περπατήσετε, περίπου 5 χλμ βόρεια από τον Πύργο θα φτάσετε στο σπίτι της μαθηματικού που αφιέρωσε τη ζωή της στην έρευνα των γεωγλυφικών του Nazca. Σήμερα λειτουργεί ως μουσείο με εκθέματα εργαλεία, σημειώσεις και σχέδια της (ανοικτό καθημερινά, 09.00-18.00).

### 3. Pilgrimage to Cahuachi

Pyramids and ancient tombs, as well as the renowned Estaqueria (a mysterious site that may have been used as a place of mummification), have not yet revealed the secrets of the enigmatic Cahuachi. However, archaeological excavations continue. A tour of a few hours through this sacred site of worship to the Cahuachi Indians will compensate you for the 20km drive from Nazca along a dirt road.

Πυραμίδες, αρχαίοι τάφοι και η περίφημη Estaqueria -ένα μυστηριώδες μέρος όπου πιθανολογείται ότι ταριχεύονταν οι νεκροί- δεν έχουν αποκαλύψει ακόμη όλα τα μυστικά του αινιγματικού Cahuachi, αλλά οι ανασκαφές συνεχίζονται ακόμη. Μια ξενάγηση λίγων ωρών σε αυτόν τον ιερό τόπο λατρείας των Ινδιάνων Cahuachi αποζημιώνει για τη διαδρομή 20 χιλιομέτρων σε χωματόδρομο που τον χωρίζουν από τη Nazca.

### 4. Cauchilla Cemetery

**H Necrópolis Chauchilla**  
If the sight of ancient bones, skulls and mummies excites you, then head south, driving some 40km from Nazca, to reach the ancient Chauchilla

Cemetery. Enter the tombs to view the remains of people who lived here thousands of years ago. It is a place where you may be inspired with awe to contemplate the true meaning of life.

Αν σας συναρπάξει η ιδέα να αντικρίσετε από κοντά αρχαία οστά, κρανία και μούμιες, τότε κάντε ό,τι και οι περισσότεροι επισκέπτες της Nazca: κατευθυνθείτε νότια για περίπου 40 χλμ, με προορισμό την Ξακουστή αρχαία νεκρόπολη. Το θέαμα των οστών ανθρώπων που έζησαν σε αυτόν τον τόπο χιλιάδες χρόνια πριν ίσως σας ξυπνήσει ανησυχίες γύρω από το νόημα της ζωής, αλλά σίγουρα θα σας προκαλέσει δέος.

### 5. Museo Arqueologico Antonini

**Αρχαιολογικό Μουσείο Antonini**  
You must visit this excellent museum, which boasts an exquisite collection of ceramics and a scale model of the lines. It is a unique opportunity to enjoy a complete overview of the culture of these amazing people. (600 Av. De la Cultura, Tel. +5156 523100, Visiting hours: Monday-Sunday, 9:00-19:00)

Αξίζει να επισκεφθείτε αυτό το θαυμάσιο μουσείο με μια εντυπωσιακή συλλογή κεραμικών και ένα μικρή κλίμακα ομοίωμα των γεωγλυφικών, για να αποκτήσετε μια πανοραμική εικόνα του πολιτισμού αυτού του υπέροχου λαού (Av. De la Cultura 600, τηλ. +5156 523100, ανοικτό Δευτέρα-Κυριακή, 09.00-19.00).

## BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

**KLM**  
Via Amsterdam | Μέσω Άμστερνταμ  
Tel. +30 210 9110000, www.klm.com

## Info

### View from above | Θέα από ψηλά

Small Cessna planes departing from Maria Reiche Airport in Nazca fly over the geoglyphics for some 35 minutes. Similar flights depart from the airport of Ika, a city located 100km from Nazca, but, due to the distance, the flights usually last some 70 minutes. These flights are part of the daily tours planned from Lima, 450km from Nazca. (Nazca Conexion, Tel. +5114 213105, 217014, aerocondor.com, Alegria Tours, Tel. +5134 522444, info@alegriatoursperu.com, Mystery Peru, mysteryperu.com)

Οι πτήσεις πάνω από τα γεωγλυφικά πραγματοποιούνται με μικρά αεροσκάφη τύπου Cessna από το αεροδρόμιο Maria Reiche στη Νάζκα και διαρκούν 35 λεπτά περίπου. Αντίστοιχες πτήσεις ξεκινούν και από το αεροδρόμιο της πόλης Ika (107,83 χλμ από τη Νάζκα), αλλά λόγω της απόστασης η πτήση διαρκεί συνολικά 70 λεπτά περίπου. Συνήθως οι πτήσεις αυτές αποτελούν μέρος οργανωμένων ημερήσιων ξεναγήσεων με αφιέρωση τη Λίμα, που απέχει οδικά 450 χιλιόμετρα από τη Νάζκα.

### Stay | Διαμονή

**Hotel Cantayo Spa & Resort** This luxury five-star hotel has a helicopter pad. (Tel. +5156 522283, info@hotelcantayo.com) | **5άστερο και πολυτελέστατο, με δικό του ελικοδρόμιο.**

**Hotel Nazca Lines** Recently renovated, this is where Maria Reiche lived. (Tel. +5156 522293, nazca@invertur.com.pe) | **Σε αυτό το πρόσφατα ανακαινισμένο ξενοδοχείο έζησε η Maria Reiche.**

**Casa Andina** A hotel of the Andina Group. (Tel. +5112 139739, casa-andina.com) | **Μέλος της ομώνυμης αλυσίδας.** **Hotel Majoro** An old convent, 3km from the desert, which has been successfully transformed into a hacienda. (Tel. +5156 522481, hotelmajoro.com) | **Ένα παλιό μοναστήρι 3 χλμ από την πόλη στην έρημο, έγινε κασιέντα.**

### Food | Φαγητό

**Hotel Cantayo's restaurant** is the best in the area. If you wish to explore Peruvian cuisine outside the main hotels and enjoy a wonderful view, visit **El Huarango** (602 Calle Arica, Hours: 11:30-22:00), serving local dishes on the rooftop. With graffiti displayed on its walls, **La Taberna** (321 Lima, Hours: 9:00-16:00 & 18:00-23:00) often accompanies its cuisine with live music.

Το εστιατόριο του ξενοδοχείου **Cantayo** είναι το καλύτερο στην περιοχή. Εκτός ξενοδοχείων: **El Huarango** (Calle Arica 602, 11.30-22.00, restaur antehuarangonasca@hotmail.com), περουβιανά πιάτα με ωραία θέα από την ταράτσα του εστιατορίου στον 3ο όροφο. Αξίζει επίσης το **La Taberna** (Lima 321, 09.00-16.00 & 18.00-23.00), με γκράφιτι στους τοίχους από τους περαστικούς ταξιδιώτες και συχνά με live μουσική.

**Best time to visit:** June-August

**Ιδανική περίοδος:** Ιούνιος-Αύγουστος

CLOCKWISE FROM L: KAZUYOSHI NOMACHI/CORBIS/AFEPION, ALAMY/VISUALPHOTOS.COM, AFLO/VISUALPHOTOS.COM

# Fly SWISS. Say cheese.



Switzerland offers the highest quality of life anywhere in the world. Also in the air. We take care of you from start to finish: from web check-in right through to serving you a savoury cheese to round off your dinner. You'll feel at home, even when you're thousands of miles away. SWISS has three daily flights from Athens to Zurich and one daily to Geneva. Also offers an additional 3-times-per week flight from Athens to Geneva for the summer period. For more information and reservation please visit SWISS.COM



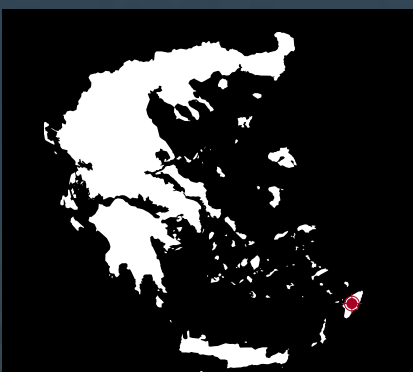
# The life aquatic

Explore the wonderful depths of the Greek seas at Rhodes' stunning aquarium. | Ο μαγευτικός ελληνικός βυθός στο εντυπωσιακό ενυδρείο της Ρόδου.

**I** reach the northern tip of the island, where the Hydrobiological Station of Rhodes is located. Eager to explore its famous aquarium, I walk through the limestone-adorned corridors, decorated with seashells, to reach an awesome cave full of sea urchins, molluscs, crabs, colourful fish and sea turtles. More than one hundred marine species in large sea water tanks take me on an unprecedented journey of the enchanting underwater life.

Once on the ground floor, I am again captured by a sea life museum, showcasing embalmed marine mammals, shells, corals and oceanographic equipment. The experience is unique, as the Station, which is a branch of the Hellenic Centre for Marine Research and operates as a research centre in the Eastern Mediterranean Sea, definitely meets its mission to evolve and enrich our scientific knowledge of the Greek seas, while at the same time protecting the impressive wealth of the ecosystem. ✉ D. KAROUTSOU

**A**κολουθώ τον παραλιακό πεζόδρομο μέχρι το βορειότερο άκρο του νησιού για να βρεθώ στον Υδροβιολογικό Σταθμό Ρόδου με το ξακουστό ενυδρείο. Στο τμήμα του Μουσείου του δι-ατηρητέου κτιρίου, οι διακοσμημένοι με φυσικά κοχύλια διάδρομοι από παρόλιθο πλάθουν ατμόσφαιρα βυθού και καταλήγουν σε μια θαυμαστή σπηλιά με καβούρια, αχινούς, μαλάκια, πολύχρωμα ψάρια, θαλάσσιες χελώνες. Περισσότερα από 100 θαλάσσια είδη που φιλοξενούνται σε τεράστιες δεξαμενές θαλασσινού νερού με ταξιδεύουν στον μαγικό κόσμο της υποθαλάσσιας ζωής. Στο μουσείο μπορεί να θαυμάσει κανείς εκθέματα όπως ταριχευμένα θαλάσσια θηλαστικά, όστρακα, κοράλλια, καθώς και ωκεανογραφικά όργανα. Η εμπειρία είναι μοναδική μια και ο Σταθμός, ο οποίος ανήκει στο Εθνικό Κέντρο Θαλάσσιων Ερευνών και λειτουργεί ως πρότυπη ερευνητική μονάδα στη Μεσόγειο, εκπληρώνει στο ακέραιο την αποστολή του για την εξέλιξη και διάδοση της επιστημονικής γνώσης για τις θάλασσές μας, συμβάλλοντας ουσιαστικά στην προστασία του εντυπωσιακού πλούτου του οικοσυστήματος. ✉ Δ. ΚΑΡ



**INFO**  
Hydrobiological Station of Rhodes  
Υδροβιολογικός Σταθμός Ρόδου  
Tel. +30 22410 27308, hcmr.gr

**Daily visiting hours | Ώρες λειτουργίας καθημερινά:** April 1 to October 31: 9:00-20:30 and November 1 to March 31: 9:00-16:30

**Tip:** Enrich your knowledge of the Mediterranean marine environment and cultivate your environmental conscience, along with your children, by participating in one of the numerous seminars and cultural events at the Station. | **Εμπλουτίστε τις θαλασσινές γνώσεις σας και καλλιεργήστε την περιβαλλοντική σας συνείδηση μαζί με τα παιδιά σας σε μια από τις πολυάριθμες εκπαιδευτικές εκδηλώσεις του Σταθμού.**

**Daily flights from Athens to Rhodes**  
**Καθημερινές πτήσεις από Αθήνα για Ρόδο:** Aegean Airlines (+30 210 6261000, aegeanair.com), Athens Airways (+30 210 6696600, athensairways.com), Olympic Airlines (+30 210 9666666, olympicairlines.com).  
**Daily boats from Piraeus to Rhodes**  
**Δρομολόγια πλοίων από Πειραιά για Ρόδο:** Tel. +30 210 4226000-4

**Accommodation | Διαμονή**  
- Rodos Palace, Ixia, Tel. +30 22410 25222, rodos-palace.com  
- Rodos Park, Tel. +30 22410 89700, rodospark.gr

**Distance from Athens | Απόσταση από Αθήνα:** 260 nautical miles

**Best time to visit:** June-Sept  
**Ιδανική περίοδος:** Ιούνιος-Σεπτέμβριος





Star Ferry, Hong Kong



**1. Star Ferry, Hong Kong, China | Κίνα**  
[starferry.com.hk/](http://starferry.com.hk/) Tickets | **Εισιτήρια: €5**

Rated first in this year's list of the "Top 10" most exciting ferry rides by the Society of American Travel Writers, it is indeed a unique way to enjoy great views of city skylines and a catch a glimpse of Hong Kong's lively buzz. **Ψηφίστηκε η κορυφαία διαδρομή με φέριμποτ στον κόσμο για το 2009** από την ένωση Αμερικανών ταξιδιωτικών συντακτών και αποτελεί πράγματι μια συγκλονιστική εμπειρία. Η βόλτα με το Star Ferry διαρκεί μόλις πέντε λεπτά, αλλά προσφέρει αντιπροσωπευτικό πανόραμα

της πόλης και του φρενήρους τρόπου ζωής των κατοίκων του Χονγκ Κονγκ.

**2. Venice Vaporetto, Italy | Βενετία, Ιταλία**  
[actv.it/](http://actv.it/) Tickets | **Εισιτήρια: €6.5**

Perhaps not as romantic as a gondola, these waterbuses are much faster and still offer an overview of the city's famous allure. Zigzag between several stations on your way from Piazzale Roma to Lido, touring the Grand Canal from one end to the other.

Σίγουρα δεν συναγωνίζονται σε ρομαντισμό μια

κλασική γόνδολα, αλλά τα ιταλικά vaporetti είναι πολύ πιο γρήγορα και επιτρέπουν μια πανοραμική γνωριμία με τη γοητευτική πόλη. Από την Piazzale Roma θα καλύψετε το Grand Canal από άκρη σε άκρη πριν φτάσετε στο Lido.

**3. San Francisco to Sausalito Ferry, US**  
**Σαν Φρανσίσκο, ΗΠΑ**

[goldengateferry.org/](http://goldengateferry.org/) Tickets | **Εισιτήρια: €5.7**  
 Once in San Francisco, don't miss the opportunity to take the ferry trip voted second best in the world by the Society of American Travel Writers. Cross

San Francisco on a sunny day on this unforgettable ride, cruising past Alcatraz prison, the Golden Gate Bridge and the glorious city skyline.

Όσοι επισκέπτονται το Σαν Φρανσίσκο δεν πρέπει να χάσουν την ευκαιρία να απολαύσουν μια ημίωρη βόλτα με φέριμποτ, που ψηφίστηκε από τους Αμερικανούς ταξιδιωτικούς συντάκτες η δεύτερη καλύτερη στον κόσμο. Η εμπειρία είναι μοναδική, καθώς περνούν μπροστά από το Αλκατράζ ή τη διάσημη Golden Gate Bridge με θέα στην εντυπωσιακή αμερικανική πόλη.

**4. Staten Island Ferry, New York, US**  
**Νέα Υόρκη, ΗΠΑ**

[siferry.com/](http://siferry.com/) Free ride | **Δωρεάν**  
 On this iconic 25-minute ride past the Statue of Liberty and Ellis Island, in lower Manhattan, enjoy superb views of the city's spectacular skyline. When you reach Staten Island, you can either disembark for a stroll through New York's most authentic borough or stay onboard and return to Manhattan. **Πλωτή περιήγηση οκτώ χιλιομέτρων στη σκιά των εντυπωσιακών ουρανοξυστών του Μανχάταν, του Αγάλματος της Ελευθερίας και του Ellis Island, μέχρι το Staten Island. Μπορείτε να κατεβείτε και να περπατήσετε στη λιγότερο τουριστική συνοικία της Νέας Υόρκης ή να επιστρέψετε με το ίδιο φέριμποτ στο Μανχάταν.**

**5. Mersey Ferry, Liverpool, UK**  
**Λίβερπουλ, Μεγάλη Βρετανία**

[merseyferries.co.uk/](http://merseyferries.co.uk/)  
 Tickets | **Εισιτήρια: £1.5 (€1.7)**  
 The 50-minute River Explorer Cruise, departing from Liverpool's Pier Head, offers an unparalleled experience in Liverpool and Merseyside from the deck of the red and black ferries. You may combine the ferry trip with a visit to Spaceport, a space-themed attraction at the Seacombe Ferry terminal. **Μια κρουαζιέρα 50 λεπτών που ξεκινά από το Pier Head του Liverpool φανερώνει στους επιβάτες των κόκκινων και μαύρων φέριμποτ τη γοητεία του βρετανικού λιμανιού. Συνδυάστε τη με μια επίσκεψη στο Spaceport, ένα θεματικό πάρκο με θέμα το Διάστημα στο τέρμα Seacombe (επιπλέον χρέωση περίπου € 11).**

**6. Sydney to Manly Ferry, Australia**  
**Σίδνεϊ, Αυστραλία**

[sydneyferries.info/](http://sydneyferries.info/) Tickets | **Εισιτήρια: €3.5**  
 The 30-minute ferry trip across Sydney Harbour provides a unique view of the famous city's Opera House and the national park's superb scenery all the way to the seaside suburb of Manly. **Μια ημίωρη βόλτα με το φέριμποτ από το λιμάνι του Σίδνεϊ προσφέρει μοναδική θέα στη διάσημη όπερα της πόλης και το μαγευτικό τοπίο του εθνικού πάρκου μέχρι το εξάισιο παραθαλάσσιο προάστιο του Manly.**

**7. Vancouver BC Ferries, Canada**  
**Βανκούβερ, Καναδάς**

[bcferries.com/](http://bcferries.com/) Tickets | **Εισιτήρια: €8.5**  
 Explore the coast of British Columbia and enjoy magnificent views of the Canadian landscape onboard state-of-the-art ferries cruising between Vancouver and its nearby islands. **Εξερευνήστε την ακτή της British Columbia πάνω σε υπερσύγχρονα φέριμποτ που σχίζουν τα νερά ανάμεσα στο Βανκούβερ και τα κοντινά νησιά, για να απολαύσετε μαγευτική θέα στο καναδικό τοπίο.**

**8. Bateaux Parisiens, Paris, France**  
**Παρίσι, Γαλλία**

[bateauxparisiens.com/](http://bateauxparisiens.com/) Tickets | **Εισιτήρια: €11**  
 Enjoy a lively narrative tour available in 13 languages, including particular anecdotes and cultural references, onboard this hour-long cruise. There are a few boarding sites at the foot of the city's two most prestigious monuments: the Eiffel Tower (year-round) and the Notre Dame Cathedral (from April to November). **Γνωρίστε την πόλη του φωτός με μια πλωτή ξενάγηση με αφηγήσεις εμπειρων οδηγών σε 13 γλώσσες. Το ένα σημείο επιβίβασης που ισχύει όλον τον χρόνο βρίσκεται κοντά στον Πύργο του Άιφελ, ενώ από Απρίλιο μέχρι Νοέμβριο υπάρχει η δυνατότητα αφετηρίας από ένα άλλο σημείο κοντά στον καθεδρικό της Notre Dame.**

**9. Bosphorus Ferry, Istanbul, Turkey**  
**Κωνσταντινούπολη, Τουρκία**

[turkeytravelplanner.com/](http://turkeytravelplanner.com/)  
 Tickets from | **Εισιτήρια από: €1**  
 Offering an exclusive privilege for those visiting Istanbul in the summer, these boat tours, setting off from Eminonu, allow passengers to travel gently up the Bosphorus to Anadolu Kavagi, while admiring astonishing views of the ornate minarets of this captivating city. **Αποκλειστικό προνόμιο των επισκεπτών του καλοκαιριού, οι ξεναγήσεις με αφετηρία το Eminonu της Κωνσταντινούπολης επιτρέπουν ένα ευχάριστο ταξίδι στον Βόσπορο μέχρι το Anadolu Kavagi, θαυμάζοντας την εκπληκτική θέα στους περίτεχνους μιναρέδες αυτής της ονειρικής πόλης.**

**10. Naples to Capri Ferry, Italy | Ιταλία**  
**capri.net/** Tickets | **Εισιτήρια: €17**

Take a ferry or a hydrofoil from the port of Molo Beverello on an 80-minute ride from the beautiful coastline of Naples to Capri, where you may explore the magnificent Blue Grotto. **Ε.Σ.**  
**Αναχώρηση από το λιμάνι του Molo Beverello με ferry ή ιπτάμενο δελφίνι για μια θαυμάσια βόλτα 80 λεπτών από την πανέμορφη ακτή της Νάπολης μέχρι το Κάπρι, όπου μπορείτε να εξερευνήσετε τη διάσημη Μπλε Σπηλιά. **ΕΛΕΝΑ ΣΙΑΜΠΟΥ****

cosmopolitanperfection



### The Athenian way of gourmet indulgence

There are not many places around the world, where the human magnificence throughout time and the art of nature meet in absolute harmony. Today, Athens celebrates all those blessings and matches them to a unique gourmet experience.

**Dionysos by the Acropolis** reflects the contemporary Athenian lifestyle, while **Ithaki** captures those "endlessly blue" moments, delighting even the most well-traveled gourmand.

Two exquisite restaurants privileged by **breathtaking locations**, **stylish ambient** and a **profound passion** of Greek and Mediterranean cuisine, ready to indulge you with services of the **highest quality**.

Feel the Athenian way at its finest and taste a worth exploring experience! Under the moonlight or the bright sun...

**DIONYSOS by the Acropolis**  
43 Robertou Galli street, Athens  
Res: (+30) 210 92 33 182

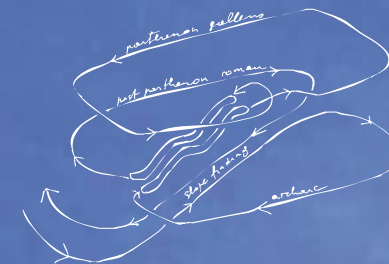
**ITHAKI**  
28 Apollonos street, Vouliagmeni  
Res: (+30) 210 89 63 747

**vshospitalitygroup**  
www.vsgroup.gr | info@vsgroup.gr

Best of Athens Jul-Sep | 09 ✈

FEATURE | ΑΦΙΕΡΩΜΑ

The museum's flow as described with a sketch made by Bernard Tschumi himself | Η ροή των επισκεπτών στο μουσείο, όπως περιγράφεται με σκίτσο διά χειρός του Bernard Tschumi



# THE NEW ACROPOLIS MUSEUM

Follow us through Athens' glorious new museum, which ideally hosts the Acropolis' precious marbles and reignites a universal demand for the Parthenon's treasures to be reunited. | Για πρώτη φορά, ένα συναρπαστικό μουσείο στεγάζει με ιδεώδη τρόπο ανεκτίμητα γλυπτά της Ακρόπολης και αναζωπυρώνει τον πόθο του επαναπατρισμού των θησαυρών του Παρθενώνα.

By Elena Siampou

COURTESY OF NAM





**I**mposing in size but elegantly proportioned, and with an architectural design that masterfully tames Attica's light, the New Acropolis Museum is without a doubt the masterpiece of Franco-Swiss architect Bernard Tschumi and his associate Michalis Fotiadis.

Approaching from Dionysiou Areopagitou Street, I am mesmerised by the building itself, yet I know that the museum's ultimate value lies within it. A few yards from the entrance, I cross the ground floor lobby and feel as though I'm hovering over centuries of history as my gaze is immersed in the excavations of a 4<sup>th</sup>-century BC settlement, visible through the glass floor. This was unexpectedly discovered when the museum's foundations were being laid, I was told. The initial headache caused to architects, engineers and archaeologists alike was counterbalanced by the impressive solution: in order to keep the settlement intact, the whole museum was raised on concrete stilts, thus incorporating yet another artefact into its collection. This artefact welcomes you by reminding you of the uniqueness that renders the museum itself as a global treasure: it represents and conveys the history of the monument it was intended to showcase and protect.

Nearly 10 days before the much-anticipated official opening ceremony, the Chair of the Organisation for the Construction of the New Acropolis Museum (OCNAM), Emeritus Professor of Archaeology Dimitrios Pandermalis, guides us through the innermost wonders of the museum which the world is eager to explore. His eyes shine with excitement behind his small round spectacles. He personally led a bid that realised a national dream of global magnitude and now he seems determined to let nothing blur the sparkle of this ambitious project. I stand in the lobby and watch dozens of technicians who are still engaged in fe-

**Imposing in size but elegantly proportioned, the new Museum boasts an architectural design that masterfully tames Attica's light**



Sphinx (560-550BC), Museum's exterior view, some of the 92 metopes in Parthenon gallery's On the right page from top clockwise: Details from the temple of Dionysus, two-faced bronze sheet depicting Athena (530BC), the free-standing statues from the Mycenaean period to the early 5<sup>th</sup> century BC in the Archaic Gallery allow visitors to examine them from all sides Σφίγγα (560-550 π.Χ.), εξωτερική άποψη του Μουσείου από την περίοδο που συνεχίζονταν ακόμη οι εργασίες ανάπλασης του περιβάλλοντα χώρου, μερικές από τις 92 μετώπες στην Αίθουσα του Παρθενώνα Στη δεξιά σελίδα, από πάνω δεξιόστροφα: Οι μάσκες από το ιερό του Διονύσου, διπλό έλασμα χάλκινο με παράσταση της Αθηνάς του 530 π.Χ., τα αγάλματα στην Αρχαϊκή Αίθουσα στέκονται ελεύθερα επιτρέποντας στους επισκέπτες να τα περιεργαστούν από όλες τις πλευρές.

**E**πιβλητικό σε όγκο, αλλά με λιτή συμμετρία και αρχιτεκτονικό σχεδιασμό που δαμάζει αριστοτεχνικά το αττικό φως, το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης είναι αναμφίβολα το αριστούργημα του Γαλλοελβετού αρχιτέκτονα Bernard Tschumi και του συνεργάτη του Μιχάλη Φωτιάδη. Αν και η πρώτη εντύπωση του κτιρίου καθώς πλησιάζω από τη Διονυσίου Αρεοπαγίτου είναι καθηλωτική, η μεγαλύτερη αξία του Μουσείου βρίσκεται εντός του. Λίγα βήματα μετά την είσοδο αισθάνομαι να αιωρούμαι πάνω από αιώνες ιστορίας καθώς το βλέμμα βυθίζεται μέσα από το γυάλινο δάπεδο στις ανασκαφές ενός οικισμού του 4ου αιώνα π.Χ. Ανακαλύφθηκε απροσδόκητα, μαθαίνω, όταν γίνονταν τα έργα για τη θεμελίωση του Νέου Μουσείου. Η αρχική αναστάτωση που προκάλεσε σε αρχιτέκτονες, μηχανικούς και αρχαιολόγους αντιστάθμιστηκε από την εντυπωσιακή λύση που δόθηκε: για να διατηρηθεί ανέπαφος ο οικισμός, υπερυψώθηκε ολόκληρο το μουσείο σε τοιμεντένιους πυλώνες και έτσι, προστέθηκε ένα ακόμη έκθεμα στη συλλογή του. Ένα έκθεμα που σε καλωσορίζει με την



FROM TOP: YIANNIS OIKONOMOPOULOS, COURTESY OF NAM, NIKOS DANILIDIS/COURTESY OF NAM, SKETCH, COURTESY OF NAM, RIGHT PAGE: MILOS BICANSKI/GETTY IMAGES NEWS/IDEAL IMAGE, YIANNIS OIKONOMOPOULOS, NIKOS DANILIDIS/COURTESY OF NAM



erish preparations for the finishing touches, while Greek Culture Minister Antonis Samaras oversees the progress, working in close collaboration with OCNAM's chair.

The professor takes time out of his busy schedule and invites us to follow him. The minute we pass the ticket validation machines he points towards the ramp at the end of a wide corridor and asserts: "The concept starts unfolding here in a symbolic representation echoing the climb to the rock of the Acropolis itself." The display cases on the sides of this section—up to the ramp—hold dozens of findings uncovered around the slopes of the Acropolis. This is the first time in many years that these pieces will be presented to the public. On the left, the first exhibits consist mainly of "loutrophoros"—nuptial bath vases dedicated to the Sanctuary of Nympe after marriage—and opposite them are the findings from private residences. "The slopes of the Acropolis were a mixed-use zone, as they were home to

υπόμνηση της ιδιαιτερότητας που καθιστά το ίδιο το μουσείο οικουμενικό θησαυρό: αναπαιριστά και γίνεται κοινωνός της ιστορίας του μνημείου για την προβολή και προστασία του οποίου δημιουργήθηκε.

Σχεδόν δέκα ημέρες πριν από τα επίσημα εγκαίνια, ο πρόεδρος του Οργανισμού για την Ανέγερση του Νέου Μουσείου της Ακρόπολης (OANMA), ο καθηγητής Αρχαιολογίας Δημήτρης Παντερμαλής, μας ξενάγησε στα άδυτα του θαυμαστού κόσμου ενός μουσείου που η υφήλιος αδημονούσε να δει. Πίσω από μικρά οβάρια γυαλιά, τα ζωρά του μάτια αστράφτουν από την υπερένταση. Ηγήθηκε σε μια προσπάθεια που κάνει πραγματικότητα ένα εθνικό όνειρο με οικουμενική διάσταση και μοιάζει αποφασισμένος να μην αφήσει τίποτα να θαμπώσει τη λάμψη του φιλόδοξου εγχειρήματος. Δεκάδες τεχνίτες εργάζονται ακόμη πυρετωδώς για τις τελευταίες πινελιές, ενώ ο ίδιος ο υπουργός Πολιτισμού, ο Αντώνης Σαμαράς, επιβλέπει την εξέλιξη των έργων σε συνεχή συνεργασία με τον πρόεδρο του OANMA.

Ο καθηγητής αφήνει για λίγο τις άλλες ασχολίες του και μας προσκαλεί να τον ακολουθήσουμε. Μόλις περνάμε τα μηχανήματα ακύρωσης εισιτηρίων δείχνει προς την ανηφορική ράμπα στο τέλος ενός πλατύ διαδρόμου και λέει με σταθερή φωνή: «Ο μίτος της Αριάδνης ξετυλίγεται από εδώ, αναπαιριστώντας συμβολικά την ανάβαση προς την Ακρόπολη». Στη



MILDS BICANSKI/GETTY IMAGES NEWS/IDEAL IMAGE

A sun-drenched “forest of statues” emerges, revealing the world’s richest collection of coloured statues from the Archaic Period

both temples and houses,” Dimitrios Pandermalis explains as the two-winged clay Nikes (Victories), perched on top of towering pedestals, distract our attention from the successive display cases.

Shortly before climbing the few steps towards the first floor, we pass the Sanctuary of Asclepius, adorned with votive offerings, and the temple of Dionysus. At the top of the stairs I am drawn towards the impressive composition of pediment sculptures from the “Hekatompedon” temple of the Goddess Athena, which had been built on the Acropolis site later occupied by the Parthenon. It’s the first time that the 22-metre long pediment has been presented in full, depicting two lions devouring a strikingly large fallen bull in the centre, with depictions of Heracles on both sides. On one side he wrestles with Triton and on the other with the forces of nature.

Straight afterwards, we move to the south of the first floor Gallery, where a sun-drenched “forest of statues” emerges—some statues on their original pedestals with ancient inscriptions revealing their creator or donor. Dimitrios Pandermalis seems to be enjoying the amazement instilled by the place and becomes even more descriptive: “Here you see the Acropolis votive offerings, like the Kore and Kouros (Youths) statues, the celebrated Moschoforos (Calf Bearer), riders, sphinxes. Most were commissioned by aristocratic families and tyrants. The most important aspect is that here we have a full range of statues from a specific venue, comprehensively representing the true image

of an ancient temple. It is worth noting that what you behold is the world’s richest collection of coloured statues from the Archaic Period. The experience is unique. Mainly, because you can walk freely around the original statue and see it from up close on the pedestals with ancient inscriptions—it’s important for people and the international audience to see Greek letters dating back to the 6<sup>th</sup> century BC. How many people have seen such an ancient script still decipherable by modern man?”

There are scale models illustrating how the exhibits are integrated in their natural surroundings at the beginning of each thematic section. Hence there is a scale model of the Propylaea, of the Temple of Athena Nike and of the Erechtheion. Catching a glimpse at the last scale model of the Caryatids, I am eager to behold the real statues standing on the special porch of the atrium which houses them. Eternal figures of classical beauty, symbols of ancient Greek harmony and art stand loftily before me, free from the weight they used to carry on their heads. Our gaze stumbles on the one empty space among them, and Dimitrios Pandermalis comments on the absence: “We have not replaced the sixth Korai (Maiden), currently held at the British Museum, with a copy. We hope that the optical disturbance affected by the empty space will sensitise those in authority to her repatriation.”

We whiz past the second floor, with its terrace and restaurant, to make it to the museum’s top floor. Climbing the Sacred Rock reaches a climax when you arrive at the temple. The sensation is identi-

προθήκες δεξιά και αριστερά σε αυτό το τμήμα μέχρι τη ράμπα φιλοξενούνται δεκάδες ευρήματα που βρέθηκαν στις παρυφές του βράχου και τα οποία παρουσιάζονται στο κοινό για πρώτη φορά ύστερα από πάρα πολλά χρόνια: αριστερά, τα πρώτα εκθέματα είναι κυρίως λουτροφόροι -αγγεία που αφιέρωναν μετά τον γάμο στο ιερό της Νύμφης- και απέναντι, ευρήματα από ιδιωτικές κατοικίες. «Η πλαγιά της Ακρόπολης ήταν μεικτή ζώνη, δηλαδή φιλοξενούσε και ιερά και κατοικίες» μας εξηγεί ο Δημήτρης Παντερμαλής, ενώ οι δύο φτερωτές πύλινες Νίκες πάνω σε πανύψηλα βάθρα αποσπούν την προσοχή μας από τις παράλληλες βιτρίνες.

Λίγο πριν ανεβούμε τα λίγα σκαλιά που οδηγούν στο πρώτο επίπεδο, περνάμε πλάι από το ιερό του

From left: Relief plaque depicting a female dancer from the Theatre of Dionysus made of Pentelic Marble (1<sup>st</sup> century BC), Northwest view of the imposing new museum. On the right page: On the second level accessible via stairs, escalators or elevator, visitors may rest at the museum restaurant from where they can enjoy panoramic views of the Archaic gallery and the galleries of the slope below from the public viewing balconies. Από αριστερά: Ανάγλυφη πλάκα από πεντελικό μάρμαρο, με παράσταση χορεύτριας από το Διονυσιακό Θέατρο (1ος αι. π.Χ.), άποψη από βορειοδυτικά του επιβλητικού Νέου Μουσείου. Στη δεξιά σελίδα: Στο δεύτερο επίπεδο, οι επισκέπτες μπορούν να διακρίνουν την περιήγηση για ένα γεύμα στο εστιατόριο του Μουσείου με πανοραμική θέα στην Αρχαϊκή Αίθουσα και την Αίθουσα των Κιλιτών.



**Η ανάβαση στον Ιερό Βράχο κορυφώνεται με την άφιξη στον ναό. Το ίδιο συμβαίνει και στη μεγαλειώδη γυάλινη Αίθουσα του Παρθενώνα**



cal here as when you enter the Parthenon Hall’s majestic Glass Gallery. This is the first time that the collected blocks of the frieze have been exhibited together—both the original ones and copies of the sections that Elgin had extracted 207 years ago, those which are now on display at the British Museum. The most poignant element is the feeling of immediacy with the Parthenon sculptures (metopes, pediments, frieze), while at the same time retaining the visual and conceptual dialogue with the monument itself. I know now why foreign journalists wrote that “it’s impossible to stand in the top-floor galleries in full view of the Parthenon’s ravaged, sun-bleached frame without craving the marble’s return.” You simply can’t. And with this thought I reluctantly bid Professor Pandermalis farewell, thanking him for the hour he spent guiding us through time back to the Golden Age of Athens.

Ασκληπιού με τα αφιερώματα των πιστών και στη συνέχεια από τον ναό του Διονύσου. Στην κορυφή της οκάλας αντικρίζω την εντυπωσιακή σύνθεση των αετωματικών γλυπτών από τον Εκατόμπεδο ναό της θεάς Αθηνάς, του οποίου τη θέση πήρε αργότερα ο Παρθενώνας. Είναι η πρώτη φορά που εμφανίζεται σε πλήρη ανάπτυξη το 22 μέτρων αέτωμα που απεικονίζει δύο λιοντάρια να κατασπαράσσουν τον τεράστιο πεομένο ταύρο στο κέντρο, ενώ αμφίπλευρα υπάρχουν παραστάσεις με τον Ηρακλή. Αμέσως μετά, στα δεξιά αναδύεται ένα λουσμένο στο φως του ήλιου δάσος από αγάλματα – μερικά πάνω στα αυθεντικά βάθρα τους, με αρχαίες επιγραφές που δίνουν πληροφορίες για την ταυτότητα του δημιουργού και του δωρητή τους προς τον ναό. Ο Δημήτρης Παντερμαλής μοιάζει να απολαμβάνει την κατάπληξη που προκαλεί ο χώρος και γίνεται ακόμη πιο περιγραφικός: «Εδώ εκτίθενται τα αναθήματα της Ακρόπολης, όπως Κόρες, Κούροι, ο περίφημος

Μοσκοφόρος, ιππείς, σφίγγες. Τα περισσότερα τα είχαν αφιερώσει αριστοκρατικές οικογένειες και τύραννοι. Το σημαντικό είναι ότι εδώ έχουμε μια πλήρη σειρά αγαλμάτων από έναν τόπο που αναπαριστούν ολοκληρωμένα την πραγματική εικόνα ενός αρχαίου ιερού. Μάλιστα, αυτό που βλέπετε είναι η πλουσιότερη συλλογή αγαλμάτων αρχαϊκής εποχής με χρώμα στον κόσμο. Η εμπειρία είναι μοναδική, πρωτίστως γιατί μπορείτε να περπατήσετε ελεύθερα γύρω από τα αυθεντικά αγάλματα και να τα δεις από πολύ κοντά πάνω στα βάθρα με τις αρχαίες επιγραφές τους – είναι σημαντικό να βλέπει ο κόσμος και το διεθνές κοινό τα ελληνικά γράμματα του έκτου αιώνα προ Χριστού. Πατι πόσο λαοί έχουν τόσων αιώνων γραφή αναγνώσιμη από τον σύγχρονο άνθρωπο;»

Στην αρχή κάθε θεματικού τομέα υπάρχουν μακέτες που δείχνουν καθαρά πώς εντάσσονταν τα εκθέματα στο φυσικό τους περιβάλλον. Συνολικά είναι τρεις: μία των Προπυλαίων, μία της Αθηνάς Νίκης και μία του Ερεχθείου. Βλέποντας την τελευταία μακέτα με τις Καρυάτιδες, ανυπομονώ να τις δω από κοντά στον ειδικό εξώστη του αίθριου που τις φιλοξενεί. Αιώνιες φιγούρες κλασικής ομορφιάς, σύμβολα της αρχαιοελληνικής αρμονίας και τέχνης, στέκονται αγέρωχες μπροστά μου, απαλλαγμένες από το φορτίο που σπύκωναν με το κεφάλι τους. Το βλέμμα σκαλώνει στη μία κενή θέση και ο πρόεδρος του ΟΑΝΜΑ σχολιάζει την απουσία: «Δεν αντικαταστήσαμε με αντίγραφο την έκπη Κόρη που κρατούν στο Βρετανικό Μουσείο. Ελπίζουμε πως η οπτική ταραχή που προξενεί η κενή θέση θα ευαισθητοποιήσει τους αρμόδιους για τον επαναπατρισμό της».

Προσπερνάμε βιαστικά τον δεύτερο όροφο με τον εξώστη και το εστιατόριο για να προλάβουμε να δούμε το τελευταίο επίπεδο του Μουσείου. Όπως η ανάβαση στον Ιερό Βράχο κορυφώνεται με την άφιξη στον ναό, το ίδιο συμβαίνει και εδώ, στη μεγαλειώδη γυάλινη Αίθουσα του Παρθενώνα. Για πρώτη φορά εκτίθενται εδώ συγκεντρωμένοι οι λιθοί της ζωφόρου – οι αυθεντικοί, αλλά και τα αντίγραφα των τεμαχισμένων τμημάτων που απέσπασε ο Έλγιν πριν από 207 χρόνια και που σήμερα εκτίθενται στο Βρετανικό Μουσείο. Αλλά αυτό που είναι συγκινητικό είναι η αίσθηση της εγγύτητας με τα γλυπτά του Παρθενώνα, διατηρώντας οπτική και νοηματική επαφή με το ίδιο το μνημείο. Κεβαίνουμε απρόθυμα στο ισόγειο και αποχαιρετώ τον πρόεδρο του ΟΑΝΜΑ καθηγητή Δημήτρη Παντερμαλή, που για περίπου μία ώρα μας ταξίδεψε στον χρόνο στη Χρυσή Εποχή της Αθήνας.

**INFO**

Open: 8:00-20:00 daily, except for Mondays  
Entrance fee: 1 euro

How to get there: Metroline 2, Station Acropolis  
[www.theacropolismuseum.gr](http://www.theacropolismuseum.gr)

Ανοιχτό: 08.00-20.00, καθημερινά, εκτός Δευτέρας  
Είσοδος: 1 ευρώ  
Πώς να πάτε: Μετρό, γραμμή 2,  
Σταθμός Ακρόπολη

# Athens Riviera *by night*



After being treated as a gateway to the idyllic islands for years, Athens has polished its jewels and is showing them off. The Athenian Riviera is a crown jewel, more like the French Riviera than the Cote D'Azur.

Τις νύχτες του καλοκαιριού, όλοι οι δρόμοι οδηγούν στην αθηναϊκή Ριβιέρα, που αναβιώνει τον μύθο της με δέλεαρ τους κοσμοπολίτικους σταθμούς της σε όλη την παραλιακή, από τον Πειραιά μέχρι τη Βάρκιζα.

By Amelia Zavacopoulou  
Guide by Daphne Karoutsou, Artemis Theodorou



Ithaki Restaurant Bar

RIGHT PAGE (TOP R): AFP/WWW/IML.GR



Matsuhiba Athens



The star chef of Japanese fusion cuisine, Nobu Matsuhisa. Ο πολυβραβευμένος ιάπωνας σεφ, Nobu Matsuhisa.

**The Riviera is making a comeback—stronger and more promising than ever**



Akanthus Summer

**T**he term “Riviera” conjures images of people strolling along the Promenade des Anglais in Nice, rubbing shoulders with jetsetters in Saint-Tropez and visiting the luxurious Monte Carlo Casino. The Athenian Riviera (Paraliaki in Greek), a coastal area that stretches up to the temple of Poseidon in Sounio, is a timeless destination. In the summer months, it rivals the South of France for its stunning natural beauty, luxurious hotels, restaurants and spas, and pulsating nightlife. Its gradual development dates back to the ‘60s and ‘70s—the memorable “Golden Years” of international jetsetters, celebrities and affluent Greeks, such as shipping tycoon Aristotle Onassis and legendary soprano Maria Callas. Classic bouzoukia (live Greek music venues) include *Fantasia*, *Stork* and *Neraida*, where the upper classes dined and danced the nights away to the celebrated songs of Tolis Voskopoulou and Marinella.

The Astir Palace Hotel, situated along Vouliagmeni’s private peninsula with clear blue waters, sandy beaches and sun-drenched gardens, has attracted the glitz-crowds and has set high standards for Athenian luxury tourism. The hotel’s illustrious disco, *9 Muses*, closed in the late ‘80s, but had been attracting members of Athenian high society, international celebrities and royalty for more than 20 years. In the late ‘70s and early ‘80s, coastal development lacked imagination and the well of creativity started to run dry. As more emphasis was placed on promoting the Greek islands, renowned today as top holiday destinations for their idyllic beaches and quaint villages, the Riviera stopped giving off its cosmopolitan vibe. *Romeo* is a notable exception, as even today it is still the epitome of a live Greek popular music venue. Another type of nightlife and entertainment was emerging—a more mainstream, less exclusive industry of huge-capacity clubs. But there is still nostalgia for the top clubs of the ‘80s and ‘90s: *Autokinisi* and *Mercedes* attracted the young, hip and well-heeled; Island brought in an exclusive,



Chrysanthos Panas, one of two founding members of the illustrious Island, swears by sophisticated hospitality, a motto he and his brother Spyros Panas have taken to the highest levels of luxurious simplicity

Ο Χρυσάνθος Πανάς στο θρόνο του βασιλιά της ριβιέρας, αφού μαζί με τον αδελφό του Σπύρο θεμελίωσε το λαμπερό οράσημο της παραλιακής, το θρυλικό Island

**Fusion entertainment is the order of the day, with the Riviera catering to all ages and tastes**



Island

high-society crowd, while *Amphitheatro* brought progressive house and quality electronic music to the forefront of the Athenian nightlife. The Riviera is making a comeback—stronger and more promising than ever. The fact that some Athenians have turned away from the Riviera and prefer the newly-developed central areas of Gazi and Psyri makes for fierce competition, raising standards and encouraging innovative and creative thinking. *Astir Palace* has recently undergone a dramatic facelift by famous architect Tassos Zeppos and, among others, has become the home of *Matsuhisa*. Old classics such as *Neraida* and *Asteria Glyfadas* are re-inventing themselves in the form of *Kitchen Bar* and *Thalassa People's Stage* respectively, and quality mega-clubs such as the legendary *Akrotiri Boutique* and the new-comer *Room Eirinikos* offer good food in modern, stylish restaurants and mainstream clubbing with VIP areas. For the discerning customer, *Island* offers sophisticated dinner, drinks and lounging in a Cycladic setting with the best view on the strip. Fusion entertainment is the order of the day with the Riviera catering to all ages, tastes and budgets, and many people visiting two or three different venues in the same evening. Offering up cool drinks and conversation at hot spots such as *Skipper's*, *Malabar* at The Margi Hotel and the historical *Labros* restaurant, opposite Vouliagmeni Lake, where prime ministers take foreign politicians for a fresh fish dinner, the Athenian Riviera competes with cosmopolitan Mykonos from the mainland. *Ithaki* restaurant is another great classic, as its Mediterranean cuisine and rich wine list have attracted famous customers such as Bill Clinton, Leonardo di Caprio, Kevin Costner and Athina Onassis. The Riviera proposes a different experience in Athens, a distinctive summer ritual that holds a special place in the hearts of most Athenians—a respite from the relentless heat of the day. More and more visitors from abroad are making the short ride from central Athens to the Riviera, and most leave wondering what took them so long.

FROM TOP: PERIKLIS MERAYOS, DIMITRIS TSITSOS



**Athens Riviera**  
*by night*

DIMITRIS TSITSOS

Cayenne

**Athens Riviera**  
*by night*



PERIKLIS MERAKOS



PERIKLIS MERAKOS



**More and more people make it to the Riviera, and most leave wondering what took them so long**



# Athens Riviera *by night*



PERIKLIS MERAKOS

Aphrodite and Alexandra Stathokostopoulos share their father's powerful vision, which embellished the Riviera with 15 shiny stars, same as the number of the venues of the successful Group at the area (in a total of more than 25 in Athens). That unique galaxy includes, among others, the popular AKROTIRI BOUTIQUE, the classic restaurant ITHAKI and the new all day destination MOJITO BAY | Οι αδερφές Αφροδίτη και Αλεξάνδρα Σταθοκωστοπούλου μοιράζονται τον δυναμισμό και το όραμα του πατέρα τους Βλάση, που έβαλε στο στερέωμα της ριβιέρας 15 αστέρια, όσα δηλαδή και τα venues του επιτυχημένου ομίλου (με περισσότερους από 25 χώρους συνολικά στην Αθήνα). Αυτός ο μοναδικός γαλαξίας περιλαμβάνει μεταξύ άλλων το δημοφιλές ΑΚΡΩΤΗΡΙ ΒΟΥΤΙΚΟΥ, το κλασικό εστιατόριο ΙΘΑΚΗ και τον νέο all day προορισμό ΜΟΪΤΟ ΒΑΪ.

Akrotiri Boutique



**60 χιλιόμετρα ακτογραμμής ενώνουν κουκίδες θάλασσας, glamour και διονυσιακού εκστασιασμού**

**Η** Αθήνα της Ακρόπολης και της Πλάκας, η πύλη για τα ειδυλλιακά ελληνικά νησιά τα τελευταία χρόνια ανακάτη τη λάμψη του ένδοξου παρελθόντος της, με τις νύχτες να ζωντανεύουν στις μουσικές των clubs, τις γεύσεις εκλεπτυσμένων εστιατορίων και τις πίστες πολυτελών κέντρων διασκέδασης, πάντα με θέα στον Σαρωνικό. Αυτή είναι η ελληνική εκδοχή της Ριβιέρα, που φέρνει στον νου εικόνες από Νίκαια και Σεν Τροπέ ή Μόντε Κάρλο, καθώς απλώνεται προκλητικά από τον Πειραιά μέχρι τον Ναό του Ποσειδώνα στο Σούνιο. Κι ενώ καμία άλλη πρωτεύουσα στον κόσμο δεν έχει καταφέρει να ενώσει πάνω σε 60 χιλιόμετρα ακτογραμμής κουκίδες ιστορίας, θάλασσας, glamour και διονυσιακού εκστασιασμού, η Αθήνα διεκδικεί τα σκήπτρα της βασιλίσσας της διασκέδασης ακόμη και από τη διάσημη Μύκονο! Ακολουθώντας το νήμα της ιστορίας της, φτάνουμε πίσω στη χρυσή δεκαετία του 1960, όταν jetsetters, διασημότητες της εποχής και εφοπλιστές, όπως ο Αριστοτέλης Ωνάσης και η Κάλλας σκορπίζουν την λάμψη τους στην πανέμορφη παραλία της Αθήνας. Το επίκεντρο της διασκέδασης την εποχή εκείνη ήταν τα θρυλικά μπουζούκια. Τα μέλη της υψηλής κοινωνίας συνωστίζονται στη Φαντασία, το Stork και τη Νεραίδα για να διασκεδάσουν ακούγοντας τις μεγάλες επιτυχίες της εποχής από τον Τόλη Βοσκόπουλο και την Μαρινέλλα. Στο μεταξύ, το Astir Palace hotel στη Βουλιαγμένη με τα καταγάλανα νερά, τη χρυσαφιά αμμουδιά και τους πλιόλουστους κήπους προσελκύει εκλεκτό κοινό από όλον τον κόσμο ανεβάζοντας τον

πήχη της πολυτέλειας για τους απαιτητικούς ταξιδιώτες. Οι 9 Μούσες, η διάσημη disco του ξενοδοχείου όπου επί δύο δεκαετίες ξεφάντωνε όλη η αθηναϊκή ελίτ παρέα με διεθνείς αστέρες και γαλαξοαίματος όπως ο πρίγκιπας Αλβέρτος του Μονακό, έκλεισε στην εκπνοή της δεκαετίας του '80, σηματοδοτώντας το τέλος μιας ολόκληρης εποχής.

Προς το τέλος της δεκαετίας του 1970 ξεκινά μια περίοδος κάμψης, καθώς η ανάπτυξη της παραλιακής για πρώτη φορά στερείται φαντασίας και τα αποθέματα έμπνευσης μοιάζουν να στερεύουν. Το ενδιαφέρον μετατοπίζεται στην προώθηση των ελληνικών νησιών, που γρήγορα αναγνωρίζονται διεθνώς ως κορυφαίοι καλοκαιρινοί προορισμοί χάρη στις ειδυλλιακές παραλίες και τα ανέγγιχτα παραδοσιακά χωριά τους. Σταδιακά, η λάμψη της Ριβιέρα θαμπώνει και χάνει την κοσμοπολίτικη αύρα της, με μοναδική εξαίρεση το Romeo, που μέχρι σήμερα ενσαρκώνει το πνεύμα της διασκέδασης με ζωντανή ελληνική μουσική.

Αναδύεται τελικά ένα πιο mainstream και λιγότερο exclusive ύφος διασκέδασης με τεράστια clubs. Τις δεκαετίες του '80 και του '90, η Αυτοκίνηση και το Mercedes club ήταν οι μεγάλοι πόλοι έλξης της χρυσής νεολαίας της εποχής. Τα χρόνια κυλούν και το ενδιαφέρον εστιάζεται ξανά σε ένα άλλο είδος διασκέδασης, με εκφραστή του το Island που προσελκύει πάλι το πιο εκλεκτικό κομμάτι της υψηλής κοινωνίας, ενώ το Αμφιθέατρο εισάγει στην παραλιακή την πιο προωθημένη house και ηλεκτρονική μουσική.

Η Riviera επιστρέφει – πιο δυναμική και υποσχόμενη από ποτέ. Ίσως αυτό να οφείλεται στον έντονο ανταγωνισμό που δέχτηκε η παραλιακή από κεντρικές περιοχές της Αθήνας, όπως το Γκάζι ή του Ψυρρή. Για να πάρει πίσω τα σκήπτρα της αθηναϊκής νύχτας, η Ριβιέρα

# Athens Riviera *by night*

Balux Cafe The House Project



## Μέσα σε μια νύχτα η παραλιακή μπορεί να ξεδιπλώσει το απέραντο φάσμα των αποχρώσεών της

αναγκάζεται να ανεβάσει τον πήχη και να επιδείξει φαντασία και δημιουργικότητα. Στο πλαίσιο αυτό, το Astir Palace υποβλήθηκε σε ριζική ανακαίνιση από τον διάσημο αρχιτέκτονα Τάσο Ζέηπο, ενώ παράλληλα πρόσθεσε στο δυναμικό του το εστιατόριο Matsuhisa του παγκοσμίου φήμης Γιαπωνέζου σεφ Nobu Matsuhisa.

Παλιές κλασικές αξίες, όπως η Νεράιδα ή τα Αστέρια Γλυφάδας, αναθεωρούν τον ρόλο τους και μετονομάζονται αντιστοίχως σε Kitchen Bar και Thalassa People's Stage, ενώ τα ποιοτικά mega-clubs όπως το θρυλικό Akrotiri Boutique ή το νεοσφισθέν Room Eirinihos προσφέρουν υπέροχη κουζίνα σε κομψά εστιατόρια και mainstream clubbing με ζώνες VIP. Συνεχίζοντας την παράδοσή του, το Island προσφέρεται για φαγητό, ποτά και lounging σε κυκλαδίτικο ντεκόρ με αζεπεράστη θέα.

Για δροσερά ποτά και συζητήσεις τα hot spots είναι το Skipper's, και το Malabar στο Margi Hotel (ένα πανέμορφο ξενοδοχείο που θυμίζει το Hôtel Byblos στο Saint-Tropez), αλλά και ο Λάμπρος, το ιστορικό εστιατόριο απέναντι από τη Λίμνη της Βουλιαγμένης που συχνά επιλέγουν οι πρωθυπουργοί για να δειπνήσουν με υπουργούς ξένων χωρών απολαμβάνοντας φρέσκα ψάρια και θαλασσινά.

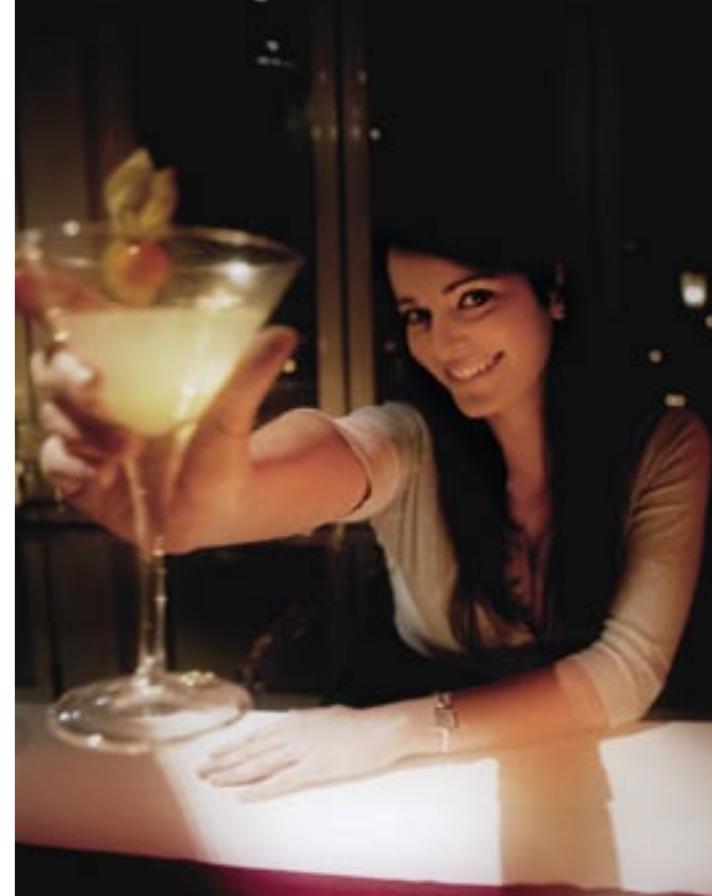
Κλασικό στο είδος αυτό είναι και το Ιθάκη, με τα ολόφρεσκα ψάρια και την τεράστια λίστα κρασιών, που περιλαμβάνει πάνω από 200 ετικέτες από όλον τον κόσμο, προσελκύοντας προσωπικότητες διεθνούς ακτινοβολίας, όπως ο Bill Clinton, ο Leonardo di Caprio και η Αθηνά Ωνάση.

Με κυρίαρχη τάση το fusion, η αθηναϊκή Riviera δελεάζει όλες τις ηλικίες και ικανοποιεί κάθε επιθυμία. Μέσα σε μια νύχτα η παραλιακή μπορεί να ξεδιπλώσει το απέραντο φάσμα των αποχρώσεών της, που ξεκινούν από εκλεπτυσμένο lounging και haute cuisine και φτάνουν μέχρι ξέφρενα parties της ηλεκτρονικής μουσικής σκηνής ή γαρυφαλλοπόλεμο στις μεγάλες λαϊκές πίστες.



Malabar

RIGHT PAGE: (TOP L. BOTTOM R) PERIKLIS MERAKOS (2)



Veghera Club Restaurant



El Pecado Isla



## THE ULTIMATE NIGHTLIFE GUIDE

### CLUB & RESTAURANTS

#### AKANTHUS SUMMER

**58 Posidonos Ave., Asteras Glyfadas, Tel. +30 210 9680800**  
Unforgettable summer evenings await you here, whether you opt for the restaurant, featuring mainly Mediterranean cuisine, or one of the three bars at the club. Thursday nights take off with uplifting beats mixed by Michalis Tsaousopoulos and the Radio Dee Jay programme, while Sundays are filled with Greek party tunes. | Τις αξεχαστες καλοκαιρινές βραδιές συνοδεύουν μεσογειακές γεύσεις στο εστιατόριο και δροσιστικά cocktails στο club ή σε κάποιο από τα τρία bars. Τα βράδια της Πέμπτης, ο Μιχάλης Τσαουσόπουλος και το Radio Dee Jay απογειώνουν τη νύχτα με uplifting ρυθμούς, ενώ τις Κυριακές, το πάρτι ανάβει με ελληνική μουσική. **Info:** Drinks from €9. | Ποτό από € 9.

#### AKROTIRI BOUTIQUE

**B5 Vassileos Georgiou St., Agios Kosmas, Tel. +30 210 9859147-9**  
Full to the brim with celebrities, this renowned hot spot has been radically revamped in plush white and beige tones. The luminous stars nestled in a spectacular installation in the mainstream area, under which the guests dance away to all new disco, house and Greek hits, is a real highlight. The chill-out zone sits in a massive yard with a swimming pool, a gigantic floating glitter disco ball, a wooden bridge and, of course, super panoramic views of the Saronic Gulf. The restaurant area, set in true Aegean island style, is ideal for relaxed dining with stunning sea views. Mentzelos Drosopoulos' Mediterranean menu, parties with international guest DJs and numerous surprise live performances guarantee that Akrotiri Boutique will be one of the coast's must-visit destinations for yet another year. | Glamorous κοινό και celebrities, posh ατμόσφαιρα και εξαιρετικές γεύσεις με θέα. Highlight, τα φωτεινά αστέρια κάτω από μια εντυπωσιακή κατασκευή, όπου οι θαμώνες χορεύουν όλα τα νέα disco-house αλ-

λά και ελληνικά hits. Chill out στην τεράστια αυλή γύρω από την πισίνα με τη γιγάντια πλωτή ντισκομπάλα και την ξύλινη γέφυρα, με θέα στον Σαρωνικό. Στο εστιατόριο, και σε αιγαιοπελαγίτικο σκηνικό, απολαύστε το μεσογειακό μενού του Μεντζέλου Δροσόπουλου. Τα parties με guests DJ από το εξωτερικό και οι live εκπλήξεις αποδεικνύουν πως το Ακρωτήρι Boutique θα πρωταγωνιστεί και φέτος στην παραλιακή. **Info:** Entry with drink: Mon, Wed & Thurs: €20, Tue, Fri & Sat: €15. Drinks from €10. | Είσοδος με ποτό: Δε.-Τε.-Πέ.: € 20, Τρ.-Πα.-Σάββ.: € 15. Ποτό από € 10.

#### AMMOS BEACH

**Palia Loutra Alimou (before Agios Kosmas), Tel. +30 210 9855848**  
True to its name, Ammos Beach is defined by its sublime beach. Music in the evening includes mainstream, R&B and house chosen by Greek and international DJs. Keep an eye out for special events. | Όπως δηλώνει και το όνομά του, το Ammos Beach καθορίζεται από την υπέροχη παραλία του. Οι βραδιές χωρίζονται σε mainstream, R&B, ή και house επιλογές γνωστών DJ από την Ελλάδα και το εξωτερικό, αλλά και special events. **Info:** For special events, entry with drink €10-15. Drinks from €8. | Είσοδος ελεύθερη. Στα special events είσοδος € 10-15 με ποτό. Ποτό από € 8.

#### BALUX REVIVAL

**58 Posidonos Ave., Asteras Glyfadas, Tel. +30 210 8941620**  
Sophisticated clubbing goes hand in hand with sublime Mediterranean cuisine at Balux, gracefully located in Glyfada's Asteras Seaside Complex. Recently refurbished and centred around its large swimming pool, this spot offers the best clubbing ambience for a young crowd. On Sundays, it also intensifies the vibe at the Balux Cafe pool with its "Sundaze Parties" kicking off at noon with funky jazz house sounds, topping the ideal mood of a top seaside escape. Don't miss the MTV House Parties on Wednesdays or the live Greek rock gigs on Thursdays. | Το Balux στο συ-

γκρότημα του Αστέρα Seaside στη παραλία της Γλυφάδας συνδυάζει αρμονικά clubbing και υπέροχη μεσογειακή κουζίνα. Πρόσφατα ανακαινισμένο, με έμφαση στη μεγάλη πισίνα που λειτουργεί ως πόλος έλξης της νεολαίας από όλα τα προάστια. Την Κυριακή το tempo ανεβαίνει από το μεσημέρι στην πισίνα του Balux Cafe, με τα Sundaze parties σε funky-jazzy house sounds. Μην χάσετε τα MTV House parties κάθε Τετάρτη και τα live με ελληνικές μπάντες κάθε Πέμπτη. **Info:** Entry with drink €15. Drinks from €10. | Είσοδος με ποτό € 15. Ποτό από € 10.

#### CANDY BAR SUMMER PARADISE

**Ag. Kosmas Beach, 2<sup>nd</sup> tram stop, Elliniko, Tel. +30 210 3317801**  
This up-and-coming hot spot is firmly establishing itself as a clubbing destination. Mainstream parties by DJ Yiannis Momos, the "Massive Show Down" R&B parties on Thursdays, live Greek gigs on Wednesdays and sets by international DJs draw different crowds during the week. | Αυτό το νέο hot spot εξελίσσεται σε σταθερή αξία του clubbing. Τα mainstream parties με τον resident DJ Γιάννη Μόμο, τα R&B parties Massive Show Down κάθε Πέμπτη και ελληνικές live βραδιές κάθε Τετάρτη αλλά και guests από το εξωτερικό, διαφοροποιούν το κοινό μέσα στην εβδομάδα. **Info:** Entry with drink €15. Drinks from €10. | Είσοδος με ποτό € 15. Ποτό από € 10.

#### CAPRI

**2 Gr. Lambraki St, Voula, Asteria Glyfadas, Tel. +30 210 8949995**  
This well-known club reinvents itself as a cafe-bar restaurant, becoming an all-day hangout. Affordable prices, a relaxed atmosphere, as well as amazing cocktails and vibrant Mediterranean flavours are the key elements behind this change. The easy-going setting in the venue's four levels is complemented by a carefully-selected soundtrack of recent hits and flashbacks to the '70s, '80s and '90s. Το γνωστό club από φέτος μεταλλάσ-

σεται σε cafe bar restaurant, αποκτώντας νέα ταυτότητα ως all day στέκι. Προσιτές τιμές, χαλαρή lounge ατμόσφαιρα, υπέροχα cocktail και μεσογειακό menu συνθέτουν το προφίλ της αλλαγής του. Τέσσερα επίπεδα χωρίζουν νοητά τον χώρο που ντύνει το προσεγγμένο soundtrack με πρόσφατες επιτυχίες αλλά και αναδρομές στις δεκαετίες του '70, του '80 και του '90. **Info:** Drinks from €8. | Ποτό από € 8.

#### CAYENNE

**83 Akti Miaouli, Tel. +30 210 4291130**  
Specialising in the rare science of cocktails and Mediterranean cuisine, Cayenne is a wonderful haunt to enjoy thematic evenings like Jazz Fridays, as well as DJ sets by established radio producers. Don't miss DJ Alexandros Christopoulos' memorable guest appearances. Πρωτότυπος χώρος με μοναδικά κοκτέιλ και εστιατόριο με μεσογειακή δημιουργική κουζίνα. Highlight, οι θεματικές βραδιές με DJ sets από γνωστούς ραδιοφωνικούς παραγωγούς. Μην χάσετε τις εμφανίσεις του DJ Alexandros Christopoulos. **Info:** Closed on Sundays, kitchen open 12:00-00:30. Drinks €12. Κυρ. κλειστά, κουζίνα ανοιχτή 12:00-00:30. Ποτό € 12.

#### DEKKO SOUTH

**4 Karamanlis Ave., Voula, Tel. +30 210 89596577**  
An open-air club-restaurant on a sandy beach, this spot is ideal for contemporary Mediterranean cuisine, while young clubbers can savour their drinks or hit the dance floor in the club. When the atmosphere gets a little too hot to handle, the roof automatically retracts, allowing the sea breeze to cool everyone down. Tuesdays feature capoeira shows, Thursdays Greek music and Sundays R&B. | Open air club-restaurant στην αμμουδιά, ιδανικό για μοντέρνες μεσογειακές γεύσεις, capoeira shows τις Τρίτες, ελληνικές βραδιές τις Πέμπτες και R&B τις Κυριακές. Το club σφύζει από κόσμο που απολαμβάνει το ποτό του και εκτονώνεται στο dancefloor. Όταν η θερμοκρασία ανέβει, η οροφή του club ανοίγει αφήνοντας



Mojito Bay



Ammos Beach



Vinilio by Riba's

στον θαλασσινό νυχτερινό αέρα την τελευταία λέξη. **Info:** Closed on Mondays. Entry with drink €15. Drinks from €10. Είσοδος με ποτό € 15, ποτό από € 10. Δευτέρα κλειστά.

#### EL PECADO ISLA

**14 Karamanlis Ave., Voula, Tel. +30 210 8959645**  
The summer hot spot, with its pioneering "party restaurant" concept, focuses on ethnic, lounge and mainstream sounds, an impressive decor, a vibrant setting and unique flavours. The kitchen, open from 9pm, serves dishes with oriental influences as well as ultra-fresh sushi. The lively music intensifies as the evening goes on till the early morning hours with sets by many international guest DJs. | Στον χώρο του παλιού Βο, το

καλοκαιρινό hot spot με πρωτοποριακό concept του party restaurant εστιάζεται σε ethnic, lounge και mainstream ήχους, εντυπωσιακό ντεκόρ, δυναμικό καλοκαιρινό σκηνικό και μοναδικές γεύσεις. Η κουζίνα λειτουργεί από τις 9 το βράδυ, με σαφώς ανατολικές επιρροές και ολάφρεσκα sushi. Η ένταση της μουσικής ανεβαίνει αντίστοιχα με τους δείκτες του ρολογιού, με πολλούς guest DJ από το εξωτερικό. **Info:** Entry with drink: Fri & Sat: €15. Είσοδος με ποτό: Παρασκευή και Σάββατο, € 15.

#### HALL OF MAO

**Diadochou Pavlou B', Glyfada, Tel. +30 210 8944048**  
Open-air club featuring a king-size pool, private lounge and restaurant with a predominantly young crowd. Enjoy

inspired Mediterranean cuisine before dancing all night to "hits only" beats around the pool. All-week long unique thematic evenings include live Greek music on Wednesdays, sensuous R&B parties on Thursdays and amazing Sunset Parties on Sundays. Open air club με kingsize πισίνα, prive lounge and restaurant και νεανικό κοινό. Ιδανικό σημείο για εμπνευσμένη μεσογειακή κουζίνα πριν από χορό γύρω από την πισίνα με playlist γνωστών hits. Δεν λείπουν και οι θεματικές βραδιές: live του Γιώργου Σαρμάνη κάθε Τετάρτη, R&B party τις Πέμπτες και Sunset Parties τις Κυριακές με guest DJ από το εξωτερικό. **Info:** Entry with drink €10. Events on Fri & Sat €15. Drinks from €10. Είσοδος με ποτό € 10, Events, Πα.-Σάββ. € 15. Ποτό από € 10.

#### ISLAND

**27<sup>th</sup>km Athens-Sounio, Varkiza, Tel. +30 210 9653563-4**  
Nestled on a rock overlooking the sea since 1994, this classic lounge venue appears in all guidebooks reflecting contemporary island luxury, sophistication and creativity. The restaurant serves creative Mediterranean cuisine and exquisite seafood. Special luxury villas and spaces are available for private hire. Island has hosted private parties for international celebrities, including the cast of Mamma Mia and Patricia Fields, the Oscar-nominated costume designer and stylist of the fashion-centric Sex and the City and The Devil Wears Prada. | Αυτό το κομψό lounge bar-restaurant σπιντζι τον ορίζοντα σκαρφαλωμένο σε έναν βράχο πάνω από το Σαρωνικό ήδη από το 1994. Κλασική πρόταση των κορυφαίων ταξιδιωτικών οδηγών, συνδυάζει το στυλ με την πολυτέλεια που απονέμουν οι ιδιωτικές βίλες για όσους επιθυμούν απομόνωση, αλλά και τις μεσογειακές γεύσεις του εστιατορίου του. Εμβληματικό ορόσημο της Ριβιέρα, το Island αποτελεί σταθερή αξία του καλοκαιριού, φιλοξενώντας τα πιο hot πάρτι της πόλης, όπως αυτό με το cast του *Mamma Mia*, και διάσημους θαμώνες, όπως ο Bruce Willis, ο James Blunt, η Nia Vardalos κ.ά. **Info:** No entry fee. Drinks from €10. Είσοδος ελεύθερη. Ποτό από € 10.

#### ISTIOPLOIKOS

**Akti Mikrolimanou, Peiraias, Tel. +30 210 4134084, 6944915220**

# Athens Riviera *By night*

This renowned rendezvous, reminiscent of a boat with panoramic vistas over Mikrolimano, continues to be packed from morning till night. The passionate fans of Istioploukos (Sailing Club) are truly in the know as this is one of the most magnificent seaside spots in Attica where one can indulge in food or drink right by the sea. On the terrace, the club features dance music and amazing views.

Το διάσημο meeting point που θυμίζει καράβι, με πανοραμική θέα στο Μικρολίμανο, συνεχίζει να γεμίζει ασφυκτικά από το πρωί μέχρι το βράδυ. Το παθιασμένο κοινό του Ιστιοπλοϊκού Ξέρει τι κάνει, καθώς πρόκειται για ένα από τα πιο όμορφα πόστα της Αττικής, όπου μπορεί κανείς να απολαύσει ποτό ή φαγητό δίπλα στο νερό. Στην ταράτσα του βρίσκεται το club, με απίστευτη θέα και χορευτική μουσική.

**Info:** Drinks from €8. | Ποτό από € 8.

## ITHAKI

28 Apollonos St, Lemos, Vouliagmeni

Tel. +30 210 8963739

No other restaurant says exclusive dining like this one! An unmissable choice for ultimate gourmet luxury all year round, this celebrated restaurant is perched on one of the coastline's most amazing spots at Lemos Vouliagmeni. In a classic chic setting with nautical touches, it offers a genuine culinary experience of Mediterranean spirit with a special emphasis on seafood. A

familiar hangout for the Greek and international jet set, with personalities like Athena Onassis, Bill Clinton, Sean Connery and Julio Iglesias having savoured its refined offerings like sauteed prawns in coriander, sea-urchins with saffron and fish in a rock-salt crust by chef Christophe Clessienne. | **Κανένα άλλο εστιατόριο δεν θα μπορούσε να χαρακτηριστεί με τόση άνεση τον όρο Exclusive Restaurant!** Σταθερή επιλογή για απόλυτη gourmet πολυτέλεια όλων των χρόνων, το εστιατόριο βρίσκεται σε ένα από τα ομορφότερα σημεία της παραλιακής, στον Λαιμό της Βουλιαγμένης. Σε έναν classic chic χώρο με θαλασσινές πινελιές, προσφέρει μια αυθεντική γαστριμαργική εμπειρία σε ύψος μοντέρνο μεσογειακό, και με ιδιαίτερη έμφαση στα θαλασσινά. Γνωστή διεύθυνση στις ατζέντες των μεγάλων της ελληνικής αλλά και διεθνούς jet set, ονόματα όπως η Αθηνά Ωνάση, ο Bill Clinton, ο Sean Connery, και ο Julio Iglesias γεύονται τις εκλεπτυσμένες προτάσεις του, όπως γαρίδες σοσέ με κόλιανδρο, αχνί με σαφράν και ψάρι σε κρούστα αλατιού διά χειρός του σεφ Christophe Clessienne.

**Info:** From €60 per person without wine. | Από € 60 το άτομο χωρίς κρασί.

## LAMPROS

20 Posidonos Ave., Vouliagmeni

Tel. +30 210 8960144, 8961829

A landmark restaurant for the Athenian Riviera and a veritable trademark of the prettiest corner



Istioploukos



Malabar



Shisha

BOTTOM R: DIMITRIS TSITSOS

PERIKLIS MERAKOS

of Vouliagmeni since 1889. Despite its reconstruction, elements of the original structure still exude the aura of times gone. The restaurant's reputation is built on its ultra-fresh fish and seafood, with special mention of its legendary mydopilafos (mussel rice) and various starters. Hungry guests can also opt for one of the various meat dishes. | **Εστιατόριο-σταθμός στην παραλιακή, αποτελεί σήμα κατατεθέν στην πιο όμορφη γωνιά της Βουλιαγμένης από το 1889.** Παρά την ανακατασκευή του, διατηρεί τη γοητεία περασμένων εποχών, ενώ οι λάτρεις των θαλασσινών συρρέουν ασταμάτητα εδώ και χρόνια. Η φήμη του εστιατορίου βασίζεται στα ολόφρεσκα ψάρια και θαλασσινά, με ειδική μνεία για το περιβόητο μυδοπιλάφι του, αλλά και τα ορεκτικά του. Οι πεινασμένοι έχουν ακόμα την επιλογή ανάμεσα σε διάφορα κρεατικά.

**Info:** Open 24:00-12:00. From €35 per person (without wine). | 12.00-24.00 Από € 35 το άτομο (χωρίς κρασί).

## MATSUHIKA ATHENS

Astir Palace Hotel, 40 Apollonos St, Vouliagmeni, Tel. +30 210 8960510  
Cosmopolitan gourmets' favourite chef, Nobu, serves his famous black cod

with miso at the Astir Palace Hotel in Vouliagmeni. The impressive setting pays homage to metropolitan chic aesthetics, incorporating numerous Japanese touches and breathtaking views over the Astir gulf. The brand-new and summery Upper Floor offers an open-air private lounge bar with sublime cocktails and, of course, the same amazing view. | **Οι aficionados της γεύσης ανακαλύπτουν τα διάσημα πιάτα του σεφ Nobu, όπως το black cod με miso στο Matsuhisha που άνοιξε φέτος στο Astir Palace.** Ο εντυπωσιακός χώρος, ύμνος στη metropolitan chic αισθητική, συνδυάζει γαπωνέζικες αναφορές και υπέροχη θέα στον κόλπο του Αστέρρα. Πρόσφατα άνοιξε και το καλοκαιρινό Upper Floor, ένα ηριβέ lounge bar στον όροφο, με μοναστηριακά τραπέζια για φαγητό και υπέροχα κοκτέιλ στο μπαρ.

**Info:** Open Mon-Fri: 19:30-01:00, Sat:13:30-01:30, Sun: 13:30-01:30. Omakase menu €90. | Δε.-Πα.: 19.30-01.00, Σάββ.-Κυρ.: 13.30-01.30. Μενού Omakase € 90.

## MOJITO BAY

33.5<sup>th</sup>km Athinon-Souniou Ave., Agia Marina Beach, Tel +30 2291078950-1  
This summer's hottest arrival: an all-day massive space of 1.5 acres is as

fabulous and cool as the cocktail to which it owes its name. After a day of enjoying spa, massage, yoga and beach volley, the sunset will lead your steps to its Cuban restaurant. Later, party the night away at the club that is certain to become the new legend of the Riviera. **Η μεγάλη άφιξη του φετινού καλοκαιριού: ένας all day χώρος 5,5 στρεμμάτων, μεθυστικός όσο και το fashionable cocktail στο οποίο οφείλει το όνομά του.** Ύστερα από μια ημέρα με SPA, μασάζ, yoga και beach volley, η δύση του ήλιου δίνει το έναυσμα για ένα εξωτικό δείπνο στο κουβανέζικο εστιατόριο. Αργότερα διασκεδάστε μέχρι πρωίας στο club, που σίγουρα θα αναδειχθεί στον νέο θρύλο της Ριβιέρα.

**Info:** Entry with drink €10. Drinks from €10. | Είσοδος με ποτό από € 10, ποτό από € 10.

## ROOM EIRINIKOS BALL N' DINE

4 Karamanlis Ave., Voula

Tel. +30 210 894990

Straight to your room please! Not just any room, but one of the most distinctive rooms of Athenian clubbing. The summer outpost of this thriving Athenian club, set in the legendary space of the former Irinikos, lends itself to frenzied revelry as well as to culinary

explorations of the Mediterranean until 2.30am. Entertainment changes face each night: Hip-Hop R&B with MC Gifted on Tuesdays. "Whatever Thursdays" parties on Thursdays and "Greek" Sundays. Also not to be missed this summer are the live guest appearances by Stelios Rokkos. | **Στο δωμάτιό σας γρήγορα! Και όχι σε οποιοδήποτε δωμάτιο, αλλά σε ένα από τα πιο ξεχωριστά rooms του αθηναϊκού clubbing.** Το καλοκαιρινό spot του πετυχημένου club της Ερμού άνοιξε τις πόρτες του στον θρυλικό χώρο του Ειρηνικού, και διατίθεται για ξέφρενη διασκέδαση αλλά και γαστριμαργικές αναζητήσεις σε τόνους μεσογειακούς ως τις 02.30. Το ύψος αλλάζει κάθε βράδυ: την Τρίτη Hip-Hop R'n'B με MC Gifted, την Πέμπτη τα περιβόητα Whatever Thursdays parties, και με τις ελληνικές Κυριακές, ενώ σύντομα και live show με τον Στέλιο Ρόκκο.

**Info:** Entry with drink €12, Fri & Sat €15. | Είσοδος με ποτό € 12, Πα.-Σάββ. € 15.

## SHISHA

10 Ethnarchou Makariou St.

Tel. +30 210 4834190

At this open-air club with several nights dedicated to Greek, Oriental and house



## Lemon pie martini

**Mixologist: Yannis Samaras**

**Γιάννης Σαμαράς**

Island, Varkiza, Tel. +30 210 9653563-4

The awarded mixologist invites you to Island in order to taste the cocktail he made especially for 2board. You may also ask him to improvise and prepare a cocktail just for you! **Ο πολυβραβευμένος mixologist σας προσκαλεί στο Island για να δοκιμάσετε το cocktail που έφτιαξε για το 2board, αν και δηλώνει έτοιμος να αυτοσχεδιάσει φτιάχνοντας ένα κοκτέιλ ειδικά για εσάς!**



**50ml vodka citrus  
15ml fresh lemon juice  
10ml sugar syrup  
2 BAR spoon lemon curd**

**Shake, finely strain and garnish with a lemon peel. | Ανακινήστε, σουρώστε σε ποτήρι του martini και διακοσμήστε με τρίμμα λεμονιού.**

# Athens Riviera *by night*

music, you'll find dancers performing tete-a-tete belly dancing in front of the customers late night. | **Open air club με ελληνικές, house, και αρκετές αραβικές, oriental βραδιές.** Πολυτελείς τέντες και οντάδες υφαίνουν με τέχνη το απόλυτο oriental σκηνικό, ενώ καθώς οι ώρες περνούν οι χορεύτριες επιδίδονται σε τετα-τε χορούς της κοιλιάς μπροστά στους θαμώνες.  
**Info:** Entry from €12, bottle from €100. | Είσοδος από € 12, φιάλη από € 100.

## VEGHERA CLUB RESTAURANT

Grand Resort Lagonissi, 40<sup>th</sup>km Athinon-Souniou Ave.  
Tel. +30 2291 076000

An ultimate summer setting where designer lounges with sea views and city lights glisten in the dark, where exclusive cocktails, finger food and sushi can be enjoyed with background mainstream sounds. Don't miss the many events by guest DJs, live performances and parties. Design σαλόνια με θέα στη θάλασσα και τα φωτάκια της πόλης να λαμπυρίζουν στο σκοτάδι, μοναδικά cocktails, finger food ή sushi και κυρίως mainstream μουσική, όπως και πολλά events με guest DJ, live και parties συνθέτουν το απόλυτο καλοκαιρινό σκηνικό.  
**Info:** No entry free, except for gig nights. Closed Mon & Tues. | Είσοδος ελεύθερη, εκτός από τις νύχτες με events. Δευτέρα & Τρίτη κλειστά.

## CAFE BAR

### SAILING BAR

3 Posidonos St, Marina Alimou  
Tel. +30 210 9812004  
Its boat-like design justifies the name of this wonderful summer spot, perfect for a drink or coffee before or after a culinary trip to the Kitchen bar. Set apart from the area's large clubs, the Sailing Bar offers relaxed lounging and a holiday mood in an open-air space full of nautical touches exuding the ambience of a luxurious yacht. | Αυτός ο εντυπωσιακός εξώστης του Kitchen Bar, είναι ιδανικό spot για ποτό και καφέ. Προτιμήστε τον open-air με ναυτικές αναφορές χώρου του, που θυμίζει πολυτελές yacht για ήρεμο lounging.  
**Info:** Drinks from €9. | Ποτό από € 9.

## OSTRIA CAFE

Paralia Alimou, Alimou  
Tel. +30 210 9850118  
A place that has defined the area, as it remains a classic all-day meeting point

for coffee, drinks or food. Open all year round, Ostria constitutes a classic choice for any outing—from a leisurely coffee with a view, an innovative cocktail at sunset or an imaginative Mediterranean culinary experience. | Ένας χώρος που έχει χαρακτηρίσει την περιοχή, καθώς παραμένει σταθερό all day σημείο συνάντησης όλων τον χρόνο, από το πρωί έως και τη 01.00. Ιδανικό για cocktails με θέα, ή και για γευστικές εμπειρίες με ευφάνταστα μεσογειακά πιάτα.  
**Info:** Drinks from €9. | Ποτό από € 10

## SKIPPERS

Marina Alimou, Faliro  
Tel. +30 210 9880282  
For almost two decades now, this split-level space, with its nautical decor based on wood and boat sails, has been the ultimate cafe-snack bar hangout. Sipping a drink, you'll feel as if you're already onboard a sailboat relaxing to summery music. A great plus is the tasty menu ranging from simple snacks to pasta dishes. | Ο διεπίπεδος χώρος, που μετρά κάπου δύο δεκαετίες, με τη διακόσμηση που παραπέμπει ασφάστα σε καράβι, είναι το απόλυτο καφέ σνακ μπαρ στέκι. Ένα ποτό εκεί θα σας κάνει να νιώσετε σαν να κάνετε βόλτα με ιστιοπλοϊκό με μουσική υπόκρουση άκρως καλοκαιρινή. Μεγάλο plus το γευστικό μενού, που προτείνει από απλά σνακ και σαλάτες έως μακαρονάδες.  
**Info:** Drinks from €9. | Ποτό από € 9

## MALABAR

The Margi Hotel, 11 Litous St., Vouliagmeni, Tel. +30 210 8929160  
Enjoy ethnic and lounge grooves in a Moroccan setting at The Margi pool. Drop in for an aperitif and delicious finger food in the late afternoon. In the evenings, the resident DJs mix top music choices, while the highly sophisticated summer parties are not to be missed. Ethnic και lounge μουσική υπόκρουση στην πισίνα του The Margi σε ένα από τα ομορφότερα hotel bars. Το απόγευμα, απολαύστε ένα aperitif με finger food και το βράδυ αφεθείτε στο ρυθμό που υπαγορεύουν οι μουσικές επιλογές του resident DJ.  
**Info:** Drinks from €10. | Ποτό € 10.

## NOTOS CAFE

12 K. Karamanli Ave., Voula  
Tel. +30 210 8993702-3  
Ideally combining a stunning view and a cosy yet chic space, this cafe-

restaurant invites you to enjoy an array of Mediterranean tastes accompanied after by a coffee or a cocktail with friends all year round. | Σε θαυμάσια θέση πάνω στην παραλία της Βούλας, σε έναν καταπράσινο πεζόδρομο, το Notos συνδυάζει υπέροχη θέα και cosy chic χώρο. Ιδανικό για να απολαύσετε ένα γεύμα μεσογειακής κουζίνας, έναν καφέ ή cocktail.  
**Info:** Open all day till 01:30. Drinks from €10. Food from €25. | Ανοικτό όλη μέρα, έως 01.00. Φαγητό από € 25, ποτό από € 9.

## VIVE MAR

18 Kon. Karamalli Ave., Voula  
Tel. +30 210 8992453  
A well-established stomping ground for lovers of fine cuisine and the sea, Vive Mar offers something for all tastes. Its bright cafe—a "must" for all seasons—creates the sensation of being on an island. In the restaurant, you can rejoice in light snacks, carefully prepared dishes of Italian, Greek and other international influences, and glorious desserts. Figueira, a second restaurant featuring refined Mediterranean cuisine, shares the same premises. A highlight is the amazing sunset, best enjoyed at the bar sipping a cool cocktail. | Γνωστό στέκι της παραλιακής για τους λάτρεις της προσεγμένης κουζίνας και της θάλασσας. Το φωτεινό καφέ του, must όλες τις εποχές του χρόνου, αποπνέει ατμόσφαιρα νησιού. Στο εστιατόριο, ελαφρά σνακ και προσεγμένο πιάτα με ιταλικές, ελληνικές και διεθνείς επιρροές, εναλλάσσονται με υπέροχα desserts. Στον ίδιο χώρο βρίσκεται και το Figueira, ένα ακόμη εστιατόριο με εκπληκτικές μεσογειακές προτάσεις. Η δύση του ηλίου θα σας βρει στο bar για ένα όμορφο cocktail.  
**Info:** Open all day till 01:30. Drinks from €8.5. Food from €30-35 per person without wine. | Ανοικτό όλη μέρα, έως 01.30. Ποτό από € 8,5, φαγητό από € 30-35 χωρίς κρασί.

## EN PLO

4 Posidonos Ave., Vouliagmeni  
Tel. +30 210 9671770  
What makes this cafe-bar restaurant a point of reference is the harmonious combination of the sublime location and its sophisticated atmosphere. Friends, couples and business men meet here to savour Mediterranean cuisine accompanied by exquisite wines and desserts, or simply a cocktail amid the sounds of a discreet

lounge soundtrack. | Για να γίνει ένα καφέ bar restaurant σημείο αναφοράς μιας περιοχής, το σημαντικότερο δεν είναι η τοποθεσία ή ο χώρος, αλλά το αρμονικός συνδυασμός των δύο. Το Εν Πλω πληροί όλες τις προϋποθέσεις, σε έναν χώρο ξέχειλο από φως και πατακού παρούσα θέα στη θάλασσα. Σε αυτό το μοναδικό σκηνικό φίλοι, ζευγάρια, επιχειρηματίες δίνουν ραντεβού για να γευτούν μεσογειακές επιλογές όπως μακαρονάδα με θαλασσινά με εξάισιο κρασί και επιδόρπια, η απλώς ένα κοκτέιλ το βράδυ με καλοκαιρινό lounge soundtrack.  
**Info:** Open all day till 03:00. Drinks from €8.5. | Ανοικτό όλη μέρα, έως 03.00. Ποτό από € 8,5.

## STRIP SHOW

### ATHENS NUMBER ONE

Amfitheas Ave. & 27 Posidonos Ave.  
Tel. +30 210 9887875  
A luxury strip bar on Alimos Beach, known for its classy bar decor setting it apart from others, it's one of the few venues in Athens featuring male shows. | Πολυτελές strip hall στην παραλία Αλίμου, που ξεχωρίζει από τα λοιπά του είδους. Πρόκειται για ένα από τα πολύ λίγα μαγαζιά της Αθήνας που διαθέτει και αντρικό χορό.  
**Info:** Drinks €10. | Ποτό € 10.

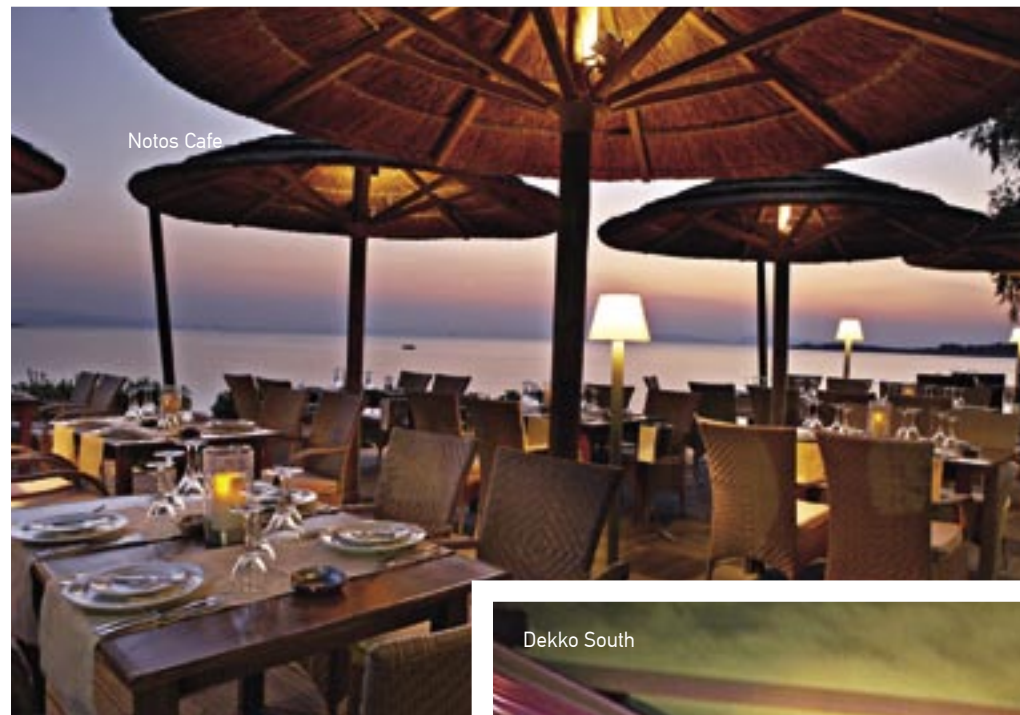
## DISCO DANCE

### BOOM BOOM

Thiseos and Posidonos St., Tzitzifies  
Tel. +30 210 9414925  
A historic disco featuring DJ Soulis V in control of the decks mixing mainly immortal hits with a total '80s kitsch mentality. The massive dance floor, with its lasers, strobes and soap bubbles, revives a dream of eternal adolescence. | Ιστορική ντισκοτέκ με μεγάλη πίστα και τον DJ Soulis V να έχει τον απόλυτο μουσικό έλεγχο του χορού με βάση αθάνατα hits με εμφαση στην 80s ουσία του κίτς. Ξύλινο dancefloor με λείζερ, φωτορυθμικά και σπονονόφουσκες μας ταξιδεύουν σε ένα όνειρο ατέλειωτης εφηβείας.  
**Info:** Entry with drink €15. Drinks from €6. | Είσοδος με ποτό € 15. Ποτό από € 6.

## VINILIO BY RIBA'S

Varkiza  
Tel. +30 210 9681056, 9655555  
Dedicated fans flock to dance as the music mixes pay homage to the '70s



Notos Cafe



Dekko South



Elena Papanizou at Thalassa People's Stage

BOTTOM: DIMITRIS TSITSOS

and '80s at Vinilio—the only open-air disco in town situated at the old "Riba's" in Varkiza! | Με άκρως φανατικό κοινό και κονσόλα που τιμά τα 70s και τα 80s, στον χώρο του Riba's στη Βάρκιζα, το Vinilio είναι απλώς η μοναδική καλοκαιρινή open-air ντισκοτέκ της πόλης! **Info:** Open Fri & Sat. Entry with drink €15. All drinks €10. | Κάθε Πα.-Σάββ. Είσοδος με ποτό € 15. Ποτό από € 10

## GREEK LIVE

### ASTERIA

2 Gr. Lambraki, Glyfada  
Tel. +30 210 8944558  
**Info:** Wednesday-Saturday, drinks at the bar €15, bottle of whiskey €160. Τετάρτη-Σάββατο, ποτό στο μπαρ € 15, φιάλη ούισκι € 160. Εμφανίζονται: Πάνος Κιάμος, Μαρία Ιακώβου

## CARAMELA

165 Syggrou Ave., N. Smyrni  
Tel. +30 210 9323560.  
**Info:** Thursday-Sunday, drinks from €15, bottle of whiskey from €130. Πέμπτη-Κυριακή. Ποτό στο μπαρ € 15, φιάλη ούισκι από € 130. Εμφανίζονται: Πάνος Καλιδής, Τζούλια Αλεξανδράτου

## FACE

Posidonos Ave., Agios Kosmas, (opposite the old airport)  
Tel. +30 210 9851182  
**Info:** Wednesday-Saturday, drinks at the bar €15, bottle of whiskey €140. Τετάρτη-Σάββατο, ποτό στο μπαρ € 15, φιάλη ούισκι € 140. Εμφανίζονται: Χρήστος Χολιδής, Θέλζη

ζονται: Λευτέρης Πανταζής, Γιώργος Χρήστος

## FRANGELICO

35 Posidonos Ave., Kalamaki  
Tel. +30 210 9843630  
**Info:** Tuesday-Saturday, drinks at the bar €15, bottle of whiskey €150. Τρίτη-Σάββατο, ποτό στο μπαρ € 15, φιάλη ούισκι € 150. Εμφανίζονται: Χρήστος Μενιδιάτης, Ανδρέας Στάμος

## POSITONIO

18 Posidonos Ave., Elliniko  
Tel. +30 210 8941033  
**Info:** Wednesday-Sunday, drinks at the bar €15, bottle of whiskey €160. Τετάρτη-Κυριακή, ποτό στο μπαρ € 15, φιάλη ούισκι € 160. Εμφανίζονται: Χρήστος Χολιδής, Θέλζη

## ROMEO

1 Ellinikou St., Elliniko  
Tel. +30 210 8945345, 8941893  
**Info:** Thursday-Sunday, drinks at the bar €10, bottle of whiskey €150. Πέμπτη-Κυριακή, ποτό στο μπαρ € 10, φιάλη ούισκι € 150. Εμφανίζονται: Έλλη Κοκκίνου, Χρήστος Κυπριανίδης

## SUITE 64

64 Posidonos Ave., Kalamaki  
Tel. +30 210 9817980  
**Info:** Closed on Tuesday & Wednesday. Drinks at the bar €10, bottle of whiskey €140. Κλειστό Τρίτη, Τετάρτη, ποτό στο μπαρ € 10, φιάλη ούισκι από € 140. Εμφανίζονται: Μαριάντα Πιερίδη, Χάρης Κωστόπουλος

## THALASSA PEOPLE'S STAGE

58 Posidonos Ave., Asteras Glyfadas  
Tel. +30 210 8982979  
The former Thalassa is the year's most celebrated new entry. | Το πρώην Θάλασσα είναι η μεγάλη άφιξη της χρονιάς. **Info:** Thursday-Saturday, drinks at the bar €15, bottle of whiskey €160. Πέμπτη-Σάββατο, ποτό στο μπαρ € 15, φιάλη ούισκι € 160. Εμφανίζονται: Έλενα Παπαρίζου, Stavento

## THEA

3 Posidonos Ave., Kalamaki  
Tel. +30 210 9813950  
**Info:** Drinks from €15, bottle of whiskey €150. Ποτό από € 15, φιάλη από € 150 Εμφανίζονται: Θάνος Πετρέλης, Νίκος Οικονομόπουλος



### BY THE SEA

Take a long summer stroll from Pasalimani to the alluring Mikrolimano.

Μια υπέροχη καλοκαιρινή βόλτα από το Πασαλιμάνι μέχρι το γοητευτικό Μικρολίμανο.

Famous for serving fresh fish and seafood all day.  
46 Akti Koumoundourou St.  
Tel. +30 210 4124417  
Celebrity στον χώρο και στον χάρτη των γεύσεων πανελλαδικά. Θαλασσινά και φρέσκο ψάρι όλη την ημέρα.

**Jimmy & the fish**  
**Plous Podilatou**

Modern Greek cuisine served in a seaside atmosphere.  
42 Akti Koumoundourou St.  
Tel. +30 210 4137910  
Μοντέρνα ελληνική κουζίνα πλάι στο κύμα.

**Veakeion Theater**

The centre of the city's art movement every summer.  
Lofos Profiti Helia, Tel. +30 210 4194520 | Το καλλιτεχνικό επίκεντρο της πόλης, κάθε καλοκαίρι.

**Cafe stioploikos**

The cafe under the Yacht Club of Greece boasts a panoramic view of the shore all the way to the Acropolis.  
Akti Mikrolimano  
Tel. +30 210 4134084  
Στο καφέ κάτω από τον Ναυτικό Όμιλο Ελλάδος, η καλύτερη θέα σε όλη την ακτογραμμή μέχρι και την Ακρόπολη.

A haven for men who appreciate quality bespoke suits and special pampering.  
Vas. Yeorgiou A', Tel. +30 210 4134705  
Ένας πολυκάρος για τον άνδρα που αγαπά το στυλ, με bespoke κοστούμια, cigar gallery, barber shop και cafe.

**Glou**

The temple of the modern yachtsman.  
31 Vas. Yeorgiou A' Tel. +30 210 4115733  
Ο ναός της ένδυσης του σύγχρονου yachtsman.

**Haralas**

**Nautica**

**Sotris**

The IT boutique featuring creations by famous designers.  
38 Sotiros, Tel. +30 210 4110903  
Η πιο chic boutique της πόλης με δημιουργίες διάσημων σχεδιαστών.

**Cafe ton Aesthiseon**

Enjoy the Renaissance deco and a fluffy capuccino at Pireaus' hippest cafe.  
164 Kountouriotou St. Tel. +30 210 4220672  
Αναγεννησιακή διακόσμηση και capuccino από τα χέρια της Μαρίας, στο πιο ατμοσφαιρικό καφέ του Πειραιά.

The largest naval museum in the country.  
Akti Themistokleous, Tel. +30 210 4516264  
Στη μαρίνα Ζέας, το μεγαλύτερο ναυτικό μουσείο στην Ελλάδα.

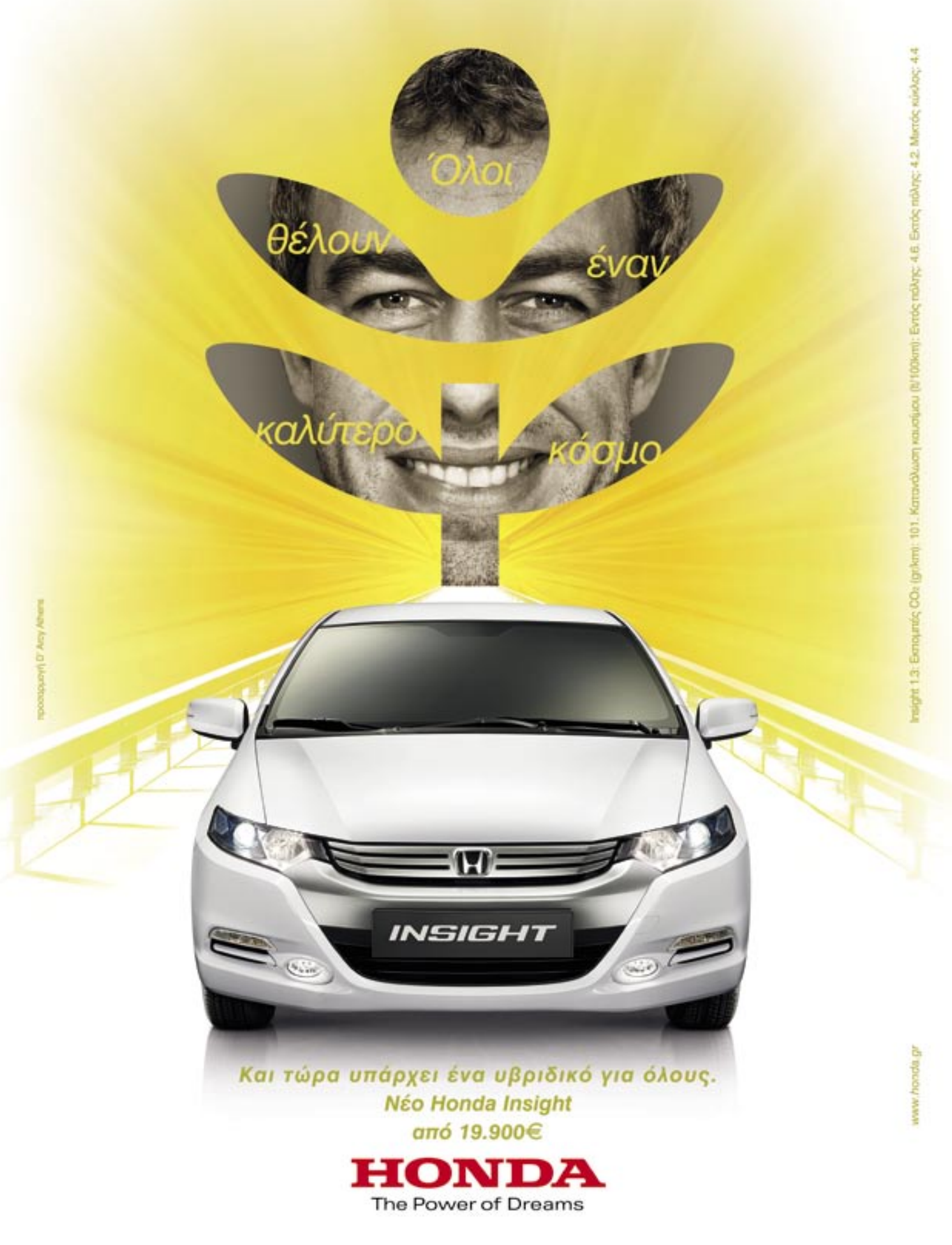
ΝΑΥΤΙΚΟ-ΝΑΥΑΛ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

A great variety of tasty mezze and a rich wine list to accompany the sea view.  
56 Akti Themistokleous  
Tel. +30 210 4523382  
Μεγάλη ποικιλία από μεζέδες και πλούσια κάρτα με θέα φυσικά στη θάλασσα.

**Hemerovigli**



ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI. EDITOR: GERASIMOS GEROLIMATOS



Και τώρα υπάρχει ένα υβριδικό για όλους.  
Νέο Honda Insight  
από 19.900€

**HONDA**  
The Power of Dreams



# Summer in the City

Summertime around Glyfada's bustling Aggelou Metaxa Street. | Η Αγγέλου Μεταξά στη Γλυφάδα είναι ο καλοκαιρινός πόλος έλξης για τους Αθηναίους.



## SHOPFRONTS

**Celine**  
16 Gr. Lampraki St.  
Tel. +30 210 9681870  
French haute couture at its best in an elegant fashion house. Η γαλλική haute couture στην ελληνική μπουτίκ του διάσημου οίκου μόδας.

**Miss Sixty**  
30A A. Metaxa St.  
Tel. +30 210 8944565  
A leader of urban chic trends offers its young fans brands such as Killah and Energy. Στην πρωτοπορία του urban chic trend με αγαπημένες νεανικές μάρκες, όπως Killah, Sixty και Energy.

**Luisa**  
25 A. Metaxa St.  
Tel. +30 210 8948606  
"The place" for high fashion, offering a wide choice of brands such as Missoni, Chloe, Cavalli and Stella Mc Cartney. Εμβληματική μπουτίκ για τους λάτρεις της υψηλής ραπτικής, που προσφέρει δημιουργίες των κορυφαίων σχεδιαστών, όπως Missoni, Chloe, Cavalli και Stella Mc Cartney.

**Galle**  
64 Kyprou St.  
Tel. +30 210 8946161  
This outpost of one of the area's iconic high-end shops attracts fashionistas with unique haute couture pieces and stunning shopfronts.

Μπουτίκ-ορόσημο στην Κηφισιά με κομμάτια από τους μεγαλύτερους οίκους του εξωτερικού και εντυπωσιακές βιτρίνες συνεχίζει την παράδοσή της στον Νότο.

**Stenia**  
51 Kyprou St.  
Tel. +30 210 8944008  
Accessories, beauty products, toys and, of course, outstanding fashion items from brands such as Juicy Couture, in one of the area's most original stores with amazing window decorations. Προϊόντα ομορφιάς, αξεσουάρ, και φυσικά μοναδικές δημιουργίες από ονόματα όπως Juicy Couture, σε μια από τις πιο πρωτότυπες μπουτίκ που έχει κατά κοινή ομολογία τις ωραιότερες βιτρίνες της πόλης.

**Fleria**  
74 Kyprou St.  
Tel. +30 210 9680064  
Go beyond the colourful bouquets and amazing range of blooms, and choose from the small oregano and trees for a more authentic Greek scent. Για άρωμα... Ελλάδα, προσπεράστε τα υπέροχα μπουκέτα και επιλέξτε τα μικρά ριγανόδεντρα και τις μίνι ελιές.

**THE ARRIVAL**  
**Ache Egomio**  
57 Kyprou St.  
Tel. +30 210 8942949  
Taking the place of a former cinema, this elegant bar-restaurant steals the show with its sushi and fish dishes, and unique cocktail area. Το πρώην σινεμά η Αίγλη της Γλυφάδας μεταμορφώθηκε σε κομψό bar restaurant που κλέβει την παράσταση με πλούσια γαστρονομική παλέτα (από sushi έως και φιλέτο), αλλά και έναν εντυπωσιακό χώρο για κοκτέιλ.

**MEETING POINTS**  
**Chic**  
12 Zisimopoulou St.  
Tel. +30 210 8945746  
This meeting point for coffee and drinks is packed with beautiful people till late night. Αγαπημένο meeting point για καφέ ή ποτό πλημμυρίζει με όμορφο κόσμο από το πρωί έως και αργά την νύχτα.

**Cafe Καφέ**  
9 Zisimopoulou St.  
Tel. +30 210 8944996  
With a delectable cappuccino and sugar-coated croissant, this spot is a favourite among locals. Το μυστικό των κατοίκων της περιοχής που το έχουν κάνει στέκι γιατί φτιάχνει ίσως το καλύτερο espresso -και κρουασάν!

**FOOD-NOTES**  
**Dakos**  
26 Lazaraki & Zisimopoulou St.  
Tel. +30 210 8947040  
A new creative version of Cretan cuisine in a classy environment, also ideal for an evening drink. Μια δημιουργική εκδοχή της Κρητικής κουζίνας που θα απολαύσετε σε υπέροχο περιβάλλον, ιδανικό ακόμη και για ένα βραδινό ποτό.

**Vincenzo**  
1 Giannitsopoulou St.  
Tel. +30 210 8941310  
Probably one of the best and most authentic Italian restaurants in the area. Finish off a great pizza with the mouth-watering tiramisù! Πιθανώς ένα από τα καλύτερα και πιο αυθεντικά ιταλικά εστιατόρια νοτίων προαστίων. Μετά την υπέροχη πίτσα, δοκιμάστε οπωσδήποτε το εξίσαισι τραμισού.

**Fresh**  
6 Giannitsopoulou St.  
Tel. +30 210 8949295  
Taste the delightful sweet creations of this very refined patisserie. Μην χάσετε την ευκαιρία να γευθείτε τα γλυκές δημιουργίες του πιο εκλεπτυσμένου ζαχαροπλαστείου της πόλης.

**THE STORY**  
The main shopping street, Metaxa, is subject to many misunderstandings since the full name is Dimarxou Aggelou Metaxa, which was mistaken a long time ago for Ioannis Metaxa and has since then been featured in some guides and maps as so. Μην απορήσετε όσον αφορά τη Μεταξά εάν την ακούτε με διάφορα μικρά ονόματα... Το σωστό όνομα είναι του τέως δημάρχου Άγγελου Μεταξά, όμως κάποιο λάθος εδώ και χρόνια είχε αποτέλεσμα πολλοί οδηγοί και επισκέπτες να αναφέρονται σε αυτή με το όνομα άλλου γνωστού Μεταξά, του Ιωάννη...

**REAL ESTATE**  
Whether you're thinking of renting or buying a house in Glyfada, you must be aware of the relatively high prices: €3,500-6,000 per sq.m. If it's a shop you're interested in, consider these prices: €500-10,000 per sq.m. Είναι σαφές ότι εάν σκέφτεστε να νοικιάσετε ή να αγοράσετε ένα σπίτι στην όμορφη Γλυφάδα, οι τιμές θα είναι ελαφρώς τιμημένες. Συγκεκριμένα, κυμαίνονται από € 3.500 έως € 6.000 ανά τετραγωνικό μέτρο, ενώ αντίστοιχα για τα καταστήματα, οι τιμές ξεκινούν από € 500 και φτάνουν τα € 10.000!



Fleria



Celine



Galle



Luisa



Stenia



Store



Dakos



Fresh

ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI | PHOTOS: LITO VAVOURAKI, BOTTOM L: GEORGE FAKAROS

Whether you are in search of the latest couture bathing suits and pareos before heading on a trip to a cosmopolitan island or are feeling like getting to know this summer's hot spot, boasting both warm days and wild nights, this is the place for you! Welcome to one of the most expensive spots near Athens, and the hippest place to enjoy the sun in style. Start on Metaxa Street, where the tram stops to unleash masses of people travelling from Athens' city centre in search of a cooler atmosphere with luxurious shops and cafes. Continue towards Esperidon Square, passing through the many streets offering unique delights for your beach bag as well as your taste buds. ☒ DAPHNE KAROUTSOU

Δεν είναι μόνο η νύχτα στην παραλιακή που παρασύρει τους Αθηναίους μακριά από το κέντρο της πόλης κάθε καλοκαίρι. Στην καρδιά της Γλυφάδας, η πολύβουη Αγγέλου Μεταξά και οι γύρω δρόμοι της προσελκύουν πλήθη από το πρωί μέχρι αργά το βράδυ. Το ραντεβού δίνεται στον σταθμό του τραμ επί της Μεταξά, από όπου οι επισκέπτες σκορπίζουν ενθουσιασμένοι σε αναζήτηση της τέλει απόδρασης. Μόλις δυο βήματα από την ακροθαλασσιά, αναδύεται ένας εντυπωσιακός κόσμος κομψότητας, στυλ και γεύσης, με πολυτελή καταστήματα, gourmet εστιατόρια και καφέ, που εκτείνεται ως και την Πλατεία Εσπερίδων. ☒ ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ



THANASSIS KALOGIANNIS

STEFAN ALTENBURGER

Dakis Joannou in front of Charles Ray's "Mannequin Fall", 244x66x91.4cm (1991) | Ο Δάκης Ιωάννου μπροστά στο "Mannequin Fall" του Charles Ray, 244x66x91,4 εκ. (1991)

## Dakis Joannou

# The Collector

The Greek Maecenas of contemporary art does not deal with challenges. He provokes them. | Ο Έλληνας μαικήνας της σύγχρονης τέχνης δεν αντιμετωπίζει τις προκλήσεις. Τις δημιουργεί.

Interview by Dimitris Machairidis | Δημήτρης Μαχαιρίδης

The exhibition, "A Guest + A Host = A Ghost", at the DESTE Foundation, the "DESTE Prize 2009" for rising young Greek artists, the "Blood of Two" installation by Matthew Barney and Elizabeth Peyton at Hydra's "Slaughterhouse" are three outstanding initiatives of international appeal by Dakis Joannou that are marking his contribution to Greece's art scene this year. "It's something that interests me a lot, and I do it with enthusiasm. I can't say if it constitutes a significant contribution or not, that is for others to judge," he amiably comments as he prepares to guide me around the "A Guest + A Host = A Ghost" exhibition.

Enriched with new acquisitions, the Dakis Joannou Collection is this year presented in a new configuration curated by Massimiliano Gioni. The works are autonomously presented, yet at the same time juxtaposed, like a series of solo exhibitions set opposite each other, installed by the artists themselves.

"It clearly isn't an academic collection. On the contrary, I'm extremely interested in engagement, participation in the dialogue arising from art today," comments Dakis Joannou as we stop in front of one of his recently-acquired pieces, an oversized work by Urs Fischer, "Untitled (Hole)", surrounded by Kara Walker's eight works that have been part of the collection since 1996.

I stand full of admiration in front of Jeff Koons' "Moon". Last fall Dakis Joannou lent this work alongside "Jim Beam" and "Louis XIV" to be exhibited in Versailles as part of the "Jeff Koons Versailles" retrospective. The simultaneous display of contemporary art, created with modern materials beside the classic to museum-piece works of Versailles, apart from controversy, led to a high-profile broad discussion on art dialectics. "The scope (of the dialectic

«A Guest + A Host = A Ghost» στο Ίδρυμα ΔΕΣΤΕ. Βραβείο ΔΕΣΤΕ 2009 για Νέους Έλληνες Καλλιτέχνες. Εγκατάσταση «Blood of Two» των Matthew Barney και Elizabeth Peyton στα σφαγεία της Ύδρας. Τρεις σπουδαίες πρωτοβουλίες του Δάκη Ιωάννου σηματοδοτούν τη διεθνούς απήχησης φετινή συμβολή του στο εν Ελλάδι καλλιτεχνικό γίγνεσθαι. «Είναι κάτι που με ενδιαφέρει πάρα πολύ και το κάνω με κέφι. Πέραν τούτου, αν πρόκειται για συμβολή δεν το ξέρω, είναι δουλειά άλλων να το κρίνουν» μου λέει ευπροσήγορα καθώς ξεκινάμε για να με ξεναγήσει στην έκθεση «A Guest + A Host = A Ghost».

Εμπλουτισμένη με νέα αποκτήματα, η Συλλογή Δάκη Ιωάννου παρουσιάζεται φέτος υπό νέο πρίσμα που επιμελήθηκε ο Massimiliano Gioni. Τα έργα παρουσιάζονται αυτόνομα και ταυτόχρονα αντιπαράτιθενται, σαν μια σειρά αντικριστών ατομικών εκθέσεων στημένων από τους ίδιους τους καλλιτέχνες.

«Σαφώς δεν πρόκειται για μια ακαδημαϊκή συλλογή. Αντιθέτως, με ενδιαφέρει πάρα πολύ η εμπλοκή, η συμμετοχή στον διάλογο που δημιουργεί η τέχνη σήμερα» παρατηρεί ο Δάκης Ιωάννου, καθώς σταματάμε μπροστά στο υπερμεγέθες έργο του Urs Fischer «Untitled (Hole)» που απέκτησε πρόσφατα και εδώ περιβάλλεται από οκτώ έργα της Kara Walker, από το 1996 στη Συλλογή.

Θαυμάζω το έργο «Moon» του Jeff Koons. Το περασμένο φθινόπωρο ο Δάκης Ιωάννου παραχώρησε δύο έργα του διάσημου Αμερικανού καλλιτέχνη, τα «Jim Beam J.B. Turner Train» και «Louis XIV», για να εκτεθούν στις αίθουσες των Βερσαλλιών, στο πλαίσιο της έκθεσης «Jeff Koons Versailles». Η συνέλευση σύγχρονων έργων από μοντέρνα υλικά με τα κλασικά έως μουσειακά έργα των

Bottom: Works by Pawel Althamer, background Self-Portrait (Mask), 1994-2008, approx. 28x24cm, Untitled (Dolls), 1995-1999, Mixed media, approx. height of each figure: 55cm/glass vitrine: 60(height)x100x30cm. Foreground: Untitled, 2006, Mixed media, approx. length of each figure: 180cm  
Κάτω: Έργα του Pawel Althamer, στο βάθος αυτοπροσωπογραφία (mask), 1994-2008 και έργο χωρίς τίτλο (φιγούρες), 1995-1999, σε πρώτο πλάνο έργο χωρίς τίτλο, 2006, μήκος κάθε φιγούρας 180 εκ.





Jeff Koons, "Michael Jackson & Bubbles", 106,7x179,1x82,6cm (1988), Photo on the right from the background  
 Φωτό δεξιά από το βάθος προς τα εμπρός:  
 Seth Price, Untitled, 238,8x42,2cm (2008),  
 Urs Fischer, "Marguerite de Ponty", Cast aluminium; 5 parts, 400x280x260cm (2006-2008),  
 Urs Fischer, Untitled (Hole), Cast aluminium, 5.4x3.4x2.7m (2007)  
 On the right page | Στη δεξιά σελίδα:  
 Katharina Fritsch, "Kerzenstander", 120x120x160cm (1985), Bottom | Κάτω: Pawel Althamer, "Matea", 340cm, (2006-2008)



FROM L. LOUKAS HAPSIS, STEFAN ALTENBURGER



FROM L. LOUKAS HAPSIS, STEFAN ALTENBURGER

tics of art) is colossal. That's where interventions are risked, despite reactions. Those who are not interested don't have to do it," he stresses with a powerful conviction in his gaze.

Dakis Joannou's Collection started towards the mid-'80s with the acquisition of Jeff Koons' "One Vall Total Equilibrium Tank (Dr. J241 Series)". Focusing on present-day artists, the collection features works by the most important contemporary art creators.

To my naive question of how one becomes a collector, Dakis Joannou responds with a string of imperatives: "See, listen, feel, meet people, think, learn."

Directly afterwards, he unravels myths and exaggerations regarding special rules and preferential relationships between collectors and artists. "It may sound mundane, but things are simple. Relationships are simply human."

We pause to admire Maurizio Cattelan's "All", a recent addition to the collection. I note that it is reminiscent of the New Objectivity movement of the early '20s, and he comments: "It's been about a year since Maurizio created this piece. I don't know how you can draw historical connections between what's happening today and other historic moments."

Asked what the most important moment is for a collector, he unhesitatingly replies: "When a work is purchased. You make a decision that is irrevocable."

The perpetual search for new, talented artists—given the flurry of the Greek art scene—urged Dakis Joannou to institute the annual DESTE Prize for up-and-

**"The scope of the dialectics of art is colossal. That's where interventions are risked, despite reactions"**

Βερσαλλιών, πέρα από αντιδράσεις, έφερε στην πρώτη γραμμή την ευρύτατη συζήτηση για τη διαλεκτική της τέχνης. «Οι διαστάσεις (σ.σ. της διαλεκτικής της τέχνης) είναι κολοσσιαίες. Εκεί τολμούν παρεμβάσεις και ας υπάρχουν αντιδράσεις. Όσοι δεν ενδιαφέρονται, ας μην το κάνουν» τονίζει, και διακρίνω τη δύναμη της απόφασης στο βλέμμα του.

Η Συλλογή Δάκη Ιωάννου ξεκίνησε στα μέσα της δεκαετίας του '80 με πρώτο το «One Ball Total Equilibrium Tank (Dr. J241 Series)» του Jeff Koons. Επικεντρωμένη στους σύγχρονους καλλιτέχνες, περιλαμβάνει σήμερα έργα των σημαντικότερων δημιουργών της σύγχρονης τέχνης. Στο απλοϊκό ερώτημα πώς γίνεται κάποιος συλλέκτης, η παραίτηση του Δάκη Ιωάννου περιέχει προσηγορικές: «Να βλέπεις, να ακούς, να αισθάνεσαι, να γνωρίζεις κόσμο, να σκέφτεσαι, να μαθαίνεις».

Αμέσως μετά ξεδιαλύνει μύθους και υπερβολές για ιδιαίτερους κανόνες και προνομιακές σχέσεις ανάμεσα στον συλλέκτη και τον καλλιτέχνη. «Ίσως ακούγεται πεζό, αλλά τα πράγματα είναι απλά. Οι σχέσεις είναι απλώς ανθρώπινες».

Σταματάμε μπροστά στο έργο του Maurizio Cattelan «All» που προστέθηκε πρόσφατα στη Συλλογή. Παρατηρώ ότι με παραπέμπει στο new objectivity της δεκαετίας του '20 και μου απαντά: «Ο Maurizio έχει περίπου ένα χρόνο που έκανε αυτό το έργο. Δεν ξέρω πώς ιστορικά μπορείς να συνδέσεις αυτό που συμβαίνει σήμερα με άλλες ιστορικές στιγμές».

Αναρωτιέμαι ποια είναι η πιο σημαντική στιγμή ενός συλλέκτη και δεν διστάζει: «Εκείνη της αγοράς ενός έργου. Παίρνεις μια απόφαση αμετάκλητη».

Η αέναη αναζήτηση νέων ταλαντούχων δημιουργών, δεδομένης της κινητικότητας που επικρατεί στον ελληνικό καλλιτεχνικό χώρο, ώθησε τον Δάκη Ιωάννου να θεσμοθετήσει από δεκαετίας το ετήσιο Βραβείο ΔΕΣΤΕ για Ανερχόμενους Νέους Έλληνες Καλλιτέχνες. Τα έργα με τα οποία συμμετείχαν στον διαγωνισμό οι έξι καλλιτέχνες που επελέγησαν από τους 30 υποψηφίους για το φετινό βραβείο θα εκτίθενται στο Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2009. Στις 14 Σεπτεμβρίου η διεθνής κριτική

επιτροπή θα επιλέξει τον νικητή.

Η εποχή προφανώς ευνοεί την εμφάνιση πληθώρας καλλιτεχνών, κάτι που ο Δάκης Ιωάννου αποδίδει στο μεγάλο ενδιαφέρον του κοινού: «Όσο περισσότερη ζήτηση υπάρχει, τόσο μεγαλύτερη ενθάρρυνση δίνεται στους καλλιτέχνες για καλύτερα έργα. Άρα υπ' αυτή την έννοια η ζήτηση βοηθά την παραγωγικότητα. Οι συλλέκτες, όμως, δεν παίζουν ρόλο στην καθιέρωση ενός καλλιτέχνη. Αυτό το κάνει ο χρόνος». Προφανώς η μεγαλύτερη ποσότητα έργων δεν συνεπάγεται υψηλότερη καλλιτεχνική αξία, αλλά νομοτελειακά η οικονομική πίεση της εποχής θα επηρεάσει τις εξελίξεις, απομακρύνοντας σταδιακά όσους μπήκαν ευκαιριακά στον χώρο της τέχνης ή, όπως το θέτει ο Δάκης Ιωάννου, «η κρίση καταλήγει σε ξεκαθάρισμα».

Η συγκυρία δεν στάθηκε εμπόδιο στην επιθυμία του Δάκη Ιωάννου να δώσει ξανά ζωή στα παλιά σφραγιά της Ύδρας, καθώς έγιναν ο νέος εκθεσιακός χώρος του ΔΕΣΤΕ, με τη συμμετοχή των Matthew Barney & Elizabeth Peyton οι οποίοι θα συνεργαστούν για πρώτη φορά στην εγκατάσταση «Blood of Two», που θα διαρκέσει μέχρι την άνοιξη του 2010.

Περαπέραν πρωτοβουλία του που προκάλεσε διεθνές ενδιαφέρον ήταν η πρόσκληση που απεύθυνε στους διάσημους Βραζιλιάνους σχεδιαστές Fernando & Humberto Campana να σχεδιάσουν το ξενοδοχείο YES!, μετατρέποντας σε talk of the town ένα σχέδιο που βρίσκεται ακόμη στα σκαριά. Το YES!, μαζί με τα ξενοδοχεία Σεμίραμις και 21 στην Κηφισιά και το Περισκόπιο στο Κολωνάκι, φανερώνουν ότι ο Δάκης Ιωάννου ενεργεί ως συλλέκτης ακόμη και στο επιχειρηματικό πεδίο.

«Η πρόκληση ήταν να βρεις πολύ γνωστούς designers και να τους εμπλέξεις με την αρχιτεκτονική.

Για να πειστούν οι Campana ταλαπωρηθήκαμε πολύ. Δεν ήθελαν, δεν ήξεραν πώς να το κάνουν. Χρειάστηκαν ατέλειωτες συζητήσεις, να επιμείνουμε ξανά και ξανά,

ώστε να φτιάξουν ένα ξενοδοχείο, που θα είναι το πρώτο και το τελευταίο τους. Το ξενοδοχείο μπορεί να ξεκινά από επιχειρηματικό κίνητρο, αλλά, αν επρόκειτο μόνο για εμπορική κεφάλαια, το YES! ποτέ δεν θα έπαιρνε οάρκα και οστά».

Όπως προκλητικά αντικρίζονται και εξισορροπούνται τα έργα της Συλλογής του στην έκθεση «A Guest + A Host = A Ghost», που δανείστηκε τον τίτλο της από το άρτι αφιχθέν ομόνυμο έργο του Marcel Duchamp, παρόμοια διασταυρώνονται και αλληλοσυμπληρώνονται καθημερινά στον Δάκη Ιωάννου η επιχειρηματική δεινότητα, η λατρεία για την τέχνη και η αγάπη για τη ζωή. «Τη μια μέρα μπορεί να βρίσκομαι διαρκώς στο γραφείο,

coming young Greek artists a decade ago. Out of the 30 entrants to the competition this year, works by six short-listed artists will be on display at the Museum of Cycladic Art in Athens until September 30. The international Selection Committee will select the winner on September 14. Clearly, the time is right for the emergence of a multitude of artists—a fact that Dakis Joannou attributes to the public's increasing interest. "The bigger the demand, the more the encouragement to artists to create better works. Hence, in this respect, demand aids productivity. Collectors, however, don't have a part to play in the establishment of an artist. It is time that does this," he explains. Obviously, the number of works does not beget ar-

**EXHIBITION DETAILS**  
 A GUEST + A HOST = A GHOST -  
 WORKS FROM THE COLLECTION OF  
 DAKIS JOANNOU  
 DESTE Foundation  
 11 Filellinon & Em. Papa St.  
 May 7–December 31, 2009

**Organisation:** DESTE Foundation (deste.gr)  
**Exhibition curator:** Massimiliano Gioni  
**Installation design:** Massimiliano Gioni and Dakis Joannou with the participation of Maurizio Cattelan, Urs Fischer, Cecilia Alemani  
**Free tours for the public:** Thursday (13:00-14:00, 17:00-18:00) and Saturday (13:00-14:00, 15:00-16:00)  
**Information:** Tel. +30 210 275 8490  
**e-mail:** info@deste.gr

tistic value, but the effect of the era's financial strife will influence developments, gradually sidelining those who have entered the art field on an opportunistic basis or, as Dakis Joannou puts it, "the crisis will lead to a clear-out."

Circumstances did not stand in the way of Dakis Joannou's wish to breathe new life in the old Slaughterhouse (Sfageia) of Hydra, turning it into the new DESTE Foundation exhibition space which will host the first collaboration of Matthew Barney and Elizabeth Peyton, the "Blood of Two" installation, due to run until spring 2010.

Another initiative that has stirred international interest is his invitation to the renowned Brazilian designers, Fernando & Humberto Campana, to design Hotel YES!—turning a project, still in development, into the talk of the town. YES!, alongside hotels "Semiramis" and "21" in the Athenian suburb of Kifissia and "Periscope" in the Kolonaki area of central Athens, prove that Dakis Joannou acts as a collector even on a business level.

"The challenge was to find renowned designers and involve them in architecture. It's been very hard to convince the Campanas to accept. They didn't want to, and didn't know how to. It took endless discussions, relentless perseverance to convince them to get involved in the hotel project which will be their first and last. There may have been a busi-

ness motive at the hotel's inception, but if it was only about commercial capital, YES! would have never been realised."

Just as the works from his collection are provocatively juxtaposed and counterbalanced at the "A Guest + A Host = A Ghost" exhibition (which borrowed its title from the newly-arrived artwork by Marcel Duchamp), so do business acumen, love of art and life intertwine and complement each other in Dakis Joannou's daily life.

"One day I may be non-stop in the office and then spend the next with an artist. Some may get irritated by such a schedule; others may find it soothing." Dakis Joannou doesn't need titles and credit.

"Look, all these things have no strategy or method. They come completely natural in relation to people and their work. We all function in complex ways, based on our thought processes, our emotions, our psychological state."

The same arresting honesty dominates his daily life.

"Unfortunately, art cannot work when it comes down to food," he tells me with a laugh while explaining why he prefers



FROM L. STEFAN ALTENBURGER - ΛΟΥΚΑΣ ΠΑΡΙΣΙΣ

STEFAN ALTENBURGER

Urs Fischer, Untitled (Hole), Cast aluminium, 5.4x3.4x2.7m (2007), surrounded by 8 Kiki Smith works, Gouache on paper  
On the left page | Στην αριστερή σελίδα: Kiki Smith, Untitled (Bowed Woman), Brown wrapping paper, metho (Methyl-) cellulose and horse hair, 134.6x45.7x127cm (1995)



Installation view, A Guest + A Host = A Ghost - Works from the Dakis Joannou Collection, DESTE Foundation

**«Οι διαστάσεις της διαλεκτικής της τέχνης είναι κολοσσιαίες. Εκεί τολμούν παρεμβάσεις και ας υπάρχουν αντιδράσεις»**

**ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ**

A GUEST + A HOST = A GHOST - ΕΡΓΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΔΑΚΗ ΙΩΑΝΝΟΥ

Ίδρυμα ΔΕΣΤΕ  
Φιλελλήνων 11 & Εμμ. Παννά,  
7 Μαΐου-31 Δεκεμβρίου 2009

Οργάνωση: Ίδρυμα ΔΕΣΤΕ (www.deste.gr)  
Επιμέλεια Έκθεσης: Massimiliano Gioni  
Σχεδιασμός Εγκατάστασης: Massimiliano Gioni και Δάκης Ιωάννου με τη συμμετοχή των Maurizio Cattelan, Urs Fischer και Cecilia Alemani

Πρόγραμμα δωρεάν ξεναγήσεων για το κοινό: Πέμπτη (13.00-14.00, 17.00-18.00) και Σάββατο (13.00-14.00 και 15.00-16.00)  
Πληροφορίες: 210 2758490 ή στο mail info@deste.gr

the simplest tastes. In contrast, he is much more demanding when it comes to films and music. With the film, "Blade Runner", "then, back in the '80s, I started to feel envy," he says.

In music he finds himself somewhat square: "I'm still stuck on Michael Jackson and Björk," he says, making us burst out laughing.

"Okay, I'm experimenting," he admits. "I put on MTV for R&B, and lately I'm into 'The Killers'." He surprises me. Alternative rock is not everyone's cup of tea.

"I do it to relax a bit," he replies, making any objection I may have dissipate. For a genuine scout of new things, for someone like Dakis Joannou, challenge is constantly present. ☒

την επόμενη μπορεί να είμαι όλη μέρα με έναν καλλιτέχνη. Αυτό άλλον μπορεί να τον εκνευρίσει, άλλον μπορεί να τον απαλύνει.

Ο Δάκης Ιωάννου δεν επιθυμεί τίτλους και εύσημα για τον εαυτό του. «Κοιτάζτε, όλα αυτά τα πράγματα δεν έχουν ούτε στρατηγική ούτε μέθοδο. Βγαίνουν εντελώς φυσιολογικά σε σχέση με τους ανθρώπους και τη δουλειά τους. Οι άνθρωποι λειτουργούμε σύνθετα, βάσει της σκέψης, του συναισθήματος, της ψυχολογικής μας κατάστασης» μου εξηγεί ήρεμα.

Η ίδια αφοπλιστική ειλικρίνεια κυριαρχεί και στην καθημερινότητά του.

«Δυστυχώς η τέχνη δεν μπορεί να δουλέψει πολύ στο φαγητό» μου λέει γελώντας, εξηγώντας γιατί

προτιμά τις απλές γεύσεις. Αντιθέτως, οι απαιτήσεις του είναι πιο εξεζητημένες στον κινηματογράφο και τη μουσική: Με την ταινία *Blade runners* «τότε στα '80, άρχισα να ζηλεύω». Στη μουσική κρίνει τον εαυτό του λίγο οπισθοδρομικό. «Εχω μείνει με τον Μάικλ Τζάκσον και την Μποργκ» μου λέει και ξεκαρδιζόμαστε στα γέλια. «Εντάξει, το ψάχνω» παραδέχεται. «Βάζω MTV για R&B, τελευταία ακούω Killers». Με εκπλήσσει. Δεν συνηθίζουν πολλοί να ακούν alternative rock. «Το κάνω για να χαλαρώσω λίγο» μου απαντά, εξαναμιζοντας τυχόν περαιτέρω ενστάσεις μου.

Σε έναν γνήσιο ανιχνευτή του καινούργιου, όπως ο Δάκης Ιωάννου, η πρόκληση είναι διαρκώς παρούσα. ☒

# ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΕΠΙΔΑΥΡΟΥ

3/7-22/8 '09



## Αρχαίο Θέατρο Επιδαύρου

3, 4 Ιουλίου Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου Αριστοφάνη, <i>Νεφέλες</i>	10, 11 Ιουλίου Εθνικό Θέατρο Μεγάλης Βρετανίας • Νικόλας Χάιτνερ Ρακίνα, <i>Φαίδρα</i> Απόδοση Τεντ Χιουζ	17, 18 Ιουλίου Εθνικό Θέατρο • Θ. Μοσχόπουλος Ευριπίδη, <i>Άλκηστις</i>	24, 25 Ιουλίου Άμος Γκιτάι <i>Ο πόλεμος των υιών του φωτός κατά των υιών του σκότους</i>
31 Ιουλίου, 1 Αυγούστου Εθνικό Θέατρο • Ντίμιτερ Γκότσεφ Αισχύλου, <i>Πέρσες</i>	7, 8 Αυγούστου Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος • Νικαίτη Κοντούρη Ευριπίδη, <i>Τρωάδες</i>	14, 15 Αυγούστου Σωτήρης Χατζάκης Αριστοφάνη, <i>Όρνιθες</i>	21, 22 Αυγούστου The Bridge Project • Σαμ Μέντες Σαίξπηρ, <i>Το χειμωνιάτικο παραμύθι</i>

## Μικρό Θέατρο Αρχαίας Επιδαύρου

3, 4 Ιουλίου ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Αγρινίου • Βασίλης Νικολαΐδης Ευριπίδου σπαράγματα	10, 11 Ιουλίου Συναυλία Μισέλ Καμίλο	17, 18 Ιουλίου Συναυλία Αλκίνοου Ιωαννίδη	24, 25 Ιουλίου Αφιέρωμα στον Γιάννη Ρίτσο <i>Το τερατώδες αριστούργημα</i> Σκηνοθεσία Δημήτρης Μαυρίκιος
---	--	---	--

## Ancient Theatre of Epidaurus

3, 4 July Cyprus Theatre Organisation Aristophanes, <i>The Clouds</i>	10, 11 July National Theatre of Great Britain • Nicolas Hytner Racine, <i>Phèdre</i> in a version by Ted Hughes	17, 18 July National Theatre of Greece • Th. Moschopoulos Euripides, <i>Alcestis</i>	24, 25 July Amos Gitai <i>The War of the Sons of Light against the Sons of Darkness</i>
31 July, 1 August Greek National Theatre • Dimiter Gotscheff Aeschylus, <i>The Persians</i>	7, 8 August National Theatre of Northern Greece • Niketi Kontouri Euripides, <i>Trojan Women</i>	14, 15 August Sotiris Hadzakis Aristophanes, <i>The Birds</i>	21, 22 August The Bridge Project • Sam Mendes Shakespeare, <i>The Winter's Tale</i>

## Little Theatre of Ancient Epidaurus

3, 4 July Municipal and Regional Theatre of Agrinio • Vassilis Nikolaidis <i>Euripides' Fragments</i>	10, 11 July Michel Camilo in Concert	17, 18 July Alkinoos Ioannidis in Concert	24, 25 July A Tribute to Yannis Ritsos <i>The Monstrous Masterpiece</i> Directed by Dimitris Mavrikios
---	--	---	--

Αρχαιολογικός χώρος Ασκληπιείου Επιδαύρου, Αργολίδα. Τηλ. 27530 22009, 27530 22666  
Εκδοτήριο Φεστίβαλ, Πανεπιστημίου 39 (εντός στοάς Πεσμαζόγλου). Τηλ. 210 3272000  
Περισσότερες πληροφορίες & αγορά εισιτηρίων on line [www.greekfestival.gr](http://www.greekfestival.gr)

Archeological site of the Asklepieion of Epidaurus, Argolida. Tel. 27530 22009, 27530 22666  
Athens Festival Box Office: 39, Panepistimiou str. (in the Pesmazoglou Arcade). Tel. 210 3272000  
For further info & on-line booking visit [www.greekfestival.gr](http://www.greekfestival.gr)



# THREE GIANTS AT EPIDAUROS

The Athens and Epidaurus Festival enhances this summer's cultural agenda by welcoming three giants on the sacred stage of the city's ancient amphitheatre. Two famous actors, Helen Mirren and Ethan Hawke, along with one of the world's most esteemed play directors, Amos Gitai, promise to leave an unforgettable mark on this year's festival with three different performances. | Το Φεστιβάλ Αθηνών ενισχύει την πολιτιστική ατζέντα του καλοκαιριού φιλοξενώντας στη σκηνή του αρχαίου θεάτρου της Επιδαύρου τρεις σπουδαίες παραστάσεις με τη συμμετοχή κορυφαίων καλλιτεχνών. Ανάμεσά τους, οι ηθοποιοί Helen Mirren και Ethan Hawke, καθώς και ο διακεκριμένος σκηνοθέτης Amos Gitai.



## AMOS GITAI

THE DIRECTOR

**PLAY:** The war of the sons of light against the sons of darkness | **Ο πόλεμος των υιών του φωτός κατά των υιών του σκότους**  
Epidaurus | **Επίδαυρος, July 24-25**

Multi-talented Israeli director, Amos Gitai, has taken up an ambitious endeavour: to stage on the Epidaurus theatre a spectacular play based on Titus Flavius Josephus' The Jewish War, which describes the Roman conquest of Judaea and the destruction of Jerusalem in 70AD. Gitai approaches his subject through the echo of the Middle East today, giving the story a very contemporary twist. Joining his theatrical genius is the grande dame of the stage, Jeanne Moreau.

Ο πολυτάλαντος Ισραηλινός σκηνοθέτης Amos Gitai ανέλαβε το φιλόδοξο εγχείρημα να ανεβάσει και στο θέατρο της Επιδαύρου ένα εντυπωσιακό έργο βασισμένο στην ιστορία του ιουδαϊκού πολέμου του Ιωσήφ Φλαβίου, το οποίο περιγράφει την κατάκτηση της Ιουδαίας από τους Ρωμαίους και την καταστροφή της Ιερουσαλήμ το 70 μ.Χ.

Ο Γκιτάι προσεγγίζει το θέμα με αναφορές γύρω από τη σημερινή κατάσταση στη Μέση Ανατολή, δίνοντας στην παράσταση σύγχρονο twist. Τη θεατρική ιδιοφυΐα του σκηνοθέτη συμπληρώνει μοναδικά το ταλέντο της grande dame της σκηνής και του κινηματογράφου, Jeanne Moreau.

ALEXANDRE ISARD/CORBIS/AP/IRON, RIGHT PAGE: CATHERINE ASHMORE



## HELEN MIRREN

THE ACTRESS

**PLAY:** Phèdre by Jean Racine | **Φαίδρα, του Jean Racine**  
Epidaurus | **Επίδαυρος, July 10-11**

Acclaimed on both stage and screen, and winner of three Emmys, three Bafta awards and a Golden Globe, Helen Mirren plays the leading role in the British National Theatre's representation of Racine's Phèdre which will be staged at Epidaurus. Her powerful impersonation of one of theatre's most tragic heroines was witnessed in London at the June 11th premiere under the direction of Nicholas Hytner. Clearly, the public is greatly anticipating the classic play to arrive here and be transcended by the dramatic atmosphere of the ancient theatre of Epidaurus.

Διάσημη για τις εμφανίσεις της στη μεγάλη οθόνη και στη θεατρική σκηνή, και βραβευμένη με Oscar, τρία Emmy, τρία BAFTA και μια Χρυσή Σφαίρα, η Helen Mirren, θα πρωταγωνιστήσει στο έργο *Φαίδρα* του Racine, που θα παρουσιάσει το Εθνικό Θέατρο της Μεγάλης Βρετανίας στο αρχαίο θέατρο Επιδαύρου. Το κοινό παρακολούθησε για πρώτη φορά τη συγκλονιστική ερμηνεία της ως μιας από τις τραγικότερες ηρωίδες του θεάτρου στο Λονδίνο, όπου και έγινε η πρεμιέρα του έργου στις 11 Ιουνίου, σε σκηνοθεσία Nicholas Hytner. Παρ' όλα αυτά, το κλασικό αυτό έργο, σε συνδυασμό με τη μοναδική ατμόσφαιρα του αρχαίου θεάτρου, υπόσχονται μια πρωτόγνωρη και αξέχαστη εμπειρία.

4x5 FILM



NICK HEAVICAN, RIGHT PAGE CLOCKWISE FROM L. ELLIS PARRINDER, JOAN MARCUS (2)

## ETHAN HAWKE

THE ACTOR

**PLAY: A Winter's Tale by William Shakespeare | Το χειμωνιάτικο παραμύθι, Epidaurus | Επίδαυρος, August 21-22**

A Shakespeare play brings Ethan Hawke to Epidaurus. The renowned actor, surrounded by a hand-picked cast featuring Rebecca Hall and Josh Hamilton, among others, will play the role of Autolycus for an international crowd expected to flood the ancient theatre at this closing performance of the Athens Festival in August. The play, directed by Academy Award-winning Sam Mendes, is a co-production by London's Old Vic Theatre and New York's Brooklyn Academy of Music, in association with Neal Street Productions. It first hit the stage in New York. *Το Ένα έργο του Shakespeare φέρνει τον Ethan Hawke στην Επίδαυρο. Ο διάσημος ηθοποιός, μέλος ενός προσεκτικά επιλεγμένου cast που περιλαμβάνει ηθοποιούς όπως η Rebecca Hall και ο Josh Hamilton, θα ερμηνεύσει τον ρόλο του Autolycus μπροστά στο διεθνές κοινό που αναμένεται να πλημμυρίσει το αρχαίο θέατρο για την τελευταία παράσταση του Φεστιβάλ Αθηνών. Το έργο, που σκηνοθετεί ο βραβευμένος σκηνοθέτης Sam Mendes και αποτελεί συμπαραγωγή του Old Vic Theatre του Λονδίνου, του Brooklyn Academy of Music της Νέας Υόρκης και της εταιρείας παραγωγής Neal Street Productions, έκανε φέτος την πρεμιέρα του στη Νέα Υόρκη.*



SXC



■ 09-10/07/09  
Rosas-Anne Teresa De Keersmaeker  
The song | Το τραγούδι

Athens Concert Hall | Μέγαρο Μουσικής  
Vasilissis Sofias Ave., Kokkali St.  
Tel. +30 210 7282333, €10-40, megaron.gr  
Anne Teresa De Keersmaeker reveals her multifaceted insight once again in the Greek premiere of her most recent creation. De Keersmaeker, an architect of movement and choreographer par excellence, collaborates with two Belgian visual artists, Ann Veronica Janssens and Michel François, in a work about the human body's evolution in a dramatically changing environment.

Με την ολοκαίνουργια δημιουργία της -πρεμιέρα στις 24 Ιουνίου στο Théâtre de la ville του Παρισιού- η Αν Τερέζα ντε Κεερσμάκερ αποκαλύπτει εκ νέου την πολύπλευρη οξυδερκεία της. Η κατ'εξοχήν μουσική χορογράφος συμπράττει με δύο Βέλγους εικαστικούς καλλιτέχνες, την Αν Βερόνικα Γιάνσενς και τον Μισέλ Φρανσουά, σε ένα έργο με θέμα το ανθρώπινο σώμα σε ένα περιβάλλον που αλλάζει δραματικά.



↑ Linkin Park / Deep Purple

21/07/09 & 23/07/09 respectively | αντιστοίχως  
Terra Vibe, 37<sup>th</sup> km National Road Athens-Lamia, Tel. +30 210 8820426, €45-60-85, didimusic.gr  
The explosive band from Los Angeles, Linkin Park (photo), with numerous awards and millions of records sold, returns for the second consecutive year to the Terra Stage for an intense concert. A couple of days later, Deep Purple will step on the scene to offer an authentic taste of classic hard rock. | Οι Linkin Park (φωτό), η μπάντα από το Λος Άντζελες με πωλήσεις εκατομμυρίων δίσκων επιστρέφουν στο Terra Stage για δεύτερη συνεχόμενη χρονιά υποσχόμενοι μια εκρηκτική συναυλία. Δύο μέρες αργότερα, στη σκηνή θα τους διαδεχτούν οι Deep Purple για να προσφέρουν στο κοινό τους μια αυθεντική γεύση κλασικού hard rock.



■ 09/07/09  
Orchestra of Colours  
Ορχήστρα των Χρωμάτων

Odeon of Herodes Atticus | Ωδείο Ηρώδου Αττικού  
Dionysiou Areopagitou St.  
Tel. +30 210 3241807, €20-60  
Today, twenty years later, the ensemble founded by Manos Hadjidakis has to its credit more than 200 performances of works by Greek composers. The Orchestra of Colours will appear at this year's Athens Festival with a demanding and varied programme covering three generations of Greek creativity in the field of classical music.

Είκοσι χρόνια μετά την ίδρυσή της από τον Μάνο Χατζιδάκι και έχοντας στο ενεργητικό της πάνω από 200 εκτελέσεις έργων 88 Ελλήνων συνθετών, η Ορχήστρα των Χρωμάτων εμφανίζεται στο Φεστιβάλ Αθηνών με ένα ποικίλο πρόγραμμα, που διατρέχει τρεις γενιές σύγχρονης ελληνικής δημιουργίας.

■ 15-16/07/09  
Cosmic Festival

Theatre Melina Merkouri | Θέατρο «Μ. Μερκούρη»  
Tel. +30 2132 037819, €30-40, festival-ymittou.gr  
Famous representatives of world music will visit Athens for the 23<sup>rd</sup> Ymittos Festival. The line-up will include the internationally famous Nigerian Femi Kuti (photo), with 13 musicians on stage, as well as the amazing 11-member band of alternative Cuban music, Ska Cubano.

Στο πλαίσιο του 23ου Φεστιβάλ Υμιττού σπάνεται ένα multi-ethnic πάρτι! Το line-up συμπεριλαμβάνει τον διάσημο Νιγηριανό Femi Kuti (φωτό δεξιά) με 13 μουσικούς επί σκηνής, αλλά και το εντεκαμελές σχήμα εναλλακτικής κουβανέζικης μουσικής, τους Ska Cubano.



■ 08/07/09  
Carlos Santana

OAKA  
37 Kifissias Ave., Tel. +30 2111 071011, €45-200  
The man who branded rock music by adding a Latin touch to it will appear live, accompanied by an all-star group of 10 musicians. Part of his international tour, "Supernatural Santana—A Trip Through The Hits", this performance will offer a unique journey through his countless unforgettable riffs.

Ο άνθρωπος που σημάδεψε το ροκ δίνοντάς του latin ρυθμό εμφανίζεται live με την 10μελή All Star μπάντα του, για μια μοναδική διαδρομή ανάμεσα στις αμέτρητες επιτυχίες του, στο πλαίσιο της περιοδείας του Supernatural Santana—A Trip through the Hits.



■ 22/08/09-15/11/09  
M.C. Escher (1898-1972)  
From Drawing to Masterpiece  
Από το Προσχέδιο στο Αριστούργημα

Herakleidon Museum | Μουσείο Ηρακλειδών  
16 Herakleidon St., Thisseio  
Tel. +30 210 3461981, €6, herakleidon-art.gr  
This stunning exhibition, probably one of the most extensive concerning M.C. Escher, includes many masterpieces as well as some of his preliminary drawings, watercolours and wooden blocks. The Third Phase of the exhibition, the "Unknown Escher", highlighting the artist's lesser known side, will end on August 2 and be followed by the fourth and last phase, "Escher in Color" (photo in the middle).

Μια εντυπωσιακή έκθεση με γνωστά έργα, αλλά και προσχέδια, ακουαρέλες και ξύλινες μήτρες του Μ.Κ.Εσχερ. Η Τρίτη Ενότητα, «Ο Άγνωστος Escher», αφιερωμένη στα άγνωστα έργα του καλλιτέχνη, θα λάβει τέλος στις 2/8, για να ακολουθήσει αυτή η τέταρτη και τελευταία ενότητα, «Το Χρώμα στον Escher» (φωτό στο κέντρο).

■ 06-09/07/09  
Sounds of the World  
Ήχοι του κόσμου

Scholeion | Το Σχολείον  
52 Pireos St., Moschato  
Tel. +30 210 3272000, €25  
Opening a window into different world sounds, top musicians such as Toumani Diabate, Lura (top photo), Ivo Papasof, and the Greek duo, Word of Mouth, take us on a four-night journey to locations around the planet: Mali, Cape Verde, Bulgaria and Greece, among others. Ένα παράθυρο στις μουσικές του κόσμου, οι Ήχοι του Κόσμου απλώνονται σε τέσσερις βραδιές με κορυφαίους μουσικούς από το Μάλι, το Πράσινο Ακρωτήριο, τη Βουλγαρία αλλά και την Ελλάδα. Ανάμεσα σε αυτούς, ο Τουμάνι Ντιαμπατέ, η Λούρα (φωτό επάνω), ο Ίβο Παπάσοφ, και οι Word of Mouth.



■ 15-16/07/09  
Grupo Compay Segundo

Badminton Theatre | Θέατρο Μπάντιντον  
Goudi Olympic Complex | Ολυμπιακά Ακίνητα Γουδί  
Tel. +30 210 8840600, €30, ticketnet.gr  
The legend of the Buena Vista Social Club comes alive on two special summer nights honouring 100 years since the birth of the band's founder, Compay Segundo. Hot Cuban sounds by 10 musicians will transmit the energy of the rich musical tradition that has already conquered the entire world. | Ο θρύλος του Buena Vista Social Club ξαναζωντανεύει για δύο καλοκαιρινές νύχτες γεμάτες από κουβανέζικους ρυθμούς! Φόρος τιμής στα 100 χρόνια από τη γέννηση του ιστορικού ιδρυτή του συγκροτήματος, Compay Segundo, 10 από τους σημαντικότερους μουσικούς του μας μεταδίδουν την απόφαση ενέργεια μιας πλούσιας μουσικής παράδοσης που κατέκτησε ολόκληρο τον κόσμο.

■ 31/07/09-01/08/09  
Aeschylus, The Persians  
Αισχύλου, Πέρσες

Greek National Theatre | Εθνικό Θέατρο  
The Archaeological Site of the Sanctuary of Asklepios at Epidaurus  
Tel. +30 2753 022026, €15-50, n-t.gr  
Eight years after the battle of Salamis (480 BC), Aeschylus brings to life the destruction of the Persian armada and lauds democratic Athens through mourning its fallen heroes. The National Theatre of Greece invites one of Germany's leading men of the theatre, Dimiter Gotscheff, to direct The Persians with a selected Greek cast. | Μια οκταετία μετά τη ναυμαχία της Σαλαμίνας (480 π.Χ.), ο Αισχύλος ζωντανεύει τη συντριβή της περσικής αρμάδας και εξοιεί τη δημοκρατική Αθήνα, μέσα από τον θρήνο των ηττημένων. Το Εθνικό Θέατρο καλεί έναν από τους σημαντικότερους σκηνοθέτες της γερμανικής σκηνής, τον Ντιμίτερ Γκότσεφ, να σκηνοθετήσει τους Πέρσες με εκλεκτούς Έλληνες ηθοποιούς.



↑ Out of town

29/07/09-06/09/09  
Xanthi's "Old Town Festival"  
Γιορτές Παλιάς Ξάνθης

City of Xanthi, Tel. +30 2541 022632, deax.gr  
Every year the small cobbled streets of the enchanting old district of northern Greece's city of Xanthi hosts of a unique summer festival. The celebratory events include art exhibitions, theatrical plays, traditional music, as well as concerts by famous Greek artists such as Anna Vissi, Antonis Remos, Marios Fragoulis and Cabaret Balkan.

Στα πλακόστρωτα στενάκια του παραδοσιακού διατηρητέου οικισμού της Ξάνθης, το παρελθόν συναντά το παρόν στο πλαίσιο ενός μοναδικού καλοκαιρινού φεστιβάλ. Αξίζει να παρακολουθήσετε τις εκδηλώσεις του, που περιλαμβάνουν εκθέσεις, θεατρικές και μουσικές παραστάσεις, αλλά και συναυλίες από φημισμένους καλλιτέχνες, όπως Αντώνη Ρέμο, Άννα Βίση, Μάριο Φραγκούλη, και Cabaret Bakan.





## Φέτος θα σας ...κακομάθουμε στη Ρόδο

Φέτος το καλοκαίρι χαρίστε στον εαυτό σας και στους αγαπημένους σας την πολυτέλεια των αξέχαστων διακοπών στη Ρόδο.



Με τη ζωντανή Μεσαιωνική της Πολη - μνημείο παγκόσμιας κληρονομιάς της UNESCO - με υπέροχες παραλίες και μαγευτική φύση, με κοσμοπολίτικο περιβάλλον και καταπληκτική κουζίνα, η Ρόδος σας περιμένει για να σας χαρίσει μοναδικές στιγμές διακοπών.

Και επειδή εμείς θέλουμε να... κακομαθίνουμε τους επισκέπτες μας, φέτος σας προσφέρουμε τις καλύτερες τιμές στα ξενοδοχεία μας!

Οργανισμός Προώθησης Ροδιακού Τουρισμού  
Πλωτάρχου Μηλέσσα 3, 85100 Ρόδος Τ +30 22410 74555 F +30 22410 74558  
E protour@rodosisland.gr www.rodosisland.gr

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ	ΤΥΠΟΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ	ΤΙΜΕΣ '08	ΤΙΜΕΣ '09 (-20%)
AA-5*	ΔΙΚΛΙΝΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ	170 €	140 €
A-4*	ΔΙΚΛΙΝΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ	140 €	110 €
B-3*	ΔΙΚΛΙΝΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ	100 €	80 €
Γ-2*	ΔΙΚΛΙΝΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ	90 €	70 €
Δ-1*	ΔΙΚΛΙΝΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ	60 €	50 €
E-1*	ΔΙΚΛΙΝΟ ΔΩΜΑΤΙΟ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ	50 €	40 €

# Business Jul-Sep | 09 ✈

## FUTURE AIRPORTS | ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΑ ΤΟΥ ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ

Kyiv Airport "City"



Instead of indulging in fantasies of space travel to galaxies far, far away, airports focus on their down-to-earth development and expand into small comprehensive cities. These new airport cities take full advantage of their acreage, hosting bespoke business ventures that strive towards a common goal: visitors, who aren't there to fly out, are instead there to work, consume and enjoy life. In light of possible developments, in April, Athens International Airport, in association with Insight Group, organised an international conference on "Airport Cities", where aviation industry experts from around the globe explored plans and discussed developments. The conclusion? The drive for airport cities is in full swing and is bursting with ambitious plans.

## AIRPORT CITIES A NEW LIFESTYLE

Remember the movie with Tom Hanks living in an airport? Once again reality imitates fiction, as airports transform from gates into small worlds. Θυμάστε την ταινία με τον Tom Hanks που ζούσε στο αεροδρόμιο; Το σενάριο ζωντανεύει καθώς τα αεροδρόμια από πύλες μεταμορφώνονται σε μικρόκοσμους.

COURTESY OF INSIGHT GROUP



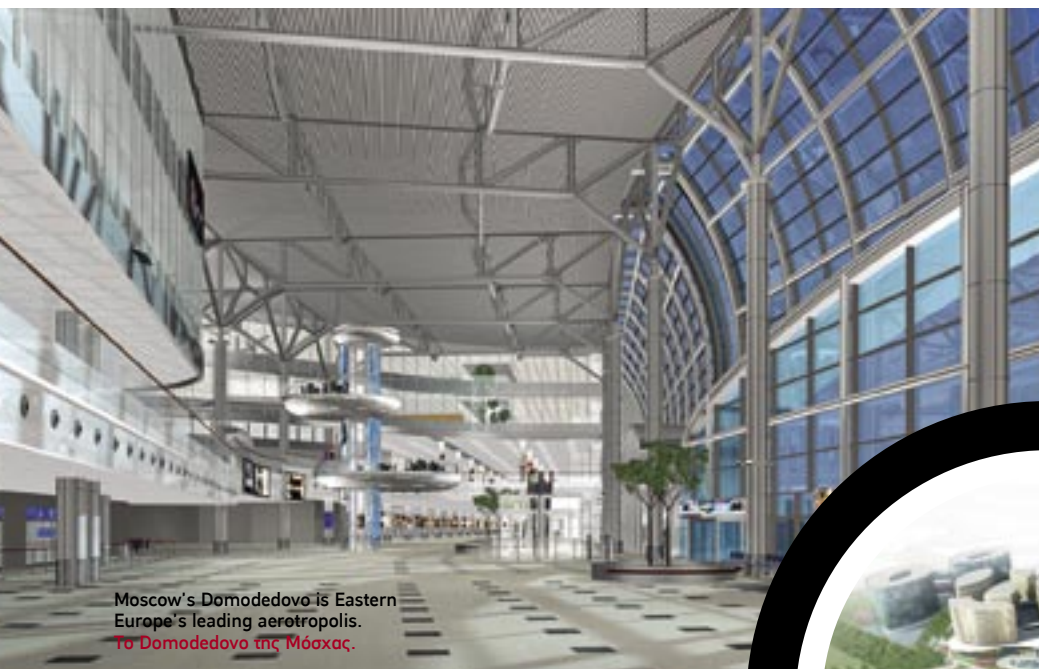
Hyderabad

India's Hyderabad plans to host an airport city at its new \$390 million gateway | Το Hyderabad της Ινδίας

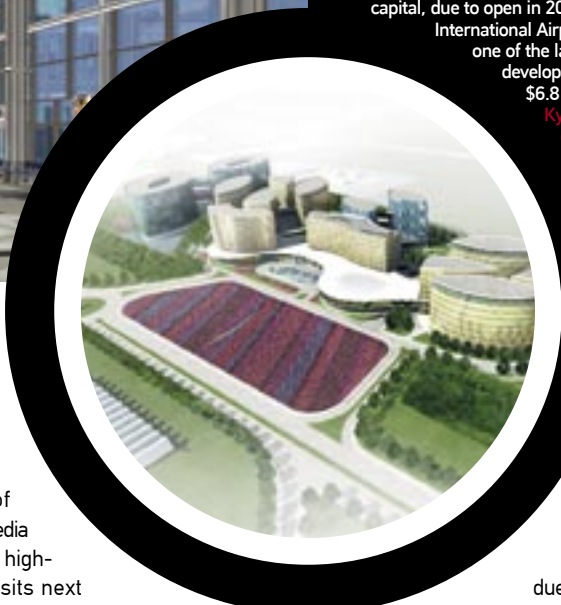


The \$460-million "Kyiv Airport City" in the Ukrainian capital, due to open in 2010. Right: Abu Dhabi International Airport is currently undergoing one of the largest aviation infrastructure developments in the world at a cost of \$6.8 billion | Η 460 εκατ. δολαρίων Kyiv Airport City αναμένεται να ανοίξει στην πρωτεύουσα της Ουκρανίας το 2010. Δεξιά: Η μεγαλύτερη επένδυση όλων των εποχών, 6,8 δισ. δολάρια έχει γίνει από το Διεθνές Αεροδρόμιο του Abu Dhabi

COURTESY OF INSIGHT GROUP



Moscow's Domodedovo is Eastern Europe's leading aerotropolis. Το Domodedovo της Μόσχας.



**European groundbreaker**

Back in the '80s, Amsterdam's Schiphol International Airport achieved a global first with the creation of AirportCity. Joining the pioneering flying Dutchmen are other European airports, with those of Athens, Munich and Frankfurt being the continent's most prominent, according to Alex Kirby, Insight Group's Managing Director. At Athens International Airport, the "Polis under the sky" commercial activities already account for 40% of income generation, he says, adding that KPMG is centralising its European headquarters in a 40,000m<sup>2</sup> space at Frankfurt Airport so its employees can jet around the European Union on a daily basis.

**Asia's small wonders**

The idea, born in Europe, found exceptionally fertile ground in Asia. High-speed trains, golf courses, a 4D cinema and even a Disneyland park form part of the Hong Kong airport city. Blooming inside Kuala Lumpur

International Airport in Malaysia is a tropical forest forming part of the MSC (Multimedia Super Corridor) high-tech park that sits next to the Formula 1 circuit and Cybercity, which will host a range of government agencies. In South Korea, high-speed trains will link the country with the newly-built Incheon Airport on Yeongjong Island, which hosts an International Business Centre, a medical centre and Dreamworld, a fashion and recreation park rolled into one. Finally, Beijing's post-Olympic airport development will include a free-trade zone and two exhibition centres, and will convert the Olympic rowing centre into a theme park.

**Aerotropolis made in the US**

Their name may be derived from two Greek words, but aerotropolises are purely American. The difference in their name is due to the difference in size—an aerotropolis can extend up to 50 kilometres across, whereas other airport cities usually do not reach more than 10 kilometres. The expansionary outlook of those colossal airport communities is ongoing, judging by the announcement of the plans for Denver's aerotropolis that will cover an area of 33,000 hectares (130,000m<sup>2</sup>)! Given their size, aerotropolises could not fall short in terms of infrastructure. Hence, in Texas, the Dallas Fort Worth aerotropolis—perhaps the most comprehensive at the moment—is planning to use even the natural gas reserves found in its subsoil,

while its Memphis equivalent has announced the creation of the largest logistics park in the world.

**The new airport philosophy**

The new contemporary airport development concept is rapidly spreading, influencing the design philosophy of all new additions to the international airport community. Even Dubai's renowned Al Maktoum Airport is planning to incorporate the Emirate's whole financial district. Despite this, the prophecy that airports will become "malls on runways" doesn't disturb the balance between aviation and commerce. Yiannis Paraschis, Athens International Airport's CEO, clarifies: "Commercial services cannot surpass the essence of an airport's core function, which is based on aviation services, but they will remain a key factor in their entrepreneurship." At the same time, airports' ambitious dreams complement cities' central areas, and continue

to expand while maintaining high environmental standards.

In the meantime, the architecture and works of art, such as those by 30 renowned artists at Dallas/Fort Worth Airport, and museums, like the one at AIA, prove that airport communities are not one-dimensional or solely consumer-focused. On the contrary, airports now have the knack of reducing any air travel anxiety, while at the same time they even attract visitors who have no intention of boarding a flight!

Αντί για φανταστικά διαστημικά δρομολόγια προς μακρινούς γαλαξίες, τα αεροδρόμια του μέλλοντος εστιάζουν την εξέλιξή τους επί γης και επεκτείνονται σε μικρές ολοκληρωμένες πόλεις. Αυτές οι νέες αεροδρομιακές πόλεις εκμεταλλεύονται στο έπακρο την επιφάνειά τους, φιλοξενώντας εξειδικευμένες επιχειρηματικές δραστηριότητες που έχουν στόχο ένα νέο κοινό: τους επισκέπτες που δεν θα πετάξουν, αλλά θα δουλέψουν, θα καταναλώσουν και θα

**Back in the '80s, Amsterdam's Schiphol Airport achieved a global first with the creation of AirportCity**

ξεσκάσουν. Με αφορμή τις διαφανόμενες εξελίξεις, ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) διοργάνωσε τον περασμένο Απρίλιο, σε συνεργασία με την Insight Group, ένα διεθνές συνέδριο με θέμα «Airport Cities». Οι ειδικοί της αεροπορικής βιομηχανίας από όλον τον κόσμο ανέλυσαν σχέδια, συζήτησαν εξελίξεις. Το συμπέρασμα; Η κούρσα των airport cities έχει ξεκινήσει για τα καλά με σχέδια μεγαλεπήβολα.

**Ευρωπαϊκή πρωτοπορία**

Το διεθνές αεροδρόμιο του Schiphol, στο Άμστερνταμ, ήταν το πρώτο στον κόσμο που δημιούργησε στη δεκαετία του '80 το AirportCity. Στον δρόμο που χάραξαν οι ιπτάμενοι Ολλανδοί έχουν συνταχθεί και άλλα ευρωπαϊκά αεροδρόμια, με σημαντικότερα αυτά της Αθήνας, του Μονάχου και της Φρανκφούρτης, που θεωρούνται πρωτοπόρα στη γηραιά ήπειρο, σύμφωνα με τον Alex Kirby, Managing Director της Insight Group. Ο ίδιος επισημαίνει ότι στον ΔΑΑ οι εμπορικές δραστηριότητες του «Polis under the sky» καλύπτουν ήδη το 40% των

εσόδων. Είναι επίσης ενδεικτικό πως η KPMG συγκεντρώνει σε 40.000 m<sup>2</sup> στο αεροδρόμιο της Φρανκφούρτης τα γραφεία της από την υπόλοιπη Ευρώπη, ώστε οι υπάλληλοι να μετακινούνται σε καθημερινή βάση ταχιστα παντού εντός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Τα μικρά θαύματα της Ασίας**

Η ιδέα που γεννήθηκε στην Ευρώπη βρήκε ιδιαίτερα

καθώς οι αεροπόλεις εκτείνονται σε ακτίνα έως και 50 χιλιομέτρων, τη στιγμή που οι υπόλοιπες αεροδρομιακές πόλεις συνήθως δεν ξεπερνούν τα 10 χιλιόμετρα. Παράλληλα, η επεκτατική διάθεση των κολοσιαίων αεροδρομιακών κοινοτήτων συνεχίζεται, μια και ήδη ανακοινώθηκε πως έχει δρομολογηθεί η ανάπτυξη της αεροπόλεις του Ντένβερ, με σκοπό να καταλαμβάνει έκταση 33.000 εκταρίων (130.000 τετραγωνικά μέτρα)!



From left clockwise: The \$275-million Abu Dhabi Airport's T3, dedicated to national flag carrier Etihad. Panama City aims to construct the world's first green airport city. The latest addition to AIA's airport city is this state-of-the-art exhibition centre | Από αριστερά δεξιόστροφα: Το Διεθνές Αεροδρόμιο του Abu Dhabi άνοιξε πρόσφατα το \$275 εκατ. T3 για τον εθνικό αερομεταφορέα του, την Etihad. Η πόλη του Παναμά φιλοδοξεί να φτιάξει την πρώτη στον κόσμο πράσινη αεροδρομιοπόλη. Η νέα άφιξη στην αεροδρομιακή πόλη του ΔΑΑ είναι αυτό το υπερσύγχρονο εκθεσιακό κέντρο



COURTESY OF INSIGHT GROUP

**Ένα τροπικό δάσος έχει μεταφερθεί μέσα στο αεροδρόμιο ΚΛΙΑ της Κουάλα Λουμπούρ στη Μαλαισία**

γόνιμο έδαφος στην Ασία. Υψηλής ταχύτητας τρένα, γήπεδο γκολφ, 4D κινηματογραφική αίθουσα, έως και Disneyland διαθέτει η αεροδρομιακή πόλη του Χονγκ Κονγκ. Αντίστοιχα, ένα τροπικό δάσος έχει μεταφερθεί μέσα στο αεροδρόμιο ΚΛΙΑ της Κουάλα Λουμπούρ στη Μαλαισία, που συγχρόνως αποτελεί κομμάτι του high-tech πάρκου MSC (Multimedia Super Corridor) και συνορεύει με το στάδιο της Formula 1 και την Cybercity, όπου θα μεταστεγαστούν κρατικές υπηρεσίες. Στη Νότια Κορέα, υψηλής ταχύτητας τρένα θα συνδέουν τη χώρα με το νεότευκτο αεροδρόμιο της Incheon, που έχει χτιστεί στο νησί Yeosujongdo και στεγάζει το International Business Centre, ένα ιατρικό κέντρο καθώς και το Dreamworld, ένα πάρκο μόδας και αναψυχής. Τέλος, το μετα-ολυμπιακό αεροδρόμιο του Πεκίνου προβλέπει ζώνη ελεύθερου εμπορίου, δύο εκθεσιακά κέντρα και μετατρέπεται το ολυμπιακό κωπηλατικό κέντρο σε πάρκο αναψυχής.

**Aerotropolis made in USA**

Το όνομά τους προέρχεται από μια σύνθεση ελληνικών λέξεων, αλλά οι αεροπόλεις είναι αμερικάνικες. Ο ονομαστικός διαχωρισμός οφείλεται στη διαφορά μεγέθους,

Δεδομένου του μεγέθους τους, οι αεροπόλεις δεν θα μπορούσαν να υπολείπονται σε υποδομές. Έτσι, σε Τέξας, η αεροπόλεις του Dallas Fort Worth, ίσως η πιο ολοκληρωμένη αυτή τη στιγμή, ετοιμάζεται να εκμεταλλευτεί ακόμη και τα αποθέματα φυσικού αερίου στο υπέδαφός της, ενώ στο Μέμφις ανακοίνωσαν τη δημιουργία του μεγαλύτερου πάρκου logistics στον κόσμο.

**Η νέα αεροδρομιακή φιλοσοφία**

Το νέο concept ανάπτυξης των μοντέρνων αεροδρομίων εξαπλώνεται ταχύτατα επηρεάζοντας τη φιλοσοφία σχεδιασμού όλων των νέων αφίξεων της παγκόσμιας αεροδρομιακής κοινότητας. Ακόμη και το περίφημο Al Maktoum του Ντουμπάι προβλέπει τη φιλοξενία στους κόλπους του ολόκληρου του financial district του Εμιράτου. Παρ' όλα αυτά, η προφητεία ότι τα αεροδρόμια θα μετατραπούν σε malls in highways δεν διατάρασσει την ισορροπία αεροπορικού και εμπορικού

έργου. «Οι εμπορικές υπηρεσίες δεν μπορούν να υποσκελίσουν την οντότητα ενός αεροδρομίου που στηρίζεται στις αεροπορικές υπηρεσίες, αλλά θα παραμένουν σημαντικότεροι» ξεκαθαρίζει ο Γενικός Διευθυντής του ΔΑΑ Γιάννης Παράσχος. Ταυτόχρονα, τα φιλόδοξα όνειρα των αεροδρομίων λειτουργούν συμπληρωματικά στο downtown των πόλεων και τείνουν να επεκτείνονται, διατηρώντας σε εξαιρετικά υψηλά επίπεδα τα περιβαλλοντικά standards. Στο μεταξύ, αρχιτεκτονική, έργα τέχνης, όπως αυτά των 30 διάσημων καλλιτεχνών που κοσμούν το αεροδρόμιο του Dallas Fort Worth, μουσεία, όπως αυτό στον ΔΑΑ, αποδεικνύουν ότι οι αεροπορικές κοινότητες δεν είναι μονοδιάστατα καταναλωτικές. Τουναντίον, τώρα πια διαθέτουν την ικανότητα να ημερούν ακόμη και όσους αγχώνονται πριν από κάθε αεροπορικό ταξίδι. Παράλληλα, όμως, τα αεροδρόμια αυτά γίνονται πόλος έλξης επισκεπτών, οι οποίοι δεν έρχονται με σκοπό να επιβιβαστούν σε κάποια πτήση.

**ΥΙΑΝΝΙΣ ΠΑΡΑΣΧΙΣ | ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ**  
**“Airport polis is here”**  
**«Η αεροδρομιακή πόλη είναι εδώ»**

The Chief Executive Officer of the Athens International Airport spoke to Dimitris Machairidis about Athens' "airport city". | Ο Γενικός Διευθυντής του ΔΑΑ μίλησε στον Δημήτρη Μαχαιρίδη για την «αεροδρομιακή πόλη» της Αθήνας.



**“Athens International Airport is a financial activity hub with a vision and plans”**

**AIA is an Airport city or an aerotropolis?**

Both terms describe transport hubs acting as business destinations in their own right, taking advantage of their recognisability and accessibility. But, I believe that for AIA the term "airport polis" is more appropriate.

**Polis under the sky?**

A superstore retail park (IKEA, Kotsovolos, Factory Outlet, Leroy Merlin), which is unique for the region of Attica, the suburban train and metro stations, the Metropolitan Expo state-of-the-art exhibition space, "seanairgy" (sea and air cargo connection to the port of Piraeus), a hotel, as well as cargo and catering facilities.

**Benefits?**

In 2004, in Dubai, we announced the start of the implementation of our airport city through the construction of the IKEA outlet, and were feeling quite at a disadvantage in comparison to the ambitious plans of many Asian airports. Four years later, we had completed a project that, in terms of the experience of making it happen, acts as a model for the European airports, where environmental and town-planning restrictions are completely different than those on other continents.

**Future plans?**

A second hotel, a business park, a sports & leisure park. Our design is based on studies for the development of Athens and the wider region.

**Athens International Airport today?**

Three-hundred companies in a supplier-client relationship with 5,000 companies, 17,000 employees, generating 63,000 jobs nationally, 4.9 billion total economic value creation per annum, corresponding to 2.14% of the GNP. In other words, Athens International Airport is a financial activity hub with a vision and plans.

**ΔΑΑ: airport city ή aerotropolis?**

Και οι δύο όροι περιγράφουν συγκοινωνιακούς κόμβους που λειτουργούν και ως αυτόνομοι προορισμοί επιχειρηματικής δραστηριότητας, εκμεταλλευόμενοι την αναγνωρισιμότητα και την προσβασιμότητά τους. Θεωρώ όμως ότι για τον ΔΑΑ ο ορθότερος όρος είναι «αεροδρομιακή πόλη».

**Polis under the sky?**

Big box retail park, (IKEA, Κωτσόβολος, Factory Outlet, Leroy Merlin) μοναδικό για την Αττική, σταθμός τρένου και μετρό, υπεραύχρονος εκθεσιακός χώρος Metropolitan Expo, «seanairgy» (sea and air cargo σύνδεση με το λιμάνι του Πειραιά), ξενοδοχείο, εγκαταστάσεις cargo και catering.

**Οφέλη:**

Όταν το 2004 στο Ντουμπάι ανακοινώσαμε ότι βάζουμε τα θεμέλια της δικής μας αεροδρομιακής πόλης με την κατασκευή του IKEA, αισθανόμασταν μειονεκτικά απέναντι στα μεγαλόπνοα σχέδια πολλών αεροδρομίων της Ασίας. Τέσσερα χρόνια μετά ολοκληρώσαμε ένα έργο, το οποίο ως εμπειρία υλοποίησης εξάγεται στα ευρωπαϊκά αεροδρόμια, όπου ισχύουν περιβαλλοντικοί και πολεοδομικοί περιορισμοί πολύ διαφορετικοί από ό,τι σε άλλες ηπείρους.

**Επόμενα σχέδια:**

Δεύτερο ξενοδοχείο, business park, sport & leisure park. Ο σχεδιασμός μας στηρίζεται σε μελέτες για την ανάπτυξη της Αθήνας και της ευρύτερης περιοχής.

**Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών σήμερα:**

300 εταιρείες σε σχέση προμηθευτή-πελάτη με 5.000 εταιρείες, 17.000 εργαζόμενοι που δημιουργούν 63.000 θέσεις σε εθνικό επίπεδο, 4,9 δισ. συνολική ετήσια παραγόμενη οικονομική αξία, που αντιστοιχεί στο 2,14% του ΑΕΠ. Με άλλα λόγια, ο ΔΑΑ γίνεται κέντρο έντονης οικονομικής δραστηριότητας με σχέδια και οράματα.

# High five!

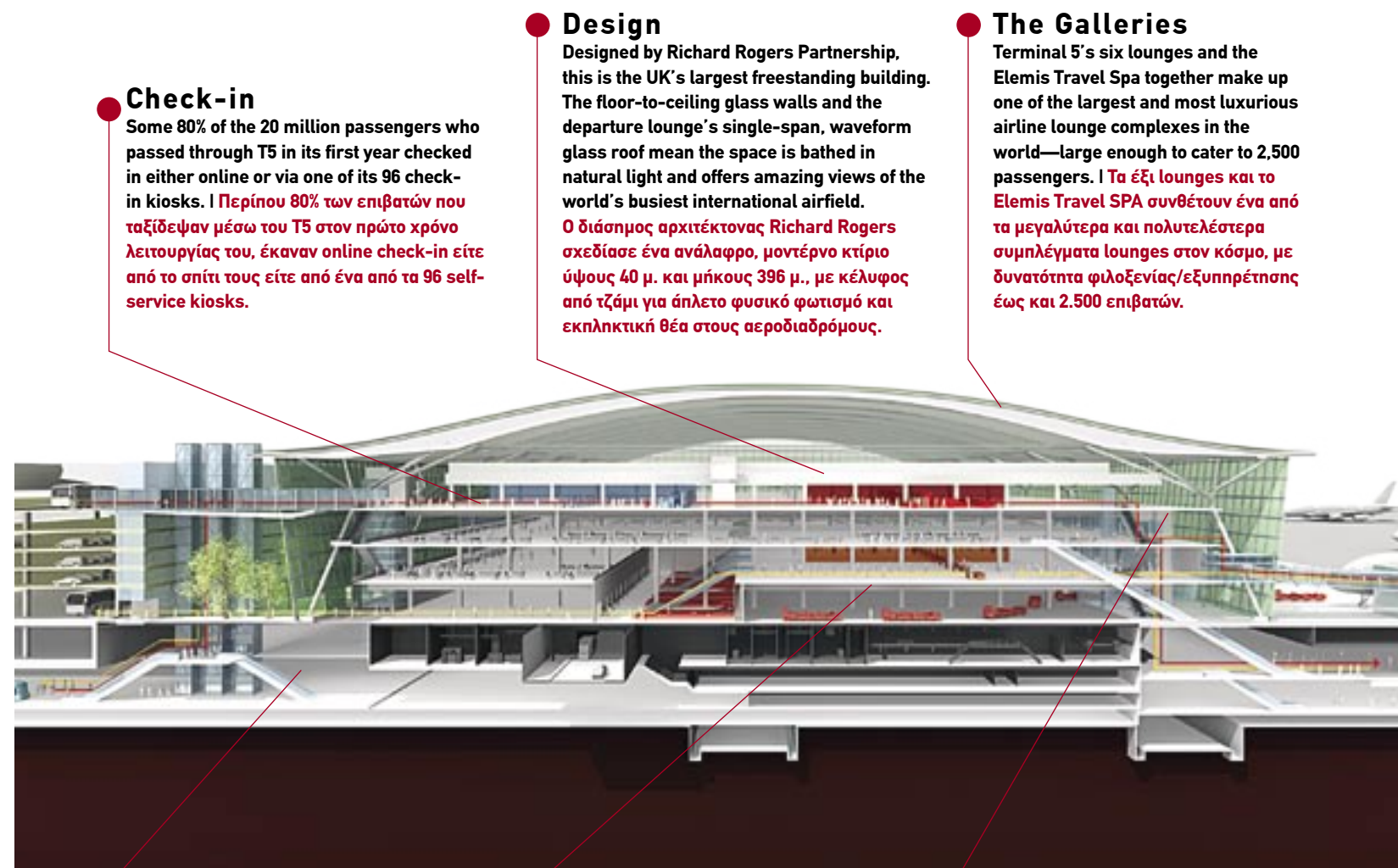
In T5's first year, more than 20 million passengers travelling with BA passed through its doors to enjoy an upgraded airport experience at Heathrow. | Στον πρώτο του χρόνο, το Terminal 5 του Heathrow, υποδέχτηκε πάνω 20 εκατ. επιβάτες της British Airways.



COURTESY OF BA. RIGHT PAGE: BRYAN CHRISTIE DESIGN

The inauguration of British Airways' new Terminal 5 at Heathrow Airport in March 2008 was expected to redefine air travel. Despite the upsetting confusion during its first weeks, with delays and an outburst of lost luggage, the fine-tuning of the new terminal's operation finally fulfilled passengers' greatest expectations by managing to replace the queues, the crowds and the stress of the world's busiest airport with space, light and calm. Obviously part of the credit goes to the ambitious design of Richard Rogers Partnership, which concluded in a £4.3-billion building—so light, modern and spacious that it's hard to believe it's an airport terminal. The terminal guarantees a smooth travel experience, despite the fact that today 92% of British Airways flights at London Heathrow fly from or through Terminal 5, and every day, from dawn to dusk, more than 250 British Airways flights depart from Terminal 5. Passengers' journey, from check-in to departure, is designed to take some 10 minutes. The new terminal doesn't just offer a seamless journey, it also boasts a unique travel experience for its passengers: the floor-to-ceiling windows offer outstanding views of the runways, aircraft, countryside and even Windsor Castle and Wembley Stadium; its lounge complex is already considered among the world's best and most luxurious; while its 100 stylish shops and gourmet restaurants have become a new reason to go to the airport long before departure time. ☒

Μάρτιος 2008 και η British Airways παρουσιάζει με υπερηφάνεια στο διεθνές κοινό ένα Terminal που ερχόταν να εγκαινιάσει μια νέα εποχή στις πτήσεις. Πράγματι, παρά τη σύγχυση που επικράτησε τις πρώτες εβδομάδες, με καθυστερήσεις και χαμένες αποσκευές, το Terminal 5 στο Heathrow του Λονδίνου τελικά δικαιώσε τις μεγάλες προσδοκίες των εκατομμυρίων επιβατών που εξυπνήτησε μέσα στον πρώτο χρόνο, αντικαθιστώντας τις ουρές και τον θόρυβο του πιο πολυσύχναστου αεροδρομίου στον κόσμο, με άπλετους χώρους, φως και ηρεμία. Προφανώς, μέρος των ευσχημών ανήκει στον φιλόδοξο σχεδιασμό του Richard Rogers. Το 4,3 δισεκατομμυρίων στερλινών κτίριο είναι τόσο ελαφρύ, μοντέρνο και ευρύχωρο, ώστε δυσκολεύεται να πιστέψεις ότι πρόκειται για τετραμικτικό σταθμό αεροδρομίου. Παρ' ότι σήμερα πάνω από 90% των πτήσεων της British Airways περνάει από το Terminal 5, που σημαίνει ότι καθημερινά απογειώνονται 250 αεροπλάνα από εδώ, οι επιβάτες της απολαμβάνουν ομαλή και απρόσκοπτη διέλευση: η διαδρομή από το check-in μέχρι την αναχώρηση διαρκεί σχεδόν 10 λεπτά. Αλλά αυτό δεν είναι όλο. Το γυάλινο κέλυφος προσφέρει εκπληκτική θέα στους αεροδιαδρόμους, την εξοχή, μέχρι και το παλάτι των Windsor ή το γήπεδο Wembley, ενώ τα lounges κατατάσσονται ανάμεσα στα καλύτερα του κόσμου. Παράλληλα, 100 μαγαζιά και γκουρμέ εστιατόρια γίνονται αφορμή για να πας στο αεροδρόμιο πολύ πριν από την ώρα αναχώρησης. ☒



**Check-in**  
Some 80% of the 20 million passengers who passed through T5 in its first year checked in either online or via one of its 96 check-in kiosks. | Περίπου 80% των επιβατών που ταξίδεψαν μέσω του T5 στον πρώτο χρόνο λειτουργίας του, έκαναν online check-in είτε από το σπίτι τους είτε από ένα από τα 96 self-service kiosks.

**Design**  
Designed by Richard Rogers Partnership, this is the UK's largest freestanding building. The floor-to-ceiling glass walls and the departure lounge's single-span, waveform glass roof mean the space is bathed in natural light and offers amazing views of the world's busiest international airfield. Ο διάσημος αρχιτέκτονας Richard Rogers σχεδίασε ένα ανάλαφρο, μοντέρνο κτίριο ύψους 40 μ. και μήκους 396 μ., με κέλυφος από τζάμι για άπλετο φυσικό φωτισμό και εκπληκτική θέα στους αεροδιαδρόμους.

**The Galleries**  
Terminal 5's six lounges and the Elemis Travel Spa together make up one of the largest and most luxurious airline lounge complexes in the world—large enough to cater to 2,500 passengers. | Τα έξι lounges και το Elemis Travel SPA συνθέτουν ένα από τα μεγαλύτερα και πολυτελέστερα συμπλέγματα lounges στον κόσμο, με δυνατότητα φιλοξενίας/εξυπηρέτησης έως και 2.500 επιβατών.

**Station | Σταθμός**  
A train station connects the airport to the metro. After one year of operation, 40% of passengers had already taken public transportation to or from Heathrow Terminal 5. | Το T5 συνδέεται σιδηροδρομικά με το μετρό. Στον πρώτο χρόνο λειτουργίας του, πάνω από το 40% των επιβατών χρησιμοποίησαν μέσα μαζικής μεταφοράς από και προς το T5.

**Baggage | Αποσκευές**  
With a maximum capacity of 12,000 bags an hour, Terminal 5's state-of-the-art baggage system includes 11 miles of conveyor belts, tracking technology and an optical-scanning system that swiftly speeds all luggage from check-in to the planes. | Εξοπλισμένο με 17 χιλιόμετρα ιμάντων μεταφοράς και υπερσύγχρονους μηχανισμούς εντοπισμού και σάρωσης αποσκευών, το σύστημα διαχείρισης αποσκευών του Terminal 5 μπορεί να μεταφέρει έως και 12.000 βαλίτσες την ώρα.

**Retail | Καταστήματα**  
An array of products, from famous perfumes and electronic gadgets to all your travel essentials, are available here. Top brands such as Tiffany & Co, Mulberry, Prada, Kurt Geiger and Reiss have created unique Terminal 5 stores. Many, such as Paul Smith's Globe, offer exclusive Terminal 5 pieces. Εδώ θα βρείτε τα πάντα: από αρώματα μέχρι τα πιο προηγμένα ηλεκτρονικά gadgets και όλα τα απαραίτητα για το ταξίδι σας. Παράλληλα, στο T5 έχουν ανοίξει μοναδικά καταστήματα τα μεγαλύτερα brands στον κόσμο, όπως Tiffany & Co, Mulberry, Prada, Kurt Geiger and Reiss. Σε αρκετές περιπτώσεις, όπως π.χ. το Globe του Paul Smith, παρουσιάζουν δημιουργίες τους αποκλειστικά στο Terminal 5.

**BA's new Terminal 5 replaced the queues, the crowds and the stress of the world's busiest airport with space, light and calm**

# Best of the best

Red carpet treatment in the most exclusive airport areas: the 10 best airline lounges for a Very Important Passenger—you. | Ξενάγηση στους μικρόκοσμους προνομίων και πολυτέλειας των αεροδρομίων, στα δέκα καλύτερα premium lounges στον κόσμο.

By Elena Siampou



Virgin Atlantic's business lounge Clubhouse in London  
Το business lounge Clubhouse της Virgin Atlantic στο Λονδίνο

**T**he time waiting for your flight can be transformed into sheer pleasure when ultimate luxury meets with aesthetic superiority. That is exactly what top airlines promise their premium passengers. Almost all premium lounges now have showers, restaurants, bars and fully-equipped business centres. Some go beyond this by offering special entertainment zones for children, spa services such as massage and Jacuzzi, playrooms for adults, gyms and five-star dining options. The world's top 10 premium lounges distinguish themselves by giving off a feeling of comfort, quality and character in determining the ultimate science of hospitality.

**Ο** συνδυασμός ακραίας πολυτέλειας και αισθητικής υπεροχής μετουσιώνει την αναμονή μιας πτήσης από ανάγκη σε απόλαυση. Αυτό ακριβώς υποσχοχονται στους κατόχους εισιτηρίων first ή business class οι μεγαλύτερες αεροπορικές εταιρείες. Σχεδόν όλα τα premium lounges διαθέτουν πια ντους, εστιατόρια και μπαρ, SPA και υπηρεσίες μασάζ, καθώς και πλήρως εξοπλισμένους χώρους εργασίας με σύνδεση στο Internet. Αρκετά προχωρούν περισσότερο, με ειδικούς χώρους για την ψυχαγωγία παιδιών, playrooms για ενήλικες, γυμναστήρια και à la carte γεύματα. Τα δέκα κορυφαία premium lounges του κόσμου, όμως, τα καταφέρνουν ακόμη καλύτερα: αποπνέουν άνεση, ποιότητα και χαρακτήρα, ανάγοντας τη φιλοξενία σε επιστήμη!



**The time waiting for your flight can be transformed into sheer pleasure when ultimate luxury meets with aesthetic superiority**

**THAI AIRWAYS ROYAL FIRST CLASS – Bangkok**

Winner of the Skytrax 2009 Best First Class Lounge Award, this comfortable and elegant lounge, delivering top-notch quality, promises Thai's first-class travellers at Bangkok's Suvarnabhumi Airport a silky-soft travel experience. Η αισθητική και οι υψηλές υπηρεσίες του Royal First Class της Thai, στο αεροδρόμιο Suvarnabhumi της Bangkok, απέδωσαν τον τίτλο του κορυφαίου lounge στον κόσμο για το 2009, σύμφωνα με τον διεθνή οργανισμό Skytrax.

**Gold Star:** Excellent service and hospitality by an extremely attentive and abundant staff. | Άριστη εξυπηρέτηση και φιλοξενία από το εξαιρετικά περποικτικό και πολυάριθμο προσωπικό.

**Environment:** A peaceful oasis marked by distinct Asian elegance and style. | Μια όαση γαλήνης σε χαρακτηριστικό ασιατικό στυλ.

**Taste:** A wide selection of food and drinks that can be delivered to your seat. | Μεγάλη ποικιλία πιάτων και ποτών, που σας τα σερβίρουν εκεί που κάθεστε.

**Spa:** A full range of services includes traditional Thai massage, exceptional foot massage and ample washrooms with a nice selection of L'Occitane. | Η πλήρης σειρά υπηρεσιών περιλαμβάνει παραδοσιακό thai μασάζ. Στα τεράστια μπάνια θα βρείτε μια υπέροχη συλλογή προϊόντων L'Occitane.

**Business:** Individual, fully-equipped working spaces connected to the Internet. | Αυτόνομοι χώροι εργασίας με σύνδεση στο Internet και πλήρη εξοπλισμό γραφείου (fax, εκτυπωτές κ.λπ.)

**QANTAS FIRST LOUNGE – Sydney**

Designed in tandem with Qantas's A380 aircraft interiors, the Australian airline's First Lounge in

Sydney opens the way for a new seamless travel experience to Qantas premium customers—from airport to aircraft. | Με design που ακολουθεί την αισθητική αντίληψη των εσωτερικών χώρων του A380 της Qantas, το First Lounge της αυστραλιανής αερογραμμής στο Σίδνεϊ αποτελεί για τους premium επιβάτες της εταιρείας την αφηρητή μιας αξέχαστης ταξιδιωτικής εμπειρίας.

**Gold Star:** The ultra-contemporary space conceived by internationally acclaimed Australian designer Marc Newson. | Το υπερσύγχρονο design του χώρου έχει εμπνευστεί ο διεθνούς ακτινοβολίας Αυστραλός σχεδιαστής Marc Newson.

**Environment:** A harmonious 2,000m<sup>2</sup> space designed according to Feng Shui principles. | Ο feng shui σχεδιασμός εντάσσει αρμονικά, στα συνολικά 2.000 τ.μ. του lounge, χώρους για εργασία, φαγητό, αναψυχή και SPA.

**Taste:** A 48-seat open kitchen restaurant with menus by Neil Perry. | Εστιατόριο ανοιχτής κουζίνας 48 θέσεων με μενού του διάσημου σεφ Neil Perry.

**Spa:** The Payot Paris day spa offers a range of complimentary treatments. | Στο Payot Paris Day SPA προσφέρονται δωρεάν θεραπείες προσώπου και σώματος.

**Business:** State-of-the-art business facilities with 11 PC workstations, complimentary wireless Internet access and two private work suites hosting conference facilities and plasma display screens. | Εξοπλισμός τεχνολογίας αιχμής με 11 υπολογιστές, Internet και δύο ιδιωτικές σουίτες εργασίας για συσκέψεις.

**Extras:** A vertical garden designed by international botanist Patrick Blanc, featuring more than 8,400 individual plants! | Κάθετος κήπος με περισσότερα από 8.400 είδη φυτών, σχεδιασμένος από τον διάσημο βοτανολόγο Patrick Blanc.



Clockwise: Emirates' First Class Lounge in Dubai, BA's Concorde Room in London, Thai's Royal First Class Lounge in Bangkok, Cathay Pacific's First Class Wing Lounge in Hong Kong | Από αριστερά δεξιόστροφα: Το lounge της Emirates στο Dubai, το Concorde Room της British Airways στο Λονδίνο, το Royal first class lounge της Thai Airways στην Bangkok, το first class lounge Wing της Cathay Pacific στο Hong Kong



**BRITISH AIRWAYS CONCORDE ROOM – London**

Creating a feel of a private members' club, the Concorde Room in Heathrow Airport's brand new Terminal 5 is strictly available for BA's first-class customers and specially invited guests. | Το Concorde Room στο ολοκαίνουργιο Terminal 5 του Heathrow προσφέρεται αποκλειστικά στους επιβάτες πρώτης θέσης και τους ειδικούς προσκεκλημένους της British Airways.

**Gold Star:** The dedicated concierge desk, managing various tasks, from booking theatre tickets and taxis to changing flight details. | Υπηρεσία concierge που μπορεί να αναλάβει από την κράτηση εισιτηρίων μέχρι αλλαγές των αεροπορικών εισιτηρίων.

**Environment:** Tranquil and relaxing, with comfy lounge seating and a wealth of high-end amenities. | Ήσυχος και αναζωογονητικός, με αναπαυτικά καθίσματα και πληθώρα πολυτελών παροχών.

**Taste:** The restaurant offers a selection of freshly prepared drinks and meals throughout the day, while the Concorde Bar serves prestigious wines and spirits from around the world, as selected by British Airways' dedicated wine buyer. | Στο εστιατόριο σερβίρονται γεύματα της ώρας όλη την ημέρα, ενώ στο Concorde Bar μπορείτε να απολαύσετε εκλεκτά κρασιά και ποτά από όλον τον κόσμο, επιλεγμένα από σομελιέ της British Airways.

**Spa:** Experience a range of complimentary treatments at the Elemis Travel Spa, located in the southern Galleries Lounge, or make use of one of the cabanas with infinity bathrooms. | Απολαύστε μια σειρά δωρεάν θεραπειών στο Elemis Travel SPA, που βρίσκεται στο Galleries Lounge του T5 ή χαλαρώστε σε μία από τις καμπάνες με τα infinity μπάνια.

**Business:** Choose among limitless free Internet access throughout the lounge or the discreet boardroom. | Επιλέξτε ανάμεσα σε δωρεάν και απεριόριστη πρόσβαση στο Internet σε όλους τους χώρους ή την ιδιωτικότητα μιας αίθουσας συσκέψεων.

**Extras:** An animated British Airways crest placed above one of the fireplaces close to the entrance, designed by Christopher Pearson. | Το εντυπωσιακό έργο τέχνης του Christopher Pearson πάνω από το τζάκι μπροστά στην είσοδο.

**CATHAY PACIFIC FIRST CLASS WING LOUNGE – Hong Kong**

A truly innovative airport lounge at Hong Kong International Airport for Cathay Pacific's eligible and specially invited first- and business-class passengers. Το Wing στο Διεθνές Αεροδρόμιο του Χονγκ Κονγκ προσφέρει στους κατόχους εισιτηρίων first ή business class της Cathay Pacific την εμπειρία ενός μοναδικού περιβάλλοντος.

**Gold Star:** A dedicated 24-hour concierge makes reservations and other travel arrangements. | Υπηρεσίες concierge, διαθέσιμες όλο το 24ωρο.

**Environment:** Situated on Levels 6 and 7, the Wing offers 4,500m<sup>2</sup> of tranquillity, relaxation and luxury. The main area is dedicated to an open seating area: the spacious, quiet and impeccably designed Garden Lounge. | Στα επίπεδα 6 και 7 του αεροδρομίου, το Wing προσφέρει 4.500 τ.μ. ηρεμίας, χαλάρωσης και πολυτέλειας, με κύριο τμήμα του το ανοιχτό, ευρύχωρο και κομψό καθιστικό Garden Lounge.

**Taste:** Sample delicious cuisine in the Haven—a stylish restaurant offering the very finest buffet selection for breakfast, lunch, teatime and dinner. Δοκιμάστε την υπέροχη κουζίνα του κομψού εστιατορίου 32 θέσεων, The Haven.

**Spa:** Freshen up with a luxurious bath at the Cabanas, where you can enjoy your own private space and even take advantage of a fully stocked mini-bar. | Πέντε ατομικά δωμάτια, το καθένα με μεγάλο μπάνιο, είναι ιδανικά για φρεσκάρισμα μεταξύ πτήσεων.

**Business:** The Garden Lounge features desks equipped with data ports and power supply.

Το Garden lounge διαθέτει γραφεία με παροχή ρεύματος και τηλέφωνο.

**Extras:** Featuring some of PlayStation 2's most popular games in Hong Kong, the GameZone brings a new dimension to your lounge experience. Στην GameZone θα βρείτε μερικά από τα πιο δημοφιλή παιχνίδια του PlayStation 2.

### VIRGIN ATLANTIC CLUBHOUSE – London

Named for the second time in a row as the World's Best Business Class Lounge by Skytrax World Airline Awards 2008, Virgin's Clubhouse in Heathrow is a genuine haven for upper class travellers. | Βραβευμένο για δεύτερη συνεχή χρονιά ως το καλύτερο Business Class Lounge στον κόσμο από την Skytrax, το Clubhouse της Virgin στο Heathrow είναι ένας επίγειος παράδεισος για premium ταξιδιώτες.

**Gold Star:** Take a dip in the circular hydro-spa pool or bronze yourself in the Clubhouse's St Tropez tanning booth. | Κάντε μια βουτιά στην κυκλική πισίνα υδρομασάζ ή κάντε solarium στον θάλαμο St Tropez tanning booth.

**Environment:** Offering a nice break from the usual sofas and oyster bars, the Clubhouse becomes a relaxing oasis for travellers. | Ένα ευχάριστο διάλειμμα από τους κλασικούς καναπέδες και τα μπαρ, το Clubhouse γίνεται μια όαση χαλάρωσης.

**Spa:** Visit the in-house spa for a cleansing facial or relaxing massage, or let the trained beauticians offer you a pre-flight haircut. | Θεραπείες προσώπου και χαλαρωτικά μασάζ προσφέρουν αίσθηση ζην, ενώ έμπειροι κομμωτές φρεσκάρουν το look σας πριν από την πτήση.

**Taste:** For sophisticated cocktails, head to the bar, for delicious dishes and salads, to the Brasserie; and for sumptuous seafood and daily specials, take a seat at the sleek marble-clad deli bar table. | Ιδιαίτερα κο-

κτέλι στο μπαρ, γευστικά πιάτα και σαλάτες στα τραπέζια ή τα σεπαρέ της Brasserie. Εναλλακτικά, γευθείτε εξαιρετικά θαλασσινά, κρέατα, σαλάτες και πιάτα ημέρας στο κομψό deli bar.

**Business:** Apart from a separate working area, the Clubhouse is dotted with laptop points. Laptops with Internet access are also available to all guests. Σημεία φόρτισης υπάρχουν διάσπαρτα σε όλο το lounge, όπου προσφέρεται ασύρματη σύνδεση στο Internet. Επίσης διατίθενται σε όλους laptops με σύνδεση στο Internet.

### QATAR AIRWAYS PREMIUM TERMINAL-Doha

An exclusive new destination for Qatar Airways first and business-class passengers passing from Doha.

Το lounge της Qatar Airways στην Doha έχει αναδειχθεί σε εκλεπτυσμένο προορισμό για τους first ή business class επιβάτες της εταιρείας.

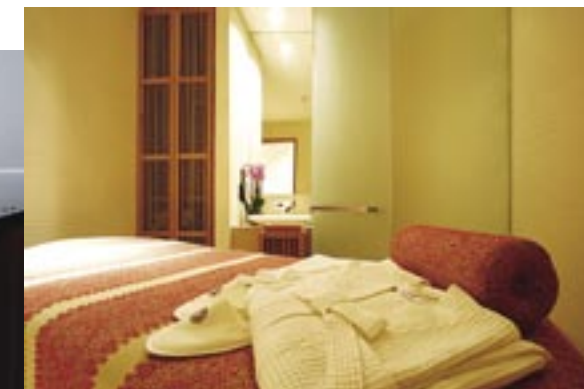
**Gold Star:** Family-oriented with nannies ready to take care of and entertain your children in a safe play area. | Φιλικό στις οικογένειες, το lounge διαθέτει νηπιαγωγούς που θα φροντίσουν και θα διασκεδάσουν τα μικρά παιδιά σε ασφαλή χώρο.

**Environment:** Bright and airy, the Premium Terminal offers you a world of comfort, redefining air travel from the ground up. E-gate technology allows you to check in with smooth efficiency, leaving you ample time to enjoy its five-star facilities. | Φωτεινό και ευχάριστο, το Premium Terminal της Qatar επαναπροσδιορίζει την πολυτέλεια στο ταξίδι ξεκινώντας από το έδαφος. Το γρήγορο e-check in αυξάνει τον διαθέσιμο χρόνο για να απολαύσετε τις πεντάστερες υπηρεσίες του lounge.

**Taste:** Your boarding pass also serves as a reservation for breakfast, lunch and dinner at Qatar's First Class Lounge. Complement your meal with a wide selection of fine wines and champagnes, including select vintages exclusive to Qatar Airways. Indulge in an array of culinary delights guaranteed to satisfy the palate. Service, as you would expect, is second to none. | Η κάρτα επιβίβασης λειτουργεί ως κράτηση για το εστιατόριο του lounge. Συνοδεύστε το γκουρμέ γεύμα σας με κρασί ή σαμπάνια από την προσεκτικά επιλεγμένη λίστα της Qatar Airways.

**Spa:** Full facilities are available for first-class passengers to perfectly pamper themselves. Rejuvenating treatments are carried out by trained therapists, from cleaning facials to massages. | Χαλαρώστε στο jacuzzi ή τη σάουνα, εκτός αν προτιμάτε να αφιερώσετε στις περιποιήσεις των ειδικών που προσφέρουν θεραπείες προσώπου και μασάζ.

**Business:** An international office at your command, with an exceptional Business Centre that has three fully-equipped meeting rooms and staff on hand to assist you 24 hours a day. The entire premium terminal has wireless Internet access and is spotted with free Internet access stations. | Ένα διεθνές γραφείο στη διάθεσή σας, χάρη στο εξαιρετικό business centre το οποίο διαθέτει τρεις πλήρως



BA's Concorde Room in London's new Terminal 5, high-end design in Etihad's First Class Lounge in Abu Dhabi, comfort in Qatar's lounge in Doha, Qantas' ultra-modern lounge in Sydney | Το Concorde Room της BA στο Λονδίνο, το κομψό lounge της Etihad στο Abu Dhabi, άνεση και πολυτέλεια στο lounge της Qatar στην Doha, μοντέρνα αισθητική στο σχεδιασμένο από τον Mark Newson lounge της Qantas στο Σίδνεϊ

## Ο συνδυασμός ακραίας πολυτέλειας και αισθητικής υπεροχής μετουσιώνει την αναμονή μιας πτήσης από ανάγκη σε απόλαυση

εξοπλισμένες αίθουσες συσκέψεων και 24ωρη εξυπηρέτηση. Σε όλο το premium terminal προσφέρεται ασύρματη πρόσβαση στο Internet, ενώ υπάρχουν παντού σταθμοί δωρεάν σύνδεσης στο Internet.

**Extras:** Children's play area and nursery, simulator games and Sony PlayStation games, as well as concierge services. | Παιδότοπος και χώροι φροντίδας μωρών. Παιχνίδια προσομοίωσης και Sony PlayStation. Υπηρεσίες concierge.

### EMIRATES FIRST CLASS LOUNGE – Dubai

From world-class gourmet dining to the dedicated Timeless Spa, the sumptuous First Class Lounge at Emirates Terminal 3 offers every luxury you could expect from Emirates. | Από παγκόσμιας κλάσης κουζίνα μέχρι ένα αποκλειστικό Timeless SPA, το πολυτελές First Class Lounge της Emirates στο Terminal 3 του Ντουμπάι ανταποκρίνεται στις υψηλές προδιαγραφές που θέτει η Emirates στον αέρα.

**Gold Star:** Prepare to be tempted by an array of mouth-watering delights from around the world, accompanied by an exceptional wine cellar. | Προκλητικές γεύσεις από ολόκληρο τον κόσμο, που συνοδεύονται από έξοχη λίστα κρασιών.

**Environment:** Gentle water features and plants add to the sense of harmony and well being in the three seating areas, each inspired by a unique theme: Arabian, Mughal or Asian. | Σιντριβάνια και φυτά συμπληρώνουν την ατμόσφαιρα αρμονίας και ευζήν που αποπνέουν τα τρία θεματικά καθιστικά, εμπνευσμένα από την κουλτούρα λαών όπως οι Άραβες, οι Ασιάτες και οι Μογγόλοι.

**Taste:** The buffet in the first-class dining area features an extensive selection of international gourmet dishes, both hot and cold. Naturally, à la carte dining is also available, as are juice bars, where you can savour freshly prepared fruit cocktails. | Μεγάλη ποικιλία διεθνών κρύων και ζεστών πιάτων στο μπουφέ, ενώ το εστιατόριο λειτουργεί και à la carte. Για φρέσκους χυμούς και κοκτέιλ φρούτων υπάρχουν τα juice bars του lounge.

**Spa:** Relax, unwind and enjoy some "me-time" at the Timeless Spa, which offers beauty treatments, massage therapies and hairstyling services, all with luxury signature products. Even better, the first treatment is complimentary. | Το Timeless SPA είναι ένας γαλινίος χώρος ομορφιάς και χαλάρωσης, όπου προσφέρονται μασάζ, θεραπείες προσώπου και υπηρεσίες κομμωτηρίου, πάντα με τα καλύτερα επώνυμα προϊόντα. Η πρώτη περιποίηση είναι δωρεάν.



**Business:** Take advantage of the fully-equipped Business Centre and two conference rooms. The complimentary WiFi access gives you the mobility you expect throughout the entire lounge. | Εκτός από δύο αίθουσες συσκέψεων, το lounge διαθέτει ένα πλήρως εξοπλισμένο Business Centre. Παράλληλα, σε όλον τον χώρο προσφέρεται δωρεάν ασύρματη σύνδεση στο Internet.

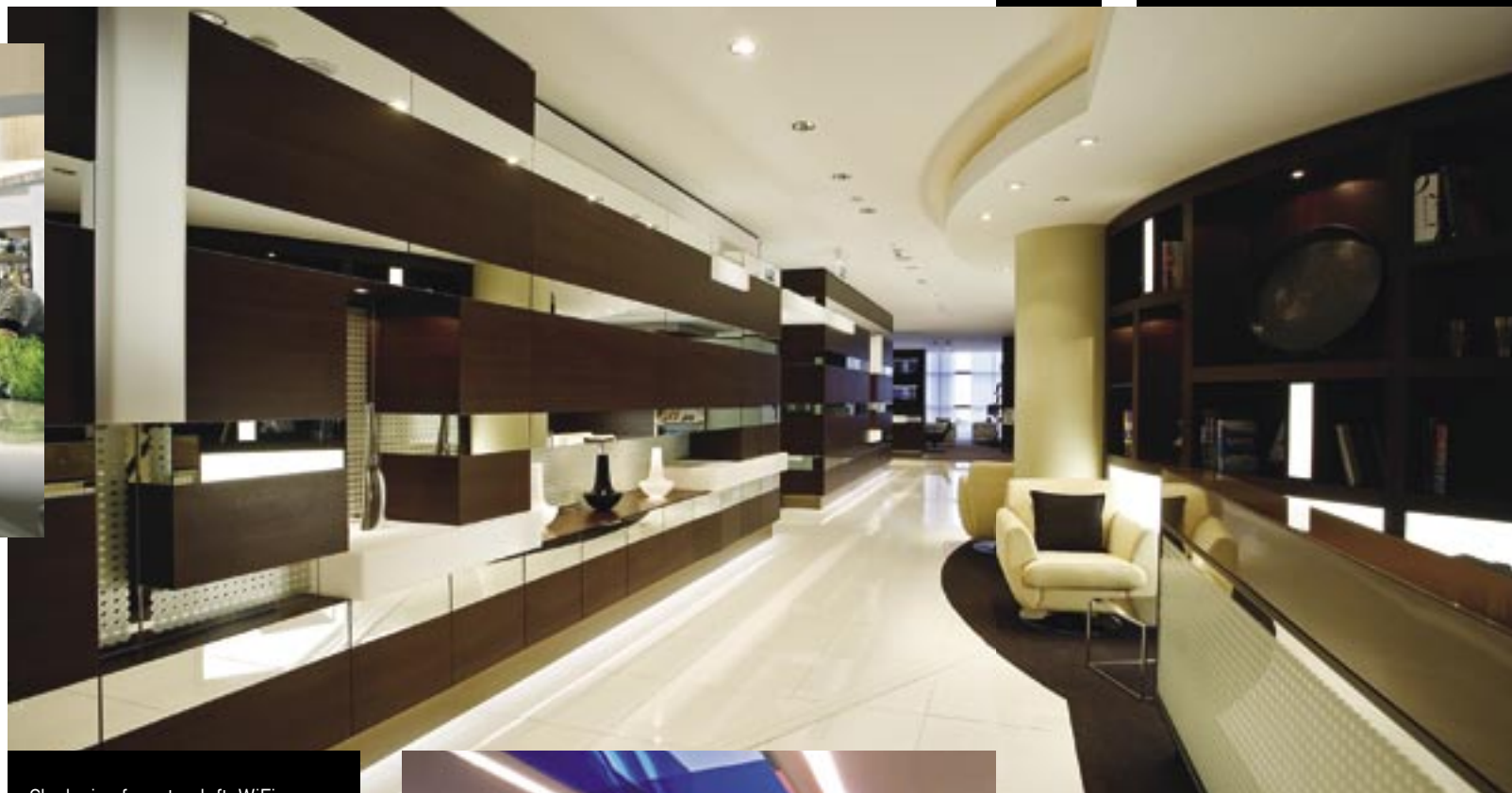
**Extras:** Kids' Play area, wide selection of international newspapers and magazines, TV areas to watch news and sports or other popular TV programmes from around the world. | Παιδότοποι. Μεγάλη ποικιλία ξένων περιοδικών και εφημερίδων. Τηλεοπτική προβολή αθλητικών, ειδησεογραφικών και άλλου δημοφιλών προγραμμάτων από όλον τον κόσμο.

**SINGAPORE AIRLINES SilverKris LOUNGE – Singapore**

In Singapore Airlines' hometown, the sophisticated lounge at Changi Airport's new Terminal 3 lives up to the expectations of its first-class passengers. Το lounge της Singapore στο νέο Terminal 3 του αεροδρομίου Changi ανταποκρίνεται στις προσδοκίες των καλομαθημένων first class επιβατών της.

**Gold Star:** Centrally located, combining classic elegance and functionality, the SilverKris Lounge provides an oasis of calm and respite—a cosy getaway for rest and relaxation. | Σε κεντρικό σημείο, συνδυάζοντας κομψότητα και λειτουργικότητα, το SilverKris lounge λειτουργεί σαν όαση ηρεμίας, ένα φιλικό καταφύγιο για ξεκούραση και χαλάρωση.

**Environment:** Thoughtfully designed and crafted by a renowned interior architectural design firm, the Terminal 3 SilverKris Lounge is 4,000m<sup>2</sup> of pure luxury, with walls adorned in fine marble and rich timber. A main highlight is the area with comfy leather seats in which you can sit back and



Clockwise from top left: WiFi connection at the Virgin Atlantic Clubhouse. Etihad's premium lounge features a separate ladies' section. The spa room at Qantas. The Virgin Atlantic Clubhouse also focuses on entertainment. Από πάνω αριστερά, δεξιόστροφα: Ασύρματη σύνδεση στο Internet σε όλο το Clubhouse lounge της Virgin, το premium lounge της Etihad διαθέτει ξεχωριστό τμήμα κυριών, αίθουσα SPA στο lounge της Qantas, το Clubhouse της Virgin εστιάζει στην ψυχαγωγία.



enjoy unparalleled views of the tarmac through large full-length windows. | Απολαύστε την άνεση 4.000 τ.μ. άκρατης πολυτέλειας με τοίχους που έχουν επενδυθεί με φινό μάρμαρα και πλούσιο ξύλο, και τεράστιες τζαμαρίες που προσφέρουν υπέροχη θέα στους επιβάτες καθώς χαλαρώνουν σε αναπαυτικές πολυθρόνες από μαλακό δέρμα.

**Taste:** Buffet-style dining allows you to fill up on a selection of sandwiches, rice, noodles, chicken dishes and crispy spring rolls. | Μπορείτε με μεγάλη ποικιλία πιάτων με κοτόπουλο, ρύζι, noodles, τραγανά spring rolls και σαβντουτσάκια.

**Spa:** To freshen up, take a shower in one of the 18 private rooms. Afterwards, relax in one of

the five Italian-leather slumberettes, located in quiet and soothing surroundings. | Το ντους σε ένα από τα 18 ατομικά δωμάτια ξεκουράζει και αναζωογονεί, αλλά δεν συγκρίνεται με την εμπειρία ενός υπνάκου σε μία από τις πέντε δερμάτινες ιταλικές πολυθρόνες slumberettes, που έχουν στρατηγικά τοποθετηθεί σε ήσυχα σημεία του lounge.

**Business:** A well-equipped business centre, wireless Internet access, soundproof telephone booths and 42-inch plasma TVs make this lounge a haven for business. | Ένα άρτιο business centre, ασύρματη σύνδεση στο Internet, τηλεφωνικοί θάλαμοι με ηχομόνωση, και οθόνες plasma 42" που προβάλλουν όλο το 24ωρο ειδήσεις θα σας κάνουν να αισθανθείτε σαν στο γραφείο σας.

**The world's top premium lounges give off a feeling of comfort, quality and character, determining an ultimate science of hospitality**

**SWISS FIRST LOUNGE - Zurich**

Elegant design, a luxurious ambience and hospitality await the first-class passengers of Swiss and Lufthansa in Zurich Airport's spacious First Lounge.

Καλιόσθητος σχεδιασμός, ατμόσφαιρα πολυτέλειας και ζεστή φιλοξενία περιμένουν τους κατόχους εισιτηρίων first class της Swiss και της Lufthansa στο μεγάλο First Lounge της Ζυρίχης.

**Gold Star:** The quiet, airy First Lounge has a neutral, relaxing décor, with views of runway 28 and Terminal E through floor-to-ceiling windows. | Στο ήσυχο και χωρίς στυλιστικές εξάρσεις First Lounge οι επισκέπτες αισθάνονται άνετα και απολαμβάνουν υπέροχη θέα στον αεροδιάδρομο 28 μέσα από τεράστιες τζαμαρίες.

**Environment:** There are two main seating areas, with only 80 seats, in the 650m<sup>2</sup> lounge featuring Jurassic limestone throughout. They are fit with low black-leather armchairs designed by Jasper Morrison.

Υπάρχουν δύο κύρια καθιστικά με μόλις 80 θέσεις σε αυτό του 650 τ.μ. lounge. Είναι επιπλωμένα με αναπαυτικές δερμάτινες πολυθρόνες που σχεδίασε ειδικά ο Jasper Morrison.

**Spa:** Showers, with towels and Bulgari toiletries, and a day room, where you can sleep and freshen up (must be booked at the reception). | Ντους με πετοέτες και προϊόντα περιποίησης Bulgari για φρεσκάρισμα ή αν χρειάζεστε έναν υπνάκο προτιμήστε το day room, για το οποίο όμως θα πρέπει να έχετε κάνει κράτηση.

**Taste:** A 12-seat fine-dining restaurant (plus six seats at the bar) offers a free Swiss and international à la carte menu, mirroring the in-flight dishes. Jars of peanuts and gummy bears top each coffee table. There are also two modest self-service refreshment bars offering wine, champagne, fruit, desserts, savoury snacks and Swiss chocolates.

Ένα 12 θέσεων εστιατόριο (συν έξι θέσεις στο μπαρ) προσφέρει ελβετικό και διεθνές μενού, ίδιο με αυτό που σερβίρεται στο αεροπλάνο. Επίσης υπάρχουν δύο self-service bars, με κρασί, σαμπάνια, φρούτα, επιδόρπια, γευστικά σνακ και ελβετικές σοκολάτες.

**Business:** Two meeting rooms with a capacity of six to eight people (must be booked at the reception upon arrival). With three Internet stations inside the cabin, there is also wired and wireless Internet access throughout. | Μόλις φτάσετε, μπορείτε να κάνετε κράτηση για μία από τις αίθουσες συσκέψεων χωρητικότητας έως οκτώ ατόμων. Προσφέρεται σύνδεση στο Internet σε όλο το lounge (και ασύρματη), ενώ υπάρχουν και τρεις θάλαμοι με υπολογιστές συνδεδεμένους στο Διαδίκτυο.

**ETIHAD PREMIUM LOUNGE – Abu Dhabi**

Etihad's premium lounge reflects both the tremendous growth that Abu Dhabi International Airport is experiencing and the airline's qualities of hospitality. | Το premium lounge της Etihad αντανακλά τόσο την εντυπωσιακή ανάπτυξη του Διεθνούς Αερολιμένα του Abu Dhabi όσο και το πνεύμα φιλοξενίας της Etihad.

**Gold Star:** Interior design features luxurious furnishings from around the world, including leather products from Italian designers Poltrona Frau. | Η εσωτερική διακόσμηση ενισχύεται με πολυτελή έπιπλα από όλον τον κόσμο, μεταξύ των οποίων και δερμάτινες πολυθρόνες του περίφημου ιταλικού οίκου desing Poltrona Frau.

**Environment:** The design, enhanced with elegant furnishings and luxurious touches, offers a relaxing, fresh and modern environment for today's discerning travellers. A major bonus is the spectacular view of the airport runway from the window covering the entire length of the lounge. Το εκλεπτυσμένο design, τα μοντέρνα έπιπλα και πινελιές πολυτέλειας συνθέτουν ένα χαλαρωτικό, φρέσκο και μοντέρνο περιβάλλον για απαιτητικούς ταξιδιώτες. Ατού αποτελεί και η συναρπαστική θέα στον αεροδιάδρομο που οι επιβάτες μπορούν να απολαύσουν σχεδόν από οποιοδήποτε σημείο του lounge.

**Taste:** Guests may savour dishes in the fine dining area, offering both à la carte and snack menus. All meals are prepared in an open kitchen and are accompanied by a range of new wines and beverages. | Οι επισκέπτες μπορούν να δειπνήσουν σε μια κομψή σάλα, που προσφέρει menu à la carte και σνακ. Όλα τα γεύματα προετοιμάζονται σε μια ανοιχτή κουζίνα και συνοδεύονται από λίστα κρασιών και αναψυκτικά.

**Spa:** An urban sanctuary offers an extensive holistic spa menu that combines signature Six Senses and Asian therapies with beauty and pure pampering in the hands of highly experienced international therapists. | Ηθδονιστικό σταυροδρόμι περιποιήσεων, προσφέρει ολιστικές θεραπείες SPA που συνδυάζουν την υπογραφή των Six Senses και ασιατικές θεραπείες με κούρες ομορφιάς στα επιδέξια χέρια πεπειραμένων ειδικών.

**Business:** For on-the-go business travellers, the lounge is amply equipped with laptop connections, high-speed Internet access, and fax and telephone facilities. | Το lounge είναι άρτια εξοπλισμένο με όλα όσα χρειάζεται ένας επαγγελματίας που βρίσκεται σε κίνηση.



## Athens-Melbourne

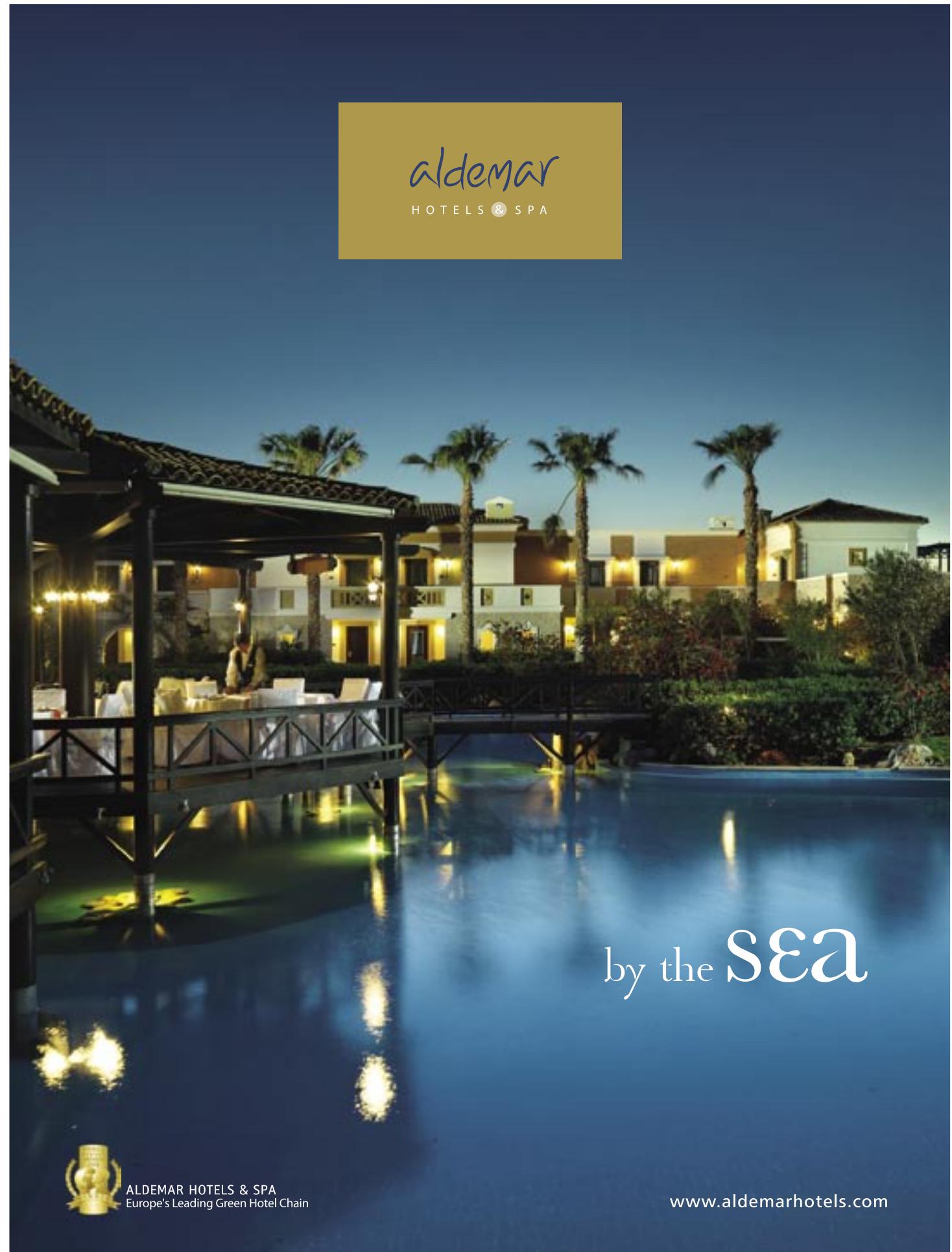
Etihad's Pearl Business Class makes you wish the trip was longer! | Η πτήση με την Pearl Business Class της Etihad θα σας κάνει να εύχεστε να διαρκούσε περισσότερο!

**E**tihad now offers the fastest way to reach Melbourne with its award-winning "inspired service"—a personalised flying experience in its Pearl Business Class. Check-in at Athens' airport was seamless, and after some last-minute shopping at the duty-free shops I rushed to the gate. Thanks to priority boarding I was among the first to enter a brand new A320 with two real business-class seats on each side, generous leg room and large personal TV screens. The four-hour trip to Abu Dhabi passed briskly with an enjoyable meal, a good movie and an extremely attentive cabin crew. Arriving at the new Terminal 3—dedicated to Etihad—was a nice experience, while the new business lounge, although sometimes crowded, is definitely a five-star airline lounge. Boarding for Melbourne was hassle free and on time. I was greeted and assisted to my seat once again by a hospitable flight attendant. The new seats are a smaller version of those in first class on major carriers. Rows are staggered in a 1-2-1 configuration. The seats are flat and very adjustable, each with a nice size table, two lights and an effective built-in massage system. The window seats offer levels of privacy, usually reserved only for first class. The 15" screen, with a state-of-the-art audio/video on-demand system, offers more than 600 hours of world-class entertainment, allowing you to create your own personal entertainment programme. The new dining service is impressive—passengers can specify when they want to eat and what they want to eat based on the airline's à la carte menu. Thanks to on-board chefs, as well as the menu, presentation and style of service, you'd think you were dining in a restaurant, not in an airplane seat. After a memorable dinner, I slept for eight consecutive hours, and was in shape for a royal breakfast and some work. We arrived in Melbourne late in the evening. The limousine service to my hotel was a superb extra. I have to admit that Etihad offers one of the best in-flight services, both on long- and medium-haul routes, so good that you wish that the flight was longer. ✎ P. BOUROVILIS

**A**πρόσκοπτο check-in στην Αθήνα και χάρη στην προτεραιότητα που μου εξασφαλίζει το εισιτήριο της Pearl Business Class, επιβιβάζομαι γρήγορα στο ολοκαίνουργιο A320 με 2 πραγματικά business class καθίσματα σε κάθε πλευρά, άπλετο χώρο για τα πόδια και μεγάλες ατομικές οθόνες. Η 4ωρη πτήση προς Abu Dhabi πέρασε με ένα απολαυστικό γεύμα, μια καλή ταινία και ένα από τα πιο εξυπηρετικά πληρώματα που έχω συναντήσει. Στο νέο Terminal 3, που εξυπηρετεί αποκλειστικά την Etihad κατευθύνομαι στο νέο business lounge, που παρ' ότι μερικές φορές έχει πολύ κόσμο, δικαιώνει τα πέντε αστέρια του. Η επιβίβαση για Μελβούρνη έγινε πάλι χωρίς απρόοπτα. Μια ευγενική συνοδός με υποδέχτηκε και με οδήγησε στη θέση μου. Τα νέα καθίσματα είναι λίγο μικρότερα από τα αντίστοιχα της first class μεγάλων εταιρειών. Οι σειρές ακολουθούν διάταξη 1-2-1 και τα καθίσματα γίνονται τελείως επίπεδα, με εργονομικό τραπέζι, δύο φώτα και ενσωματωμένο σύστημα μασάζ. Οι θέσεις κοντά στο παράθυρο έχουν την αίσθηση απομόνωσης που συναντάμε σε αυτές της πρώτης θέσης. Η οθόνη 15" με το υπερσύγχρονο οπτικοακουστικό on-demand σύστημα, προσφέρει πάνω από 600 ώρες διασκέδασης, ενώ είναι δυνατών ακόμη και να διαμορφώσεις το πρόγραμμα όπως ακριβώς επιθυμείς. Μια ιδιαίτερη καινοτομία είναι ότι οι ώρες και το είδος των γευμάτων καθορίζονται από τους επιβάτες με βάση ένα μεγάλο και εμπνευσμένο κατάλογο. Χάρη στους chefs που συνοδεύουν την πτήση, το μενού, η παρουσίαση και η εξυπηρέτηση, θυμίζουν περισσότερο εστιατόριο παρά αεροπλάνο. Μετά από ένα αξιωματικό πρωινό και λίγη δουλειά. Φτάσαμε στη Μελβούρνη αργά το βράδυ και η μοναδική εμπειρία παρατάθηκε με την υπηρεσία μεταφοράς με λιμουζίνα στο ξενοδοχείο. Χωρίς αμφιβολία, η Etihad είναι από τις καλύτερες εταιρείες στα ταξίδια τόσο των μεσαίων όσο και των μακρινών αποστάσεων. ✎ Π. ΜΠΟΥΡΟΒΙΛΗΣ



yalos quality solutions



by the SEA



www.aldemarhotels.com

# 5 HOURS IN... Brussels Βρυξέλλες



Grande Place

The imposing elegance of United Europe's most enchanting metropolis is best explored on foot.

**Η επιβλητική κομψότητα της μητρόπολης της Ενωμένης Ευρώπης σε πέντε βήματα.**



Belgians have a great tradition of beer and comic books. Οι Βέλγοι έχουν παράδοση στην μπύρα και τα κόμιξ.

### Art and shopping

At Boulevard de Waterloo, from Place Louise to Porte de Namur, you will find almost all of the internationally renowned fashion brands. Try to resist the temptation to shop away, as you don't want to lug too many bags when turning left for Place Royale, where you should spend some quality time at Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique. Next to the works by Rembrandt, you will find the permanent exhibition of the exquisite Magritte collection, which was recently inaugurated in June. Opposite, an art nouveau building hosts a unique collection of music instruments at the Musée des Instruments de Musique.

Στην Boulevard de Waterloo, από Place Louise μέχρι Porte de Namur, παρατάσσονται συγκεντρωμένα σχεδόν όλα τα παγκοσμίου φήμης fashion brands. Προσπαθήστε να περιορίσετε τις αγορές, για να συνεχίσετε χωρίς πολλές τσάντες στο πιο καλλιτεχνικό τμήμα της πόλης που ακολουθεί μόλις στρίψετε αριστερά για Place Royale. Στα Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, δίπλα στα έργα του Ρέμπραντ, εγκαινιάζεται η μόνιμη συλλογή Magritte, στις 2 Ιουνίου 2009. Ακριβώς απέναντι, ένα art-nouveau κτίριο φιλοξενεί την υπέροχη συλλογή μουσικών οργάνων ενός μοναδικού μουσείου, του Musée des Instruments de Musique.

### Square time | Η λατρεμένη πλατεία

Just a few steps away you will have the opportunity to admire beautiful stained glass in the recently renovated cathedral, Notre-Dame du Sablon, as well as the elaborate statuettes created by 17th-century craftsmen at Place du Petit Sablon, right across from the church. Discover true Belgian finesse at Place du Grand Sablon, located behind the church, where antiques fill the open-air kiosks

and design objects are on display at Flamand. Savour a hot chocolate at Wittamer's or tasty tartes at Pain Quotidien. In any case, don't miss the opportunity to stop for a glass of champagne at the famous Grain de Sable.

Παραδίπλα, θαυμάστε τα βιτρώ της πρόσφατα ανακαινισμένης Notre-Dame du Sablon και τα περίτεχνα αγαλματίδια των επαγγελματιών συντεχνιών του 17ου αιώνα στην place du Petit Sablon, απέναντι από την εκκλησία, και ανακαλύψτε τη βελγική φινέτσα στην place du Grand Sablon, από την πίσω πλευρά της εκκλησίας: αντίκες στα υπαίθρια κιόσκια, design objects στο Flamand, ζεστή σοκολάτα στο Wittamer, τάρτες στο Pain Quotidien. Must στάση για coupe de champagne στα τραπέζια του Grain de Sable.

### The trademark | Το σήμα κατατεθέν

Walk down to Grand Place, a UNESCO World Heritage Monument, and ask someone to take a photo of you by the city's most famous landmark, Manekken Pis, known for its dressed up city goers. The small bronze fountain sculpture dating back to the 12th century—according to one of the many legends around its creation—commemorates a battle that ended in victory after an infant lord had urinated on enemy troops. Stop for a Belgian beer across from the Brussels Town Hall, and before setting off, don't forget to stop by Leonidas to choose from a collection of famous chocolates.

Κατηφορίστε μέχρι την Grand Place, Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO και φωτογραφηθείτε στο διασημότερο αξιοθέατο των Βρυξελλών, το Manekken Pis, που οι Βρυξελλιώτες του αλλάζουν φορεσιές κάθε τόσο. Πρόκειται για ένα μπουρτζινο αγαλματίδιο του 12ου αιώνα, το οποίο, σύμφωνα με έναν από τους πολλούς θρύλους που



### DIRECT FLIGHTS ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines, + 30 210 6261000,  
www.aegeanair.com  
Brussels Airlines + 30 210 3624770,  
www.brusselsairlines.com  
Olympic Airlines, + 30 210 9666666,  
www.olympicairlines.com

CLOCKWISE FROM TOP L: GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, SIME/VISUALPHOTOS.COM, AWL-IMAGES/IAK IMAGES, TOP/HEP/VISUALPHOTOS.COM, LEFT PAGE: SIME/VISUALPHOTOS.COM, TOP/HEP/VISUALPHOTOS.COM

υπάρχουν γύρω από την ιστορία του, απεικονίζει το βρέφος ενός δούκα να ουρεί πάνω από τα στρατεύματα των εχθρών πριν από μια μάχη. Με την ευκαιρία, μπορείτε να δοκιμάσετε τις διάσημες βελγικές μπύρες σε κάποια από τις μπουραρίες απέναντι από το δημαρχείο και προσέξτε πώς τα αγάλματα στις στέγες των πανέμορφων κτιρίων τείνουν το δάκτυλο το ένα το άλλο. Πριν συνεχίσετε, μην παραλείψετε να αγοράσετε και ένα πακέτο με τα ελληνικής καταγωγής διασημότερα σοκολατάκια του Βελγίου, τα Leonidas.

### Belgian design and moules frites

If you are a book lover, you will appreciate a stop at the Tropismes bookstore (11 Galerie de Roi) before continuing to Place de la Bourse, where the Brussels Stock Exchange building is located. Just across the street, on rue Antoine Dansaert, you will have the unique opportunity to admire the work by many famous Flamand designers, and may even have the chance to buy some exquisite pieces such as those showcased at the Stijl boutique (74 Antoine Dansaert). Ring the bell and step into the all-white Martin Margiella boutique (114 rue de Flandres). Bid farewell to the wonderful Belgian capital in gourmet style with an unforgettable meal, including scrumptious moules frites, at Jaques' (44 Quai aux Briques, +32 5132762, restaurantjacques.be).



Clockwise from top left: A chef holds mussels at his brasserie, locals take a break at a street cafe near the stock exchange, if you have more time you can head to Brussels' trademark—the Atomium, sweets' boutique Maison J. Dandoy. Από πάνω αριστερά δεξιόστροφα: Βέλγος σεφ επιδεικνύει τη γεμάτη μύδια μαρμίτα στην μπρασερί του, κατάνεστα τα καφέ κοντά στο χρηματιστήριο, αν έχετε χρόνο μπορείτε να φτάσετε μέχρι το Atomium που αποτελεί σήμα κατατεθέν της πόλης, η μπουτίκ Maison J. Dandoy



Πιξτε μια ματιά στο βιβλιοπωλείο Tropismes (11, Galerie de Roi) και κατευθυνθείτε στην Place de la Bourse, όπου βρίσκεται και το χρηματιστήριο των Βρυξελλών. Απέναντι, στη rue Antoine Dansaert, θα βρείτε συγκεντρωμένους τους διασημότερους Φλαμανδούς σχεδιαστές. Εξαιρετικά κομμάτια στην μπουτίκ του Olivier Strelli στο νούμερο 44 (strelli.be), παιδικό fashion στο Kat en Muis (νούμερο 32), η φινετσάτη μπουτίκ της Annemie Verbeke στη γωνία με τη rue du Vieux Marche aux Grains. Στη μπουτίκ Stijl, στο νούμε-

ρο 74, εκτός από τους καθιερωμένους σχεδιαστές, όπως Dries van Noten, Ann Demeulemeester και Raf Simons, θα βρείτε επίσης αρκετά νέα ονόματα. Συνεχίστε πιο κάτω και στην rue de Flandres 114 κτυπήστε το κουδούνι και μπειτε στην κατάλευκη μπουτίκ του Martin Margiella. Κάντε στροφή δεξιά στο Quai aux Briques 44 για gourmet αποχαιρετισμό των Βρυξελλών στο Jacques (+32 5132762, restaurantjacques.be) με τα πιο θεσπέσια μύδια μαρινάτα (moules frites τα λένε εδώ) και το νοστιμότερο ψάρι. ☒ ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ

# CASE STUDY

## A SUITCASE'S JOURNEY IN AIA | ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΜΙΑΣ ΒΑΛΙΤΣΑΣ ΣΤΟΝ ΔΑΑ

Like another Phileas Fogg, a suitcase is challenged to make its way around Athens' airport in 15 minutes. Will it make it? | Ως άλλος Φιλέας Φογκ, μια βαλίτσα καλείται να κάνει τον γύρο του αεροδρομίου της Αθήνας σε 15 λεπτά. Θα τα καταφέρει;

**Y**ou drop it at one of the AIA's 146 check-in counters; a bag tag/sticker is slapped onto it; you're given the stub along with your boarding pass and you head for the duty free shops, but your suitcase is on the go. If it could speak, it would have lots to recount upon reuniting with you at the luggage reclaim carousel. **DIMITRIS MACHAIRIDIS**

**T**ην παραδώσατε σε ένα από τα 146 check-in counters του αεροδρομίου, της κόλλησαν την ετικέτα αποσκευής, πήρατε το απόκομμα με το boarding pass και φύγατε για τα duty free. Η βαλίτσα σας όμως συνεχίζει το ταξίδι της και, αν είχε φωνή, θα είχε πολλά να σας διηγηθεί, όταν επιτέλους θα σας συναντήσει στον ιμάντα παραλαβής αποσκευών. **ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΑΧΑΙΡΙΔΗΣ**

PERIKLIS MERAKOS



**1**

The minute you leave your suitcase, it gets strapped with a Baggage Source Message (BSM), which links to your stub so it doesn't get lost and you can be reunited. The BSM is transmitted both to the Baggage Handling and Baggage Reconciliation systems, and contains information related to the specific piece of luggage (flight, destination and passenger owner), allowing for its easy tracking at any given moment. | Αμέσως μόλις αφήσετε τη βαλίτσα σας, αυτή ταυτίζεται με ένα BSM (Baggage Source Message) το οποίο αντιστοιχεί στο απόκομμα της αποσκευής σας, ώστε να μη χάσει τον δρόμο της και να ξαναβρεθείτε. Το BSM αποστέλλεται στο Σύστημα Διαχείρισης Αποσκευών και στο Σύστημα Ταυτοποίησης Αποσκευών του αεροδρομίου της Αθήνας, μεταφέροντας πληροφορίες που αφορούν τη συγκεκριμένη αποσκευή (πτήση, προορισμός επιβάτη στον οποίον ανήκει), διασφαλίζοντας τον εύκολο εντοπισμό της ανά πάσαν στιγμή.



**Your suitcase will enter the aircraft only when the BRS transmits the message that you have boarded**



**2**

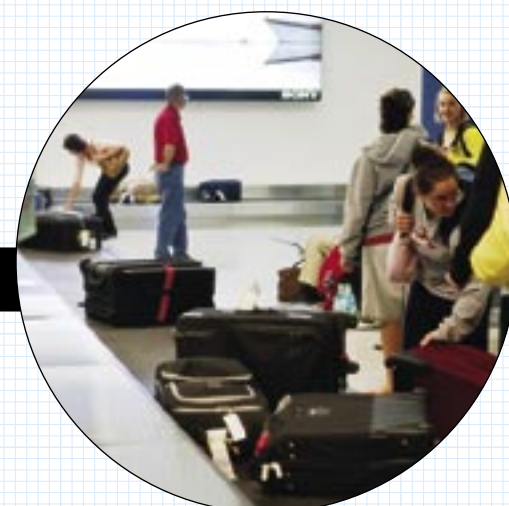
Your suitcase goes through a thorough screening during its 1.9 metre-per-second dash around the airport's four-kilometre-long conveyor belt which is controlled by PLCs (Programmable Logic Controllers). The system can handle up to 4,720 pieces of luggage per hour different in style, size, weight, colour, material. The first and second security check is based in VIVID x-ray technology and with the slightest suspicion raised is routed in one of the four tomographs: scanning machines used to solve mysteries by means of three-dimensional imaging. If no suspicion is raised then the bag tag of the suitcase is scanned at specific positions in order to be matched with a BSM and to end up at the flight allocated positions. The sorting is done in two luggage sorters.

Στη συνέχεια, η βαλίτσα σας θα υποβληθεί σε εξονυχιστικούς ελέγχους κινούμενη με ταχύτητα 1,9 μέτρα/δευτερόλεπτο στα 4 χιλιόμετρα των ταινιοδρόμων του ΔΑΑ οι οποίοι ελέγχονται από PLC (Programmable Logic Controllers). Το σύστημα μπορεί ανά ώρα να διαχειρίζεται έως 4.720 αποσκευές, εντελώς διαφορετικές μεταξύ τους σε σχήμα, μέγεθος, βάρος, χρώμα και υλικό κατασκευής. Ο πρώτος έλεγχος ασφαλείας βασίζεται στην τεχνολογία VIVID x-ray και με την παραμικρή υποψία η αποσκευή οδηγείται σε έναν από τους τέσσερις τομογράφους οι οποίοι λύνουν κάθε ίχνος μυστηρίου μέσω της τρισδιάστατης απεικόνισης. Εάν η αποσκευή είναι ασφαλής τότε η ετικέτα της διαβάζεται σε καθορισμένες θέσεις ώστε να αντιστοιχηθεί με ένα BSM και να καταλήξει στη θέση διαχωρισμού της πτήσης της. Ο διαχωρισμός γίνεται από δύο συστήματα ταξινόμησης αποσκευών.

PERIKLIS MERAKOS (5)

**3**

After being cleared of suspicion, your suitcase is delivered to the sorting chutes from where handlers take it to the aircraft. Thanks to the state-of-the-art handling systems and experienced staff, this whole scurry around the Athens airport is achieved within 15 minutes, tops—one of the best baggage delivery rates worldwide. Επιτέλους, απαλλαγμένη από υποψίες (clear), η βαλίτσα παραδίδεται στα σημεία συλλογής και αναλαμβάνουν οι εταιρείες επίγειας εξυπηρέτησης να τη μεταφέρουν στο αεροσκάφος. Όλη αυτή η διαδρομή στο αεροδρόμιο της Αθήνας, χάρη στα κορυφαία συστήματα διαχείρισης και την εμπειρία του προσωπικού, επιτυγχάνεται το πολύ σε 15 λεπτά, χρόνος που αποτελεί ένα από τα καλύτερα baggage delivery rates διεθνώς.



**4**

While you remain blissfully oblivious to it, your suitcase, like a loyal companion, patiently waits outside the aircraft until the BRS transmits a message that your boarding pass has been checked at the gate and you have boarded, before it can finally enter the aircraft's hold. So, when you finally reunite, hold on tight; it deserves it.

Ενώ εσείς δεν έχετε ιδέα για αυτό, η βαλίτσα σας, ως πιστός σύντροφος, περιμένει υπομονετικά έξω από το αεροσκάφος, μέχρι να ειδοποιηθεί το BRS ότι έχει περάσει το boarding pass σας από έλεγχο στο gate και επιβιβαστήκατε, ώστε επιτέλους να μπει και αυτή στο αμπάρι του αεροσκάφους. Μόλις ξανασυναντηθείτε, λοιπόν, κρατήστε της σφιχτά το χέρι. Της αξίζει.

# Graceful hotelier

Philippe Requin traces the strategic route of the award-winning Grace Hotels Group.

Ένας από τους κορυφαίους hoteliers του κόσμου, ο Philippe Requin, χαράσσει τη στρατηγική του βραβευμένου ελληνικού ομίλου Grace Hotels.

A consummate professional, Philippe Requin began his career with an apprenticeship at the prestigious Michelin-awarded Roux Brothers in London. Since then, he has honed his leadership expertise, successfully fulfilling international assignments with hotel industry elite. Most recently, as General Manager, he transformed the Intercontinental Aphrodite Hills into one of Europe's leading resorts. As CEO of Elegant Heritage Mauritius, he oversaw the design, construction and successful 2005 launch of Voile d'Or Resort & Spa. The Sultan of Brunei's Empire Hotel and Country Club, Naiade Resorts Mauritius, Sun International, Le Touessrok and Hilton International (Singapore) are examples proving his impressive leadership and industry expertise. He is the recipient of numerous accolades from industry luminaries and commentators, and was named as a Tatler World's Top Five Hotelier in 2002. Asked to describe his experience in Greece, Philippe Requin told 2board: "Living here for over a year now and running the Grace Hotels Group has been a unique experience which I am positive has much more to offer me and all those who work for Grace Hotels, as this unique brand expands globally." ELENA SIAMPOU

Η μαθητεία στο Roux Brothers του Λονδίνου ήταν η αφηρητή μιας σπουδαίας καριέρας για τον Philippe Requin, ο οποίος καλλιέργησε τις ηγετικές του ικανότητες στα καλύτερα ξενοδοχεία του κόσμου. Μεταμόρφωσε το Intercontinental Aphrodite Hills σε κορυφαίο ευρωπαϊκό resort, ενώ στο Elegant Heritage Mauritius, επέβλεψε προσωπικά το design και την υλοποίηση του Voile d'Or Resort & SPA, που γνώρισε τεράστια απήχηση αμέσως μόλις άνοιξε το 2005. Καθένα από τα ξενοδοχεία όπου εργάστηκε (Sultan of Brunei's Empire Hotel and Country Club, Naiade Resorts Mauritius, Sun International, Le Touessrok και Hilton International, Σιγκαπούρης) αποτελούν τεκμήρια της εμπνευσμένης ηγεσίας του. Καρπός της επιτυχημένης πορείας του είναι οι πολλαπλές διακρίσεις που έχει λάβει και τον κατατάσσουν ανάμεσα στους κορυφαίους διευθυντές ξενοδοχείων του κόσμου (Tatler, το 2002). Σχολιάζοντας στο 2board την εμπειρία του στην Ελλάδα, δήλωσε: «Είμαι στην Ελλάδα περισσότερο από έναν χρόνο διευθύνοντας τον Όμιλο Grace Hotels. Η εμπειρία είναι μοναδική και είμαι βέβαιος ότι θα προσφέρει σε εμένα και όλους όσοι εργαζόμαστε για τα Grace Hotels πολύ περισσότερα, καθώς ο όμιλος θα επεκτείνεται διεθνώς».



GIANNIS DIMOTSI

## Fly to Sharjah and onwards to 45 destinations



Book online at [www.airarabia.com](http://www.airarabia.com)

Call Athens (0030) 2108839800

Contact appointed travel agents

AIRLINE NEWS



**LUFTHANSA**

Together with loyal friends and partners, Lufthansa recently celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary in Greece with a glamorous event held on May 14 in Zappeio Park. To celebrate its birthday, together with all of its customers, the carrier is offering interactive games (50flightyears.com), extra miles and many more surprises.

Με μια λαμπερή εκδήλωση στο Ζάππειο στις 14 Μαΐου, η Lufthansa γιόρτασε μαζί με τους πιο πιστούς φίλους και συνεργάτες της την επέτειο των 50 χρόνων της στην Ελλάδα.

Η γιορτή θα συνεχιστεί όλον τον χρόνο, με διαδικτυακά παιχνίδια (50flightyears.com), επιπλέον μίλια και πολλές ακόμη εκπλήξεις για όλους τους πελάτες της εταιρείας.

**CONTINENTAL**

Continental Airlines, the world's fifth largest airline, has resumed its daily non-stop service between Athens and New York, which will be effective from May 3 to September 8. Fortune magazine ranked Continental as the top airline in its World's Most Admired Companies 2009 for the sixth consecutive year. At the OAG Airline of the Year Awards 2008, Continental won the Best Airline Based in North America award for the fifth year in a row.

Η Continental Airlines ξεκίνησε και πάλι στις 3 Μαΐου τις καθημερινές απευθείας πτήσεις μεταξύ Νέας Υόρκης και Αθήνας, που θα προσφέρονται μέχρι και τις 8 Σεπτεμβρίου. Για έκτη συνεχόμενη χρονιά, η Continental κατέλαβε την κορυφαία θέση στην κατάταξη του περιοδικού *Fortune* με τις Πιο Αξιοθαύμαστες Εταιρείες Παγκοσμίως, ενώ απέσπασε επίσης για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά τον τίτλο της Καλύτερης Αεροπορικής Εταιρείας με έδρα τη Βόρεια Αμερική στα OAG Airline of the Year Awards 2008.



**AEROSVIT**

In a new offer, the Ukrainian airline is selling 300,000 tickets at very low rates, only on Fridays. This "Crazy Friday" plan includes both domestic and international flights to fifty-one destinations such as Beijing, Toronto, Tel Aviv and Sofia. Tickets can be purchased at the company's booking offices and on the company website.

Πολύ χαμηλές τιμές στα εισιτήρια που εκδίδονται κάθε Παρασκευή εξήγγελε η ουκρανική εταιρεία. Η προσφορά Crazy Friday αφορά εσωτερικές και διεθνείς πτήσεις σε συνολικά 51 προορισμούς, όπως Πεκίνο, Τορόντο, Τελ Αβίβ, Σόφια κ.α. Συνολικά, με τη νέα αυτή προσφορά θα διατεθούν από τα γραφεία και την ηλεκτρονική σελίδα της Aerosvit περίπου 300.000 εισιτήρια.

**OLYMPIC AIR**

As of October 1<sup>st</sup>, 2009 prepare to welcome the new OLYMPIC AIR. Marfin Investment Group (MIG), which will officially have a 100% shareholding, aspires to offer its passengers a unique flying experience thanks to its state-of-the-art fleet and qualitative personnel. Η Ολυμπιακή ανανεώνεται. Από την πρώτη Οκτωβρίου 2009, ο όμιλος MIG (Marfin Investment Group) θα διαθέτει πλέον το 100% των μετοχών της, φιλοδοξώντας να προσφέρει υπηρεσίες υψηλής ποιότητας χάρη στον συνδυασμό υψηλής τεχνολογίας, υπερασύγχρονου στόλου και έμπειρου, σωστά εκπαιδευμένου, προσωπικού.

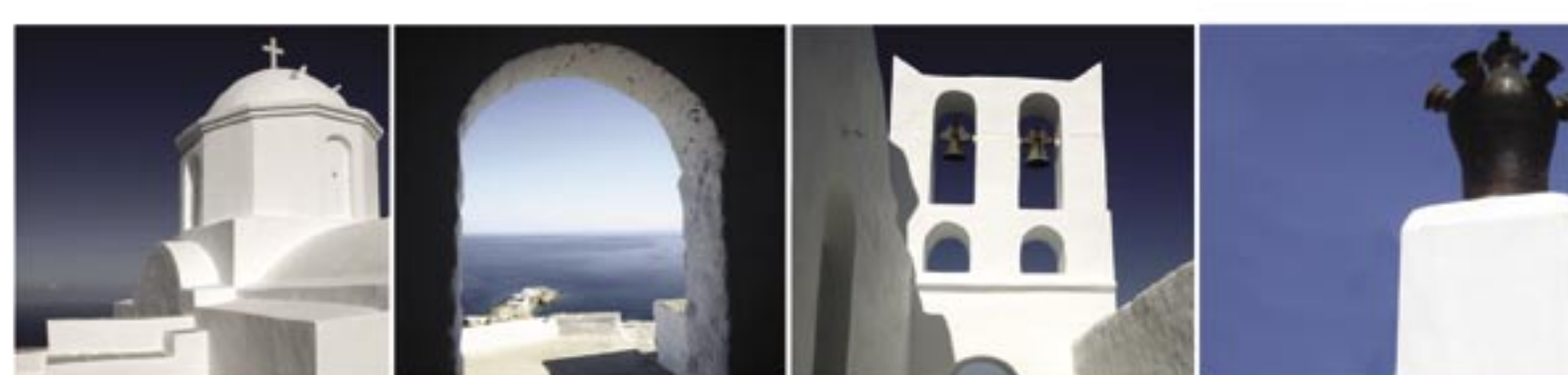
**MALEV**

Every week Malev's "Crazy Offers" campaign comes up with a handful of European cities at unbelievably low prices. Check out the special offers on Thursdays, but be prepared: MA's fantastic fares last for only four days (from Thursdays to Sundays), although the travel experience will last for a lifetime!

Στο πλαίσιο της εκστρατείας προσφορών Crazy Offers, η ουγγρική αεροπορική εταιρεία προσφέρει κάθε εβδομάδα εισιτήρια για διάφορους ευρωπαϊκούς προορισμούς σε απίστευτα χαμηλές τιμές. Κάθε Πέμπτη μπορείτε να ελέγχετε τις προσφορές της εβδομάδας, αλλά να θυμάστε πως οι φανταστικές αυτές ευκαιρίες ισχύουν μόνο για τέσσερις ημέρες (Πέμπτη-Κυριακή).

**ADRIA**

The Slovenian airline is celebrating the one-year anniversary of its direct route between Ljubljana and Athens. The flight, offered twice a week, allows travellers to enjoy a weekend in Slovenia's beautiful capital city—also an excellent hub for Adria's connecting flights to Amsterdam, Brussels, Copenhagen, Munich, Paris, Vienna and Zurich. Τη συμπλήρωση ενός χρόνου απευθείας πτήσεων μεταξύ Αθήνας και Λιουμπλιάνας γιορτάζει φέτος η ADRIA. Το δρομολόγιο πραγματοποιείται τρεις φορές την εβδομάδα, προσφέροντας την ευκαιρία για Σαββατοκύριακο στη ρομαντική πρωτεύουσα της Σλοβενίας, η οποία είναι επίσης κομβικό σημείο για ανταποκρίσεις πτήσεων της Adria για Άμστερνταμ, Βρυξέλλες, Κοπεγχάγη, Μόναχο, Παρίσι, Βιέννη και Ζυρίχη.



# Μοναδικοί προορισμοί, μοναδικές τιμές.

Με δύο πτήσεις κάθε μέρα προς Ντουμπάι, ο κόσμος είναι πιο κοντά.

Κάντε κράτηση τώρα στο [emirates.com/gr](http://emirates.com/gr) ή επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα και απολαύστε τις μοναδικές προσφορές της Emirates.

	Από
Ντουμπάι	EUR 364
Μπανγκόκ	EUR 463
Χονγκ Κονγκ	EUR 493
Σιγκαπούρη	EUR 495
Ναϊρόμπι	EUR 496
Δελχί	EUR 505
Γιοχάνεσμπουργκ	EUR 507
Γκουανγκζού	EUR 601
Πεκίνο	EUR 601
Σαγκάη	EUR 601
Κέιπ Τάουν	EUR 606
Λάγος	EUR 617
Μελβούρνη	EUR 966
Σίδνεϊ	EUR 977

 Emirates

Fly Emirates. Keep discovering.



1. Pure White Linen Pink Coral, Estée Lauder, 50ml, €44, 100ml, €64  
 2. Omnia Green Jade Eau de Toilette, Bulgari, 40ml, €43  
 3. Miss Dior Cherie L' Eau Eau de Toilette, Dior, 100ml, €69  
 4. Chance Eau Fraîche Eau de Toilette, Chanel, 100ml, €67  
 5. L. de Lolita Lempicka Coral Flower Eau de Parfum, 50ml, €54  
 6. Eau de Fleur Silk Eau de Toilette, Kenzo, 100ml, €41.50  
 7. Nina Eau de Toilette, Nina Ricci, 100ml, €51

## Summer Splash

Dive in the cool summer perfumes for a dreamy escape.  
 Βουτιά στα δροσερά αρώματα του καλοκαιριού για μια ονειρεμένη απόδραση.

All of the above products are available in the Airport Shopping Centre | Όλα τα προϊόντα της σελίδας διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου

# True Colours

A mosaic of bright tones for the perfect summer look.  
**Πολύχρωμο μωσαϊκό για το ιδανικό καλοκαιρινό στυλ.**

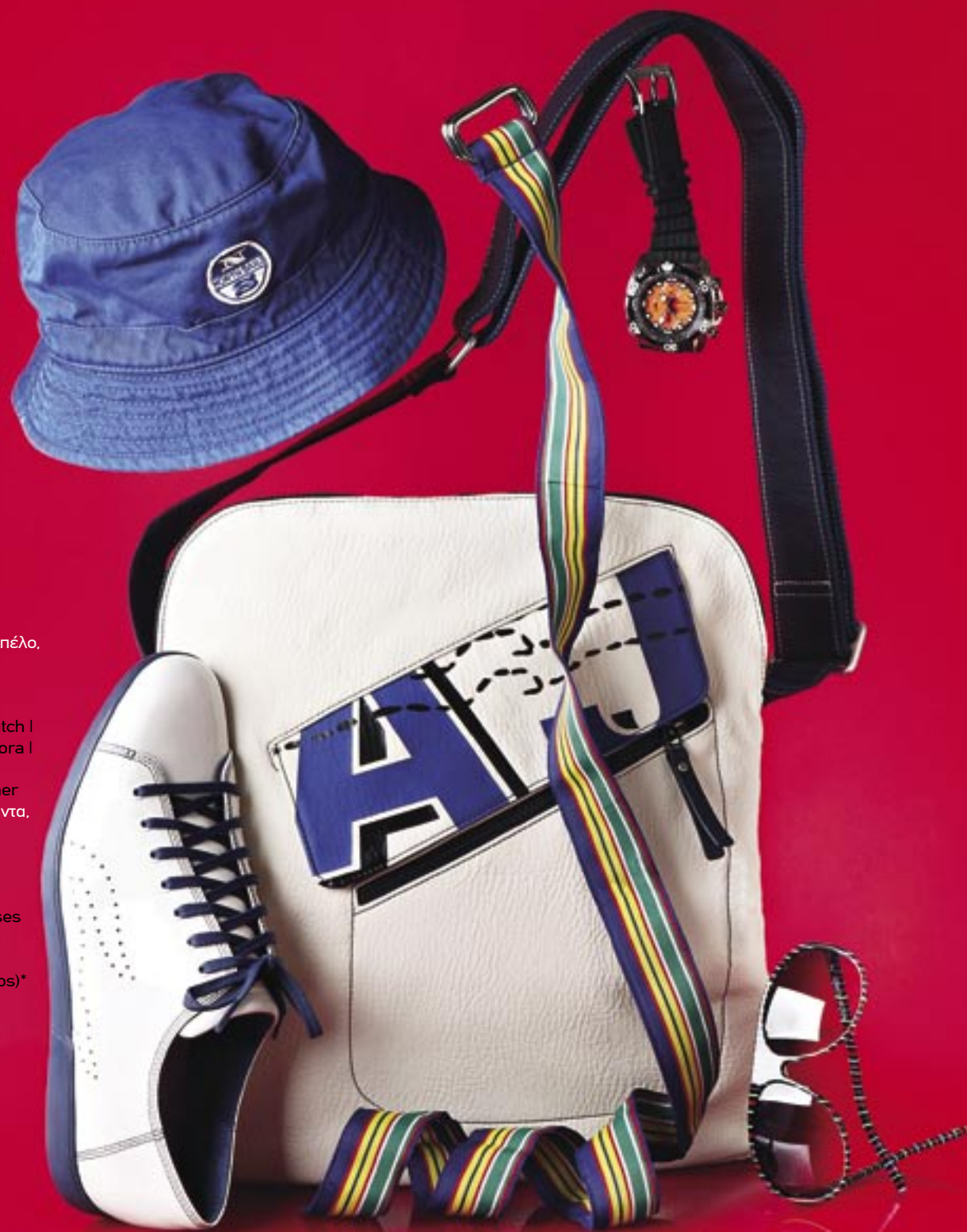
Quiksilver hat | **Καπέλο**, €22.50 (Glou)  
 Ray Ban sunglasses | **Γυαλιά ηλίου**, €110 (Optical Papadiamantopoulos)  
 Longchamp bag | **Τσάντα**, €110  
 Pulsar watch | **ρολόι**, €120 (Chronora | **Χρονώρα**)  
 Puma shoes | **Αθλητικά παπούτσια**, €80 (Glou)  
 Golden earrings 18k | **Σκουλαρίκια από χρυσό 18k και αχάτη**, €2,800 (Liana Vourakis)  
 White gold and diamond ring | **Δαχτυλίδι από λευκόχρυσο και μπριγιάν**, €5,300 (Liana Vourakis)  
 Gold bracelet | **Βραχιόλι από χρυσό 18k**, €1,750 (Liana Vourakis)



STYLING: MANTHOS DELLATOLAS, PHOTOS: LEFTERIS SIARAPIS/STUDIO DIGITAL LIBERIS

Goorin hat | **Καπέλο**, €58 (Shop & Trade)  
 Pucci sunglasses | **Γυαλιά ηλίου**, €407 (Optical Papadiamantopoulos)\*  
 Swatch wristwatch | **Ρολόι**, €45.50 (Swatch)\*  
 Sac voyage, €54 (Accessorize)\*  
 Pendant | **Κολιέ**, €21.50 (Accessorize)\*  
 Bracelet | **Βραχιόλι**, €14.90 (Accessorize)\*  
 Olympus TOUGH-6000 camera | **Φωτογραφική μηχανή**, €299 (Germanos)\*  
 Miss Sixty high heels | **Ψηλοτάκουνα πέδιλα**, €129 (Sixty Hellas)

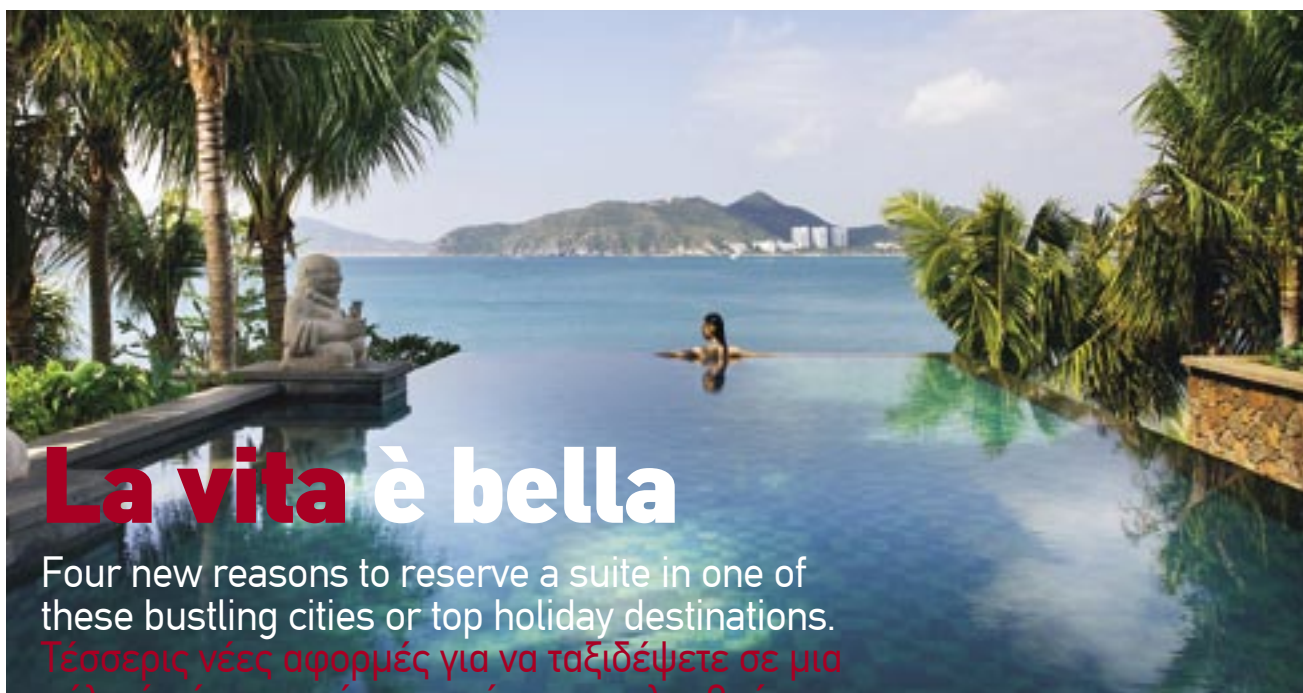




North Sails hat | Καπέλο, €79 (Notos Com)  
 Belt | Ζώνη ιμάντας, €8.90 (Glu)  
 Seiko "Velatura" watch | Ρολόι, €630 (Chronora | Χρονώρα)  
 Armani Jeans leather bag | Δερμάτινη τσάντα, €133.50 (Armani)\*  
 Lacoste shoes | Παπούτσια, €95 (Lacoste)\*  
 Vonzipper sunglasses | Γυαλιά ηλίου, €89 (Optical Papadiamantopoulos)\*



Accessorize hat | Καπέλο, €24.90 (Accessorize)\*  
 Armani Jeans belt | Ζώνη, €72 (Armani Jeans)\*  
 Ray Ban sunglasses | Γυαλιά ηλίου, €130 (Optical Papadiamantopoulos)\*  
 Sony DCR-SX30E camera | Φωτογραφική μηχανή, €289 (Germanos)\*  
 La Martina leather sac voyage | Δερμάτινο σακ βουαγιάζ, €995 (Bag Stories)\*  
 Hamilton Khaki watch | Ρολόι, €548 (HDFS Intra Schengen)\*  
 Suedes shoes | Σουέντ παπούτσια, €99 (Boggi Milano)\*



## La vita è bella

Four new reasons to reserve a suite in one of these bustling cities or top holiday destinations.

Τέσσερις νέες αφορμές για να ταξιδέψετε σε μια πόλη ή κάποιο από τα νησιά που ακολουθούν.

**China | Κίνα**  
**Mandarin Oriental Sanya, Hainan Island**

Tel. +86 898 8820 9999, mandarinoriental.com, (€145+)

The latest addition to the luxury brand, this private five-star secluded Spa Village offers a comprehensive menu of health, beauty and massage treatments, while all rooms feature a private steam shower and outdoor bathtub with a distinctively Asian luxury feel. **Το νεότερο μέλος της διάσημης αλυσίδας, το ιδιωτικό πεντάστερο beach resort απλώνεται στη σκιά ενός καταπράσινου λόφου. Το 3.200 τ.μ. SPA Village προτείνει πλήρες πρόγραμμα αναζωογόνησης και ομορφιάς, ενώ το ιδιωτικό stream shower και η εξωτερική μπανιέρα σε κάθε δωμάτιο ενισχύει τη διάχυτη αίσθηση ασιατικής πολυτέλειας.**



**Greece | Ελλάδα**  
**Verina Complex, Sifnos | Σίφνος**

Tel. +30 2284 971525, verina.gr, (€150+)

A brand new arrival at Poulati, the stunning Verina Astra enhances the original hospitality concept of the Verina Complex. Top off your experience with dinner at the famous Petali restaurant serving Mediterranean and international dishes. **Μια μαγική άφιξη στην Πουλάτι, το εντυπωσιακό Verina Astra ενισχύει το μοναδικό concept φιλοξενίας του Verina Complex. Συνοδέψτε την εμπειρία απολαμβάνοντας μεσογειακές και διεθνείς γεύσεις στο Petali restaurant του συγκροτήματος.**



**US | ΗΠΑ**  
**SLS at Beverly Hills, California**

Tel. +1 310 2470400, slshotels.com, (€300+)

The soft ambient décor by Philippe Starck creates an elegant yet impressive environment for each of the hotel's 297 rooms. **Ο διάσημος σχεδιαστής Philippe Starck έχει βάλει το χέρι του στη γοητευτική ατμόσφαιρα καθενός από τα 297 δωμάτια του SLS στο Beverly Hills. Απολαύστε τις περιποιήσεις ενός πολυτελούς SPA, δροσιστικά κοκτέιλ πλάι στην πισίνα ή γαστρονομικές καινοτομίες του βραβευμένου σεφ José Andrés.**



**Greece | Ελλάδα**  
**Hilton, Athens | Αθήνα**

Tel. +30 210 7281100, hiltonathens.gr, suites €600 per night

The Hilton Athens has just gained 16 new junior suites designed by Alexandros Tobazis. The comfortable 80-sq.m. area hosts the perfect blend of comfort and minimalistic design, while one of the most important details is surely the two balconies with stunning views of the Acropolis.

**Το Hilton Αθηνών μόλις απέκτησε 16 καινούργιες junior σουίτες διά χειρός Αλέξανδρου Τομπάζη. Τα 80 τ.μ. άνεσης και πολυτέλειάς τους είναι η επιτομή του minimal design, με highlight τα δύο μπαλκόνια που προσφέρουν συγκλονιστική θέα στην Ακρόπολη.**

TOP: MANDARIN ORIENTAL

# TRUST FEEL TRUST WIN TRUST SMILE

On your way you will come across many shops. Come straight to the Hellenic Duty Free Shops and you will always carry the best!

- 1** main reason for our superior fame is our dedication to your needs.
- Up to 30%** lower prices than the local Greek market in perfumes, cosmetics and beauty products.
- 100%** authentic, modern, brand-name products at competitive prices.
- 9.000.000** travelers shop at the Hellenic Duty Free Shops.

WHEN TRAVELING... KEEP THE BEST OUT OF A UNIQUE SHOPPING EXPERIENCE!



HELLENIC  
DUTY  
FREE  
SHOPS

www.dutyfreeshops.gr

## Break free

Hotels around the world offer top-notch pampering for city escapees. | **Κυνηγοί της άκρατης πολυτέλειας ταξιδεύουν στον κόσμο αναζητώντας ολοκληρωμένες περιποιήσεις σώματος και πνεύματος.**



**Switzerland | Ελλάδα**  
**Tschuggen Grand Hotel, Arosa**

Tel. +41 81 378 9999, tschuggen.ch, (€416+)

Swiss architect Mario Botta's modernist creation, the Bergoase Spa, has transformed the historic winter retreat, Tschuggen Grand Hotel, into an ideal year-round destination. The nine sail-shaped, glass and metal dormers house 12 treatment rooms, four indoor and outdoor pools, and two spa suites.

Η υπερύχρονη δημιουργία του Ελβετού αρχιτέκτονα Mario Botta, το Bergoase SPA, μετέτρεψε το ιστορικό χειμερινό resort Tschuggen Grand Hotel σε all year round προορισμό. Τα εννέα κτίρια από μέταλλο και γυαλί συμπεριλαμβάνουν 12 αίθουσες περιποιήσεων, τέσσερις πισίνες και δυο SPA suites.



**France | Γαλλία**  
**Plaza Athénée, Paris | Παρίσι**

Tel. +33 1 53 67 65 35

plaza-athenee-paris.com, (€740+)

The hippest arrival in the city of lights is Institut Dior, the first hotel spa created by Christian Dior Parfums. Located in the historic Plaza Athénée, this extravagant retreat offers a relaxation lounge and five treatment rooms, including a double VIP room. The spa, boasting a wide variety of treatments such as the lavish 120-minute l'Or de Vie treatment, costing €530, is ideally complemented by a night in one of the hotel suites with a view of the Eiffel Tower.

Η πιο hip άφιξη στην πόλη του φωτός είναι σίγουρα το Institut Dior, το πρώτο SPA ξενοδοχείο της Christian Dior Parfums. Το πολυτελέστατο καταφύγιο στεγάζεται στο πασίγνωστο ξενοδοχείο Plaza Athénée, και διαθέτει ένα σαλόνι χαλάρωσης και πέντε δωμάτια περιποιήσεων, συμπεριλαμβανομένου και ενός διπλού δωματίου VIP. Το SPA προσφέρει μεγάλη επιλογή φροντίδων όπως την πλούσια θεραπεία 120 λεπτών l'Or de Vie στα € 530, η οποία συνδυάζεται ιδανικά με μία νύχτα σε μια από τις σουίτες με θέα στον πύργο του Άιφελ.

**US | ΗΠΑ**

**Mii Amo Spa at Enchantment Resort, Sedona**

Tel. +1 928 203 8500, miiamo.com, (€1,173 for 3 days)

With a dramatic setting in Arizona, this destination spa, with 14 guest rooms and two deluxe suites, is housed in six adobe casitas. The impressive two-storey spa, a mixture of Native American style and Asian Zen, offers treatments with healing rituals from the Navajo and Yavapai-Apache people.

Σε ένα εντυπωσιακό τοπίο της Αριζόνα, αυτό το destination SPA προτείνει 14 δωμάτια και δύο deluxe suites που στεγάζονται σε έξι πύλινα παραδοσιακά σπιτάκια. Το εντυπωσιακό διώροφο SPA, ένα πετυχημένο μείγμα ινδιάνικου στυλ με πινελιές ασιατικού ζεν, έχει ενσωματώσει στα προγράμματά του παραδοσιακές θεραπευτικές τελετουργίες των Ινδιάνων Νάβαχο και των Γιαβαπάι-Απάτσι.



www.kia.gr



1600cc/ 126hp

CROSS OVER

**KIA Soul** Η ζωή σου όπως δεν τη φαντάζεσαι.

Το νέο KIA SOUL έρχεται και σου δίνει την ελευθερία να γεμίσεις τη ζωή σου με όλα όσα επιθυμούσες και δεν τολμούσες να φανταστείς. Γέμισέ τη στυλ. Με design που μαγνητίζει τα βλέμματα και με την υπογραφή του βραβευμένου σχεδιαστή Peter Shreyer. Γέμισέ τη ασφάλεια. Με πέντε αστέρια στο EURONCAP και κορυφαίο εξοπλισμό άνεσης και ασφάλειας. Γέμισέ τη ευελιξία. Με άπλετους χώρους, εφάμιλλους αυτοκινήτων μεγαλύτερης κατηγορίας και compact αμάξι για εύκολες μετακινήσεις εντός πόλης. Γέμισέ τη περιπέτεια. Με 126 ίππους και 5 χρόνια εργοστασιακή εγγύηση με απεριόριστο χιλιόμετρα. Απόκτησε το νέο KIA SOUL σήμερα και συνειδητοποίησε πως τα όρια είναι μόνο στο μυαλό σου.

ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ  
ΑΥΤΟ ΚΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Ε.Π. ΟΔΟΥ ΕΛΛΑΔΑΣ Κ.Α.Ε.Ε.  
150 Ν.Μ. 10.0.0. ΑΔΑΜΟΣ ΑΔΑΜΟΣ, Τ.Α. 150 Ν.Μ. ΒΙΛΛΑΡΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ  
ΤΗΛ.: 210 200 77 00, FAX: 210 200 12 00, www.kia.gr



SOUL 1.6lt/ Εκπομπές ρύπων (CO<sub>2</sub>): 158, Κατανάλωση καυσίμου (lt/100km) εντός πόλης: 8,1, εκτός πόλης: 5,8, μικτή διαδρομή: 6,7



## On the deck of the bay

The unconventional Salt & Sill hotel floats you away on a new experience, up close on Sweden's northern seas. | Το πλωτό σκανδιναβικό ξενοδοχείο Salt & Sill δίνει άλλο νόημα στις υποσχέσεις για δωμάτια πάνω στο κύμα και θέα στο πέλαγος.

Thanks to West Sweden's first floating hotel, travellers can now truly experience the pristine coastline's beauty up close, while savouring local sea treasures created by the internationally acclaimed restaurant, Salt & Sill. Peacefully sitting atop floating pontoons on the herring island of Klädesholmen, the hotel's 23 guestrooms, including one suite, overlook the Bohuslän archipelago. Boasting numerous weathered wood features, the rooms represent a minimalist Scandinavian design in true nautical fashion. The attached seating rooms outside provide a perfect spot to pass the day away sunbathing or diving into the sea below. Open year round, this unconventional hotel allows guests to plan almost anything: from business events to seaside activities such as kayaking and boat rides. Most of all, this is a haven for serious herring lovers as the restaurant's countless varieties would surprise most. After a fulfilling day, rest assured in true peace, falling asleep to the sound of waves in your floating bed. ✎

DAPHNE KAROUTSOU

Ένα παράξενο πλωτό ξενοδοχείο πάνω σε σχεδίες απέναντι από το νησί της Ρέγγας (Klädesholmen) έχει αναδειχθεί σε ιδανικό ορμητήριο προς την πανέμορφη ακτογραμμή της δυτικής Σουηδίας. Στρατηγικά αγκυροβολημένο κοντά στο πολυβραβευμένο εστιατόριο θαλασσινών Salt & Sill, προσφέρει στους ενοίκους των 23 δωματίων του το γαστρονομικό έρεισμα για εξορμήσεις στο απέναντι νησί. Οι υπόλοιπες ώρες είναι αφιερωμένες σε θαλάσσιες δραστηριότητες, όπως καγιάκ, βόλτες με σκάφος, αλλά και σε μαθήματα παρασκευής ρέγγας. Η επιστροφή στο ξενοδοχείο δεν υστερεί σε ενδιαφέρον, μια και όλα τα δωμάτια σε ναυτικό και minimal σκανδιναβικό design προσφέρουν υπέροχη θέα στο αρχιπέλαγος Bohuslän. Η ηλιοθεραπεία και οι βουτιές από το κατάστρωμα υπενθυμίζουν πως αυτό το ξενοδοχείο δεν μοιάζει με κανένα άλλο. Μια σκέψη που ακολουθεί τους επισκέπτες του μέχρι το κρεβάτι τους, καθώς αφήνονται στο ναυόρισμα από το απαλό λίκνισμα των κυμάτων. ✎

ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ

Danmark, Klädesholmen, Sweden | Σουηδία (+ 45 304 673480, www.saltosill.se) From €198 for a double room, breakfast included. | Από € 198 το δίκλινο με πρωινό

Πετάμε με...

**Athens airways**

14 προορισμοί από Αθήνα και 8 προορισμοί από Θεσσαλονίκη  
14 destinations from Athens and 8 more from Thessaloniki

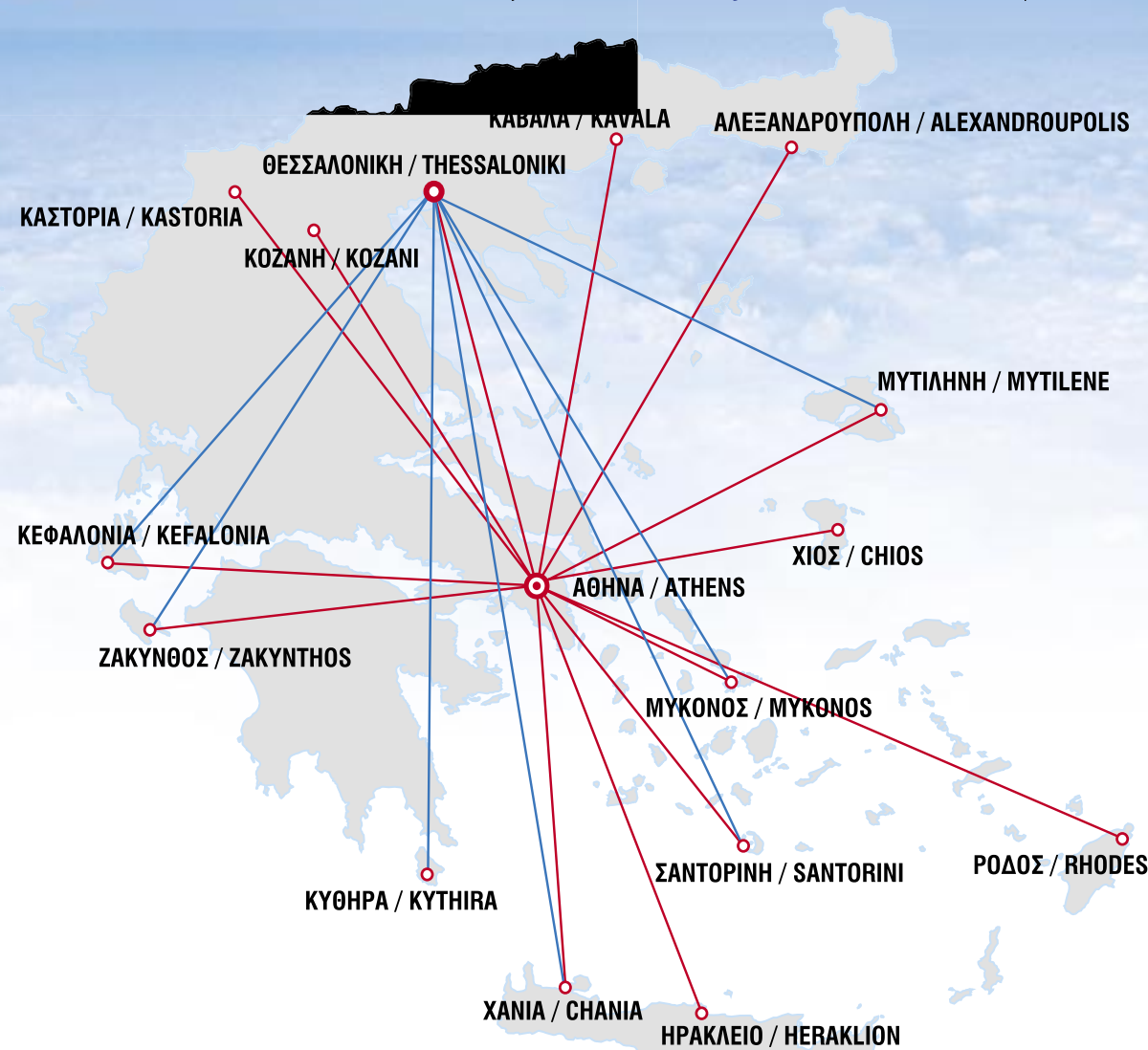


### Πετάμε με Athens Airways

Έρθε η στιγμή να ταξιδέψετε όπως σας αξίζει! Με ανέσεις και προνόμια διακεκριμένης θέσης για όλους! Πετάξτε με την **Athens Airways** και ανακαλύψτε τη νέα, μοναδική ταξιδιωτική εμπειρία, με ανέσεις που ξεπερνούν τις προσδοκίες σας τόσο πριν, όσο κατά τη διάρκεια της πτήσης, αλλά και μετά από αυτήν.

### Fly with Athens Airways

The time has come for you to travel the way you deserve! With extra comfort and business class service for everyone. Fly with **Athens Airways** and discover a new, unique travelling experience.



## REMOTE PARADISE

Encounter the epitome of bohemian luxury hidden in two beautifully remote places of the world. | Η επιτομή της μποέμ πολυτέλειας σε δύο ονειρεμένα απομακρυσμένες γωνιές του κόσμου.



The St. Regis Bali Resort



ELSA YOUNG

Molori Safari Lodge



The St. Regis Bali Resort

**INFO**

- **The St. Regis Bali Resort**, Kawasan Pariwisata, Nusa Dua, Bali, Indonesia  
Tel. +62 361 8478 111, [starwoodhotels.com](http://starwoodhotels.com)
- **Molori Safari Lodge**, Madikwe Game Reserve, South Africa, Tel. +27 14 778 9903, [molorilodge.com](http://molorilodge.com)



The St. Regis Bali Resort

**T**ranquillity and barefoot elegance mingle ideally on the sandy beaches of Nusa Dua, the Garden of Bali. Here, guests discover the meaning of lavish privacy at The St. Regis Bali Resort, whose rooms offer shelter in a contemporary, tropical Asian style, while also reflecting the spirit of Bali, with woods and brilliantly-coloured artefacts. Large marble bathrooms, spacious balconies, private pools and bespoke service are but of few of the elements perfecting the already idyllic spacious suites and villas. The days are perfect: swim through calm blue lagoons, pamper yourself at the Remède Spa or hit the greens at the Bali Golf & Country Club next door; and the nights bring guests alive with culinary delights and an unexpected addition: a live jazz band. Another remote luxury haven, but this time, deep in the heart of the African bush, the Molori Safari Lodge evokes the wild pulse of African nature within the magnificent Madikwe Game Reserve. The name itself, Molori ("dream" in Setswana), best describes the out-of-this-world retreat, where safari chic mixes with a blend of natural materials in five very exclusive suites, each boasting breathtaking views of the surrounding hills. The lodge's unique atmosphere is created by a combination of local decor and design with international style. After experiencing the true thrill of the game drives, guests can sit back and relax at the stunning infinity pool, take a midday siesta on one of the plush day beds or choose from a list of luxurious spa treatments. And, of course, the perfect end to a perfect day is met by savouring local culinary pleasures under the majestic African stars. ☒

DAPHNE KAROUTSOU



Molori Safari Lodge



Molori Safari Lodge

ELSA YOUNG



Molori Safari Lodge

**H**ρεμία και ξυπόλυτος εκλεπτυσμός συνδυάζονται μαγευτικά στις αμμουδιές της Nusa Dua, τον κήπο του Μπαλί. Το **St. Regis Bali Resort** αποκαλύπτει την αληθινή έννοια της πολυτελούς απομόνωσης σε μια ατελείωτη παραλία. Στα δωμάτια με το σύγχρονο ασιατικό στυλ, καθρεφτίζεται έντονα το πνεύμα του νησιού, με έντονο το ξύλινο στοιχείο και πολύχρωμα παραδοσιακά έργα τέχνης. Όταν δεν θα κολυμπούν στις καταγάλανες λιμνοθάλασσες, οι επισκέπτες θα απολαμβάνουν τις φροντίδες του Remède SPA, ή θα εξασκούν το swing τους στο διπλανό Bali Golf & Country Club. Το βράδυ, θα πάρουν μέρος στη γαστρονομική πανδαισία των εστιατορίων του resort, το οποίο σερβίρει τα spricy εδέσματά του με αναπάντεχες προσθήκες όπως live jazz μπάντα. Στην ίδια deluxe κατηγορία εντάσσεται και το αφρικανικό **Molori Safari Lodge**, ένα καταφύγιο στην καρδιά της ζούγκλας του πάρκου Madikwe Game Reserve, το οποίο δίνει σάρκα και οστά στον άγριο ρυθμό της φύσης της Μαύρης Ηπείρου. Στις σουίτες του, το σαφάρι chic στυλ συγκατοικεί αρμονικά με τα φυσικά υλικά και τη συναρπαστική θέα των γύρω λόφων. Μετά την αξέχαστη εμπειρία μιας συνάντησης με ένα άγριο θήραμα, οι επιλογές χωρίζονται ανάμεσα σε μια βουτιά στην infinity πισίνα, μια σιέστα στα εκλεπτυσμένα day beds, η μια μοναδική περιποίηση στο SPA. Η μέρα θα τελειώσει με μια γνωριμία με τη θεματική τοπική κουζίνα, κάτω από τα μεγαλοπρεπή αστέρια στον ουρανό της αφρικάνικης νύχτας. ☒

ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ



STUDIO LIBERIS

# 13 Aegean gems

## 13 διαμάντια του Αιγαίου

A fragrant tour around the Aegean vineyards, an intoxicating journey into the arcane mysteries of rare white, red and sweet gems. Ένα αρωματικό σεργιάνι στους αμπελώνες της αιγαιοπελαγίτικης γης, ένα μεθυστικό ταξίδι στα απόκρυφα μυστικά σπάνιων λευκών, ερυθρών και γλυκών διαμαντιών.

By Dimitris Hatzinikolaou | Από τον Δημήτρη Χατζηνικολάου

### Kallisti 2007

**Winery:** I. Boutaris & Son Oenopiitiki S.A. | **Οινοποιείο:** I. Μπουτάρης & Υιός Οινοποιτική Α.Ε.

20<sup>th</sup> km Marathonos Ave., Pikermi  
Tel. +30 210 6605200

With an untamed character and a kick, this dry white wine searches for an ideal partner among Santorini's culinary circles: fava bean dip (with an onion twist) and the island's renowned capers. Vanilla tones in a high-spec wine deriving from the legendary volcanic soil and the Aegean's most sensual island.

Οίνος λευκός ξηρός, με νεύρο και ατίθασο χαρακτήρα, που αναζητά ιδανικό γευστικό συνοδό στον κύκλο της παντρεμένης (με το κρεμμύδι) φάβας και της κάπρης της Σαντορίνης. Ένα βανιλίτο κρασί υψηλών προδιαγραφών από τη θρυλική γη του φραιστέιου και το ερωτικότερο νησί του Αιγαίου.

### Parios Oenos 2008

**Winery:** E. Moraitis S.A.

**Οινοποιείο:** E. Μωραΐτης Α.Ε.

Naoussa, Paros, Tel. +30 22840 51706  
This fruity, ambitious and charming wine, featuring the rare Cycladic aromas of the Monemvasia region, will steal the heart of your summer dinners. It's the low-profile Moraitis family's new and elegant offering from the dazzling white island of Paros. Φρουτώδες, φιλόδοξο και γοητευτικό κρασί, με τα σπάνια κυκλαδίτικα αρώματα της Μονεμβασιάς στη σύνθεσή του, καίει κυριολεκτικά καρδιές στο καλοκαιρινό σας τραπέζι. Πρόκειται για τη νέα λευκή και φινετσάτη πρό-

ταση της σεμνής οικογένειας Μωραΐτη από την κατάλευκη Πάρο.

### Xerolithia 2008

**Winery:** Mediterra Oenopiitiki Crete  
**Οινοποιείο:** Mediterra Οινοποιτική Κρήτη

507 Mesogeion Ave., Ag. Paraskevi  
The traditional Vilana grape variety at its absolute best. An appellation of origin wine of Peza, Crete, created at the island's most promising winery. With a nose of impressive citrus aromas and a mouth full of spicy apple and lemon notes, it leaves a lasting impression on the senses. Η παραδοσιακή ποικιλία της αρωματικής βηλάνας στην καλύτερη εκδοχή της. Οίνος Ονομασίας Προέλευσης από τα Πεζά της Κρήτης, οινοποιημένος στο πλέον ελπιδοφόρο οινοποιείο του νησιού. Με εντυπωσιακά αρώματα εσπεριδοειδών στη μύτη και πικάντικες νότες μήλου και λεμονιού στο στόμα, αφήνει άριστες εντυπώσεις στις αισθήσεις.

### Assyrtico 2008

**Winery | Οινοποιείο:** Santowines

Pirgos, Thiras, Santorini

Tel. +30 22860 22596

Born in the state-of-the-art facilities of Santorini's largest winery, this gifted Assyrtico, a variety that works wonders in the island's arid ecosystem, is destined to accompany each of your seafood cravings, chilled to a cool 10 degrees. Γεννημένο στις υπερσύγχρονες εγκαταστάσεις του μεγαλύτερου οινοποιείου της Σαντορίνης, το προικισμένο αυτό



ENOLOGY | ΠΕΡΙ ΟΙΝΟΥ

ασύρτικο, που με αξιοθαύμαστο τρόπο μεγαλουργεί πάνω στο άνυδρο οικοσύστημα του νησιού, συνοδεύει ιδανικά στους 10 βαθμούς κάθε απρόσμενη θαλασσινή επιθυμία σας.

**Lagopati 2008**

**Winery:** Ktima Hadjigeorgiou (Estate) Karpasi, Limnos  
Tel. +30 224540 31082

From perhaps the most fragrant grape of our bacchanal land—the Alexandria Moshato (Muscat) which thrives on the island of Limnos—came this unprecedented wine-aperitif, with a pale yellowish-green colour, rosy aroma and divine taste. Από το αρωματικότερο ίσως σταφύλι της διονυσιακής μας γης, το Μοσχάτο Αλεξανδρείας, που ευδοκίμει στις πλαγιές της Λημνιάς γης, προέκυψε το πρωτόγνωρο αυτό κρασί-απεριτίφ, με το απαλό κίτρινοπράσινο χρώμα, το τριανταφυλλένιο άρωμα, και την ανεπαισθητή γεύση.

**Pathos red 2006**

**Winery:** CAIR, Rhodes  
**Οινοποιείο:** Κάιρ, Ρόδος  
340 Kifissias Ave.  
Tel. +30 210 6895253

The cosmopolitan Syrah aged in French oak barrels and the purple Mandilaria variety in Rhodes, the knights' island, have combined to create this legendary winery's pathos, destined to write a fresh dizzying chapter in its history. Woe betide the meats that fall into its path. Από το κοσμοπολίτικο Syrah, που ανδρώθηκε σε δρύινα γαλλικά βαρέλια, και τη βαθυκόκκινη Μανδηλαριά, που κοσμεύει αιώνες τώρα το νησί των ιπποτών, γεννήθηκε το πάθος του θρυλικού οινοποιείου να ξαναγράψει μια νέα μεθυστική ιστορία. Αλίμονο στα καλοκαιρινά κρεστικά που θα συναντήσει στο πέρασμά του.

**Orthi Petra 2007**

**Winery:** Ktima Zacharioudaki (Domaine) Plouti Heraklion, Crete  
Tel. +30 6977 918508

The renaissance of Cretan wines. Ambitious purple tannin, full wine from the renowned Syrah variety in a rare meeting with the robust Cretan Kotsifali. Μετά τα πέτρινα χρόνια, ήλθε επιτέλους η οινική άνοιξη και στην Κρήτη. Οίνος πορφύρος, τανικός και φιλόδοξος, από τη διάσημη ποικιλία Syrah που συναντά

μέσα στη φιάλη το ρωμαλέο Κοτσιφάλι της μεγαλονήσου.

**Triandafylloopoulos White 2008**

**Winery:** Onambelos  
**Οινοποιείο:** Οινόμπελος  
Miniera Asfendiou, Kos  
Tel. +30 22420 69860

The unbeatable pairing of exotic Malagouzia with the celebrated Sauvignon Blanc, both thriving on Kos, Hippocrates' island, compose this exquisite wine brought to us by the Triandafylloopoulos family. Featuring rare aromas of a Seville orange blossom in the nose and fruity strokes in the mouth, it gives your table a full spectrum of the Aegean aura.

Το ακτύπητο δίδυμο της εξωτικής Μαλαγουζιάς με το διάσημο Sauvignon blanc, που ευδοκίμούν στο νησί του Ιπποκράτη, συνθέτει το υπέροχο αυτό κρασί της οικογένειας Τριανταφυλλόπουλου. Με σπάνια αρώματα άνθους νεραντζιάς στη μύτη και φρουτώδεις πινελιές στο στόμα, υπόσχεται όλη τη αύρα του Αιγαίου.

**Aspros Lagos 2006**

**Winery:** Douloufakis  
**Οινοποιείο:** Δουλουφάκης  
Daphnes, Heraklion, Crete  
Tel. +30 2810 792017

A novel crimson wine from Daphnes in Heraklion that turned the traditional wine setting of Crete on its head. Featuring 100% Cabernet Sauvignon, it met with medal glory from its infancy, while its noble tannins form a guard of honour to its velvety body, leading towards a superb finish. Η πρωτόγνωρη πορφύρα κρασί από τις Δαφνές του Ηρακλείου που ανέτρεψε το παραδοσιακό σκηνικό

της οινικής Κρήτης Με 100% Cabernet Sauvignon στα σπλάχνα του, γνώρισε από νωρίς τη δόξα των μεταλλίων, ενώ οι ευγενικές τανίνες του συνοδεύουν δεσποτικά το βελούδινο σώμα προς ένα υπέροχο τελείωμα.

**Thalassitis 2008**

**Winery:** Gaia Oenopoiitiki, Santorini | **Οινοποιείο:** Γαία Οινοποιητική, Σαντορίνη  
Themistocleous 22, Maroussi  
Tel. +30 210 8055642

One of the Aegean's most cosmopolitan wines by the restless oenologist, Yiannis Paraskevopoulos, this elegant, fruity and promising Assyrtiko impressively displays the fragile elegance of cutting-edge technology and traditional technique. Κοσμοπολίτικο κρασί του Αιγαίου με την υπογραφή του αεικίνητου οινολόγου Γιάννη Παρασκευόπουλου. Καμψό, φρουτώδες και πολλά υποσχόμενο ασύρτικο, που παρουσιάζει εντυπωσιακά τη λεπτή ισορροπία της τεχνολογίας αιχμής και της παραδοσιακής τεχνικής.

**Aelios aged sweet**

**Winery:** Limnos Wines, EAS (Agricultural Cooperative of Limnos) | **Οινοποιείο:** Limnos Wines, ΕΑΣ Λήμνου

One of the country's loveliest sweet wines is the Argonauts' treasured secret and the golden ambassador of Mediterranean muscats. Its rare vanilla composition, in combination with its rosy velvety taste, does justice to its strong and legendary reputation. Από τα ωραιότερα γλυκά κρασιά της χώρας. Το κρυφό καμάρι των Αργοναυτών και ο χρυσός πρεσβευτής των Μοσχάτων της Μεσογείου. Η σπάνια και βανιλιάτη σύνθεσή του, σε συνδυασμό με την τριανταφυλλένια και βελούδινη γεύ-

ση στο στόμα, δικαιώνουν απόλυτα την τεράστια και θρυλική φήμη του.

**Samos vin doux 2008**

**Winery:** EAS (Agricultural Cooperative of Samos) | **Οινοποιείο:** ΕΟΣ Σάμου  
Malagari, Samos  
Tel. +30 22730 87542

One of the most famous Greek wines worldwide, in its golden suit and voluptuous rose aroma on a honey backdrop, this small-grape variety of Samos Muscat bewitches each discerning palate, constituting top refined dessert wine. Ένα από τα πιο διάσημα ελληνικά κρασιά σε όλον τον κόσμο. Με χρυσαφένια φορεσιά και πληθωρικό άρωμα τριαντάφυλλου σε φόντο μελιού, το μικρόρωγο αυτό Μοσχάτο της Σάμου γοητεύει παράφορα κάθε απαιτητικό ουρανίσκο, αποτελώντας το αριστοκρατικότερη επιδόρπια πρόταση των Ελλ-οίνων.

**Apiliotis Sigalas 2004**

**Winery:** Ktima Sigalas (Domaine) Baxedes, Oia, Santorini  
Tel. +30 22860 71644

This precious sun-dried red wine has an explosive nose of sour-cherry and vanilla-caramel aromas, and an unprecedented taste of an eerie non-sweet sweetness. Its two years in oak barrels undoubtedly lends it a wild exotic beauty that literally leads us by the nose. Οίνος μονόκριβος λιαστός και ερυθρός, με εκρηκτική μύτη αρωμάτων σταφίδας, βύσσινο και βανιλιάτης καραμέλας, και πρωτόγνωρη γεύση μιας απόκοσμης άγλυκης γλύκας. Η παραμονή του για δύο χρόνια μέσα σε δρύινα βαρέλια του χαρίζει αναμφίβολα μια άγρια εξωτική ομορφιά.



**Dimitris Hatzinikolaou | Δημήτρης Χατζηνικολάου**

Dimitris Hatzinikolaou is an enologist from the University of Bordeaux and a qualified wine taster with a Master's Degree in enology and PhD in Applied Microbiology. He has been honoured with French citizenship for his work in the country. Founder of the only school of wine in Greece, he has also published numerous press articles, 10 books and a World Atlas of Wines. Widely acknowledged as the country's pioneering enologist-journalist, he currently organises cultural events throughout the country.

Οινολόγος του Πανεπιστημίου του Μπορντώ και γευσσιγνώστης με master στην αμπελουργία και διδακτορικό στην εφαρμοσμένη μικρο-βιολογία, ο Δημήτρης Χατζηνικολάου έχει τιμηθεί με τη γαλλική υπηκοότητα για την πολυετή οινική συμβολή του. Ίδρυτής του μοναδικού Σχολείου του Κρασιού στην Ελλάδα με χιλιάδες μαθητές, πλούσια αρθρογραφία σε εφημερίδες και περιοδικά, 2.000 ραδιοφωνικές εκπομπές στον Σκai, δέκα βιβλία, έναν παγκόσμιο Άτλαντα και πολιτιστικά δρώμενα σε όλη την Ελλάδα, έχει καταξιωθεί ως ο πρωτοπόρος οινοδημοσιογράφος στη χώρα.



what's hot



**BOGGI MILANO**

Shop the best of Italian taste and fashion in the brand new shop located on the Departures Level Intra Schengen Passengers area. The classy brand sells fine Italian menswear and accessories, ideal for the smart traveller. Suits, shirts, trousers and shoes are but a few of the items available.

Η επιτομή του ιταλικού στυλ είναι πλέον διαθέσιμη στο ολοκαίνουργιο κατάστημα του Επίπεδου Αναχωρήσεων - Περιοχή για Επιβάτες. Προτάσεις ανδρικού ντυσίματος υψηλής ποιότητας και ιταλικής φινέτσας, όπως κοστούμια, πουκάμισα, παντελόνια, υποδήματα και αξεσουάρ, είναι πλέον διαθέσιμα για τον κάθε ταξιδιώτη με γούστο.



**KORRES**

A new addition focusing on beauty and natural health has opened at the Departures Level, Extra Schengen Passengers Area. The famous Greek cosmetic brand sells beauty products (creams, soaps, makeup, etc.) based on natural ingredients from the Greek earth.

Μια νέα προσθήκη με επίκεντρο τη φυσική ομορφιά μόλις προσγειώθηκε στο Επίπεδο Αναχωρήσεων, στην Περιοχή για Επιβάτες εκτός Schengen. Η διάσημη ελληνική μάρκα διαθέτει μοναδικά καλλυντικά, κρέμες και σαπούνια, όλα βασισμένα σε φυσικά προϊόντα της ελληνικής γης.



Sports time



**NIKE**

Sport enthusiasts can now buy the famous athletic gear and accessories in the Departures Level / All Users Area.

Οι λάτρεις του αθλητικού στυλ μπορούν πλέον να αναζητήσουν τα ρούχα και αξεσουάρ της γνωστής εταιρείας στο Επίπεδο Αναχωρήσεων, στην Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.



**OPAP SA | ΟΠΑΠ ΑΕ**

A new entry for those who love bets and sports, a company of lotteries and sports betting games located at the Airport Railway Station.

Νέα άφιξη, το υποκατάστημα του ΟΠΑΠ στον τερματικό Σιδηροδρομικό Σταθμό, για τους λάτρεις των στοιχημάτων και του αθλητισμού.

The facelifts



**Greek Delicatessen**

Departures Level - All Passengers Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων- Περιοχή για όλους τους Επιβάτες



**Presspoint Papatiriou**

Departures Level - All Users Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων- Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Hellenic Duty Free Shops**

Departures Level - All Passengers Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων- Περιοχή για όλους τους Επιβάτες



**Flowers' Club**

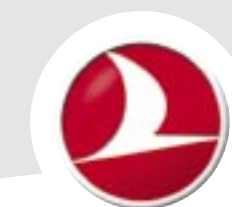
Arrivals Level - All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων- Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Now, it's time to discover the world with Turkish Airlines.

STEFANOS PAPADOPOULOS/STUDIO LIBERIS

You are now more privileged than ever with Turkish Airlines. Experience the young fleet, world renowned outstanding service, comfort and quality. Fly to over 140 worldwide destinations via enchanting city Istanbul. Fly to overall 960 worldwide destinations with Star Alliance privileges.



**TURKISH AIRLINES**

ESCAPE SPIRIT | ΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟΔΡΑΣΗΣ

**BLOOMING TALES | ΓΛΑΣΤΡΕΣ ΜΠΛΕ**

Crystal-clear blue flower pots add style to your green creations (€6.90, Leroy Merlin)\* | Γυάλινα γλαστράκια με ντεγκραντέ αποχρώσεις



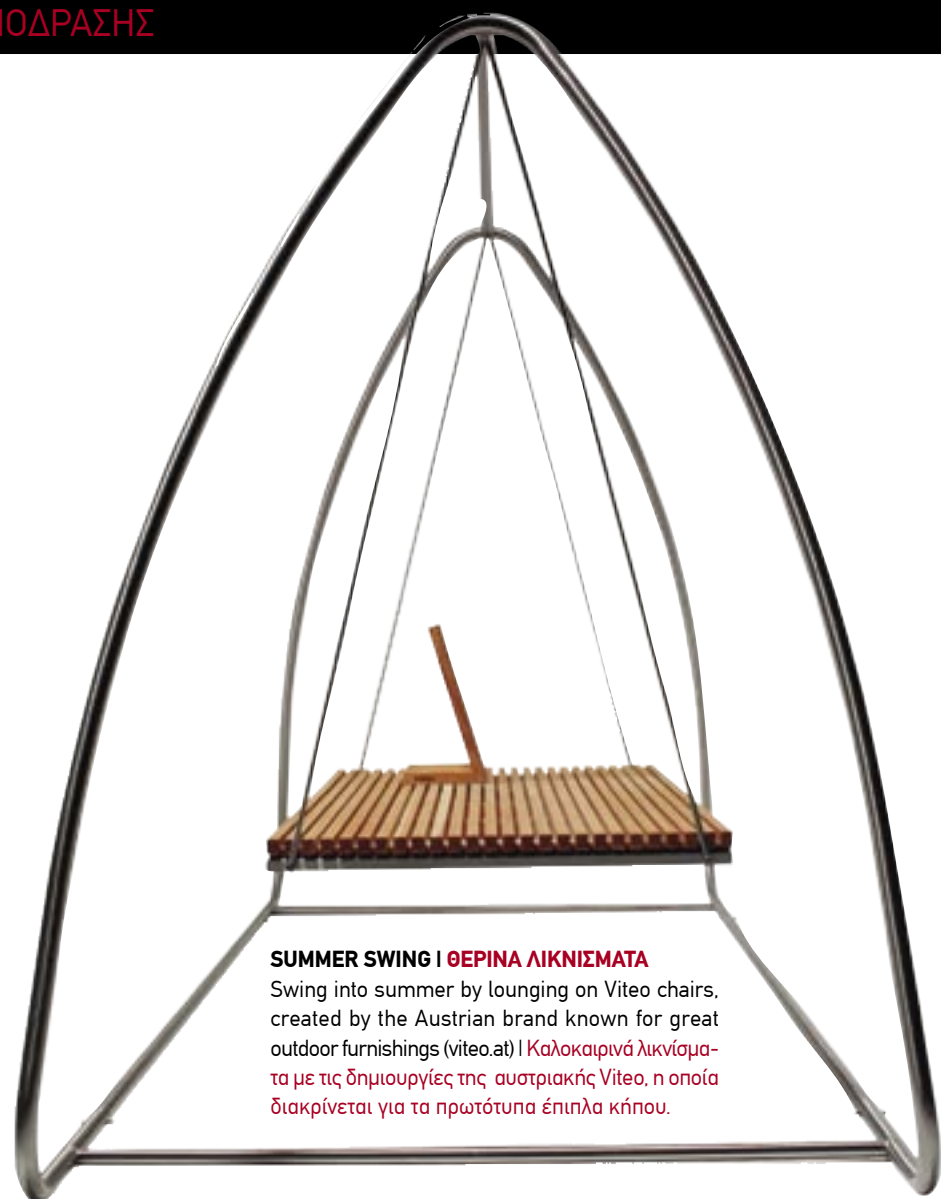
**QUILT COMFORT | ΑΝΕΣΗ ΚΑΠΙΤΟΝΕ**

The Quilt Chair, designed by Ronan and Erwann Bouroullec for Established and Sons, consists of a fiberglass shell and steel frame (establishedandsons.com) | Οι ανατρεπτικοί αδελφοί Bouroullec σχεδίασαν την Quilt Chair από fiberglass για την Established & Sons.



**TRANSPARENCIES | ΔΙΑΦΑΝΕΙΞ**

Coffee table Nox by Galloti & Radice in tempered glass with whitened oak and wenge-stained wooden parts (galottiradice.it) | Η Galloti & Radice παρουσίασε το γυάλινο coffee table Nox σε σχέδιο του Ricardo Bello Dias στο Salone del Mobile του Μιλάνου.



**SUMMER SWING | ΘΕΡΙΝΑ ΛΙΚΝΙΣΜΑΤΑ**

Swing into summer by lounging on Viteo chairs, created by the Austrian brand known for great outdoor furnishings (viteo.at) | Καλοκαιρινά λικνίσματα με τις δημιουργίες της αυστριακής Viteo, η οποία διακρίνεται για τα πρωτότυπα έπιπλα κήπου.



**ROCK AROUND THE CLOCK**

Made from old vinyl records, Sydney-based Like Minded Studio's "record time clocks" create a series of limited edition time pieces (likemindedstudio.com) | Οι limited edition ωρολογιακές... εκδόσεις της σειράς Record Time Clocks της Like Minded Studio είναι εμπνευσμένες από τους δίσκους βινυλίου.



**FISH CUBES | ΨΑΡΟ-MANIA**

Blue ice cube trays creating cold fish shaped coolers make any drink original (€0.85, IKEA) | Μπλε πλαστική παγοθήκη με τις θήκες σε σχήμα ψαριών για πρωτότυπες παρουσιάσεις στα ποτά σας.

\* Shops located in the Airport Retail Park | \* Καταστήματα στο Εμπορικό Πάρκο του αεροδρομίου



**ΙΔΕΑΛ**

ΤΩΡΑ, Η HYUNDAI ΣΑΣ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΙΔΑΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ! ΚΑΙ ΝΕΕΣ ΜΕΙΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ! ΚΑΙ 50% ΜΕΙΩΣΗ ΣΤΑ ΤΕΛΗ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗΣ!

i10 | ΑΠΟ ~~€9.720~~  
**€9.100**

i20 | ΑΠΟ ~~€10.990~~  
**€10.290**



i30 | ΑΠΟ ~~€14.050~~  
**€11.990**



**HYUNDAI**

Γραμμή επικοινωνίας Hyundai: 801 11 87000 | www.hyundai.gr

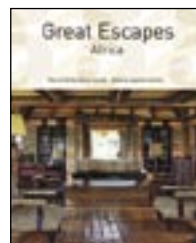
i10 1.1i/Εκπομπές ρύπων (CO<sub>2</sub>): 119. Κατανάλωση καυσίμου (lit/100km) εντός πόλης: 6.1, εκτός πόλης: 4.4, μικτή διαδρομή: 5.0  
i20 1.2i/Εκπομπές ρύπων (CO<sub>2</sub>): 124. Κατανάλωση καυσίμου (lit/100km) εντός πόλης: 6.4, εκτός πόλης: 4.5, μικτή διαδρομή: 5.2  
i30 1.4i/Εκπομπές ρύπων (CO<sub>2</sub>): 145. Κατανάλωση καυσίμου (lit/100km) εντός πόλης: 7.6, εκτός πόλης: 5.2, μικτή διαδρομή: 6.1

BY IRA SINGALLA, PHOTOS: STUDIO LIBERIS, CAPELLINI, HABITAT, CRISTIAN ZUZUNAGA, TORD BOONTJE

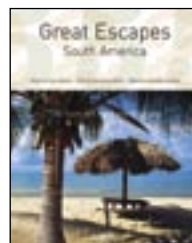
ESPELEY & HOLMES ATHENS

# Utopian Getaways

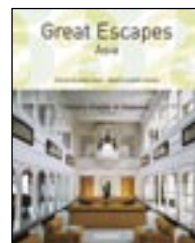
Escape through the colourful world of these books.  
Ο κόσμος μέσα από τις σελίδες των βιβλίων.



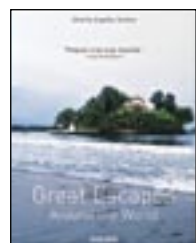
Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Cassidy, Shelley-Maree  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm  
(7.4 x 9.4 in.), 360 pages, €14.99  
ISBN: 978-3-8365-1499-6  
Multilingual Edition: English,  
French, German



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Reines, Tuca  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm  
(7.4 x 9.4 in.), 360 pages, €14.99  
ISBN: 978-3-8365-1483-5  
Multilingual Edition: English,  
French, German



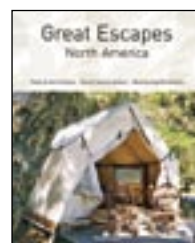
Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Reiter, Christiane  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm  
(7.4 x 9.4 in.) 360 pages, €14.99  
ISBN: 978-3-8365-1481-1  
Multilingual Edition: English,  
French, German



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Hardcover, 23.8 x 30.2 cm  
(9.4 x 11.9 in.),  
720 pages, €39.99  
ISBN: 978-3-8365-0133-0  
Multilingual Edition: English,  
French, German



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Cassidy, Shelley-Maree  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm  
(7.4 x 9.4 in.), 360 pages, €14.99  
ISBN: 978-3-8365-1501-6  
Multilingual Edition: English,  
French, German



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Freeman, Don  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm  
(7.4 x 9.4 in.), 360 pages, €14.99  
ISBN: 978-3-8365-1485-9  
Multilingual Edition: English,  
French, German

Taschen publications have come a long way from their beginning in 1980, when eighteen-year-old Benedikt Taschen opened a shop in Cologne, Germany to market his collection of comics, and today boast some of the planet's most inspiring luxury travel books. Take a trip with Taschen as your guide to discover the true meaning of intimate five-star lodgings.

Οι εκδόσεις Taschen εξελίχθηκαν ραγδαία από το 1980, όταν ο δεκαοκτάχρονος Benedikt Taschen άνοιξε ένα βιβλιοπωλείο στην Κολωνία της Γερμανίας. Σήμερα τα πολυτελή ταξιδιωτικά βιβλία του άικου εμπνέουν εκατομμύρια αναγνώστες σε όλον τον πλανήτη. Ταξιδέψτε με οδηγό την Taschen και ανακαλύψτε την αληθινή έννοια της διαμονής πέντε αστέρων ανά τον κόσμο.



## THE GREEK ISLANDS | ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΗΣΙΑ

Lawrence Durrell | Λώρενς Ντάρελ

Εκδ. Μεταίχμιο, €20, Languages: English, Greek

The British writer who adopted Greece as his second homeland roams through the Greek islands as a modern-day Odysseus, offering us an original and magical story of enchanting descriptions and personal reminiscences from his travels in the Aegean and the Ionian Seas. Ο Βρετανός συγγραφέας, που υιοθέτησε την Ελλάδα ως δεύτερη πατρίδα του, οργάνωνε σαν άλλος Οδυσσεύς τα ελληνικά νησιά και μας προσφέρει ένα κείμενο ασυνήθιστο και μαγευτικό στο οποίο συνυφαίνονται παραστατικές περιγραφές με την ιστορία, τους μύθους και τις προσωπικές αναμνήσεις του.



## BEAUTY AND SADNESS

ΟΜΟΡΦΙΑ ΚΑΙ ΘΛΙΨΗ\*

Yasunari Kawabata

Εκδ. Καστανιώτη, €18, Language: Greek

(Newsstand Eleftheroudakis)\*

This last great work by the Nobel prize-winning author is a story of a middle-aged writer who meets his great love 25 years after the end of their affair.

Το τελευταίο, ελαφρώς αυτοβιογραφικό έργο του νομπελίστα είναι η ιστορία ενός μεσήλικα συγγραφέα που ξαναβρίσκει τον μεγάλο του έρωτα, μετά 25 χρόνια.



## THIRST | ΔΙΨΑ

Ivo Andric | Ίβο Άντριτς

€16, Language: English, Greek

In this collection of 10 short stories,

Andric's attention is focused on the fate

of women through their everyday lives in

Bosnia during the Ottoman occupation.

The Nobel prize-winning author

tells their stories with realism and

tenderness in a language that only great

literature can offer. | Σε αυτή τη συλλογή

διηγημάτων, το ενδιαφέρον του Άντριτς

είναι στραμμένο στη μοίρα της γυναίκας

στο πλαίσιο των συνθηκών ζωής στη

Βοσνία, κατά την οθωμανική κατοχή. Ο

νομπελίστας εξιστορεί την πορεία τους

με ρεαλισμό και τρυφερότητα, και με

γλώσσα που μονάχα η μεγάλη λογοτεχνία

μπορεί να υιοθετήσει.



## 50 χρόνια συνδέουμε την Ελλάδα με τον κόσμο

Αγαπητοί επιβάτες, ο καπετάνιος και το πλήρωμα της Lufthansa σας καλωσορίζει και σε αυτή την πτήση όπως άλλωστε καλωσορίζουν τους Έλληνες στις πτήσεις τους όλα τα πλήρωματα της Lufthansa από το 1959! Η Lufthansa άνοιξε τα φτερά της στους ελληνικούς αιθέρες τις 11 Μαΐου 1959. Η πρώτη της πτήση με τον αριθμό LH 295 έγινε με ένα αεροπλάνο Vickers Viscount 814 και είχε ως επιβάτες επιφανείς Έλληνες (Τρικούπης, Θεοδωρίδης, Καραμπέτσος, Κανελόπουλος). Η αναχώρηση πραγματοποιήθηκε από την Αθήνα με άφιξη στο Αμβούργο 8 ώρες μετά! Σήμερα, 50 χρόνια μετά, η Lufthansa με 3 πτήσεις κάθε μέρα για Φρανκφούρτη και επιπλέον 3 για Μόναχο μεταφέρει χιλιάδες επιβάτες από την Ελλάδα προς ολόκληρο τον κόσμο. Οι πτήσεις της Lufthansa γίνονται με συνθήκες υψηλής ασφάλειας, αλλά πέρα και πάνω από αυτό συνεισφέρουν στην άνθηση του τουρισμού, στην ανάπτυξη της οικονομίας, φέρνουν τον κόσμο πιο κοντά.

Η Lufthansa είναι η μεγάλη, παγκόσμια αεροπορική εταιρεία. Από το 1959 έχει μεταφέρει εκατομμύρια επιβατών από και προς την Ελλάδα, με την εμπειρία της έχει παίξει κυρίαρχο ρόλο στον εκσυγχρονισμό του δικτύου αερομεταφορών ανάμεσα στην Ελλάδα και τον κόσμο, διαθέτει τον πιο σύγχρονο στόλο, ενώ ένα μεγάλο μέρος του προϋπολογισμού της διατίθεται στην έρευνα για την ανάπτυξη καινοτομιών τόσο στον τομέα της αεροναυπηγικής όσο και στον τομέα των υπηρεσιών. Τα παραδείγματα είναι ατελείωτα: check-in μέσω SMS, 65 αθροισές αναμονής σε όλο τον κόσμο με συνολική εδαφική επιφάνεια άνω των 28.000 τ.μ., δωρεάν ασύρματη σύνδεση στο internet, γεύματα gourmet έως και υπηρεσία λιμουζίνας για τους επιβάτες πρώτης θέσης. Επιπλέον σας προσφέρει το Miles & More, ένα πρόγραμμα, frequent flyer που σας ανταμείβει με μίλια που στη συνέχεια μπορείτε να ανταλλάξετε με ειστήρια, αναβαθμίσεις θέσεων στα ταξίδια σας ή με δώρα από το Worldshop της Lufthansa. Τέλος, μπορείτε να συγκεντρώσετε ή να εξαργυρώσετε τα μίλια σας στους τοπικούς μας συνεργάτες, όπως τα καταστήματα Παρουσίαση, Bag Stories, e-shop.gr, Hellenic Duty Free, Classical Hotels, Grecotel και Τράπεζα Πειραιώς.

## Fifty years of connecting Greece to the world

Dear passengers, the captain and the crew of Lufthansa welcome you onboard this flight the same way as Lufthansa crews have been welcoming Greeks onboard their flights since 1959! Lufthansa first flew the Greek skies on May 11, 1959. Its first flight with number LH 295 was with a Vickers Viscount 814 and had distinguished Greek citizens as passengers (Trikoupis, Theodoridis, Karabetzos, Kanelopoulos). The flight departed from Athens and landed in Hamburg eight hours later! Today, 50 years later, with 3 flights daily to Frankfurt and another 3 to Munich, Lufthansa carries thousands of passengers from Greece to destinations around the world. Lufthansa flies under high security conditions, but, above and beyond that, it contributes to the development of tourism, the economy and brings the whole world much closer.

Lufthansa is a large, global airline company. Since 1959 it has carried millions of passengers to and from Greece and with its experience has played a key role in modernising the air transport network between Greece and the world. It has the most modern fleet, while a large part of its budget goes towards research to develop innovations both in the aeronautical engineering sector and in the services sector. Examples are endless: check-in via SMS on-line, 65 waiting lounges all over the world with a total surface of over 28,000 m², free wireless Internet connection, gourmet meals and even limousine service for first-class passengers.

Furthermore, Lufthansa offers you Miles & More, a frequent flyer program which rewards you with miles, that you can exchange for tickets and upgrades or with gifts from the Lufthansa Worldshop. On top of that, you can earn or redeem miles with our local partners such as Parousiasi stores, Bag Stories, e-shop.gr, Hellenic Duty Free, Classical Hotels, Grecotel and Piraeus Bank.

# The Sound of Summer

Long-awaited comebacks and unique compilations will keep you in rhythm with summer. | Πολυαναμενόμενες κυκλοφορίες και μοναδικές συλλογές θα σας κρατήσουν συντροφιά φέτος το καλοκαίρι.



**Madeleine Peyroux Bare Bones**  
[Universal] €16.90 \*

This is the third album in four years from the remarkable song interpreter with a velvet voice. Madeleine Peyroux follows the lead of her previous albums, while taking a bold step into previously unexplored psychological terrain, offering us her most enthralling and personal work to date.

Η Madeleine Peyroux μας προσφέρει την πιο συναρπαστική δουλειά της έως τώρα. Το τρίτο άλμπουμ της τραγουδίστριας με τη βελούδινη φωνή ακολουθεί τον δρόμο των προηγούμενων άλμπουμ της, κάνοντας ταυτόχρονα ένα τολμηρό βήμα προς ανεξερεύνητες, πιο σκοτεινές πτυχές της προσωπικότητάς της.



**U2 No Line on the Horizon**  
[Universal] €17.90 \*

Diehard fans of the beloved Irish rockers will find everything they wish for in this 12<sup>th</sup> studio album, even if it's something unexpected. Production talents and long-time collaborators, Brian Eno and Danny Lanois, have once again managed a sometimes intriguing and classic, yet surely enchanting result.

Οι χρόνια συνεργάτες παραγωγοί Brian Eno και Danny Lanois δημιούργησαν για άλλη μια φορά ένα αρκετά ενδιαφέρον και ευχάριστο άλμπουμ, με πολλά κλασικά στοιχεία των U2. Οι φανατικοί των Ιρλανδών ρόκερ θα συναντήσουν ό,τι περίμεναν σε αυτή τη δωδέκατη studio ηχογράφηση, δηλαδή μια πολύ καλή δουλειά – αν και όχι συγκλονιστικά πρωτότυπη.



**Bruce Springsteen Working on a dream**  
[SONY MUSIC] €17.60 \*

This great work by one of the finest American songwriters of his generation is the fourth collaboration between Springsteen and Brendan O'Brien, producer and mixer of the album. Winner of the Golden Globe Award, the bonus track, "The Wrestler" was written for Darren Aronofsky's film, bearing the same name.

Μια πολύ δεμένη δουλειά ενός από τους καλύτερους Αμερικανούς δημιουργούς της γενιάς του, και η τέταρτη πετυχημένη συνεργασία μεταξύ του Springsteen και του παραγωγού Brendan O'Brien. Το κομμάτι-bonus *The Wrestler*, το οποίο γράφτηκε για την ομώνυμη ταινία του Darren Aronofsky, έχει κερδίσει μια Χρυσή Σφαίρα.



**Press R for Galaxy Bar II A Matter of Character**  
[KLIK Records] €17.10 \*

The long-awaited second opus of Athens' hippest hotel bar, the Hilton's Galaxy Bar, is now out! Contemporary electronica with pop, disco and lounge make the ideal soundtrack for your summer days. The 11 tracks compiled by George Kyriakou include Paul Kalkbrenner, Apparat, Heiko Voss and Matias Aguayo.

Το δεύτερο μέρος της συλλογής του πιο hip hotel bar της Αθήνας, το Galaxy Bar του Hilton Αθηνών, μόλις κυκλοφόρησε! Η σύγχρονη electronica με pop, και lounge ήχους συνθέτει το ιδανικό soundtrack για κάθε καλοκαιρινή στιγμή. Οι 11 επιλογές του George Kyriakou περιλαμβάνουν ερμηνείες των Paul Kalkbrenner, Heiko Voss, και Matias Aguayo.



**Goran Bregovic Alkohl**  
[Universal] €16.90 \*

A stunning double live recording by the master of Balkan music. The two parts, "Sljivovica" (Brandy) and "Champagne", create a joyful atmosphere and uplifting tempos as a homage to the Serbian way of performing music, since, as the artist says, "music in my country is best played while drinking!"

Ένα υπέροχο διπλό live άλμπουμ από τον άρχοντα της βαλκανικής μουσικής. Το *Sljivovica* (μπράντυ δαμάσκηνο), και το *Champagne* είναι ένα απόσταγμα εορταστικής ατμόσφαιρας και απογειωτικού ρυθμού. Ο δίσκος αποτελεί φόρο τιμής στη σερβική μουσική παράδοση, καθώς, όπως λέει και ο δημιουργός του, «η μουσική στη χώρα μου παίζεται καλύτερα πίνοντας».



**Calor Global Hip-Hop from a Hidden World**  
[SONY MUSIC] €16.30 \*

A musical journey from France to Palestine through Argentina, this collection of hip-hop rhythms and rhymes is a real acclaim to street culture around the world. The dynamic group of participants include names such as Keny Arkana, Fun-Da-Mental, Balkan Fanatik, KNaan and many more.

Ένα μουσικό ταξίδι από τη Γαλλία στην Παλαιστίνη και μέχρι την Αργεντινή. Η δυναμική συλλογή hip hop ρυθμών και στίχων από τους Keny Arkana, Fun-Da-Mental, Balkan Fanatik, KNaan και άλλους, σε συνδυασμό με παραδοσιακά στοιχεία της κάθε χώρας, αποτελεί ύμνο στην παγκόσμια street κουλτούρα.

## ΞΕΠΕΡΝΑΜΕ ΤΑ ΟΡΙΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΑΣ ΔΩΣΟΥΜΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ

Η έννοια της αξίας των χρημάτων σας αλλάζει σήμερα. Ζήστε την εμπειρία του Chevrolet Cruze. Απαράμιλλο στιλ στο εξωτερικό του. Μεγαλύτερη άνεση και ασφάλεια στο εσωτερικό του. Όλα standard. Όλα. Για λιγότερα απ' όσα θεωρούσατε πιθανό. Αυτό θα πει να πηγαίνεις πέρα από τις προσδοκίες. Επισκεφθείτε σήμερα έναν επίσημο έμπορο Chevrolet και δείτε από κοντά το Cruze για να διαπιστώσετε ότι όλα είναι δυνατά.

**CHEVROLET CRUZE.**  
CHANGE THE RULES.



**CHEVROLET CRUZE** Standard εξοπλισμός  
Ταμπλό με διάταξη "διπλού cockpitt"  
Ρυθμιζόμενο τιμόνι καθ' ύψος και μήκος  
Δυναμικός σουρέ σχεδιασμός  
6 αερόσακοι  
Ηλεκτρονικός Έλεγχος Ευστάθειας (ESC)  
Ηλεκτρονικός Έλεγχος Εκκίνησης (TCS)  
ABS & Brake Assist (BAS)  
Ραδιόφωνο με CD και Mp3 jack

€13.690

GET REAL.



CHEVROLET

www.chevrolet.gr



Left to right | Από αριστερά:  
 Filippisios White wine | λευκό κρασί, €7.90  
 Red wine Mavrodafni Tsantali | Μαυροδάφνη Tsantali, €4.75  
 Liqueur Visanto | Λικέρ Vinsanto, €17.90  
 Ta Milelia Olive Oil | Ελαιόλαδο Τα Μυλέλια, €10  
 Stamatini cheese with pepper | Ημισκληρο τυρί με πιπέρι Σταματινί, €23.70  
 Merion Gruyere | Γραβιέρα Μέριον, €21.40  
 Giam eggplant salad | Μελιτζανοσαλάτα Γιαμ, €4.90  
 Tsiknakis Cretan rusk bread | Κρητικά παξιμάδια Τσικνάκης, €4.20  
 Filion Breadsticks | Κριτσίνια, €2.70

From left | από αριστερά:  
 Gaea green olives | Πράσινες ελιές Gaea, €2.95  
 Tsipouro Tirnavos | Τσίπουρο Τυρνάβου, €7.80  
 Varvaki Tsikoudia | Τσικουδιά Varvaki, €10.50  
 Ouzo Metaxa | Ούζο Metaxa, €14.05  
 Staters wild caper | Άγρια κάρπαρ Staters, €5.20  
 Xenia Olives from Kalamata | Καλαματιανές ελιές Xenia, €6  
 Melityros Cheese with honey | Μελίτυρος, €2.10  
 Trikalinos avgotaraho (fish roe) | Αυγοτάραχο Trikalinos, €38.13

STYLING: MANTHOS DELLATOLAS. PHOTO: STUDIO LIBERIS

## Gourmet Delights

Exploring delicious delicatessen treasures.

Γευστικοί θησαυροί για απαιτητικούς γευσιγνώστες.

\* Shops located in the Airport Shopping Centre | \* Καταστήματα που βρίσκονται στο Εμπορικό Κέντρο του αεροδρομίου



**ΒΓΑΖΟΥΜΕ  
ΤΟΝ ΠΡΑΣΙΝΟ ΕΑΥΤΟ ΜΑΣ**



ΣΒΗΝΟΥΜΕ ΜΗΧΑΝΗ



ΑΝΑΚΥΚΛΩΝΟΥΜΕ



ΚΙΝΟΥΜΑΣΤΕ ΜΕ ΥΓΡΑΕΡΙΟ

**Green Care**

[www.aia.gr](http://www.aia.gr)



160  
Europe



164  
North America



168  
South America

Luscious books become your guides to some of the most spectacular getaways around the world. | **Εντυπωσιακά βιβλία γίνονται ξεναγοί στα πιο θεαματικά καταφύγια του πλανήτη.**



172  
Asia



176  
Africa

**TRAVEL  
BY THE  
BOOK**



180  
Around the world

A romantic bedroom at the elegant 17<sup>th</sup> century family house, Le Chaufourg, in the Périgord countryside, France

Ρομαντικό δωμάτιο στη κομψή έπαυλη του 17ου αιώνα που φιλοξενεί το Le Chaufourg, στο Périgord της Γαλλίας



TASCHEN/GREAT ESCAPES EUROPE

# Europe

## Romantic getaways Ρομαντικές αποδράσεις

Leaf through a selection of hotels and guest houses that will open your senses and just might change your whole perspective on life. Under the guidance of a hotel expert such as Shelley Maree Cassidy, the author of Taschen's "Great Escapes Europe" book, meet unique establishments around the continent. From a charming lighthouse in Wales to a former monastery in Spain, these wonderful properties will take you on a journey to Europe's most enchanting places and cultures. Meanwhile, the book mixes gorgeous colour photographs with useful information such as directions, pricing and—since reading is a requisite part of your relaxing escape—a list of suggested books for you to take along to each destination.

Με εφελτήριο τις εικόνες από εντυπωσιακά ξενοδοχεία και ξενώνες περιηγηθείτε νοερά σε έναν κόσμο φιλόξενο και κομψό που υπόσχεται να σας αλλάξει τον τρόπο που αντιμετωπίζετε το ταξίδι. Η Taschen επέλεγε για ξεναγό σας τη δημοσιογράφο και συγγραφέα Shelley Maree Cassidy η οποία έκανε την επιλογή των παραμυθένιων σκηνικών για αποδράσεις στην Γηραιά Ήπειρο που φιγουράρουν στο πανέμορφο coffee table album *Great Escapes - Europe*. Από έναν γοττευτικό φάρο στο Whales της Αγγλίας, μέχρι ένα παλιό μοναστήρι της Ισπανίας, όλες οι προτάσεις διανοητικές που παρουσιάζονται ανοίγουν ένα παράθυρο στον πιο γοττευτικό κόσμο που μπορεί κανείς να ονειρευτεί.



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Cassidy, Shelley-Maree  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm (7.4 x 9.4 in.)  
360 pages, €14.99, ISBN: 978-3-8365-1501-6  
Multilingual Edition: English, French, German



The secluded swimming pool at the historic Parco dei Principi, located in one of Rome's most exclusive quarters just a few steps from the gardens of Villa Borghese | Η πισίνα στο ιστορικό Parco dei Principi σε μια από τα πιο εκλεπτυσμένες συνοικίες της Ρώμης, ένα βήμα από τους περίφημους κήπους της Villa Borghese



The entrance of Hotel Scholteshof in Vlaanderen, located not far away from the urban bustle of Brussels  
Η είσοδος του Scholteshof Hotel στο Vlaanderen, κοντά στις Βρυξέλλες

TASCHEN/GREAT ESCAPES EUROPE



# North America

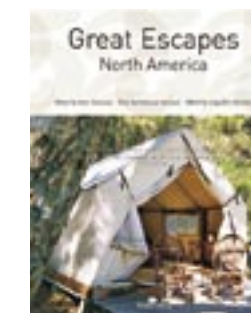
One of the last Spanish haciendas still standing in America. The colourful Rancho de la Osa, in Tucson, Arizona, has hosted famous visitors such as Roosevelt and John Wayne

Μια από τις τελευταίες ισπανικές haciendas στην Αμερική, το Rancho de la Osa στην Tucson της Αριζόνα, έχει φιλοξενήσει διάσημους Αμερικανούς, όπως ο Roosevelt ή ο John Wayne

## Blast from the past Χρώμα νοσταλγίας

This hefty volume of Taschen's Great Escapes series concentrates on the most remarkable and extraordinary Canadian and American hotels. Allow yourself to be carried away by their allure, which mainly lies in their remoteness, heart-stopping vistas or unique history. Ranging from funky and inexpensive to luxuriously elegant and wildly pricy, these hotels, inns, guesthouses, bungalows, ranches, lodges, resorts and even—yes—wigwams and treehouses will surely seduce you. Don Freeman's exquisite photographs and Daisann McLane's texts will introduce you to the authentic spirit of North America, tempting you to cross the Atlantic longing to experience the true beauty of America.

Φωτογραφίες από τα πιο εντυπωσιακά ξενοδοχεία σε Καναδά και Αμερική θα σας μεταφέρουν μέσα από τις σελίδες του *Great Escapes - North America* στην απεραντοσύνη του τοπίου και την ιστορία της αμερικανικής ηπείρου. Οι πιο funky πανσιόν, πανάκριβα ξενοδοχεία, γοττειτικά ράντσα, lodges, θέρετρα -ακόμη και δεντρόσιτα- είναι εκεί για να σας αποπληθήσουν. Η Taschen συγκέντρωσε τις καταπληκτικές φωτογραφίες του Don Freeman και τα κείμενα του Daisann McLane και αποκαλύπτει το αυθεντικό πνεύμα της Βόρειας Αμερικής. Όλες οι χρήσιμες πληροφορίες που απαιτούνται για να μετατραπεί το νοερό ταξίδι σε πραγματικότητα κάνουν ακόμη πιο δύσκολη την προσπάθεια να αντισταθείτε στον πειρασμό της πρόκλησης να διασχίσετε τον Ατλαντικό ωκεανό.



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Freeman, Don  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm (7.4 x 9.4 in.)  
360 pages, €14.99, ISBN: 978-3-8365-1485-9  
Multilingual Edition: English, French, German



Shady Dell RV Park in Bisbee, Arizona. Nine lovely restored vintage trailers invite you to experience the '50s in full colour! Shady dell RV Park στο Bisbee της Arizona -έννοι ανακαινισμένα vintage ταξιδιωτικά τρέιλερ σας προσκαλούν να ζήσετε την ατμόσφαιρα της δεκαετίας του 1950

DON FREEMAN/TASCHEN

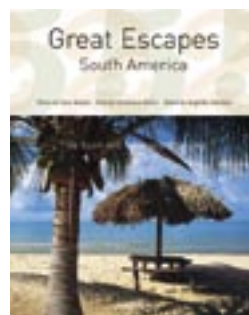


The Thunderbird Motel in Marfa, Texas. Despite a complete renovation four years ago, it maintains its original feeling of leisure! Το Thunderbird Motel στην πόλη Marfa της Texas άνοηξε τα πρώτα του τα 1953 και παρά την εκτεταμένη ανακαίνιση που ολοκληρώθηκε το 2005 διατηρεί την αυθεντικότητα και παραδοσιακή αίσθησή του

### Latin luxury Latin πολυτέλεια

In a quest to seek out the world's most unique and inspiring hotels, Taschen takes on South America. This diverse selection of hotels, posadas and haciendas highlights the most exceptional destinations on the continent, photographed by Tuca Reines. Among the breathtaking paradise spots are a hotel on a Patagonian natural reserve, a hacienda perched high in the Andes mountains, an adobe hotel in the Chilean desert, a converted monastery in Peru, a hotel built entirely of salt in Bolivia's Uyuni salt desert and an "ecolodge" on a natural reserve in the Amazon rainforest. For the love of nature, tango dancing and caipirinhas, nothing beats these exotic escapes.

Στην αναζήτηση της Taschen για τα πιο ιδιαίτερα και εμπνευσμένα ξενοδοχεία του πλανήτη, είναι απαραίτητη μια στάση στη Νότιο Αμερική. Φωτογραφημένες από τον Tuca Reines, οι posadas, οι κασιέντας και τα ξενοδοχεία αντανακλούν το χρώμα και τη γοητεία της κουλτούρας αυτού του γοητευτικού κομματιού της Αμερικής. Αφεθείτε στη μαγεία μιας κασιέντας ψηλά στις Άνδεις, ενός ξενοδοχείου από πηλό στην έρημο της Χιλής, ενός παλιού μοναστηριού στο Περού, ενός οικολογικού lodge στον Αμαζόνιο ή ενός ξενοδοχείου φτιαγμένου από αλάτι στη Βολιβία. Απολαύστε γερές δόσεις από φύση, τάνγκο και κοκτέιλ caipirinhas στην εξωτική Λατινική Αμερική.



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Reines, Tuca  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm (7.4 x 9.4 in.)  
360 pages, €14.99, ISBN: 978-3-8365-1483-5  
Multilingual Edition: English, French, German



The Hotel da Praca is a typical regional construction, beautifully located among centuries-old trees and a wonderful garden in Bahia, Brazil ! Το Hotel da Praca είναι ένα παραδοσιακό κατάλυμα κρυμμένο ανάμεσα σε αιωνόβια δέντρα και πανέμορφους κήπους στην Βαχία της Βραζιλίας

# South America

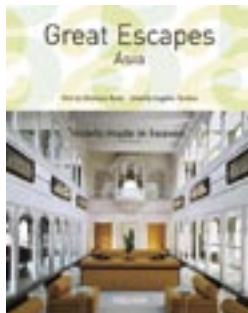


TASCHEN/GREAT ESCAPES SOUTH AMERICA

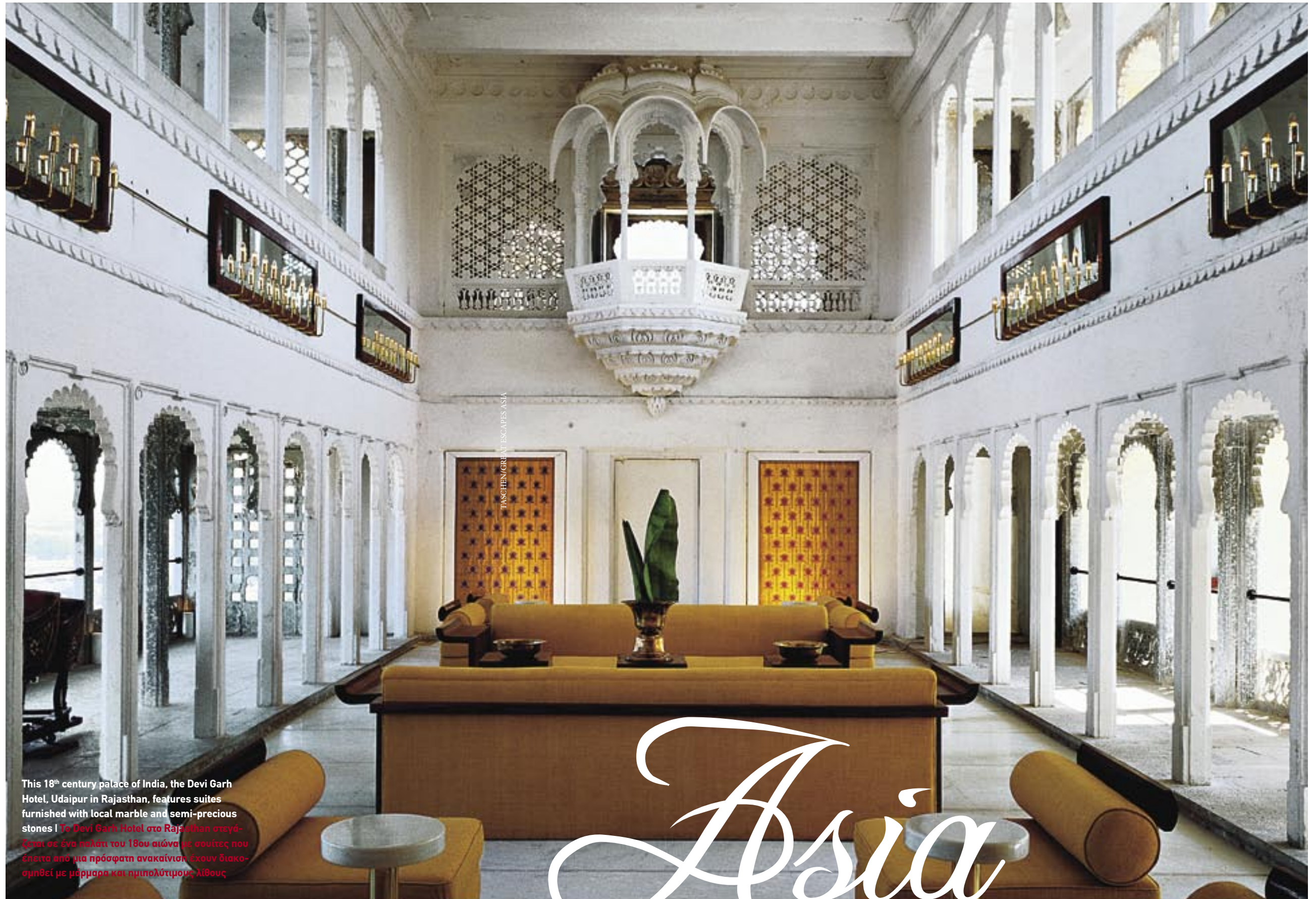
Hotel da Praça in Bahia, Brazil

### Find your inner Zen Η Εδέμ στην Ανατολή

A paradisiacal coffee-table book featuring opulent photographs of Asian places that seem too perfect to be real. Some bring to mind James Bond movie sets, while others revive past glory of the captivating East. With this book, Christian Reiter, a freelance author and travel editor, will quickly convince you that an Asian sojourn is crucial to your mental and physical wellbeing. The icing on the cake? Not only do these hotels really exist, but—thanks to the pricing and contact information provided—you can succumb to their mysterious charms and book yourself a room (or houseboat, hut, tree house, whatever the case may be). | Οι παραδεισένιες εικόνες από πολυτελείς χώρους στην Ασία μοιάζουν πλασμένες από κάποιον σκηνοθέτη εξωτικής ταινίας. Είναι όμως πραγματικοί. Κάποια από τα μέρη που έχουν επιλεχθεί για τον υπέροχο τόμο *Μεγάλων Αποδράσεων στην Ασία (Great Escapes - Asia)* φέρνουν στη μνήμη ταινίες του James Bond, ενώ άλλες αναβιώνουν το περασμένο μεγαλείο της μυστηριώδους Ανατολής. Με αυτό το βιβλίο, ο συγγραφέας και διδάσμος ταξιδιωτικής συντάκτης Christian Reiter καταθέτει ένα πειστικό επιχειρήμα σχετικά με τον ουσιαστικό ρόλο που μπορεί να παίξει ένα ασιατικό κατάλυμα στο πνευματικό και ψυχικό ευ ζην των επισκεπτών του. Το κερασάκι στην τούρτα είναι ότι μπορείτε κι εσείς να κλείσετε δωμάτιο σε οποιοδήποτε από αυτά τα παραμυθένια ξενοδοχεία, καθώς οι φωτογραφίες συνοδεύονται από όλες τις απαραίτητες πληροφορίες.

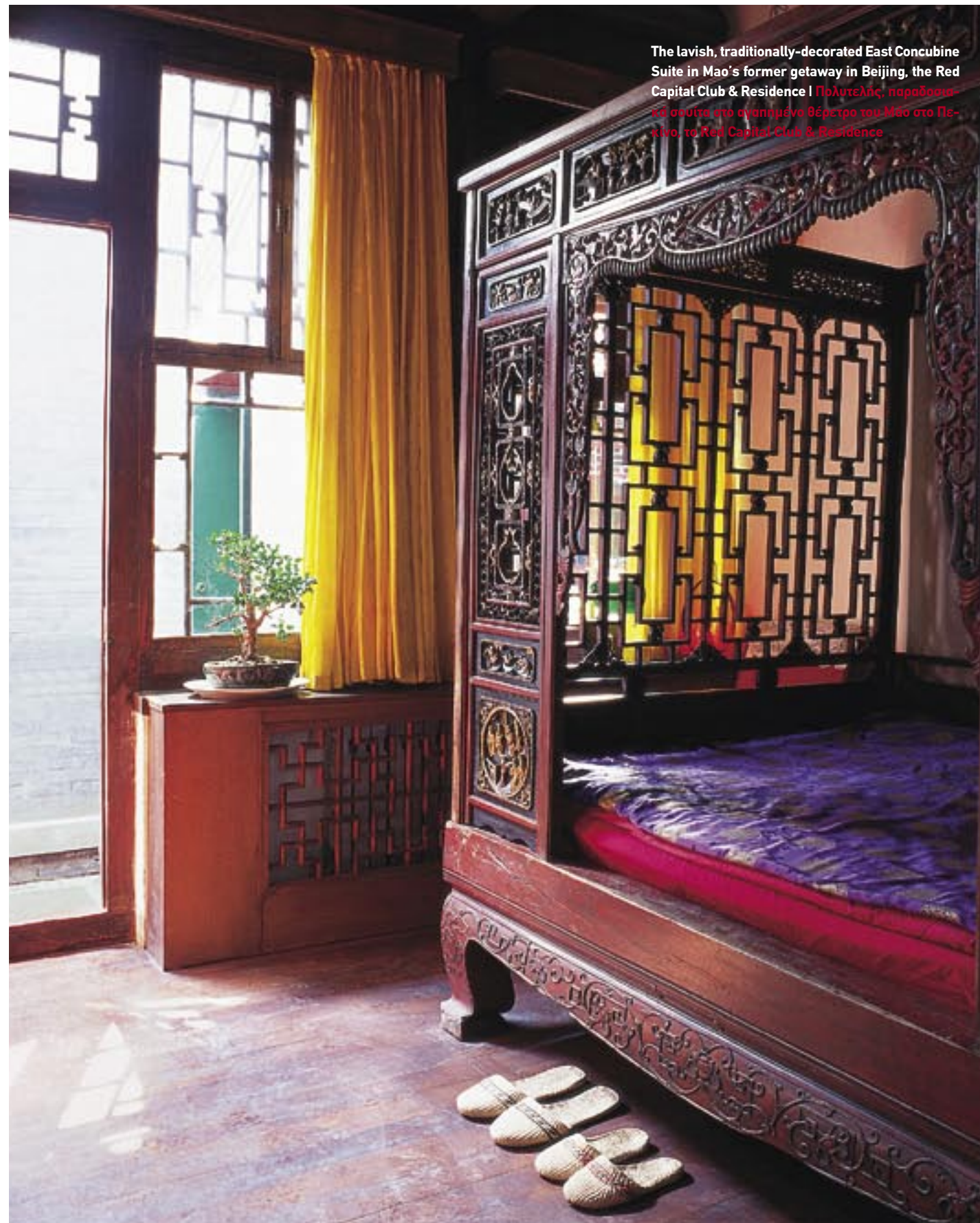


Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Reiter, Christiane  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm (7.4 x 9.4 in.)  
360 pages, €14.99, ISBN: 978-3-8365-1481-1  
Multilingual Edition: English, French, German



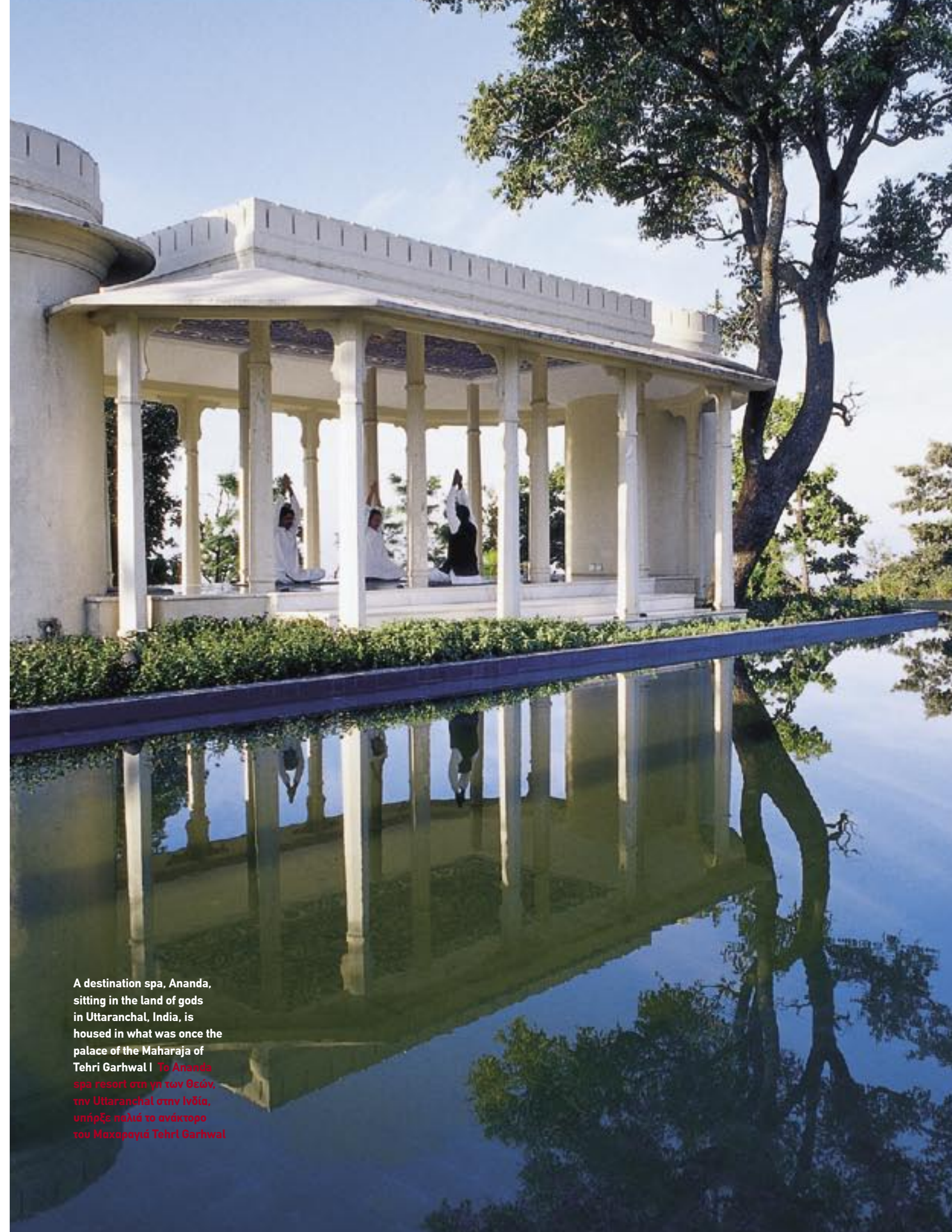
This 18<sup>th</sup> century palace of India, the Devi Garh Hotel, Udaipur in Rajasthan, features suites furnished with local marble and semi-precious stones | Το Devi Garh Hotel στο Rajasthan στεγάζεται σε ένα παλάτι του 18ου αιώνα με σουίτες που επείτα από μια πρόσφατη ανακαίνιση έχουν διακοσμηθεί με μάρμαρα και ημιπολύτιμους λίθους

# Asia



The lavish, traditionally-decorated East Concubine Suite in Mao's former getaway in Beijing, the Red Capital Club & Residence | Πολυτελής, παραδοσιακή σουίτα στο αγαπημένο θέρετρο του Μάο στο Πεκίνο, το Red Capital Club & Residence

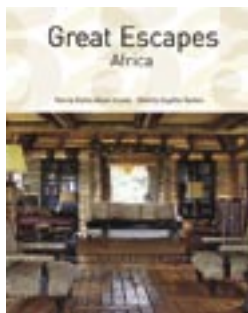
TASCHEN/GREAT ESCAPES ASIA



A destination spa, Ananda, sitting in the land of gods in Uttarakhand, India, is housed in what was once the palace of the Maharaja of Tehri Garhwal | Το Ananda spa resort στη γη των Θεών, την Uttarakhand στην Ινδία, υπήρξε παλάτι το ανέκτορο του Μαχαρατζά Tehri Garhwal

## To the Dark Continent Στη Μαύρη Ήπειρο

The most splendid getaway havens nestled throughout Africa promise to seduce even the most finicky would-be voyagers. Who minds sleeping under a mosquito net when it's royally draped over your bed in a lush Kenyan open-walled hut fashioned from tree trunks and shielded from the sun by a sumptuous thatched roof? Or how about your very own South African A-frame beachside bungalow made of bamboo stalks? Seeing is believing, but even with the photos as evidence these places are not to be believed. According to the editor, it takes one look through this volume and you'll be planning your next five holidays to Africa. Everything you need to know about each hotel, including pricing, services, contact information and reading recommendations, is provided by Shelley-Maree Cassidy alongside opulent interior and exterior photographs. **Τι κι αν κοιμάστε κάτω από μια κουνοπιέρα, αν πέφτει εξαίσια πάνω από κρεβάτι σας σε μια υπέροχη καλύβα από κορμούς δέντρων στην Κένυα; Πώς σας φαίνεται ένα παραθαλάσσιο bungalow από μπαμπού στη Νότιο Αφρική; Ακόμη και μόλις τα δείτε, δύσκολα θα πιστέψετε ότι υπάρχουν τέτοια μέρη. Γι' αυτό και οι εκδότες του τόμου για την Αφρική λένε πως αρκεί μια ματιά στις φωτογραφίες του για να σχεδιάσετε ένα πολυήμερο ταξίδι. Γι' αυτό και η συγγραφέας, Shelley-Maree Cassidy συνοδεύει τις θαυμάσιες φωτογραφίες των καταλυμάτων με όλες τις πρακτικές πληροφορίες (τιμές, τηλέφωνα, υπηρεσίες).**



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Cassidy, Shelley-Maree  
Softcover, flaps, 18.8 x 23.8 cm (7.4 x 9.4 in.)  
360 pages, €14.99, ISBN: 978-3-8365-1499-6  
Multilingual Edition: English, French, German



# Africa

The Giraffe Manor near Kenya's capital, Nairobi, is a small exclusive hotel famous for offering its guest the unique experience of feeding giraffes over the breakfast table or at the front door! **Το ξενοδοχείο Giraffe Manor κοντά στο Ναϊρόμπι της Κένυας επιφυλάσσει στους πελάτες του το μοναδικό προνόμιο να τιλίζουν και να φωτογραφίζονται με κμηλοπαρθάλες, ενώ πηδούν το πρασιό τους μπροστά στην κύρια είσοδο του ξενοδοχείου**



Conceived as a dar (Arabian house), the Caravan Serai in Marrakesh has clearly been inspired by courtyards and secret passages of traditional berber villages, and boasts luxurious suites and rooms surrounding the pool | Σχεδιασμένο στα πρότυπα των dar (παραδοσιακά αραβικά σπίτια), το Caravan Serai στο Μαράκες ακολουθεί την παράδοση των βερβέρων, με εσωτερικές αυλές, κρυφά περάσματα, ενώ οι σουίτες και τα δωμάτιά του είναι όλα φτιαγμένα γύρω από την πισίνα

TASCHEN/GREAT ESCAPES AFRICA



The Mhamba Island Lodge, sitting on an island in the Indian Ocean near Zanzibar, is perhaps the world's most romantic hideaway with 10 very secluded bandas

Το Mhamba Island Lodge με τις δέκα απομονωμένες βάντες του σε ένα νησάκι του Ινδικού ωκεανού κοντά στη Ζανζιβάρη είναι ίσως το πιο ρομαντικό καταφύγιο του κόσμου



*Around  
the world*

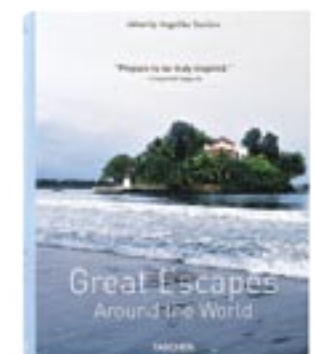
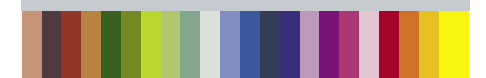
Apart from a private sandy beach, the Land's End Inn in Provincetown, Massachusetts offers an irresistible view of the ocean

Εκτός από την ιδιωτική αμμουδιά, το Land's End Inn στο Provincetown της Μασαχουσέτης προσφέρει συγκλονιστική θέα στον ωκεανό

**The globe is an oyster  
Θησαυροί του κόσμου**

Whether you want to take a relaxing vacation in Asia, a backpacking journey in South America, a road trip in the United States, a cultural tour in Europe or a safari in Africa, Taschen's "Great Escapes Around the World" has in store for you an eclectic collection of 90 of the most inspiring hotels, guesthouses, boats, lodges, spas and houseboats. Culled from the Great Escapes series, top spots include futuristic-looking, Star Wars-style houseboats made of bamboo poles, palm leaves and coconut fibers in Kerala, India, as well as a luxury lodge and spa on a java plantation in (you guessed it) Java. Just flip through the pages of this new compilation of dreamy spots to plan your next holiday, wherever on the planet it may be.

Αποζητάτε την αναζωογόνηση της εξωτικής Ανατολής στην Ασία, την περιπέτεια στη Νότιο Αμερική, μια εξόρμηση πολιτισμού στην Ευρώπη ή ένα σαφάρι στην Αφρική; Η τελευταία συλλογή της Taschen με τίτλο *Great Escapes Around the World* έχει φτιαχτεί ειδικά για εσάς, με 90 εμπνευσμένες προτάσεις διαμονής, που περιλαμβάνουν από κλασικά υπερπολυτελή ξενοδοχεία, μέχρι φουτουριστικά πλωτά πανδοχεία, lodge, SPA, ακόμη και καλύβες από μπαμπού. Το μόνο που χρειάζεται να κάνετε για να τα εντοπίσετε είναι να αφησείτε τις σελίδες του να σας ταξιδέψουν σε κάθε γωνιά του πλανήτη.



Taschen, Dr. Angelika (ED)  
Hardcover, 23.8 x 30.2 cm (9.4 x 11.9 in.)  
720 pages, €39.99, ISBN: 978-3-8365-0133-0  
Multilingual Edition: English, French, German



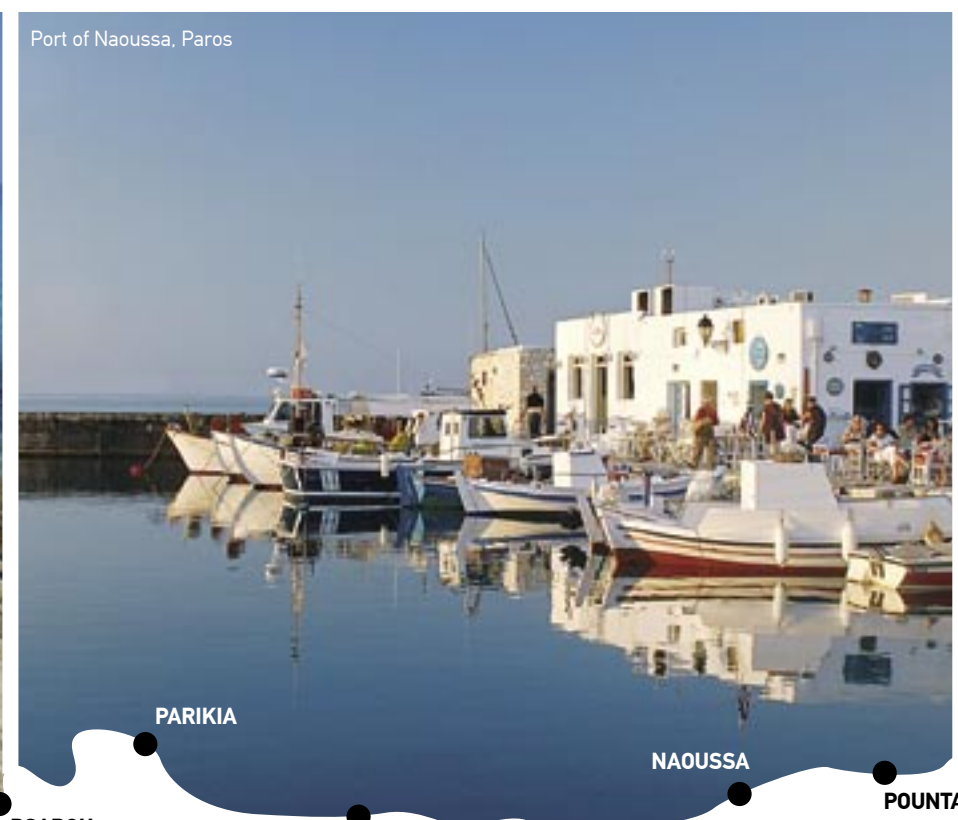
GUY HERVAIS/TASCHEN



A room and breakfast at La Mirande in Avignon, France. Blending styles of the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, this hotel, which is gracefully housed in a 1300s historical building, recently opened in 1990 | Δωμάτιο και πρωινό (αριστερή σελίδα) στο La Mirande της Αβινιόν, στη Γαλλία. Το ξενοδοχείο που στεγάζεται σε ένα ιστορικό κτίριο του 1300 άνοιξε τις πύλες του το 1990.



Paragka beach, Mykonos



Port of Naoussa, Paros



Chora, Naxos



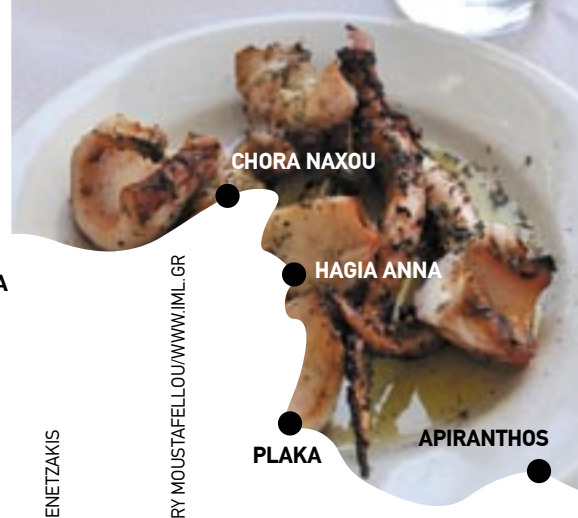
Icons Hotel, Santorini



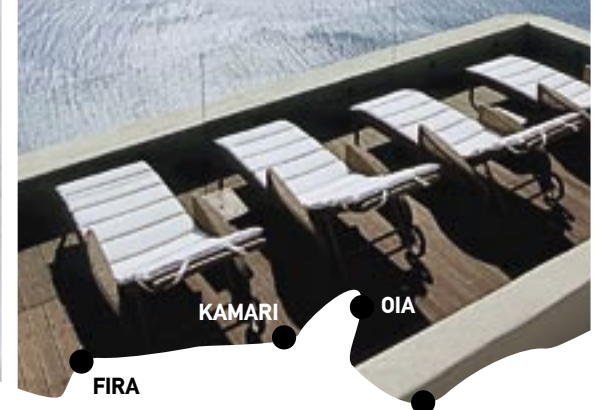
Pantanas church, Folegandros



YIANNIS GENETZAKIS  
L: YIANNIS GENETZAKIS, R: CLAIRY MOUSTAFELLOUWWW.IML.GR



CHORA NAXOU  
HAGIA ANNA  
APIRANTHOS  
PLAKA



FIRA  
KAMARI  
OIA  
PERISSA



ORMOS TIS PLAKAS  
CHORA FOLEGANDROS  
KATERGO  
KARAVOSTASI

## CYCLADES

# Island hopping

Giorgos Fratzeskakis invites you on 15-day magical journey around the Aegean. Ο Γιώργος Φρατζεσκάκης επιδιίδεται σε ένα νησιωτικό γαϊτανάκι στις Κυκλάδες.

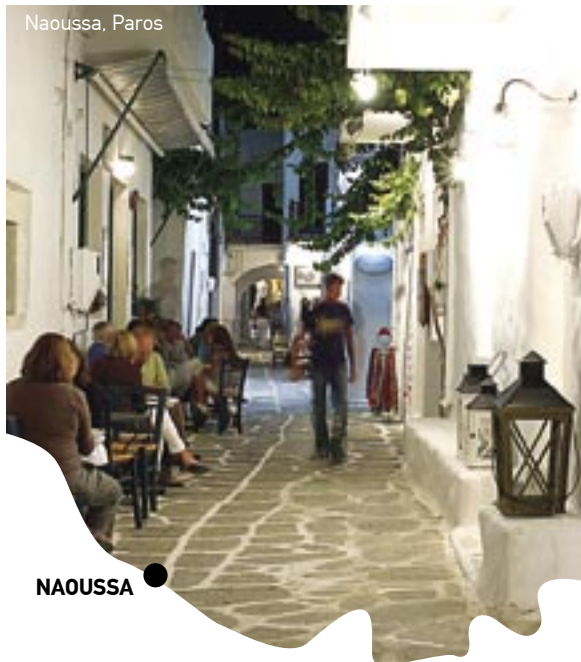
**T**oo many islands, too little time. This is painfully true in Greece, but with a good plan you can make the most out of your trip and visit more than one or two islands on a single journey. Thanks to the precious help of a travel agency specialising in planning holidays in Greece we came up with an enchanting 15-day journey and tested the experience to guide you through. Although you are free to add days, islands and activities to the already existing programme according to your special preferences, the proposed itinerary is indicative of the endless possibilities offered. An island mix offering unforgettable nightlife, beautiful sunsets and some of the world's best beaches is the core of this particular programme, which includes three day stops on five Aegean islands. The journey unravels from Mykonos and continues to Paros, Naxos, Santorini and Folegandros. Five-star hotels, exceptional tavernas and restaurants, sights not to be missed, even a half-day cruise, will ensure a unique, unforgettable trip.

**Π**έντε διαδοχικά τριήμερα σε νησιά των Κυκλάδων αποτελούν ιδανική πρόταση για ονειρεμένες δεκαπενθήμερες διακοπές. Οι πιθανές εκδοχές είναι τόσο πολλές όσοι και οι δυνατοί συνδυασμοί των νησιών, ενώ ο καθένας μπορεί να διαμορφώσει τη δική του ρότα με ή χωρίς επαγγελματική βοήθεια στον σχεδιασμό ή την υλοποίηση του ταξιδιού. Εκτός από την επιλογή των νησιών, η πρόκληση περιλαμβάνει ακόμη σχεδιασμό των μετακινήσεων από νησί σε νησί, με αντίστοιχες κρατήσεις σε ξενοδοχεία. Το συγκεκριμένο αναλυτικό πρόγραμμα που διαμόρφωσε αποκλειστικά για το 2board το ταξιδιωτικό πρακτορείο Cavaliero Viajes ξετυλίγει τον μίτο του καλοκαιριού από τη Μύκονο με διαδοχικούς σταθμούς σε Πάρο, Νάξο, Σαντορίνη και Φολέγανδρο. Ξενοδοχεία πέντε αστέρων, εντυπωσιακά αξιοθέατα, τα καλύτερα εστιατόρια και μπαρ, οι ομορφότερες παραλίες, ακόμη και μια κρουαζιέρα μισής μέρας συμπληρώνουν την αξέχαστη εμπειρία ενός μαγευτικού ταξιδιού.

### Mykonos | Μύκονος

Three days may be plenty for other islands, but for Mykonos, with its 45 beaches and legendary nightlife, it's not long enough. Little Venice is the town's most beautiful neighbourhood, where seafarers' homes, which used to hide pirates' loot, now form the backdrop of an endless promenade. I stop by Astra (22890 24767) for an aperitif under the starry sky—partly designed and realised by the celebrated Minas—before indulging in traditional Greek dishes made wholly from organic ingredients at Filippis (22890 22295). Tomorrow I'm already saving up for Matsuhisa Mykonos at the Belvedere Hotel (22890 27362) to savour Nobu's pioneering Japanese flavours. The evening belongs to Little Venice's most famous haunt: Caprice, serving up awesome cocktails and breathtaking sunset views. After strolling past the "three wells" near the Mills at Paleokastro, I head to Ma'erio (Kalogera St., 22890 28825) to select from an array of local specialties such as rooster with pasta or fillet steak in Mavrodaphne dessert wine sauce. Back in Little Venice, I kick off an unforgettable evening at Galleraki and later continue

to Argo, Mykonos' only rock club, Scandinavian, with its long bar and, last but not least, to the historic Mykonos Bar. On my third day I opt for a tour organised by the Mykonos Municipality (22890 22201) of Paraportiani, known for its five churches, as a last pilgrimage before departing for Paros. Τρεις μέρες ίσως είναι αρκετές για άλλα νησιά, αλλά για τη Μύκονο με τις 45 παραλίες και τη διάσημη νυχτερινή ζωή μοιάζουν λίγες. Το πιο όμορφο κομμάτι της Χώρας είναι η Μικρή Βενετία με τα καπενανόσπιτα που έκρυβαν τη λεία των πειρατών και τώρα γίνονται το σκηνικό μιας ατελείωτης περναντζάδας. Σταματώ για ένα απεριτίφ στα Άστρα (22890 24767) κάτω από τον έναστρο ουρανό που σχεδίασε και έφτιαξε ο διάσημος Minas, πριν απολαύσω κλασική ελληνική κουζίνα με βιολογικά προϊόντα στο Φιλιππί όπου έχω κλείσει τραπέζι (22890 22295). Αύριο θα προτιμήσω το Matsuhisa Mykonos στο ξενοδοχείο Belvedere (22890 27362) με τις πρωτοποριακές γιαπωνέζικες γεύσεις του πολυβραβευμένου σεφ Nobu. Το βράδυ ανήκει στο πιο διάσημο στέκι της Μικρής Βενετίας,



Naoussa, Paros

NAOUSSA



St. Nikolas church, Paros

KOLIBITHRES

## Η Παναγιά η Εκατονταφυλιανή υψώνεται μέσα στο γαλάζιο του ουρανού σαν κατάλευκο αραβικό ανάκτορο

πλιοβασιλέμα. Το απογευματάκι της δεύτερης μέρας, αφού έχω περπατήσει ανάμεσα στους Μύλους στο Παλαιόκαστρο, περνώ πλάι από τα τρία πηγάδια και τραβάω για το Μα'ερειό (οδός Καλογερά, 22890 28825), έτοιμος να δοκιμάσω τοπικές γεύσεις, όπως κόκορα με μακαρόνια ή φιλέτο με σος μαυροδάφνης και παρμεζάνα. Επιστροφή στη Μικρή Βενετία για μια αξέχαστη νύχτα που ξεκινάει στο Galleraki, συνεχίζεται στο Argo, το μοναδικό ροκ club της Μυκόνου, το Scandinavian με τη μεγάλη μπάρα και το ιστορικό Mykonos. Για την τρίτη ημέρα μου στο νησί επιλέγω μια ξενάγηση που προσφέρει ο Δήμος Μυκονίων (22890 22201) στην Παραπορτιανή με τις περίφημες πέντε εκκλησίες – ένα τελευταίο προσκύνημα πριν από την αναχώρηση για την Πάρο.

### THE BEACHES | ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

**Paradisos | Ο παράδεισος:** One of the island's most beautiful beaches in Kalamopodi, featuring thick sand. | Μια από τις πιο όμορφες παραλίες του νησιού στο Καλαμοπόδι με χοντρή άμμο.

**Pсарou | Η Ψαρού:** At this celebrity hot spot, there's actually a waiting list to reserve a lounge chair from the beach bar. | Στην κορυφαία παραλία των διασήμων, για να νοικιάσεις ξαπλώστρα από το beach bar πρέπει να μπεις σε λίστα αναμονής.

**Super Paradise | Super Paradise:** A boat from Platis Yialos will take you to this most celebrated beach of the Cyclades, with its crystal deep waters. Regulars adore it so much that as the sun fades, they stray only 50 metres up from the seaside, moving the party to the bar-restaurant (22890 25373) until the wee hours of the morning.

Στη διασημότερη παραλία των Κυκλάδων με κρύα νερά που θαίνονται απότομα θα φτάσετε με καΐκι από τον Πλατύ Γαλό. Η λατρεία των θαμώνων της είναι τέτοια, ώστε το απόγευμα δεν απομακρύνονται παρά μόλις 50 μέτρα από την ακρογιαλιά και μεταφέρουν το πάρτι στο μπαρ-ρεστοράν Super Paradise (22890 25373) μέχρι το επόμενο πρωί.

### Paros | Πάρος

The island of the ancient poet, Arhilohos, is laden with treasures such as the castle of Paroikia, hidden among whitewashed houses, Phychopiana Valley, boasting thousands of butterflies, the celebrated Venetian castle, Kasteli, and the imposing church of Panagia Ekatontapilianani which "rises against the blue sky like a sparkling white Arabian palace", as once described by a poet. Next, I decide to experience the "real" Paros and head out for the well-preserved southern villages of Prodromos and Marpissa. During my first evening in Paroikia at Happy Green Cows (22840 24691), I'm drawn by its specialty dish, prawns with orange. As the night closes in, I revel in the sounds of jazz notes emanating from vinyl records at Piratis and later go for a night cap at the local Irish bar, Dubliner. The following evening, I head to Naoussa, where the heart of Paros' nightlife beats, stopping at the quaint port of Hagios Dimitrios and later to the central port, where bars Agosta and Barbarossa command supremacy. The next day, I lunch alfresco at Christos, delighted by the sublime white grouper fish wrapped in vine leaves and sprinkled with dill. To top off the meal, I return to Paroikia for a coffee at Symposio. Later after mustering up my appetite, I head for the verdant garden at Apollonas (22840 21875) to taste a main dish: either a pork fillet with dried fruit or salmon with tarragon. On my last day, I bid gorgeous Paros goodbye by visiting the ancient quarries which gave the raw material for

YIANNIS GENETZAKIS



Yria Resort, Parikia, Paros

PARIKIA

CHRISTOS DRAZOS

all ancient Greek masterpieces, including the Venus de Milo and Hermes by Praxiteles. Brimming with Cycladic images and colours, I'm now ready to cross over to Naxos.

Το νησί του Αρχιλόχου είναι γεμάτο θησαυρούς, όπως το κρυμμένο στα λευκά σπίτια κάστρο της Παροικίας, η κοιλάδα των Ψυχοπιανών με τις χιλιάδες πεταλούδες, το Καστέλι -το περίφημο ενετικό κάστρο- ή η επιβλητική εκκλησία της Παναγίας της Εκατονταφυλιανής που «υψώνεται μέσα στο γαλάζιο του ουρανού σαν κατάλευκο αραβικό ανάκτορο» όπως λέει ο ποιητής. Μοιράζω τον χρόνο μου σχολαστικά για να προλάβω να τα δω όλα, αλλά κρατώ και μία μέρα για να επισκεφθώ τα καλοδιατηρημένα χωριά του Πρόδρομου και της Μάρπιας στο νότιο τμήμα του νησιού, για μια γεύση από αυθεντική Πάρο. Το πρώτο μου βράδυ το αφιερώνω στην Παροικία και συγκεκριμένα στο Happy Green Cows (22840 24691) όπου έχω κλείσει τραπέζι για να απολαύσω την περίφημη σπεσιαλιτέ του, γαρίδες με πορτοκάλι. Η νύχτα με βρίσκει στον Πειρατή, που παίζει ακόμη τζαζ από βινύλιο και συνεχίζω στο ιρλανδέζικο Dubliner. Πάντως, η καρδιά της παριανής νύχτας χτυπάει στη Νάουσα και γι' αυτό το επόμενο βράδυ το περνάω στο λιμανάκι του Αγ. Δημητρίου (τη Μικρή Βενετία της Πάρου) και συνεχίζω στο κεντρικό λιμάνι, όπου δεσπόζουν τα μπαρ Agosta και Barbarossa. Το επόμενο μεσημέρι με βρίσκει πάλι στη Νάουσα στον κήπο του Χρίστου, όπου απολαμβάνω εκστασιασμένος σφουρίδα τυλιχτή σε αμπέλοφυλλα και άνηθο. Επιστρέφω στην Παροικία το απόγευ-

μα για καφέ στο Συμπόσιο, ενώ το βράδυ κλείνει με ένα δείπνο στον καταπράσινο κήπο του Απόλλωνα (22840 21875) απολαμβάνοντας ψαρονέφρι με ξηρά φρούτα και σοκολατό εστραγκόν. Την τελευταία μέρα αποχαιρετώ την όμορφη Πάρο με μια επίσκεψη στα αρχαία λατομεία, από όπου προήλθε η πρώτη ύλη όλων των ελληνικών αριστουργημάτων, όπως η Αφροδίτη της Μήλου ή ο Ερμής του Πραξιτέλη. Γεμάτος εικόνες και χρώμα Κυκλάδων είμαι έτοιμος για το πέρασμα στη Νάξο.

### THE BEACHES | ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

**Hagia Irene | Αγία Ειρήνη:** Known for its palm trees. | Με τα φοινικόδεντρα.

**Pounta | Πούντα:** Kite surfing's undisputed kingdom. | Το αδι-αμφισβήτητο βασίλειο του kite surf.

**Delfini | Δελφίνι:** A classic beach by Paroikia, featuring crystal clear waters and the renowned Magaya beach bar (22840 23791). Κλασική παραλία δίπλα στην Παροικία με πεντακάθαρα νερά και το διάσημο beach bar Magaya (22840 23791).

**Kolimithres | Κολιμήθρες:** A sandy beach dotted with granite rocks. | Αμμουδιά κεντημένη με γρανιτένιους βράχους.

**Kalogeros | Καλόγερος:** Located west of Marpissa, behind the more well-known Molos beach, it offers the opportunity for a natural argyle spa, straight from the seaside rocks. | Δυτικά της Μάρπιας, πίσω από την πιο γνωστή παραλία του Μόλου, αυτή η παραλία προσφέρει τη δυνατότητα ενός φυσικού SPA με άργιλλο, κατευθείαν από τα βράχια δίπλα στη θάλασσα.



Trata Bar. Ag. Georgios beach, Naxos



GEORGE DETSIS/WWW.IML.GR

AGIOS PROKOPIOS

Hagia Anna beach, Naxos



HAGIA ANNA

GIANNIS DIMOTISIS

## Naxos | Νάξος

In the words of Nikos Kazantzakis: “If heaven was on earth, it would have been here.” My day tour of paradise starts at the amazing castle—well worth the climb up the seemingly never-ending stairs—and ends in the adjacent old market, bustling with shops open till midnight. I rush off to reach the island’s gigantic marble, Portara, to catch the legendary sunset. The following morning, I make a double stop: breakfast at Rendezvous at Chora’s seaside and coffee at Soulatso in District Court Square. After a full morning, it’s time to head to the so-called “marble village” in Apiranthos, a place that has retained its unspoilt architectural character since the times of the Venetian occupation. I stop at Leftheris (22850 61333) for a spot of fine food and homemade desserts. On the way back to Chora I make a quick stop at Melanes to admire Kouros, the marble statue lying on the ground surrounded by virgin nature, while also enjoying the celebrated local citron liqueur from Stelios, who serves drinks at the tiny shop by the gigantic statue. The third day holds in store images of rare beauty at the three villages of Potamia, with the imposing Kokkos Tower emerging from the luxuriant surrounding vegetation. At noon I stop by Peghe (22850-32292) in Ano Potamia to savour rooster with red sauce. On my last night, I’m faced with a delicious dilemma: should I opt for Mexican flavours and exceptional, intoxicating margaritas at Picasso (22850 25408) near District Court Square or for lobster spaghetti and marinated anchovies at Palati (22850 41007)? One thing’s for sure, I’ll end up at the open-air Lounge in Hagia Anna for upbeat music until early morning. Ο Νίκος Καζαντζάκης έχει γράψει για τη Νάξο πως «αν ο

**In the words of Nikos Kazantzakis, if heaven was on earth, it would have been here on the island of Naxos**

παράδεισος ήταν στη γη, θα ήταν εδώ». Η περιήγηση στον παράδεισο ξεκινάει από το κάστρο, που με αποζημιώνει για τα πολλά σκαλιά που χρειάστηκε να ανεβώ, ενώ στις παρυφές του με περιμένει η παλιά αγορά με τα καταστήματα που μένουν ανοικτά μέχρι τα μεσάνυχτα. Φεύγω πολύ νωρίτερα για να προλάβω το θρυλικό πλιοβασίλεμα πίσω από την Πορτάρα, τη γιγαντιαία μαρμάρινη πύλη του νησιού. Την επόμενη ημέρα, πρωινό στο Ραντεβού στην παραλία της Χώρας ή στο Σουλάτσο στην πλατεία Πρωτοδικείου για καφέ. Είναι ώρα για εξόρμηση στο μαρμάρινο χωριό της Απειράνθου που διατηρεί άθικτο τον αρχιτεκτονικό χαρακτήρα του από την εποχή της ενετοκρατίας. Στάση στο εστιατόριο του Λευτέρη (22850 61333) για καλό φαγητό και σπιτικά γλυκά. Επιστρέφοντας στη Χώρα σταματώ στις Μέλανες για να δω τον ξαπλωμένο, μαρμάρινο κούρο μέσα στην παρθένα φύση και να αγοράσω το φημισμένο τοπικό λικέρ κίτρου από το Στέλιο, που σερβίρει καφέ στο μαγαζάκι δίπλα στο τεράστιο άγαλμα. Η τρίτη ημέρα μου επιφυλάσσει σπάνιες εικόνες μορφιάς στα τρία χωριά της Ποταμιάς με την πυκνή βλάστηση μέσα από την οποία προβάλλει ο επιβλητικός πύργος του Κόκκου. Το μεσημέρακι σταματάω στην Άνω Ποταμιά



Panorama, Oia, Santorini

OIA ●

## Οι περίφημοι «σανσέτηδες» ή κυνηγοί της δύσης ή κατακλύζουν την Οία για να δουν το πιο μαγικό ηλιογέριμα της πλάσης

σημεράκι σταματάω στην Άνω Ποταμιά για να γευτώ κόκορα κοκκινιστό στην Πηγή (22850 32292). Για την τελευταία νύχτα στη Νάξο αντιμετωπίζω ένα υπέροχο δίλημμα: να επιλέξω μεξικάνικες γεύσεις και σπέσιαλ μεθυστικές μαργαρίτες στο Picasso (22850 25408) κοντά στην πλατεία Πρωτοδικείου ή αστακομακαρονάδα και γαύρο μαρινάτο στα Παλάτι (22850 41007); Το βέβαιο είναι ότι θα καταλήξω στο υπαίθριο Lounge στην Αγία Άννα με μουσική up beat μέχρι το πρωί.

### THE BEACHES | ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

**Hagios Georgios | Άγιος Γεώργιος:** The island's most famous beach for its endless sandy expanse. Η πιο διάσημη παραλία της Νάξου ξεχωρίζει για την απέραντη αμμουδιά της.

**Hagios Prokopis | Άγιος Προκόπιος:** Its beauty lies in the clear turquoise waters and ultra-fine pebbles that look like sand but don't stick to your skin. Διάφανα τρκουάζ νερά και πολύ λεπτό βότσαλο που μοιάζει με άμμο αλλά δεν κολλάει στο δέρμα.

**Hagia Anna / Plaka | Αγία Άννα/Πλάκα:** Located on the western part of the island, these two beaches brim with small bays of soft golden sand. Δύο παραλίες στο δυτικό τμήμα του νησιού, που είναι γεμάτο από ορμίσκους με παχιά χρυσή άμμο.

**Mikri Vigla or Parthenou | Μικρή Βίγλα ή Παρθένου:** This beach, cut into half by a massive rock, is almost always windy and full of waves—ideal for all wind-powered sea sports and a meeting point for paragliders, and wind and kite surfers. Η παραλία που κόβεται στη μέση από έναν τεράστιο βράχο έχει σχεδόν πάντα αέρα και κύμα, και προσφέρεται για όλα τα θαλάσσια σπορ που χρησιμοποιούν τον αέρα για κινητήρια δύναμη συγκεντρώνοντας αλεξιπτωτιστές windsurfers και kite surfers.

## Santorini | Σαντορίνη

At last, I arrive at the most transcendent spot of the Greek archipelago: the only place on earth where the sunset is followed by a big round of applause! The “sunset hunters” flock to the village of Oia eager to experience the most magical sunset ever created. Before reveling in the beauty, I first check things out by wandering through the village's districts: Kasteli, Sidera, with the captains' houses, Monastiri and Mahala. I head for a dinner of red mullet stuffed with fragrant greens at 1800 (22860 71485), winner of the Golden Chef's Hat Award. Most of the second day is taken up by a cruise highlighting the thermal baths of Hagios Nicolaos and the multi-coloured waters surrounding the islets of Nea and Palea Kameni. I return to the capital, Fira, for a stroll past the noblemen's houses of Frangomahalas, the restored Goulas (tower) and the funicular that saves me the climb to the highest points of the village. At Yrapandis Street, you'll find some of Greece's most exclusive jewellery shops. Another interesting shopping spot is Fabrica, Fira's shopping mall, boasting stores open to just before midnight. I book a table at Koukoumavlo (22860 2380), one of the country's most glamorous restaurants. The steamed lobster and prawn cakes are a culinary poem recited on lucky diners' palates. Koo Club and Taj Mahal are safe bets for afterwards, though the plucky ones may opt for the recently re-opened Casablanca Soul. Oia's renowned Hasapiko, with its magnificent fruit salads in the morning and imaginative cocktails at night, remains on my to-do list before leaving. It's time to explore the settlements formed by the volcanic ash: Kaldera, Phoenikia, Vothonas and Pyrgos, with their small houses seemingly chiselled out by the surrounding water and wind. I can't leave without paying a visit to the historical monument, ancient Thira. Before departing for Folegandros, I visit Emporio, perhaps the Cyclades' biggest settlement with 3,000 permanent residents—a kind of residential forerunner to Gaudi's inspiration.

PERIKLIS MERAKOS



Kamari beach, Santorini

● PERISSA

FROM L: CHRISTOS DRAZOS, PERIKLIS MERAKOS

Βρίσκομαι επιτέλους στον πιο υπερβτικό τόπο του ελληνικού αρχιπελάγους. Το μοναδικό σημείο στη γη, όπου το ηλιοβασίλεμα συνοδεύεται από χειροκρότημα! Οι περίφημοι κυνηγοί της δύσης ή «σανσέτηδες», όπως τους αποκαλούν οι ντόπιοι, κατακλύζουν τον οικισμό της Οίας για να δουν το πιο μαγικό ηλιογέριμα της πλάσης. Θα το προλάβω με την πouxία μου, αφού κάνω πρώτα μια βόλτα στις συνοικίες της: το Καστέλι, τον Σιδερά με τα καπετανόσπιτα, το Μοναστήρι και τον Μαχαλά. Έχω κάνει κράτηση για δείπνο με μπαρμπούνη γεμιστή με αρωματικά χόρτα στο βραβευμένο με Χρυσό Σκούφο 1800 (22860-71485). Η δεύτερη μέρα είναι σχεδόν όλη αφιερωμένη στην κρουαζιέρα με highlight τα ιαματικά λουτρά στον Άγιο Νικόλαο και τα πολύχρωμα νερά στα νησάκια της Νέας και Παλιάς Καμένης. Επιστρέφω στα Φηρά, για έναν περίπατο στα αρχοντικά του Φραγκομαχαλά, τον αναστηλωμένο Γουλά (πύργος) και το τηλεφερικό που με πάει στα ψηλότερα σημεία του οικισμού. Στην οδό Υπαπαντής, βρίσκονται μερικά από τα ακριβότερα κοσμηματοπωλεία της Ελλάδας. Πολύ ενδιαφέρον σημείο για ψώνια είναι και η Φάμπρικα, το εμπορικό κέντρο των Φηρών, με καταστήματα που κλείνουν λίγο πριν από τα μεσάνυχτα. Κλείνω τραπέζι στον Κουκούμαβλο (22860 2380) ένα από τα πιο γλαμπούς ρεστοράν της χώρας. Το μπιφτέκι από αστακό και γαρίδα στον ατμό είναι ένα ποίημα που απαγγέλλεται στον ουρανό των τυχερών πελατών. Για το after κομμάτι της νύχτας, το Koo Club και το Taj Mahal είναι πάντα σίγουρες επιλογές, αν και οι τολμηροί επιλέγουν το Casablanca Soul, που ξανάνοιξε πρόσφατα ύστερα από πολλά χρόνια απουσίας. Αφήνω το ξακουστό bar Χασόπικο της Οίας με τις υπέροχες φρουτο-



Firostefani, Santorini

● FIRA

σαλάτες το πρωί και τα ευφάνταστα κοκτέιλ το βράδυ για την τρίτη ημέρα μου στο νησί. Είναι η ώρα για να εξερευνήσω τους οικισμούς που φτιάχτηκαν από την άσπια του φηραστειού: την Καλντέρα, τη Φοινικιά, τον Βόθωνα και τον Πύργο, με τα σπιτάκια που μοιάζουν σμιλεμένα από το νερό και τον αέρα. Φυσικά, θα επισκεφθώ και την αρχαία Θήρα – σπουδαίο μνημείο των Ιστορικών Χρόνων. Πριν αναχωρήσω για Φολέγανδρο, επισκέπτομαι το Εμπορείο, τον μεγαλύτερο ίσως οικισμό των Κυκλάδων με 3.000 μόνιμους κατοίκους, που μπορεί να παρομοιαστεί με οικιστικό πρόδρομο της έμπνευσης του Gaudi.

### THE BEACHES | ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

**Nea & Palea Kameni | Νέα & Παλιά Καμένη:** Its warm, multi-coloured waters shimmer with hues of green, yellow and orange. Θερμά, πολύχρωμα νερά που παίζουν με τις αποχρώσεις του πράσινου, του κίτρινου και του πορτοκαλί.

**Hagios Nicolaos | Άγιος Νικόλαος:** Here, you can find thermal and sulphuric baths. Ιαματικά και θειούχα λουτρά.

**Kamari | Το Καμάρι:** Just below ancient Thira is the island's most cosmopolitan beach, with its signature black sand, and “Nyhteri”, a creative meze-restaurant with attitude (22860 33480). Κάτω ακριβώς από την αρχαία Θήρα, απλώνεται νοκελική η πιο πολυεθνική παραλία του νησιού με τη χαρακτηριστική μαύρη άμμο και το Νυχτέρι, ένα δημιουργικό μεζεδοπωλείο με άποψη (22860 33480).

**Vlyhada | Βλυχάδα:** Go for a dip among the volcanic rock formations reaching all the way out to sea. Βουτιές ανάμεσα σε φηραστειακά γλυπτά που κατεβαίνουν μέχρι τη θάλασσα.



Chora, Folegandros

CHORA FOLEGANDROS ●

## Folegandros | Φολεγανδρος

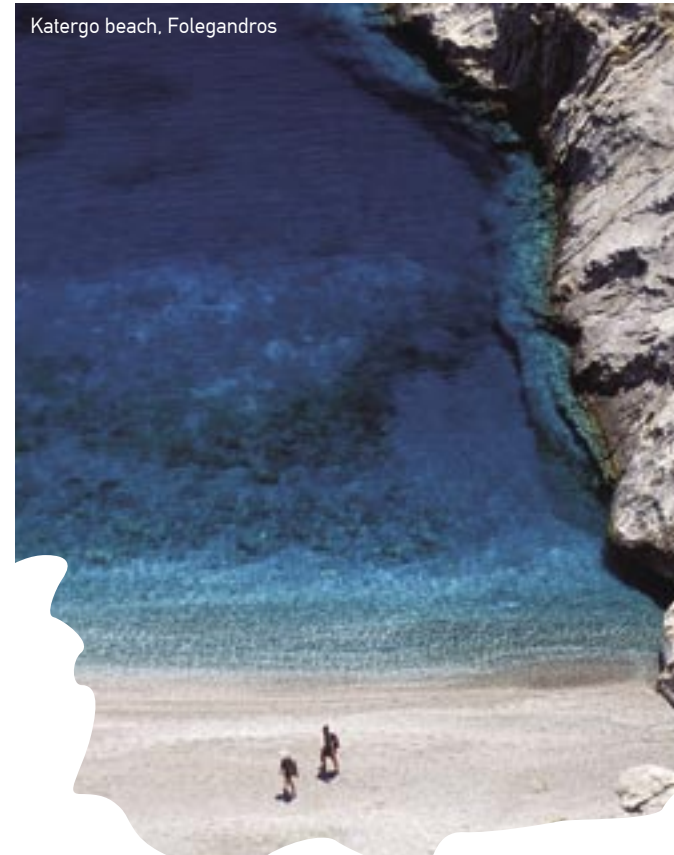
Arriving at my last stop late afternoon, I head straight for the market and the exquisite jewellery shops, brimming with arty cedar-wood, silver and red coral creations. Before dusk, I walk up to Kastro and later park myself at one of the tables at Chic (22860 41515), where the dishes created by Ute, the German lady who fell in love and decided to stay, are exactly like her: inventive and full of love. I don't drink much as I want to save my energy and stamina for the celebrated Astarti rakomela (honey infused rake) in Dounavi Square, where spectators join to become one big friendly group till sunrise. The following morning I make an early start for the church of the "Panagia tou vrahou", located further up from Pounta Square on the road by the primary school. Visiting this unique church is the island's most important pilgrimage for Christians as it hosts a rare marble iconostasis and the portable icon of the Odigitria (guide). In the afternoon I head for a leisurely stroll at Karavostassi, one of the island's most tranquil settlements. For a spot of fresh fish, I stop at Kalymnio (22860 41146). If you're a meat lover, try Lagoudera's terrace (22860 41058), offering delicious mixed grills on massive sharing platters. There's only one place in Karavostassi to be at night to enjoy select international music: the miniature Evangelos bar, near Hohlidia beach.

My last day on the island starts from its most photographed spot: Kato Rouga. I avoid the busy Piazza, the town's oldest square, and instead head to Maraki, the other square which retains its traditional character and where Goupi (22860 41057) serves time-honoured delicacies. After a light swim in the afternoon, I visit Eva's Garden (22860 41110) to savour the local cuisine including "drunken" cookies (baked with wine), local cheeses, manouri cheese pies,

matsata (local pasta) and delicacies from the rest of the Cycladic islands. Dedicating my last evening to bar hopping, I start at Rakendia for a fancy Pink Martini, drop by Aquarius on Maraki Square for whiskey and blues and after midnight, I head to Ba-Raki and dance away to electronic music and late-night rebetica folk music, while sipping black rake from the island of Amorgos.

Φτάνω στο νησί αργά το απόγευμα και βγαίνω αμέσως για βόλτα στην αγορά και στα υπέροχα κοσμηματοπωλεία με ανεπιτήδευτες καλλιτεχνικές δημιουργίες από ξύλο κέδρου, ασήμι, κόκκινο κοράλλι. Πριν βραδιάσει, ανεβαίνω στο Κάστρο και μετά, κάθομαι σε ένα από τα τραπεζάκια του Σικ (22860 41515). Τα πιάτα της Γερμανίδας Ούτε, που ερωτεύτηκε και αποφάσισε να μείνει εδώ, είναι ό,τι ακριβώς και η ίδια: εφευρετικά και μερακλιδικά. Δεν πίνω όμως πολύ, φυλάω ενέργεια και αντοχές για τα περίφημα ρακόμελα της Αστάρτης, στην πλατεία Ντούναβη, όπου γινόμαστε όλοι μια παρέα μέχρι το ξημέρωμα. Το επόμενο πρωί ξεκινώ χαράματα για την Παναγιά του Βράχου ανηφορίζοντας από την πλατεία της Πούντας το δρομάκι δίπλα στο Δημοτικό Σχολείο. Στη μοναδική αυτή εκκλησία, υπάρχει ένα σπανιότατο μαρμαρίνο τέμπλο και η φορητή εικόνα της Οδηγήτριας, του πιο σημαντικού προσκυνηματος για τους χριστιανούς του νησιού. Το απογευματάκι βάζω ρότα για το Καραβοστάσι – έναν από τους πιο ήσυχους οικισμούς του νησιού, που προσφέρεται για χαλαρό περίπατο. Για φρέσκο ψάρι σταματώ στον Καλύμνιο (22860 41146), ενώ στην τσάρα της Λαγουδέρας (22860 41058) μπορώ να απολαύσω πεντανόστιμες ποικιλίες κρεατικών σε τεράστιες πατέλες. Το βράδυ στο Καραβοστάσι έχει έναν μόνο προορισμό: το λιλιπούτειο μπαρ του Ευάγγελου, πάνω στην παραλία Χοχλίδια, με καλή ξένη μουσική. Ξεκινώ την τελευταία μέρα στο νησί από το πιο φωτογραφημένο σημείο του, την Κάτω Ρούγα. Αποφεύγω την πολυσύχναστη Πιάτσα, την πιο παλιά πλατεία της Χώρας, και κατευθύνομαι στην άλλη πλατεία που κρατάει ακόμα τον παραδοσιακό χαρακτήρα της, το Μαράκι,

LOUKAS HAPSI/WWW.IML.GR



Katergo beach, Folegandros

● KATERGO

ROBERTO MEAZZA/WWW.IML.GR

όπου το Γουπί (22860 41057) σερβίρει τα παραδοσιακά εδέσματα του. Το απογευματάκι μετά το μπάνιο με βρίσκει στον Κίππο της Εύας (22860 41110) να εντυφλώ στην τοπική κουζίνα με μεθυσμένα κουλούρια (σβησμένα στο κρασί), ντόπια τυριά, μανουρόπιτες, ματσότα (ντόπια ζυμαρικά) αλλά και νοστιμιές από τις υπόλοιπες Κυκλάδες. Το τελευταίο κυκλαδίτικο βράδυ το ξεδεύω όλο σε bar hopping! Αφειτηρία μου είναι η Ρακεντιά με φροντισμένα pink martini, περνάω από το Aquarius στην πλατεία Μαράκη για ούισκι και μπλουζ και μετά τα μεσάνυχτα καταλήγω στο Ba-Raki με ηλεκτρονική μουσική, και κατόπιν... ρεμπέτικα που συνοδεύονται με μαύρη ρακί από την Αμοργό.

### THE BEACHES | ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ

**Agkali | Αγκάλη:** This beautiful spot can get quite crowded. | Υπέροχη παραλία, αλλά με πολύ κόσμο.

**Katergo | Κάτεργο:** Hop onto one of the boats at Agkali and head to Katergo, where you'll find crystal waters and fine pebbles, but no shade. | Πηδύξτε άφοβα σε ένα από τα σκαφάκια που ξεκινούν από την Αγκάλη και ζητήστε να σας πάνε στο Κάτεργο – μια παραλία με κρυστάλλινα νερά και φιλό βότσαλο, αν και χωρίς ίνκος σιάς.

**Ormos tis Plakas | Όρμος Πλάκας:** Rarely crowded, despite the relatively easy access on foot from the Chora, it is ideal for an afternoon swim. | Σχετικά εύκολη πρόσβαση με τα πόδια από τη Χώρα, έχει σπάνια κόσμο και προσφέρεται για απογευματινό μπάνιο λόγω βορειοανατολικού προσανατολισμού. Αποφύγετέ την όταν λυσομανάει η τραμουντάνα.

## The itinerary | Το πρόγραμμα

The 15-day island hopping as described is offered by the Kavaliero Viajes Travel Agency (Tel. +30 210 3200000, 3248448, kavaliero-viajes.com). July & September rates per person in a double room: €2,990. August rates per person in a double room: €3,146.

The prices include all accommodation and daily breakfast, a half-day Volcano cruise in Santorini, ferry tickets, air tickets and all transfers as mentioned. If you wish to stay an extra night at each location (five nights total) the price per person increases by €630 in July and €720 in August.

Το 15ήμερο ταξίδι στις Κυκλάδες προσφέρει το ταξιδιωτικό πρακτορείο Cavaliero Viajes (210 3248448, kavaliero-viajes.com). Το κόστος ανά άτομο σε δίκλινο δωμάτιο ανέρχεται σε € 2.990 τους μήνες Ιούλιο και Σεπτέμβριο, ενώ τον Αύγουστο το ίδιο πακέτο κοστίζει € 3.136. Στην τιμή περιλαμβάνεται η διαμονή σε όλα ξενοδοχεία με πρωινό, η κρουαζιέρα μισής μέρας στη Σαντορίνη, τα ακτοπλοϊκά και αεροπορικά εισιτήρια και όλες οι μετακινήσεις που αναφέρονται στο πρόγραμμα. Εάν επιθυμείτε μία επιπλέον διανυκτέρευση σε κάθε προορισμό (συνολικά πέντε νύκτες), το κόστος ανά άτομο αυξάνεται κατά € 630 τον Ιούλιο και κατά € 720 τον Αύγουστο.

### 3 days in Mykonos

#### 3 μέρες στη Μύκονο

At 9:00 a Mercedes cab will pick you up and take you to the Athens International Airport to catch Aegean Airlines' flight A3374 to Mykonos (12:00-12:35). Upon arrival, you will be picked up by an air conditioned mini-bus and taken to five-star Royal Myconian Hotel. | Στις 09.00 ένα ταξί θα σας μεταφέρει στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών για να επιβιβαστείτε στην πτήση A3374 της Aegean Airlines για Μύκονο (12.00-12.35). Μόλις φτάσετε, θα σας μεταφέρουν με van στο πέντε αστέρων ξενοδοχείο Royal Myconian.

on time for your check-in to the five-star Andronis Suites. Enjoy a half-day cruise to the small islands of Nea Kameni & Palea Kameni, located inside the caldera, to the hot springs boasting green and yellow waters (with free time for swimming) and to the island of Thirassia. Admire the town of Fira's white-washed houses, narrow streets and open-air cafes that cling to a steep cliff accessible by cable car or mule. | Το ferryboat «BLUE STAR PAROS» ξεκινάει στις 13.15 και φτάνει στη Σαντορίνη περίπου δύο ώρες αργότερα. Ένας οδηγός θα σας μεταφέρει στο πέντε αστέρων Andronis Suites. Κατά την παραμονή σας στο νησί μπορείτε να συμμετάσχετε σε κρουαζιέρα μισής ημέρας στα νησάκια της καλντέρας Νέα Καμένη και Παλαιά Καμένη, αλλά και στη Θηρασιά.

### 3 days in Paros

#### 3 μέρες στην Πάρο

Leave on the Sea Jet ferry for Paros (10:00-10:40). Upon arrival to the island, you will be taken to the five-star Yria Hotel, located near the port of Parikia. | Στις 10 το πρωί επιβιβαστείτε στο ferryboat SeaJet με προορισμό το λιμάνι της Πάρου, από όπου θα σας παραλάβει οδηγός γύρω στις 10.40 για να σας μεταφέρει στο κοντινό 5 αστέρων ξενοδοχείο Yria.

### 3 days in Folegandros

#### 3 μέρες στη Φολέγανδρο

You will be taken to the port early in the evening in order to embark on the fast ferry for Folegandros (SUPERJET 16:30-17:10). Upon arrival to the island, you will reach the five-star Chora Resort. | Επιβίβαση στο fast ferry «SUPERJET» στις 16.30 για να φτάσετε στις 17.10 στη Φολέγανδρο, από όπου θα μεταφερθείτε στο 5 αστέρων ξενοδοχείο Chora Resort.

### 3 days in Naxos

#### 3 μέρες στη Νάξο

Around 11:00 in the morning, you will be taken to the port to leave on the large ferry (BLUE STAR PAROS 12:10-12:55) for Naxos. Upon arrival to the island, you will be taken to the four-star Porto Naxos Hotel on Ag. Georgios beach. | Περίπου στις 11.00 θα μεταφερθείτε στο λιμάνι από όπου θα αναχωρήσετε στις 12.10 για τη Νάξο με το ferryboat «BLUE STAR PAROS». Θα φτάσετε στον προορισμό σας 45 λεπτά αργότερα και θα μεταφερθείτε στο 4 αστέρων ξενοδοχείο Porto Naxos στην παραλία Αγ. Γεωργίου.

### Return to Athens via Santorini

#### Επιστροφή στην Αθήνα μέσω Σαντορίνης

On your last day of this extraordinary and magnificent two-week experience in the Greek islands, you will be picked up in the morning to catch the ferry back to Santorini (SUPERJET 11:40-12:25). An Aegean Airlines evening flight (A3357 17:40-18:25) will take you home after 15 extraordinary days. | Την τελευταία μέρα αυτού του υπέροχου ταξιδιού δύο εβδομάδων στα ελληνικά νησιά, θα αναχωρήσετε με το ferry «SUPERJET» στις 11.40 για να φτάσετε στη Σαντορίνη στις 12.25, από όπου στις 17.40 θα πάρετε την πτήση A3357 της Aegean Airlines με προορισμό την Αθήνα.

### 3 days in Santorini

#### 3 μέρες στη Σαντορίνη

Take the ferry (BLUE STAR PAROS 13:15-15:20) to reach the unique island of Santorini in just a couple of hours. Upon arrival to the island, you will be taken to Oia, right

**Hop onto one of the boats at Agkali and head to Katergo, where you'll find crystal waters and fine pebbles, but no shade**

# 9

Best destinations  
**2009**  
Οι καλύτεροι προορισμοί



Banyan Tree Sanya Resort Spa, Hainan Island



Local girl, Ibo Island, Mozambique

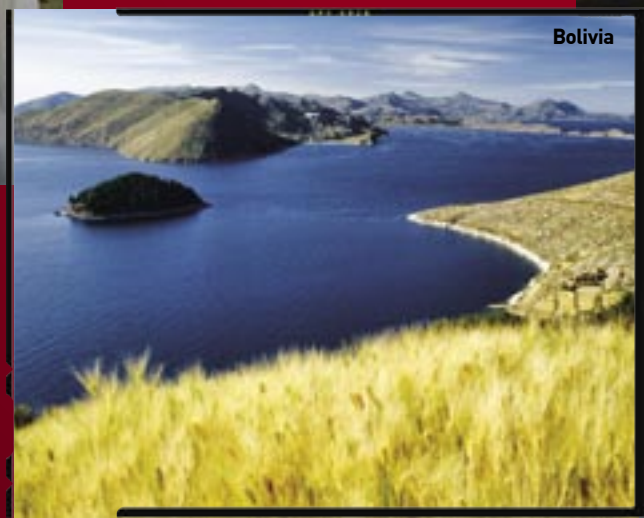
# HOT SPOTS

This year's treasure hunt across the planet includes nine unique destinations for every globetrotter's wish list. Ένα ακόμη κυνήγι θησαυρού έφτασε στο τέλος του, προσθέτοντας εννέα μαγευτικά μέρη στη λίστα των πιο ποθητών προορισμών της χρονιάς.

By Elena Siamprou | Από την Έλενα Σιάμπρου



Oman



Bolivia



Parisian cafe

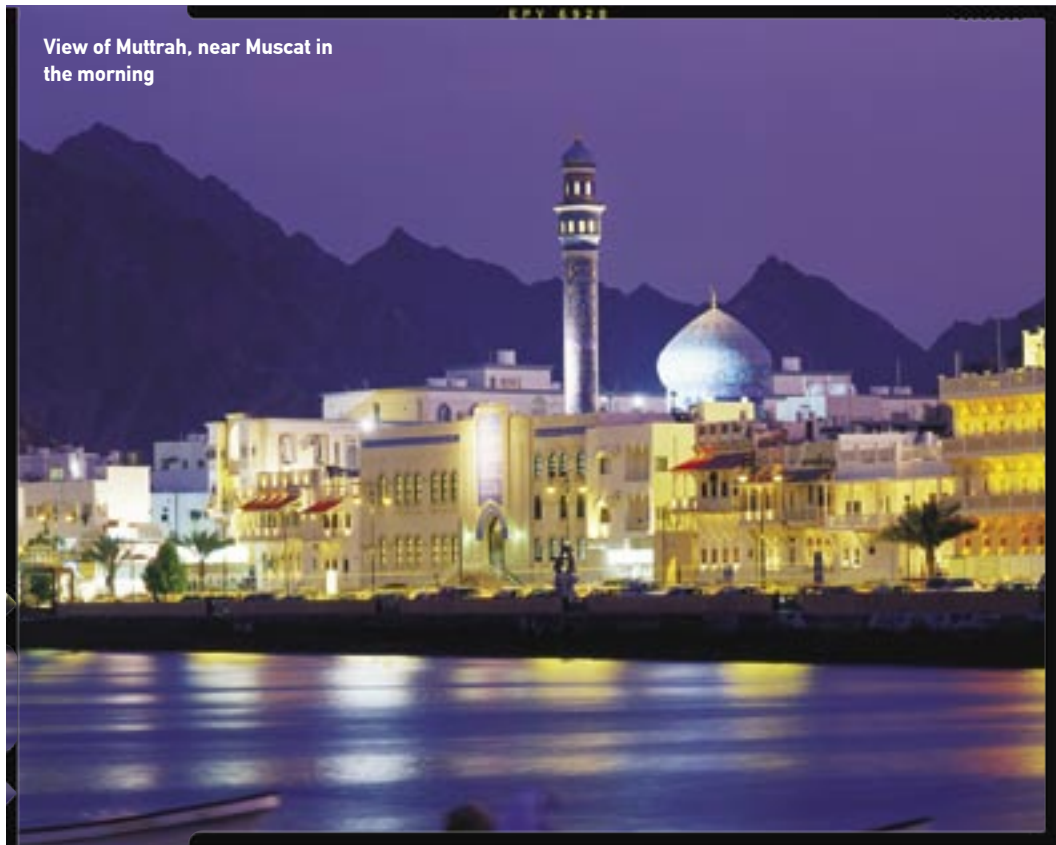


Shangri La Barr Al Jissah Resort & Spa, Oman



Muscat in the evening, Oman

FRANCOIS PIERON, ACTION PRESS/PARRIS PRESS, FROM CENTRE: MACDUFF, EVERTON/CORBIS/AP/PIERON, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, SIMONE VISUAL PHOTOS.COM



View of Muttrah, near Muscat in the morning

**OMAN IDEALLY MIXES THE EXCLUSIVITY OF LUXURY HOTELS AND PRISTINE BEACHES WITH ITS GENUINE DESERT CULTURE**



School boys at Jabrin Castle

## Oman | Ομάν

**MIDDLE EAST** Although the secret of the country's pristine landscapes is out, tourists have not yet started flocking to its breathtaking 2,700km of sandy beaches. Visitors who crave travels off the beaten tracks can visit Wahiba Desert to go sandboarding and take camel rides, while more sophisticated travellers can head to Muscat for its gorgeous hotels and authentic souks.

**ΜΕΣΗ ΑΝΑΤΟΛΗ** Το μυστικό του ανέγγιχτου τοπίου με αμμουδιές 2.700 χλμ διέρρευσε, αλλά ο παράδεισος δεν έχει αλωθεί ακόμη από τα πλήθη των τουριστών. Δοκιμάστε σκι στην άμμο και βόλτες με καμήλες στην έρημο Wahiba ή απολαύστε στο Muscat ακραία πολυτέλεια σε ξενοδοχεία όπως το Shangri-La's Barr Al Jissah resort, πριν εξορμήσετε στα εξωτικά souks της πόλης.



Shangri-La Barr Al Jissah Resort & Spa

SIME/VISUALPHOTOS.COM, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE

## Hainan Island | Ν. Χαϊνάν

**CHINA** Take note of the exotic name of this tropical Chinese island with the desert beaches, coral reefs, rain forests and hot springs. This little Eden southwest of Hong Kong, with its distinct Asian vibe, has already been recognised as the new Phuket attracting large luxury hotel groups such as the Banyan Tree Sanya Resort.

**ΚΙΝΑ** Το αγνοιστό τροπικό νησί στα νοτιοδυτικά του Χονγκ Κονγκ με το εξωτικό όνομα διακρίνει τον τίτλο του ανεξζικού Πουκέ. Ερημικές παραλίες, απαλά κέρατα, κοραλλιογενείς σφαίρες, τροπικά δάση και θερμές πηγές έγιναν τα θέλγητρα που προσέλκυσαν τους κορυφαίους φορείς πολυτέλειας, μεταξύ τους και το Banyan Tree Sanya Resort.



Banyan Tree Sanya Resort

View of the Pitons from the pool  
suite at Jade Mountain at Anse  
Chastanet Resort

## Santa Lucia | Σάντα Λουσία

**CARIBBEAN** Attracting loyal visitors, some as famous as Oprah Winfrey, this exotic Caribbean island manages to retain a low profile, despite its extreme natural beauty. A pristine rainforest, sparkling waterfalls and volcanic peaks will fiercely compete with the Caribbean's famous azure waters and white sandy beaches. Explore this diverse mixture of sea and land from the luxury of one of Jade Mountain's suites, each with a private infinity pool and spectacular views of the Piton Mountains.

**ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ** Μεταξύ των πιστών επισκεπτών του υπάρχουν αρκετοί διάσημοι, όπως η Oprah Winfrey και η Martha Stewart. Ωστόσο, αυτό το παραδεισένιο εξωτικό νησί καταφέρνει να κρατά χαμηλό προφίλ. Ένα παρθένο τροπικό δάσος, καταρράκτες και μικρά φαίστεια ανταγωνίζονται σε ομορφιά τα περίφημα γαλαζοπράσινα νερά και τις λευκές αμμουδιές της Καραϊβικής. Εξερευνήστε αυτό το προκλητικό μείγμα ανέγγιχτου γήινου ανάγλυφου και πλούσιου θαλάσσιου βυθού με ορμητήριο οποιαδήποτε από τις πολυτελείς σουίτες του Jade Mountain που προσφέρουν συγκλονιστική θέα στα βουνά Piton.

MACDUFF EVERTON/CORBIS/AFEFION

**SPARKLING WATERFALLS, A RAINFOREST AND  
VOLCANIC PEAKS FIERCELY COMPETE WITH THE  
ISLAND'S AZURE WATERS AND SANDY BEACHES**

# Utah | Γιούτα

**US** Rising imposingly from a vast natural amphitheatre, the eerie pink, orange and red natural rock formations at Monument Valley under the sharp blue skies will make you feel as if you have landed on another planet. Still, you are in the heart of the wild West, where you may indulge in adrenaline-oriented activities (hiking, mountain biking, rafting, skiing) or opt for a more relaxing version offered by the luxurious Amangiri which recently opened in Southern Utah, a stone's through from the Grand Canyon.

**ΗΠΑ** Βραχώδη μνημεία της φύσης υψώνονται επιβλητικά στον καταγάλανο ουρανό πάνω από την αχανή αμερικανική κοιλάδα συνθέτοντας ένα εξωγήινο τοπίο. Κι όμως, βρισκόμαστε στην καρδιά της Άγριας Δύσης. Αναμετρηθείτε με τη φύση επιδιδόμενοι σε σπορ που ανεβάζουν την αδρεναλίνη (πεζοπορίες, mountain biking, rafting, ski) ή παραδοθείτε στο θέαμα από την άνεση του πολυτελούς Amangiri που άνοιξε πρόσφατα στη Νότια Γιούτα, δυο βήματα από το Grand Canyon.

UTAH OFFICE OF TOURISM/ROBERT RIBERIA

ΣΑΝ ΕΙΚΟΝΑ ΑΠΟ ΕΞΩΓΗΙΝΟ ΤΟΠΙΟ, ΟΓΚΩΔΗ ΜΝΗΜΕΙΑ ΑΠΟ ΠΕΤΡΑ ΥΨΩΝΟΥΝ ΤΟ ΕΠΙΒΛΗΤΙΚΟ ΤΟΥΣ ΑΝΑΣΤΗΜΑ ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΓΑΛΑΝΟ ΟΥΡΑΝΟ





The chef at Le Meurice Hotel and one of his gourmet dishes



Cobblestone street in the Marais District of Paris



## Paris | Παρίσι

**FRANCE** Europe's eternal enchantress, the city of lights is much more than a romantic getaway. Imposing monuments and landmarks, endless museums, intriguing cuisine, appealing haute couture and a vibrant nightlife provoke the senses, reaffirming the French capital's timeless allure. Legendary hotels, such as the famous Le Meurice or the Crillon, have become the city's new temples, recruiting modern designers to challenge their classical character.

**ΓΑΛΛΙΑ** Η πόλη του φωτός δεν είναι απλός ρομαντικός προορισμός. Επιβλητικά μνημεία, μοντέρνα αρχιτεκτονική, γκουρμέ γεύσεις, υψηλή ραπτική και δονούμενο nightlife εδραιώνουν εκ νέου την κλασική γοητεία της γαλλικής πρωτεύουσας. Ξενοδοχεία -θρύλος, όπως το Le Meurice ή το Le Crillon, γίνονται οι νέοι ναοί της πόλης, επιστρατεύοντας μοντέρνους σχεδιαστές για να ανοίξουν νέους δρόμους στο αριστοκρατικό στυλ.

CENTRE: PEET SIMARD/CORBIS/PEPERON. RIGHT PAGE: PETER HEBEISEN

LE MEURICE, ONE OF PARIS' NEW TEMPLES, HAS RECRUITED MODERN DESIGNERS TO CHALLENGE ITS CLASSICAL CHARACTER



Le Bar 228 of Le Meurice hotel

# Bolivia | Βολιβία

**SOUTH AMERICA** Its breathtaking topography combines deep Amazonian jungles, the soaring Andes Mountains and the hallucinogenic salt flats of Uyuni. To complete this idyllic image add the gorgeous pre-Incan ruins and the friendly locals. Here, thrill seekers have just found their latest favourite extreme-sports zone, as it combines unparalleled diversity, breathtaking natural beauty and low prices. If you are anxious to travel off the beaten path you may even choose to stay in a hotel made out of salt.

**ΝΟΤΙΑ ΑΜΕΡΙΚΗ** Μια φτωχή χώρα με απίστευτο φυσικό πλούτο. Το γεωγραφικό της ανάγλυφο συνδυάζει ζούγκλες του Αμαζονίου, βουνά των Άνδεων και παραισθησιογόνες ερήμους αλατιού του Uyuni, ενώ την ειδυλλιακή εικόνα συμπληρώνουν τα υπέροχα μνημεία του πρώιμου πολιτισμού των Ίνκας και οι φιλόξενοι κάτοικοι. Τελευταία, οι κυνηγοί των συγκινήσεων ανακάλυψαν εδώ τον νέο παράδεισο των extreme sports, που συνδυάζει ασύγκριτη φυσική ανομοιογένεια, μοναδική ομορφιά και χαμηλές τιμές. Με λίγη διάθεση για περιπέτεια, θα απολαύσετε τη διαμονή σε ένα ξενοδοχείο φτιαγμένο από αλάτι.

TONY WALTHAM/ROBERT HARDING WORLD IMAGERY/CORBIS/APERON

Cacti and rocks on Isla de Los Pescadores

ΤΕΡΑΣΤΙΟΙ ΚΑΚΤΟΙ ΦΥΤΡΩΝΟΥΝ ΓΥΡΩ  
ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΛΜΥΡΗ ΕΡΗΜΟ ΠΟΥ ΠΗΡΕ  
ΤΗ ΘΕΣΗ ΜΙΑΣ ΤΕΡΑΣΤΙΑΣ ΑΛΜΥΡΗΣ ΛΙΜΝΗΣ





Beachfront at dusk



Synagogue



Teenagers on the roof of the Azrieli Center shopping mall



**TRENDY TEL AVIV BOASTS A VIBRANT RIVIERA, BUZZING NIGHTLIFE AND LIBERAL ATTITUDE**



Nightclub on a Friday night

## Tel Aviv | Τελ Αβίβ

**ISRAEL** Less than 100km away from Jerusalem's holy sites lays a city bustling with partying crowds. The trendy, hedonistic and vibrant capital of Israel boasts a contemporary art scene, pretty beaches, hot temperatures, an enchanting beachfront promenade, crowded cafes and buzzing nightlife. Its liberal attitude is enhanced by the exquisite Bauhaus architecture that won the city a place on the UNESCO World Heritage Site list.

**ΙΣΡΑΗΛ** Μόλις 80 χιλιόμετρα από τους ιερούς τόπους της Ιερουσαλήμ, το Τελ Αβίβ κρατά τα σκίπτρα της διασκέδασης. Μοντέρνα καλλιτεχνική σκηνή, γοπευτικές παραλίες, δονούμενη Ριβιέρα με πολύβουα καφέ, φανταστική κουζίνα και nightlife που θυμίζει Μύκονο ανεβάζουν το θερμόμετρο καθώς η νύχτα πλησιάζει. Η ανέμελη, χαλαρή ατμόσφαιρα αντανακλά στην έξοχη Bauhaus αρχιτεκτονική που χάρισε στην πόλη μια θέση ανάμεσα στους Τόπους Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO.

## Mozambique | Μοζαμβίκη

**AFRICA** "The renaissance of an Eden" could be the title of this scenic country, with its gorgeous 1,500-mile Indian Ocean coastline. Afro jazz is the soundtrack which will accompany you through the pristine white sand, palm tree-lined beaches of its archipelago and the colonial ambience of its capital, Maputo. Sailing on and diving off of a dhow, or taking on a safari will keep you on the move—that is, of course, if you manage to part from the idyllic eco-minded lodges, such as the seductive Vamizi or the Guludo Beach Lodge.

**ΑΦΡΙΚΗ** Κινηματογραφικό σκηνικό ανόθευτου εξωτισμού στην αναγεννημένη Εδέμ της Μαύρης Ηπείρου. Με υπόκρουση afro-jazz, τα 2.500 χλμ της ακτογραμμής της αιμαλωτίζουν τους επισκέπτες τους με απέραντες λευκές αμμουδιές, καταγάλανα νερά και ανέγγιχτους κοραλλιογενείς υφάλους. Ειδυλιακά lodges, όπως το γοπευτικό Vamizi ή το οικολογικό Guludo Beach Lodge, δεν θα καταφέρουν να σας κρατήσουν για πολύ μακριά από την αποικιακή ατμόσφαιρα της πρωτεύουσας Μαπούτο, τα σαφάρι τις καταδύσεις και τις εξορμήσεις με τα παραδοσιακά πλεούμενα, τα περίφημα dhows.

CLOCKWISE FROM TOP L: GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE. NATAN DVR/POLARIS/APBRON. LEVINE HEIDI/SIPA (2). RIGHT PAGE: GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE



Looking out from dhow in shallow water near Ilha de Mozambique

SIMEVISUALPHOTOS.COM

## Sicily | Σικελία

**ITALY** A charming blend of baroque villages, vineyards, ancient ports and remote coves, Sicily seems to live in a state of constant battle between rationalism and sensuality. Several centuries of foreign domination have granted the island a cultural diversity which enhances its natural untamed beauty. Loyal to their legacy, Sicilians will proudly welcome you to their elegant Palazzi and villas, promising an authentic, unforgettable experience.

**ΙΤΑΛΙΑ** Ένα γοητευτικό μείγμα από μπαρόκ χωριουδάκια, αμπελώνες, αρχαία λιμάνια και απομονωμένους όρμους, η Σικελία μοιάζει να ζει σε καθεστώς συνεχούς πάλης ανάμεσα στη λογική και τον αισθησιασμό. Πιστοί στην πλούσια πολιτιστική τους κληρονομιά, οι Σικελιοί θα σας καλωσορίζουν γεμάτοι υπερηφάνεια στα κομψά palazzi και τις βίλες τους που υπόσχονται μια αυθεντική, ανεξίτηλη εμπειρία.

**A CHARMING BLEND OF BAROQUE VILLAGES, VINEYARDS AND ANCIENT PORTS, SICILY REMAINS LOYAL TO ITS CULTURAL HERITAGE**





# insert car[d]

- [1] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εισόδου
- [2] Σταθμεύστε το αυτοκίνητό σας
- [3] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εξόδου

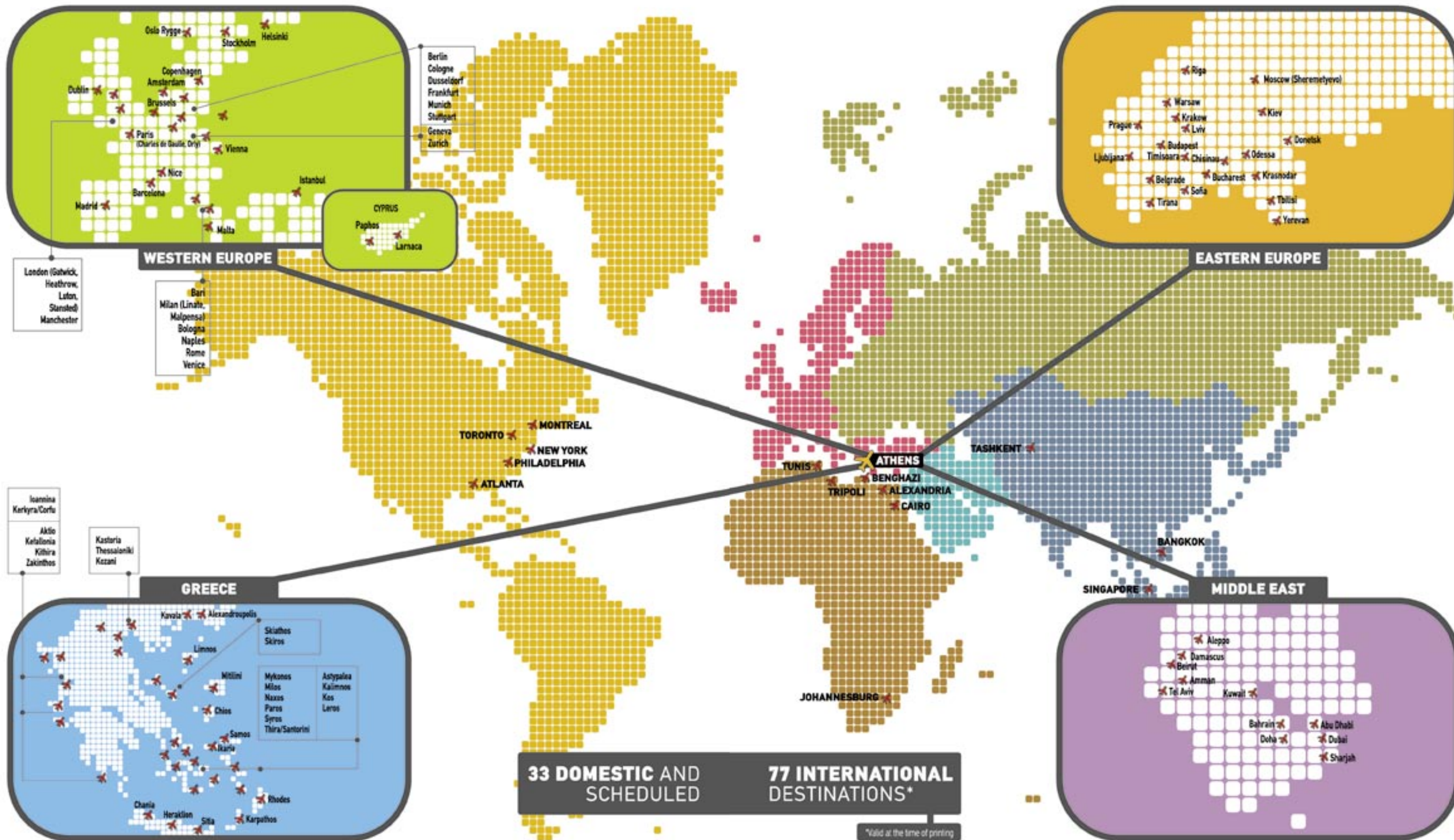
Ποτέ ως τώρα δεν ήταν τόσο απλή και τόσο γρήγορη η διαδικασία του parking στο αεροδρόμιο.



# ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of the Athens International Airport.  
Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





## Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα

**Available 24hours/7days**  
Διαθέσιμη όλο το 24ωρο  
+30 210 3530000,  
email: [airport\\_info@aia.gr](mailto:airport_info@aia.gr) [www.aia.gr](http://www.aia.gr)

### Access | Πρόσβαση

**Public buses Αστικά λεωφορεία**  
[www.oasa.gr](http://www.oasa.gr)  
Contact OASA: Tel. 185  
(Mon-Fri: 06:30-23:30,  
Sat-Sun/Public holidays: 07:30-22:30)  
Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ.  
Δευτ.-Παρ.: 06.30-23.30,  
Σάββ.-Κυρ.: 07.30-22.30

**Regional buses | Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ**  
+30210 8808080 [www.ktelattikis.gr](http://www.ktelattikis.gr)

**METRO** +30 210 5194012  
Metro service has been interrupted  
due to construction works  
Τα δρομολόγια του μετρό έχουν διακοπεί  
λόγω έργων [www.ametro.gr](http://www.ametro.gr), [www.amel.gr](http://www.amel.gr)

**Suburban Railway | Προαστιακός**  
Σιδηρόδρομος +30 210 5272000  
[www.proastiakos.gr](http://www.proastiakos.gr)

**Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί**  
+30 210 5239524, 5221123, 5227986,  
5242589 e-mail: [sataxi@freemail.gr](mailto:sataxi@freemail.gr)

## Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

### Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών

**Porter Services | Υπηρεσία**  
Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών  
WSW SKYCAP services,  
+30 210 3530100, [www.skycap.gr](http://www.skycap.gr)  
Departures Level : All Users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης  
Πρόσβασης

**Baggage Wrapping - Pacific**  
Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών  
- Pacific  
+30 210 3530352, Departures Level - All Users'  
Area, Arrivals Level: All users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baggage Storage - Pacific | Φύλαξη**  
Αποσκευών - Pacific Tel. +30 210  
3530352, Arrivals Level: All Users' Area  
| Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών**  
Airlines and their respective ground-handling  
agents are responsible for baggage handling  
and delivery at AIA. For further assistance, please  
contact the appropriate airline/ground handlers  
Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυ-  
πηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και πα-  
ραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών.  
Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε  
με την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγει-  
ας εξυπηρέτησης

**Police Lost Property** +30 210 3530515  
For items lost in the Terminal areas,  
please contact Airport Lost Property,  
operated by the Hellenic Police. The office is located  
at the Arrivals Level (public area) next to the Post  
Office and operates on a 24-hour basis.  
**Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων** Για αντικεί-  
μενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθ-  
μού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γραφείο απο-  
λεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας  
(τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφί-  
ξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

### Parking | Στάθμευση

**Short Term Parking**  
P1&P2, for up to 5 hours  
+30 210 3534260

**Long Term Parking** P3, for longer than 5  
hours. Free-of-charge transport to/from the  
Long Term Parking (P3) with the Shuttle Bus  
"P3 Parking Express". Parking of up to 20' is  
free of charge at airport parking lots.

**Στάθμευση Μικρής Διάρκειας** P1&P2 έως 5  
ώρες, +30 210 3534260

**Στάθμευση Μακράς Διάρκειας** P3 άνω των  
5 ωρών. Δωρεάν μεταφορά από/προς τον χώ-  
ρο στάθμευσης Μακράς Διάρκειας (P3) με το  
εσωτερικό λεωφορείο "P3 Parking Express".  
Δωρεάν στάθμευση 20' παρέχεται στους χώ-  
ρους στάθμευσης του αεροδρομίου.

**Executive Valet Parking**  
Υπηρεσία Διακεκριμένης  
Στάθμευσης +30 210 3534260

**For Motorcycles** Dedicated parking area at Arrivals  
curbside, before EXIT 1 and after EXIT 5  
**Για μοτοσυκλέτες** Διαθέσιμοι χώροι στάθμευ-  
σης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την  
Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.

## Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

**Greece** **Greek National Tourism**  
**Organisation (GNTO) |**  
Ελληνικός Οργανισμός  
Τουρισμού (ΕΟΤ) +30 210 3530445, Arrivals Level:  
All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύ-  
θερης Πρόσβασης  
**The official City of Athens Info Point**  
Σημείο Πληροφόρησης επισκεπτών της εταιρείας του-  
ριστικής και οικονομικής ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων  
+30 210 3530390 [www.breathetakingathens.com](http://www.breathetakingathens.com)  
Arrivals Level: All Users Area | Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Travel Agencies | Ταξιδιωτικά Γραφεία**  
•Amphitron Holidays, +30 210  
3530162, Arrivals Level : All Users'  
Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης  
•Pacific Travel, +30 210 3530160,  
Arrivals Level: All Users' Area |  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων**  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπε-  
δο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης  
•Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432  
•Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168  
•Europcar, +30 210 3530580 & 3533321  
•Hertz, +30 210 3533358, 3533319  
•National Car Rental / Alamo, +30210 3533323 -5  
•Sixt, +30 210 3530576 -7 & 3530556

## Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα

**Alpha Bank** +30 210 3531464  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφί-  
ξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Emporiki Bank,** +30 210 3532288  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**ATMs in various locations | ATM σε διάφορα ση-  
μεία**

**Currency Exchange & Automatic Exchange**  
**Machines (AEMs)**  
**Eurochange:** +30 210 3531444  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Αυτόματα  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος (AEM)

**210 3530000**  
**AIA CALL CENTRE**

•Departures Level : All Users' Area - All Passengers'  
Area - Extra Schengen Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν  
•Arrivals Level: All Users' Area - Baggage  
Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή  
Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή  
Παραλαβής Αποσκευών  
**VAT Global Refund Eurochange | Επιστροφή ΦΠΑ**  
**Eurochange,** +30 210 3531444, After passport control,  
at Departures Level, Extra Schengen Passengers  
Area - All Users' Area | Μετά τον έλεγχο διαβατηρίων  
στο Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός  
Σένγκεν - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες

**The Hellenic Post Office (ELTA)**  
**Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)**  
+30 210 3530561-2, Arrivals Level: All Users' Area |  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## Special Services Ειδικές Υπηρεσίες

**Limousine Service,** Limousine  
services are provided at the Arrivals  
Level, between Exits 3 and 4.

**Πολυτελή Οχήματα - Λιμουζίνες** Η υπηρεσία αυ-  
τοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο  
Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

**Business Lounges**  
Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων  
Επιβατών

•Aegean Airlines - Club Lounge,  
Departures Level: All Passengers' Area Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
•Alitalia Donatello, +30 210 3534332  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
•Goldair Handling, +30 210 35333852  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
•Lufthansa - Senator Lounge,  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
•Olympic Airways Services - Melina Merkouri,  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
•British Airways - Terraces  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν  
•Olympic Airways Services - Aristotelis Onasis,  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν

•Swissport - Executive Lounge,  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν

**Hair Salon K. Xatzis | Κομμωτήριο**  
**Κωνσταντίνος Χατζής,**  
+30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ**  
Departures Level: All Passengers' Area - Extra  
Schengen Passengers' Area Departures Gates  
B20-22 & B12-13  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες -  
Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν  
Έξοδοι Αναχώρησης B20-22 & B12-13

## For the Children Παιδί & Αεροδρόμιο

**Children's Creative Entertainment**  
**Area**  
+30 210 3532414 & +30 210 3532445,  
Departures Level: All Users Area  
**Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών**  
210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσε-  
ων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baby Rooms**  
Χώροι Περιποίησης Βρεφών

## Medical Services Ιατρική Βοήθεια

**EKAV (National Centre for**  
**Emergency Care)**  
Thanks to its fully equipped first aid  
station, AIA provides prompt medical support in  
emergency situations. The station operates on a  
24-hour basis. For further assistance, please  
inquire directly at the Airport Information Counters  
**EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας)**  
Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ  
διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων  
Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση.  
Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επι-  
κοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αε-  
ροδρομίου.

**Pharmacy**  
Opening hours: 06:00-24:00,  
+30 210 3533333, Arrivals Level: All Users Area  
**Φαρμακείο**  
Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333,  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**AED (Automated External Defibrillators)**  
AIA has installed several defibrillators, stored in

special cabinets, located at both of the airport's  
buildings. Relevant signage has also been mounted  
for their easy identification.

For further assistance, please inquire directly at the  
Airport Information Counters.

**Απινιδωτές** Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει  
εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρ-  
διακής ανανήψευσης) σε επιλεγμένα σημεία στον Κε-  
ντρικό και Δορυφορικό Αεροσταθμό.  
Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχε-  
τική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρα-  
καλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφορι-  
ών του αεροδρομίου

## Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

**Site Tour Programmes**  
Tel. +30 210 3537229, mail: [visitors@aia.gr](mailto:visitors@aia.gr)  
The two-hour Site Tour Programmes are free and  
held Monday to Friday.

**Δώρα Προγράμματα Ξενάγησης**  
Προσφέρονται δωρεάν, κατά τις εργάσιμες μέρες.

## Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility | Εξυ- πηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα

A prime concern for Athens International  
Airport is to provide the best possible  
services & facilities to disabled persons  
and persons with reduced mobility making their stay  
pleasant. Passengers requiring special assistance  
should notify their airline at the time of ticket  
reservation and carry with them all necessary medical  
documentation. You can find more information in  
the brochure «Disabled persons and persons with  
reduced mobility»

Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει  
στα άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινη-  
τικότητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επί-  
πεδο υποδομών και υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι  
επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέ-  
πει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κα-  
τά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να  
έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε  
περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από  
το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειω-  
μένη κινητικότητα».

## Art & Culture Τέχνη και Πολιτισμός

**Museum | Μουσείο**  
**Permanent Exhibition - Eleftherios Venizelos**  
**Μόνιμη Έκθεση - Ελευθέριος Βενιζέλος**  
Departures Level: 2nd floor - All Users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος -  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

- 1 Duty Free & Travel Value Καταστήματα Απορρολογίτων Ειδών**
- 58 43 Perfumes & Cosmetics Αρώματα & Κοσμητικά
  - 79 43 Liqueur/Ποτάκι
  - 79 43 Tobacco/Προϊόντα Καπνού
  - 95 Olga Numbas/Πούρα
  - 79 43 Chocolates/Ζαχαρώδη
  - 81 97 Greek Delicatessen
  - 49 STA 47 Last-minute Shopping
  - 100 25

- 2 Fashion & Accessories Ένδυση & Αξεσουάρ**
- 48 Superfree
  - 49 Tie Rack
  - 54 Bijoux Toner
  - 55 Accessorize
  - 56 Nike
  - 57 Optical Παραφλιμανταριοποις
  - 83 Porsche Design
  - 84 Bag Stories
  - 90 Lacoste
  - 92 Hermes
  - 63 Burberry
  - 42 66 Swatch
  - 67 Longchamp
  - 68 Massimo Dutti
  - 73 Boss Hugo Boss
  - 73 Diesel
  - 74 Armani Jeans
  - 130 Boggi Milano
  - 60 93 Fall Felle / Watches & Accessories
  - 61 93 Bulgari
  - 75 94 Diamonds Shop
  - 75 94 Lalosanis
  - 46 Travel Value/Duty Free Fashion (Multi Brands) / Ένδυση

- 3 Electronics & Music Ηλεκτρονικά & Μουσική**
- 22 80 Germanos
  - 26 85 Metropolis

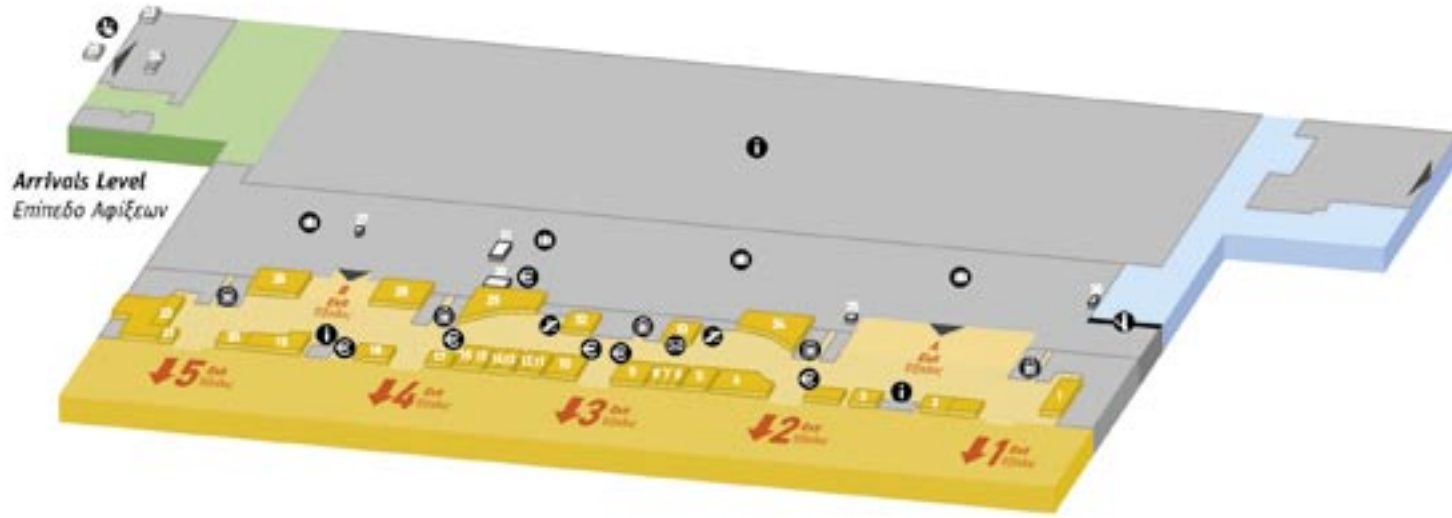
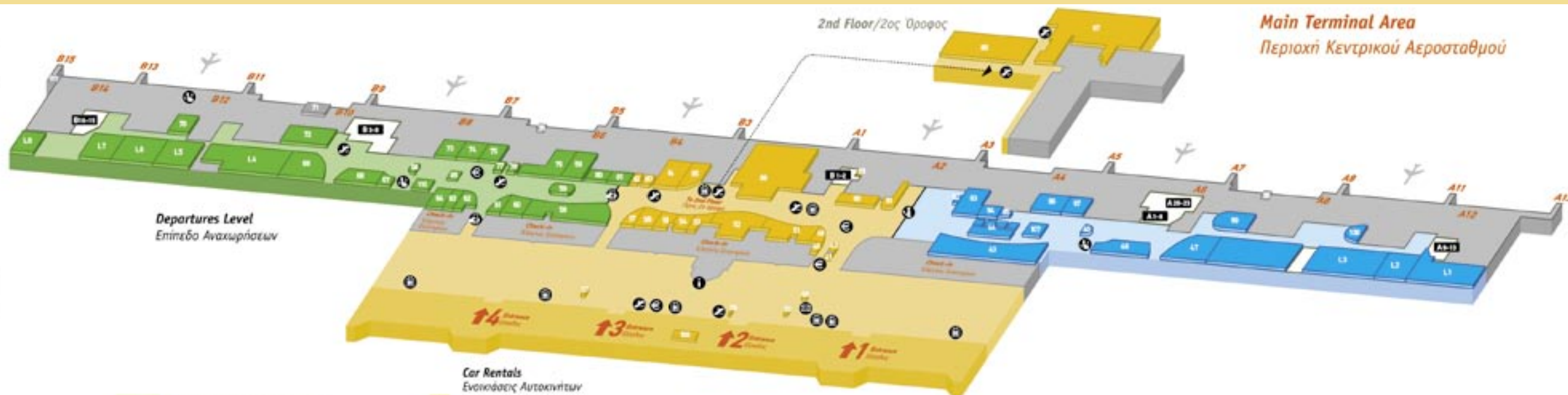
- 4 Press, Books & Gifts Τύπος, Βιβλία & Δώρα**
- 18 The Flowers' Club
  - 20 Chocolate
  - 29 51 ARS Presspoint Παραπολιτινών
  - 70 STA 24 Triton
  - 53 The Cartoon Store
  - 91 Naxos Shop
  - 78 Naxos Shop
  - 64 45 Newsstand Ελευθεροτυπία
  - 77 44 Konex National Products
  - 47 Travel Value/Duty Free - Toys, Children's Fashion & Souvenirs Παιχνίδια, Παιδική Ένδυση & Δώρα
  - 102 Power Teams

- 5 Restaurants & Cafés Εστιατόρια & Καφέ**
- 19 A Café
  - 34 Kafeno
  - 37 39 Caffe Ritazza
  - 52 Gregory's/Coffeeflight
  - 86 The Olive Tree
  - 87 McDonald's
  - 88 Food Village
  - 88S Segafredo
  - 108 Coffeeflight
  - Travel For Everest/Gloria Jean's
  - 72 Blue Islands
  - STA Café Express
  - 96 Gloria Jean's
  - 99 Flight Time Café
  - 111 Fly Café
  - 98 Butterfly Café

- 6 Services Υπηρεσίες**
- Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών**
- 1 Pacific Storage
  - 38 WSW Skybag Services
  - 1 40 Pacific Baggage Wrapping Point
- Post Office/Ταχυδρομείο**
- 13 Post Office/EATA
- Banks/Τράπεζες**
- 9 Alpha Bank
  - 10 Emporiki Bank
- Currency Exchange Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος**
- Eurochange
- VAT Refund Global Refund**
- 82 92

- Car Rentals Ενοικίαση Αυτοκινήτων**
- 11 Budget
  - 12 Sixt
  - 13 Avis
  - 14 Alamo National
  - 15 Europcar
  - 16 Hertz
- Travel Agencies Ταξιδιωτικά Γραφεία**
- 6 Amphitriton Travel
  - 7 Pacific Travel
- Travel Information Ταξιδιωτικές Πληροφορίες**
- 2 The official City of Athens Info Point Σημείο Πληροφοριών επισκεπτών της Εταιρείας Τουριστικής και Οικονομικής Ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων
  - 5 Greek National Tourism Organization/ΕΟΤ
  - 31 Public Transport Information Booth/ΔΙΑΣΤΑ Γραφείο Πληροφοριών
- Pharmacy/Φαρμακείο**
- 28 Pharmacy/Φαρμακείο
- OPAP S.A./ΔΙΑΠΑ Α.Ε.**
- ARS Company of Lotteries and Sports Betting Games/Αρθρολοπαια και Πρωταγωνιστικά Αθλητικών γεγονότων
- Your Personalised Services Έξυπνες Υπηρεσίες για Εσάς**
- 4 Konstantinos Katsis/Welz Salon Κομμωτήριο
  - 32 Business Centre
  - 89 Children's Creative Entertainment Area/Σύρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών
- Business Lounges Διακεκριμένες Αίθουσες Αναμονής**
- LA Olympic Airlines/"Melina Merkouri"
  - LB Lufthansa/"Senator"
  - LC Aerzoo/"Club"
  - LD Goldair
  - LE Alitalia/"Donatella"
  - LF Swissport/"Executive Lounge"
  - LG British Airways/"Terraces"
  - LH Olympic Airlines/"Aristotelis Onassis"


**STA** Satellite Terminal Area/Περιφέρεια Δορυφορικού Σταθμού  
**ARS** Airport Railway Station Area/Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός



- 1 Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Επιβίβασης
- 2 Baggage Reclaim Area / Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών
- 3 Elevator / Ανελκυστήρας
- 4 Moving Escalators / Ροιζόμενες Σκάλες
- 5 Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων
- 6 Massage Chairs / Γουαζόνιας Μασάζ
- 7 Stamps Vending Machine / Αυτόματες Ρυλετικές Τραπέζιες
- 8 Airport Information Centre / Γραφείο Πληροφοριών Αεροδρομίου
- 9 ATMs

- All Users Area/Παγκινή Ελεύθερης Πρόσβασης
- All Passengers Area/Περιοχή για Επιβάτες
- Extra-Schengen Passengers Area Περιοχή για Επιβάτες Εκτός Σένγκεν
- Gates - Baggage Reclaim Area Έξοδοι Αναχωρήσεων - Κύριος Παραλαβής Αποσκευών

**e-Services**

 **Free Internet Access Points**  
Found in various locations: Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11

Σημεία Πρόσβασης με δωρεάν Internet

Ελεύθερη πρόσβαση στο Διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης – Gate Lounges A7-8 & B11

**Business Centre:** +30 210 3530533, Arrivals Level: All Users' Area  
**Επιχειρηματικό Κέντρο:** 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

 **Wireless Internet Zone (WIZ):** enables

you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location within the Terminal. The service is provided for 45', FREE of charge.

**Πρόσβαση στο Διαδίκτυο:** Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός από οποιοδήποτε σημείο μέσα στον χώρο του αεροσταθμού. Η υπηρεσία διατίθεται για 45', ΔΩΡΕΑΝ.

**e-Check in**

Internet Access Points dedicated to e-check in. Departures Level: Entrance 1 & 4 - All Users' Area

Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check-in. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης




**Airport Retail Park**  
**Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου**


The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines.

Το Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του Κτιρίου του Κεντρικού Σταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του αερολιμένα.


 **IKEA**  
Opening Hours | Ώρες λειτουργίας  
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
Tel. 210 3543400, 801 11 22722, www.ikea.gr

 **Leroy Merlin**  
Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 09.00-21.00  
Saturday | Σάββατο 09.00-20.00 Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr

 **Factory Outlet**  
Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
Tel. 210 3541800, www.factory.gr

 **Shell Gas Station** 24-hours, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00 | 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00-24.00  
Tel. 210 3542380, www.shell.com

 **MEGA Kotsovolos**  
Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr

 **Olympus Plaza**  
Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή 06.00-01.00 Tel. 210 3538880, www.olympusplaza.gr



**Five Star Sofitel Airport Hotel**  
**Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων**

The luxurious hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of Athens International Airport and houses the Karavi restaurant, which offers gourmet explorations accompanied by live piano music and unrestricted views.

Tel. 210 3544000, www.sofitelathens.gr  
Το πολυτελές ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κεντρικού Αεροσταθμού του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών με ένα εξαιρετικό εστιατόριο, το Καράβι, όπου τις γκουρμέ περιπλανήσεις συνοδεύει live μουσική και απεριόριστη θέα.  
Τηλ. 210 3544000, www.sofitelathens.gr



Μεταφορά υγρών στις χειραποσκευές ανά επιβάτη:  
Προϊόντα έως **100ml** το καθένα, εντός **ΜΙΑΣ** διαφανούς συσκευασίας **1 λίτρου**.

Liquids to be carried on board per passenger: Products up to **100ml** each, placed in **ONE** transparent, re-sealable **1lt** bag.



Όχι αιχμηρά αντικείμενα στις χειραποσκευές σας. Σας ευχαριστούμε.

No sharp objects in your hand luggage. Thank you.



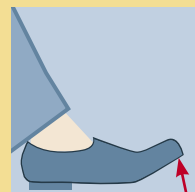
## TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



### Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

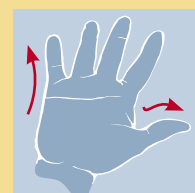
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



### Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



### Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

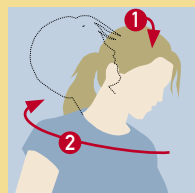
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



### Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



### Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



### Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

## SAFETY TIPS Keep Safe Για την ασφάλεια σας



Hold children by the hand  
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες



Do not sit on the baggage conveyor belts  
Μην κάθεστε στους ιμάντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

## USEFUL TELEPHONE NUMBERS | ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General   Γενικά		
Greek National Tourism Organisation (GNTO)   Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001	
Hellenic Police (Athens Call Centre)   Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033	
Traffic Police Department (Athens)   Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000	
Traffic Police Department (Piraeus)   Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263-4	
Municipality of Athens (Information)   Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595	
National Directory Inquiries (OTE)   Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888	
National Calls through an operator (OTE)   Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129	
Intl. Calls through an operator (OTE)   Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139	
Tourist Police (GNTO Information)   Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171	
Coast Guard   Λιμενική Αστυνομία	108	
Greece Weather Forecast   Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944	
Consumer Help Line Ministry of Development   Γραμμή Καταναλωτή	1520	

Transportation Means   Συγκοινωνιακά Μέσα		
Intercity Bus Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505	
Liner Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Πλοίων	14944	
Attico Metro   Αττικό Μετρό	+30 210 5194012	
Railway Organisation (OSE)-(Information)   Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ)	1110	
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA)   Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθήνας (ΟΑΣΑ)	185	
Electric Railways (ISAP)   Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+30 210 3293152, -4	
Trolley (Electric Bus)   Ηλεκτρ/γ/πτα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6	
Tram   Τραμ	+30 210 9978000	
Piraeus Port Authority   Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800	
Rafina Port Authority   Λιμεναρχείο Ραφήνας	+30 22940 22300, 22481	
Lavrio Port Authority   Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859	
TAXI Complaint and information centre   Τηλεφωνικό κέντρο παραπόνων και πληροφοριών για ΤΑΞΙ	1019	

Health Care   Ιατρική Βοήθεια		
Hospitals & Pharmacies on Duty   Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944	
Poison Control Centre   Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8	

Emergency Telephone Numbers   Επείγοντα Τηλέφωνα		
Police Emergency Service   Άμεση Δράση Αστυνομίας	100	
Ambulance Service   Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166	
European Emergency Call Number   Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112	
Fire Brigade   Πυροσβεστική Υπηρεσία	199	
Forest Fire Protection Department   Δασοπροστασία	191	

## WHERE TO BUY IT

**MISS SIXTY ENERGIE**, 29, Skoufa St., Kolonaki, +30210 3603264, 30A, A. Metaxa St., Glyfada, +30210 8944565 **SHOP & TRADE DISTRIBUTION**, 37, Akominatou St., +30210 5231683 **SHOP**, 112A, Ermou St., +30210 3232683 **GLOU**, 4, Peiraios St., Moschato, +30210 4805300 **SEIKO**, central distribution | κεντρική διάθεση **CHRONORA**, +30 210 3847211 **NORTH SAILS** central distribution | κεντρική διάθεση **NOTOS.COM**, +30 210 007300 **COLETTE**, 213, Rue Saint Honore, Paris, France, +331 55353990, **HERMES**, 24, Rue du Faubourg de Saint Honore, Paris, France, +331 40174717 **LOUIS VUITTON**, 101, Avenue des Champs-Élysees, Paris, France, +1810 810 010 **CHANEL**, 18, Place Vendôme, Paris, France, +331 47237412 **10 CORSO COMO**, 10, Corso Como, Milan, Italy, +3902 653531

## IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

**ACCESSORIZE**: +30210 3533895 **ARMANI JEANS**: +30210 3533506 **BAG STORIES**: +30210 3531047, 3534206 **BIJOUX TERNER**: +30210 3532885 **BOSS HUGO BOSS**: +30210 3532422 **BURBERRY**: +30210 3533947 **BULGARI**: +30210 3533944 **CHOCOLAND**: +30210 3533402 **DIESEL**: +30210 3533506 **FOLLI FOLLIE**: +30210 3530795 **GERMANOS**: +30210 3534956 **HERMES**: +30210 3534307 **K. XATZIS HAIRDRESSING SALON**: +30210 3530870 **KORRES NATURAL PRODUCTS**: +30210 3533002 **LACOSTE**: +30210 3531536 **LALAOUNIS**: +30210 3531035, +30210 3534331 **LONGCHAMP**: +30210 3534360 **MASSIMO DUTTI**: +30210 3533305 **MASTIHA SHOP**: +30210 3532969 **METROPOLIS**: +30210 3533781 **NEWSTAND ELEFTHEROUDAKIS**: +30210 3534959 **OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS**: +30210 3533940 **PHARMACY**: +30210 3533333 **PORCHE DESIGN**: +30210 3534205 **POWER TEAMS**: +30210 3532885 **PRESSPOINT PAPANOTIRIOU**: +30210 3531080 **NIKE**: +30210 3534305 **SUGARFREE**: +30210 3530330 **SWATCH**: +30210 3533301 **THE CARTOON STORE**: +30210 3533540 **THE DIAMONDS SHOP**: +30210 3530792 **THE FLOWER'S CLUB**: +30210 3533337 **TIE RACK**: +30210 3531043 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE CIGAR HUMIDOR**: +30210 3531035 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE FASHION**: +30210 3532721 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE COSMETICS**: +30210 3531024 **TRAVEL VALUE / DUTY FREE SPIRITS & TOBACCO**: +30210 3531023 **TRAVEL VALUE/DUTY FREE DELICATESSEN**: +30210 3533787 **TRITON**: +30210 3532885



The European Route Development Forum, (Prague, May 17-19): **1.** The award winners **2.** AIA's Communications and Marketing team celebrating the European award Lufthansa's 50-year anniversary in Greece (May 14): **3.** Mr. Paulo Yoshikawa, General Manager for Greece & Cyprus of Lufthansa. Inauguration of Aegean Airlines' new route to Berlin (April 8): **4.** Mr. George Karamanos, Director, Communications and Marketing of AIA, Aegean Airlines' flight crew and Mr. Dimitris Gerogiannis, Managing Director of Aegean Airlines. **5.** Ribbon bonding ceremony by Mr. George Karamanos and Mr. Dimitris Gerogiannis. The inauguration of flights of the new airline Air Arabia to Sharjah (April 21): **6.** Traditional Arabic group of dancers. **7.** Ribbon bonding ceremony by Dr. Yiannis Paraschis, CEO of AIA, and H.E. Sheik Sultan Bin Ahmed Al Qassimi, Chairman of Sharjah Commerce and Tourism Development Authority. The inauguration of flights of the airline Etihad Airways to Abu Dhabi (June 2): **8.** The crew of the first flight of Etihad Airways to Athens. **9.** Ribbon bonding ceremony by Mr. Peter Baumgartner, Chief Commercial Officer of Etihad Airways, and Dr. Yannis Paraschis. The inauguration of flights of the new airline Libyan Airlines to Tripoli and Benghazi (May 7): **10.** Mr. George Karamanos welcoming the new routes. **11.** Capt. Mohamed M. Ibsem, Member, Board of Directors and CEO of Libyan Airlines, and Mr. George Karamanos.

## Reasons to celebrate

For the 5th consecutive year, AIA was honored with the top European Airport Marketing Award, announced last May in Prague in the frame of "The European Route Development Forum". An additional distinction was the top prize for the "Southern Europe-Mediterranean Region" also awarded to the AIA, which successfully competed with airports, such as those of Rome, Madrid, Barcelona and Istanbul. Back in Athens, the airport became the field for some more celebrations on several occasions, such as the inauguration of the new direct flights connecting Athens to Sharjah (Air Arabia), Tripoli and Benghazi (Libyan Airlines), and Abu Dhabi (Etihad) as also the new route of Aegean Airlines to Berlin. Last but not least, celebrations took place for Lufthansa's 50th anniversary in Athens! ☑

Για πέμπτη συνεχόμενη χρονιά, ο ΔΑΑ απέσπασε το κορυφαίο ευρωπαϊκό βραβείο marketing αεροδρομίων, που απονέμεται στο πλαίσιο του ετήσιου Συνεδρίου «The European Route Development Forum», το οποίο πραγματοποιήθηκε τον Μάιο στην Πράγα. Στην ίδια εκδήλωση ο ΔΑΑ κέρδισε επίσης το πρώτο βραβείο για την περιοχή Νότιας Ευρώπης και Μεσογείου, το οποίο διεκδικούσαν αεροδρόμια όπως αυτά της Ρώμης, της Μαδρίτης, της Βαρκελώνης και της Κωνσταντινούπολης. Η εορταστική διάθεση συνεχίστηκε και με αφορμή τα εγκαίνια νέων δρομολογίων που συνδέουν την Αθήνα με τη Σάρτζα (Air Arabia), την Τρίπολη και την Βεγγάζη (Libyan Airlines), και το Άμπου Ντάμπι (Etihad), καθώς επίσης και το νέο δρομολόγιο της Aegean Airlines για Βερολίνο. Τέλος, εντυπωσιακές εκδηλώσεις συνόδευσαν τον εορτασμό της συμπλήρωσης 50 χρόνων παρουσίας της Lufthansa στην Αθήνα. ☑



Ολόκληρη εβδομάδα μόνο με 50 ευρώ στο P3 (Μακράς Διάρκειας)

5.900  
θέσεις  
στη διάθεσή σας



# Sleepless in Santorini

Peter Alatsas shares vivid memories of a silent night in Santorini.

Οι νύχτες της Σαντορίνης είναι καλύτερες από της μέρες της για τον Peter Alatsas.

It had rained the night before and the earth was still baking in the heat of summer. I could smell the intoxicating earthy fumes that mixed with the night's cool ocean breeze coming through my open window. As I looked out, the moon was still casting its sparkling rays, glittering and illuminating parts of the vast surface of the sea. Soon it would be daybreak, and the start of a new day on my favourite Cycladic island, Santorini. Some believe it is the location of ancient Atlantis, the lost continent.

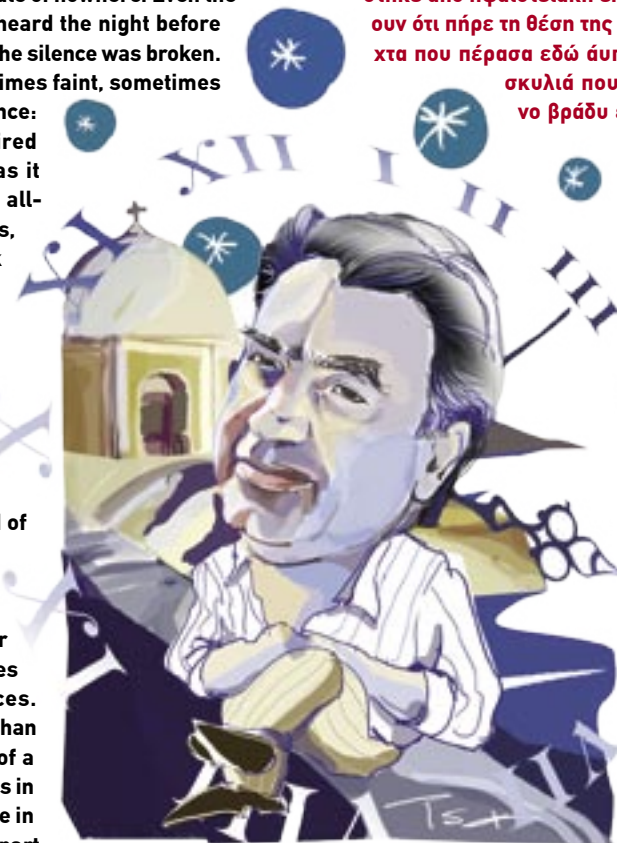
It was an eerily quiet night in the middle of nowhere. Even the distant barking, fighting dogs I had heard the night before were nowhere to be heard. Suddenly the silence was broken.

A succession of rapid sounds, sometimes faint, sometimes louder, could be heard from a distance:

Tak, Tak, Tak. Tak, Tak, Tak, went the tired engine of a lone fisherman's boat as it struggled to reach the shore after an all-night fishing expedition. These sounds, as I choose to remember, bring back memories. Memories which are rekindled each time I think of the place or hear its name, like a favourite song from the past.

The sight of white-washed houses, churches and monuments perched on the mountain's summit, the rich culture, the open sea around this mountainous outcrop, the sound of the fishing boat, the smell of the earth all evoke images and feelings of serenity, tranquility and outer space. They are reminders of another time, another me—indelible memories are fondly remembered experiences. Priceless good times can last longer than tangibles, even the physical beauty of a place. There are many beautiful islands in the world, each one of which is unique in beauty and appeal. What sets them apart is not always clear. Like people, character

and personality are part of the equation. It would be illogical to have to choose one over another as if they were a parade of beauty contestants. There are simply far too many pretty places in the world to visit. Next to people, encounters with natural beauty are the most potent. I visited this island in 1972 for the first time. The islanders here taught me to think in terms of summers and not years. It's the summer of 1972, for instance rather than 1972. Summers represent renewal and a new beginning to these islanders. If you find yourself on the island of Santorini in summer, give yourself a wake-up call when everyone else is sleeping. You'll feel what I mean.



Είχε βρέξει τη νύχτα και η γη άχνιζε ακόμη από την καλοκαιρινή ζέση. Τα μεθυστικά αρώματά της ανακατεύονταν με τη θαλασσί-νή αύρα που έμπαινε στο δωμάτιό μου από τα ανοιχτά παράθυρα. Όταν κοίταξα έξω, το φεγγάρι έριχνε ακόμη τρεμουλιαστό το αχνό του φως, βάφοντας ασημένιες λωρίδες πάνω στην απέραντη ασάλευτη θάλασσα. Σύντομα θα χάραζε μια νέα ημέρα στο αγαπημένο μου κυκλαδονήσι, τη Σαντορίνη.

Το νησί αυτό παρουσιάζει εξαιρετικό γεωλογικό ενδιαφέρον: σχηματίστηκε από ηφαιστειακή έκρηξη τον 16ο αιώνα π.Χ. και κάποιοι πιστεύουν ότι πήρε τη θέση της αρχαίας Ατλαντίδας. Όπως και να 'χει, η νύχτα που πέρασα εδώ άπνους ήταν απόκοσμα σιωπηλή. Ακόμη και τα

σκυλιά που είχα ακούσει να γαυγίζουν το προηγούμενο βράδυ είχαν σιγήσει. Ξαφνικά, την απόλυτη σιχχία

έσπασε ο άλλοτε απόμακρος κι άλλοτε δυνατός ήχος: τακ, τακ, τακ, τακ. Ήταν η κουρασμένη μηχανή κάποιου μοναχικού ψαροκάικου που επέστρεφε από ολονύχτιο ψάρεμα. Αυτός ο ήχος ξυπνάει μέσα μου αναμνήσεις.

Ζωντανεύει κάθε φορά που σκέπτομαι το μέρος αυτό ή όταν ακούω το όνομα του νησιού, σαν κάποιο αγαπημένο παλιό τραγούδι. Αυτό το νησί με τα κάτασπρα σπίτια, τις εκκλησιές και τα μνημεία που σκαρφαλώνουν στη κορφή του βουνού, τις πλούσιες παραδόσεις και τη θάλασσα που απλώνεται ολόγυρα από αυτή την ορεινή περιοχή, τον ήχο του ψαροκάικου, τις ευωδιές της γης... όλα ξυπνούν εικόνες και συναισθήματα γαλήνης και ηρεμίας. Μου θυμίζουν άλλες εποχές και έναν διαφορετικό εαυτό, οι ανεξίτηλες αναμνήσεις είναι εμπειρίες που αναπολούμε με αγάπη. Οι ανεκτίμητες αναμνήσεις, όπως το φυσικό κάλλος κάποιου τόπου, διαρκούν περισσότερο.

Υπάρχουν πολλά όμορφα νησιά στον κόσμο. Αυτό που τα κάνει ξεχωριστά δεν είναι πάντα σαφές. Όπως και στους ανθρώπους, ο

χαρακτήρας και η προσωπικότητα αποτελούν μέρος της εξίσωσης. Θα ήταν παράλογο να πρέπει να επιλέξεις έναν αντί κάποιου άλλου, σαν να επρόκειτο για διαγωνισμό ομορφιάς. Είναι απλώς πάρα πολλά τα όμορφα μέρη του κόσμου που αξίζει να επισκεφθείς. Μετά τις ανθρώπινες συναναστροφές, η επαφή με τη φύση είναι η πιο δυνατή εμπειρία. Επισκέφθηκα για πρώτη φορά τη Σαντορίνη το καλοκαίρι του 1972 – οι ντόπιοι με έμαθαν να υπολογίζω τον χρόνο σε καλοκαίρια, καθώς γι' αυτούς τα καλοκαίρια αντιπροσωπεύουν την ανανέωση και τα νέα ξεκινήματα.

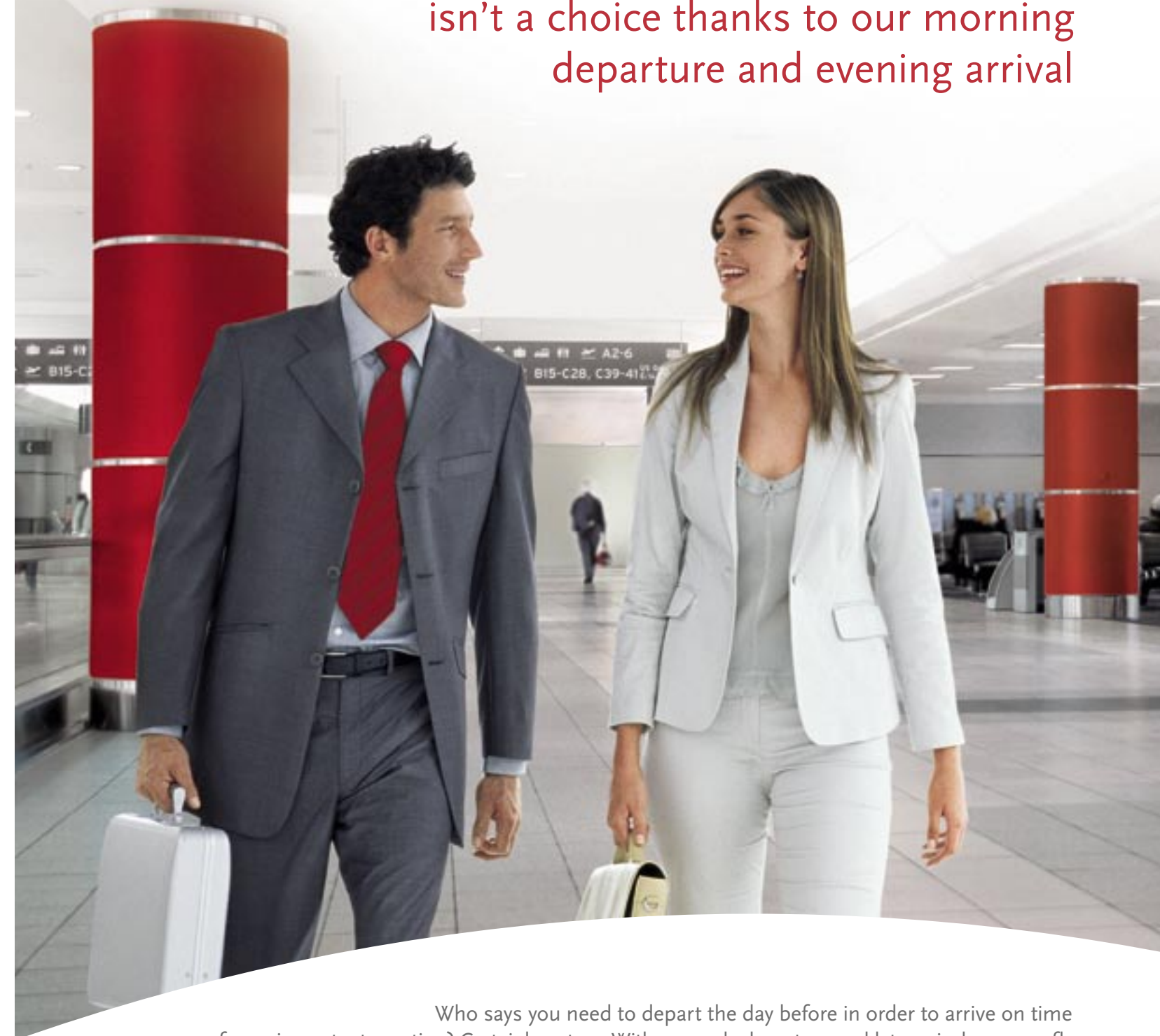
Αν βρεθείς κι εσύ στη Σαντορίνη καλοκαίρι, βάλε αφύπνιση την ώρα που όλοι οι άλλοι κοιμούνται. Θα καταλάβεις τι εννοώ.

χαρακτήρας και η προσωπικότητα αποτελούν μέρος της εξίσωσης. Θα ήταν παράλογο να πρέπει να επιλέξεις έναν αντί κάποιου άλλου, σαν να επρόκειτο για διαγωνισμό ομορφιάς. Είναι απλώς πάρα πολλά τα όμορφα μέρη του κόσμου που αξίζει να επισκεφθείς. Μετά τις ανθρώπινες συναναστροφές, η επαφή με τη φύση είναι η πιο δυνατή εμπειρία. Επισκέφθηκα για πρώτη φορά τη Σαντορίνη το καλοκαίρι του 1972 – οι ντόπιοι με έμαθαν να υπολογίζω τον χρόνο σε καλοκαίρια, καθώς γι' αυτούς τα καλοκαίρια αντιπροσωπεύουν την ανανέωση και τα νέα ξεκινήματα. Αν βρεθείς κι εσύ στη Σαντορίνη καλοκαίρι, βάλε αφύπνιση την ώρα που όλοι οι άλλοι κοιμούνται. Θα καταλάβεις τι εννοώ.

EXCERPT FROM PETER ALATSAS' BOOK "EVERYTHING NEW IS FREE" - TRANSLATED IN GREEK BY TAKIS KARPOUTZOGLU (amazon.com). ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI

# No choice at all

isn't a choice thanks to our morning departure and evening arrival



Who says you need to depart the day before in order to arrive on time for an important meeting? Certainly not us. With our early departure and late arrival, you can fly from Athens and return the same day, which means saving your costs for accommodation. From Prague you can conveniently connect to more than 70 destinations.

www.czechairlines.com



# Ποιος είπε ότι το γραφείο είναι σε 4 τοίχους;



Τώρα η Vodafone σου προσφέρει τη μεγαλύτερη ποικιλία συσκευών BlackBerry! Έτσι, έχεις πρόσβαση στο email, στο internet, στις επαφές και στο ημερολόγιό σου, καθώς και instant messaging, όπου κι αν βρίσκεσαι από 10€ το μήνα, μόνο!

**Σκέψου έξυπνα. Σκέψου οικονομικά. Σκέψου Vodafone.**

**Ζήσε τη στιγμή**



BlackBerry Bold

BlackBerry Curve 8900

BlackBerry Storm



**ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ  
ΑΠΟ ΤΗ VODAFONE**